叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 13,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 13,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 13,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 13,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 13,)
第1/4页

['kæptɪn]	['bænɝz]	[lɪŋks]	.
CAPTAIN	**BANNER'S**	**LYNX**	**.**
队长	横幅	猞猁	.

班纳船长的猞猁。

[ðə; ði][dʒuːn]	['roʊziz]	.
THE	**JUNE**	**ROSES**	**.**
这	六月	玫瑰	.

六月玫瑰。

[ðæt]	['hɔːnɪts]	-	[nest]	.
THAT	**HORNETS**	**'**	**NEST**	**.**
那	大黄蜂	-	巢	.

那简直就是个马蜂窝。

[ðə; ði]	"	[ˌpɔːrtʃʊ'giːz]	[mæn]	-	[ʌv; əv]	-	[wɔːr]	.
THE	**"**	**PORTUGUESE**	**MAN**	**-**	**OF**	**-**	**WAR**	**.**
这	"	葡萄牙语	男人	-	的	-	战争	.

〃葡萄牙战舰。

"	['mɪstər]	.
"	**MR**	**.**
"	先生	.

〃先生。

[stʌbs]	['brʌðər]	.
STUBBS'S	**BROTHER**	**.**
斯塔布斯	兄弟	.

斯塔布斯的兄弟。

[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	[leɪk]	.
A	**WONDERFUL**	**LAKE**	**.**
一个	精彩的	湖	.

一个美丽的湖泊。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['grænmʌðər]	.
THE	**LITTLE**	**GRANDMOTHER**	**.**
这	小的	祖母	.

小奶奶。

[ren]	[ænd; ənd][ðer; ðər]	[nests]	.
WRENS	**AND**	**THEIR**	**NESTS**	**.**
鹪鹩	和	他们的	巢穴	.

鹪鹩和它们的巢穴。

[ə; eɪ]	['flaɪɪŋ]	[ʃɪp]	.
A	**FLYING**	**SHIP**	**.**
一个	飞行	船	.

一艘飞行飞船。

[ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl]	[geɪm]	.
THE	**NATIONAL**	**GAME**	**.**
这	国家的	游戏	.

国民运动。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
JUST OUT OF BED .
只是 出去 的 床 .

刚起床。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 513]
[页 -]

[第513页]

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [noʊ] . - .
iii . — no . 137 .
三、 . — 不 . - .

iii.—第137号。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [dʒuːn] - , - .
Tuesday , June 13 , 1882 .
周二 , 六月 - , - .

1882年6月13日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1882 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['kæptɪn] ['bænɚz] [lɪŋks] .
CAPTAIN BANNER'S LYNX .
队长 横幅 猞猁 .

班纳船长的猞猁。

[baɪ] ['edwərd] [aɪ] . ['stiːvnsn] .
BY EDWARD I . STEVENSON .
经过 爱德华 我 . 史蒂文森 .

作者：爱德华·I·史蒂文森。

[ðə; ði] [dɔːgz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [lɪŋks] [æt; ət] [beɪ] .
THE DOGS HOLDING THE LYNX AT BAY .
这 狗 保持 这 猞猁 在 湾 .

猎犬们将猞猁困在原地。

['kæptɪn] ['bænər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləubə:d] [ræntʃ] , [sæt]['pɑ:n][ə; eɪ][flæt][hɑ:t][rɑ:k] ,

Captain	Banner	,	of	the	Yellowbird	Ranch	,	sat	upon	a	flat	hot	rock	,
队长	横幅	,	的	这	黄鸟	牧场	,	卫星	之上	一个	平坦的	热的	岩石	,

黄鸟牧场的班纳船长坐在一块平坦滚烫的石头上。

[hæf] - [wei] [ʌp][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌkæləˈfɔ:rniə] [hɪl] - [saɪd] , ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] .

half	-	way	up	a	certain	California	hill	-	side	,	eating	his	luncheon	.
一半	-	方式	向上	一个	肯定	加利福尼亚州	爬坡道	-	边	,	吃	他的	午餐	.

他爬到加州某座山坡半山腰，正在吃午饭。

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] ['teðəd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔ:rs] ['hʌklberi] , [hu:]

A	few	feet	from	the	Captain	stood	tethered	his	good	horse	Huckleberry	,	who
一个	很少	脚	从	这	队长	站立	系绳	他的	好的	马	越橘	,	WHO

[hæd; həd][noʊ] ['lʌntʃən] .

had	no	luncheon	.
有	不	午餐	.

离船长几英尺远的地方，拴着他的爱马哈克贝利，它没有午饭吃。

[noʊ] [mɔ:r] [hæd; həd][ðə; ði] [θri:] [staʊt] ['mʌŋgrəl] [dɔ:gz] [hu:] ['kɑ:mənli] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn]

No	more	had	the	three	stout	mongrel	dogs	who	commonly	ran	along	with	Captain
不	更多的	有	这	三	肥硕	杂种狗	狗	WHO	通常	跑	沿着	和	队长

['bænər] ,

Banner	,
横幅	,

以前经常和班纳上尉一起奔跑的三只壮硕的杂种狗都不在了。

[wen] [ðə; ði] [streiŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ]

when	the	straying	off	of	some	of	his	cattle	forced	him	to	spend	the	day
什么时候	这	迷途	离开	的	一些	的	他的	牛	强制	他	到	花费	这	天

[ɪn] ['getɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['werəbaʊts] .

in	getting	at	their	whereabouts	.
在	获得	在	他们的	下落	.

因为他的一些牛走失了，他不得不花一整天的时间去寻找它们的下落。

[ðə; ði][dɔ:gz][sæt] [kəm'poʊzdli] [ɑ:n][ðer; ðər] [hɔ:ntʃ] , [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sterɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:]

The	dogs	sat	composedly	on	their	haunches	,	two	of	them	staring	down	into
这	狗	卫星	镇定	在	他们的	臀部	,	二	的	他们	凝视	向下	进入

[ðə; ði] [rə'vi:n] [bɪ'loʊ] ,

the	ravine	below	,
这	峡谷	以下	,

两只狗安静地蹲坐在地上，其中两只正盯着下面的峡谷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , ['pɑ:ntʃoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] ,

and	the	other	one	,	Poncho	,	with	his	tongue	out	,
和	这	其他	一	,	雨披	,	和	他的	舌头	出去	,

还有另一个叫庞乔的家伙，吐着舌头。

['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['maʊθfʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

watching	every	mouthful	that	the	Captain	took	with	much	interest	.
观看	每一个	一口气	那	这	队长	采取	和	很多	兴趣	.

饶有兴致地观察着船长吃的每一口食物。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mər] .

But	his	master	was	in	anything	but	a	good	-	humor	.
但	他的	掌握	曾是	在	任何事物	但	一个	好的	-	幽默	.

但他的主人当时心情很不好。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [sɪns] ['ɜːrli] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔːrnd] ['rʌnəweɪ] [hæd; həd]

He	had	ridden	since	early	daylight	,	and	not	a	single	horned	runaway	had
他	有	骑	自从	早期的	日光	,	和	不是	一个	单身的	有角的	逃跑	有

[bɪn] ['saɪtɪd] .

been	sighted	.
到过	目击者	.

他从天亮就开始骑马，但连一只逃逸的角兽都没看到。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

No	wonder	he	was	discouraged	.
不	想知道	他	曾是	灰心	.

难怪他会感到沮丧。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][dɔːgz] ,

"	Upon	my	word	,	"	he	said	to	the	group	of	dogs	,
"	之上	我的	单词	,	"	他	说	到	这	团体	的	狗	,

“我发誓，”他对那群狗说。

['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃiːz] ['ɪntuː] - [dʒɔːz] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [set][ʌv; əv] [bruːts] , [aɪ]

tossing	a	bit	of	cheese	into	Poncho's	jaws	,	"	you're	a	pretty	set	of	brutes	,	I
抛掷	一个	少量	的	奶酪	进入	-	下颚	,	"	你是	一个	漂亮的	放	的	野蛮人	,	我

[mʌst; məst] [seɪ] !

must	say	!
必须	说	!

把一小块奶酪扔进 Poncho 的嘴里，“我得说，你们真是一群漂亮的野蛮人！”

['strɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [deɪ] ['æftər] [hʌkəlbɛriːz] [hiːlz] ,

Stringing	along	all	day	after	Huckleberry's	heels	,
串	沿着	全部	天	后	哈克贝利	高跟鞋	,

整天跟在哈克贝利身后，

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [gʊd] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][hɜːrd] [tə'geðər] [ɔːr] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] —

and	no	more	good	at	keeping	a	herd	together	or	recovering	it	than	—
和	不	更多的	好的	在	保持	一个	一群	一起	或者	恢复中	它	比	—

[ðæn; ðən] ['greɪhaʊnd] .

than	greyhounds	.
比	灵缇犬	.

而它们在维持牛群秩序或找回牛群方面，并不比灵缇犬强多少。

[naʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] — [maɪ] [gʊd] ['greɪʃəs] !

Now	if	any	one	of	you	had	the	least	—	My	good	gracious	!
现在	如果	任何	一	的	你	有	这	至少	—	我的	好的	亲切	!

现在，如果你们当中有人拥有的最少——我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf] , " [wʌt] [ɪz][ʌp] ?

"	he	exclaimed	,	breaking	off	,	"	what	is	up	?
"	他	惊呼	,	打破	离开	,	"	什么	是	向上	?

他突然停顿了一下，惊呼道：“出什么事了？”

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sɪləb(ə)l] , [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [θriː] [dɔːgz] , [hiːlz]

"	Before	he	had	time	for	another	syllable	,	away	went	the	three	dogs	,	heels
"	前	他	有	时间	为了	其他	音节	,	离开	去	这	三	狗	,	高跟鞋

['oʊvər] [hed] ,

over	head	,
超过	头	,

“他还没来得及说出下一个音节，三只狗就跑开了，蹄子高高翘起，飞奔而去。”

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] , ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [laɪk][mæd] ['kriːtʃərz] .

down	the	hill	,	and	into	the	ravine	,	leaping	and	barking	like	mad	creatures	.
向下	这	爬坡道	,	和	进入	这	峡谷	,	跳跃	和	叫声	喜欢	疯狂的	生物	.

它们冲下山坡，进入峡谷，像疯了一样跳跃吠叫。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [ə; eɪ] [sent] [ɑ:n] [ðə; ði] [bri:z] ;

One	of	them	had	suddenly	caught	a	scent	on	the	breeze	;
一	的	他们	有	突然	捕捉	一个	香味	在	这	微风	;

其中一人突然从微风中闻到了一股香味;

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə] [ɪ'spaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['tɔ:ni] ['ænɪm(ə)l] ['stelθɪli] ['krɔ:sɪŋ]

a	second	later	espied	with	his	keen	eye	a	large	tawny	animal	stealthily	crossing
一个	第二	之后	窥视	和	他的	敏锐的	眼睛	一个	大的	黄褐色	动物	悄悄地	过境

[ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] ['rɪvjələt] [bɪ'loʊ] .

the	dried	-	up	rivulet	below	.
这	干燥	-	向上	溪流	以下	.

一秒钟后，他敏锐的目光发现一只体型庞大的黄褐色动物正悄悄地穿过下方干涸的小溪。

[ðə; ði] ['tri:oʊ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [fʊl] [dʒʌmp] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] , [laɪk] [fɔ:r] - [legd] [tɔ:'neidəuz] .

The	trio	were	on	full	jump	after	it	at	once	,	like	four	-	legged	tornadoes	.
这	三人组	是	在	满的	跳	后	它	在	一次	,	喜欢	四	-	腿	龙卷风	.

三人立刻全速扑了上去，就像四条腿的龙卷风一样。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sprɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [bi:st]

It	seemed	to	be	springing	and	dashing	ahead	of	them	like	a	beast
它	似乎	到	是	弹簧	和	帅气	前方	的	他们	喜欢	一个	兽

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

resolved	to	get	away	at	any	price	.
已解决	到	得到	离开	在	任何	价格	.

它仿佛一头决心不惜一切代价逃脱的野兽，在他们前面飞奔疾驰。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	514	]
[	页	-	]

[第514页]

['kæptɪn] ['bænər] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n] ['hʌklberi] , [ænd; ənd] ['klætərd] [daʊn] ['æftər] [ðə; ði] [dɔ:gz]

Captain	Banner	threw	himself	on	Huckleberry	,	and	clattered	down	after	the	dogs
队长	横幅	扔	他自己	在	越橘	,	和	咔嗒咔嗒地	向下	后	这	狗

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	it	.
和	它	.

班纳上尉扑向哈克贝利，然后哐啷哐啷地追着狗和它跑了下去。

[ðə; ði] [dɔ:gz] [geɪnd] [graʊnd] .

The	dogs	gained	ground	.
这	狗	获得	地面	.

狗狗们取得了进展。

" ['æftər] [hɪm; ɪm] , ['pɑ:ntʃoʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['wʌndərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] " [hɪm; ɪm] "

"	After	him	,	Poncho	!	"	shouted	the	Captain	,	wondering	very	much	what	"	him	"
"	后	他	,	雨披	!	"	喊叫	这	队长	,	好奇	非常	很多	什么	"	他	"

[maɪt] [stænd] [fɔ:r; fər] .

might	stand	for	.
可能	站立	为了	.

"潘乔，跟上！"船长喊道，心里十分疑惑"他"指的是谁。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [snɑ:rl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [jelp] [ʌv; əv] [peɪn] .

All	at	once	he	heard	a	violent	snarl	and	a	loud	yelp	of	pain	.
全部	在	一次	他	听到	一个	暴力	咆哮	和	一个	大声	喊叫	的	疼痛	.

他突然听到一声凶狠的咆哮和一声痛苦的惨叫。

['pɑ:ntʃoʊ] , [ðə; ði] [blæk] [dɔ:g] , [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .

Poncho	,	the	black	dog	,	was	on	his	back	,	struggling	to	regain	his	footing	.
雨披	,	这	黑色的	狗	,	曾是	在	他的	后退	,	挣扎	到	恢复	他的	立足点	.

黑狗庞乔四脚朝天，挣扎着想要站稳。

['pleɪnli] [ðə; ði][foʊ][hæd; həd] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [wæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔ:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nɪrəst]
Plainly **the** **foe** **had** **bestowed** **a** **rousing** **whack** **with** **his** **paw** **upon** **the** **nearest**
显然 这 敌人 有 授予 一个 振奋人心的 猛击 和 他的 爪子 之上 这 最近的
[pər'su:ər] ,
pursuer **,**
追击者 ,

显然，敌人用爪子狠狠地拍打了最近的追击者。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [kʌm] [noʊ]['kloʊzər] .
as **a** **caution** **to** **come** **no** **closer** **.**
作为 一个 警告 到 来 不 更近 .

这是为了警告人们不要靠近。

[ðə; ði] [tʃeɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['slækənd] .
The **chase** **,** **too** **,** **was** **slackened** **.**
这 追赶 , 也 , 曾是 松弛 .

追逐战也随之放松了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['kjʊriəs]
The **Captain** **came** **plunging** **along** **on** **his** **horse** **just** **in** **time** **to** **see** **a** **curious**
这 队长 来了 骤降 沿着 在 他的 马 只是 在 时间 到 看 一个 好奇的
['pɪktʃər] .
picture **.**
图片 .

船长骑着马飞奔而来，正好看到一幅奇特的景象。

['raɪzɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɜ:rz] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [bɪ'jɑ:nd] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [flæt] [rɑ:k] .
Rising **up** **from** **the** **furze** **a** **few** **yards** **beyond** **was** **another** **flat** **rock** **.**
崛起 向上 从 这 金雀花 一个 很少 码 超过 曾是 其他 平坦的 岩石 .

从几码外的荆豆丛中升起的是另一块平坦的岩石。

[ə'pɑ:n] [ðæt] [rɑ:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [θɔ:rn] [bʊʃ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
Upon **that** **rock** **,** **with** **a** **thick** **thorn** **bush** **to** **defend** **him** **in** **the** **rear** **,**
之上 那 岩石 , 和 一个 厚的 刺 衬套 到 保卫 他 在 这 后部 ,

他站在那块岩石上，背后有茂密的荆棘丛保护着他。

[hæf] [kraʊtʃt] , [hæf] [stʊd] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkælə'fɔ:rniə][lɪŋks] , [ɔ:l] ['mʌs(ə)l] , [plʌk] , [ænd; ənd][grɪt] ,
half **crouched** **,** **half** **stood** **,** **a** **great** **California** **lynx** **,** **all** **muscle** **,** **pluck** **,** **and** **grit** **,**
一半 蹲着 , 一半 站立 , 一个 伟大的 加利福尼亚州 猞猁 , 全部 肌肉 , 采摘 , 和 砂砾 ,

半蹲半站，一只体型庞大的加州猞猁，浑身肌肉，勇气十足，坚韧不拔。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][tu:; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv]
and **seemingly** **full** **of** **fight** **from** **the** **end** **of** **his** **nose** **to** **the** **tip** **of**
和 似乎 满的 的 斗争 从 这 结尾 的 他的 鼻子 到 这 提示 的
[hɪz; ɪz] [θɪk] [teɪl] .
his **thick** **tail** **.**
他的 厚的 尾巴 .

从鼻尖到粗壮的尾巴尖，似乎都充满了战斗精神。

[ðə; ði] [θri:] [dɔ:gz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['pɑ:ntʃoʊ] , [li:pt] [ænd; ənd] [baʊndɪd] ['fjʊriəsli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [rɑ:k] ,
The **three** **dogs** **,** **including** **Poncho** **,** **leaped** **and** **bounded** **furiously** **around** **the** **rock** **,**
这 三 狗 , 包括 雨披 , 跳跃 和 有界 愤怒地 大约 这 岩石 ,

包括庞乔在内的三只狗在岩石周围疯狂地跳跃奔跑。

[ænd; ənd] [bɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ;
and **barked** **with** **all** **their** **might** **and** **main** **;**
和 吠叫 和 全部 他们的 可能 和 主要的 ;

它们拼命地吠叫；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['werəli] [kept] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [set] [ʌv; əv] [tiːθ]

but	they	warily	kept	quite	out	of	the	reach	of	a	dazzling	set	of	teeth
但	他们	谨慎地	保留	相当	出去	的	这	抵达	的	一个	耀眼的	放	的	牙齿

[ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] [klɔːz] [ɔːl] [dɪ'spleɪd] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] .

and	enormous	claws	all	displayed	for	action	.
和	巨大的	爪子	全部	显示	为了	行动	.

但他们小心翼翼地远离那副闪着寒光的利齿和巨大的利爪，它们都已准备好战斗。

[ðə; ði] [lɪŋks] [rɪ'meɪnd] [kəm'prest] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [speɪs] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd]

The	lynx	remained	compressed	into	the	smallest	possible	space	,	growling	and
这	猞猁	剩余	压缩	进入	这	最小	可能的	空间	,	咆哮	和

['spʌtərɪŋ] ,

sputtering	,
溅射	,

猞猁蜷缩在尽可能小的空间里，发出低沉的咆哮和嘶哑的叫声。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kən'traɪvɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [dɔːgz] [æt; ət] [wʌns] .

and	apparently	contriving	to	look	at	each	one	of	the	three	dogs	at	once	.
和	显然	精心策划	到	看	在	每个	一	的	这	三	狗	在	一次	.

而且显然是想同时观察这三只狗。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

There	was	no	doubt	about	it	;	he	was	clearly	master	of	the	field	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	;	他	曾是	清楚地	掌握	的	这	场地	.

这一点毋庸置疑；他显然是这个领域的佼佼者。

" [ʃeɪm] [ɑːn] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] ['bænər] ; " [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [tuː] !

"	Shame	on	you	!	"	cried	Captain	Banner	;	"	and	three	of	you	,	too	!
"	耻辱	在	你	!	"	哭	队长	横幅	;	"	和	三	的	你	,	也	!

“你们真丢人！”班纳上尉喊道，“还有你们三个！”

[æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['t\\:kəj] ; [kætʃ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] , ['pɑːntʃoʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['kɔːlɪŋ] ,

At	him	,	Turco	;	catch	him	by	the	throat	,	Poncho	,	"	he	continued	calling	,
在	他	,	土耳其	;	抓住	他	经过	这	喉	,	雨披	,	"	他	持续	呼叫	,

“图尔科，抓住他的喉咙，庞乔，”他继续喊道。

[waɪl] [hiː; hi] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] ['læsoʊ] .

while	he	prepared	his	lasso	.
尽管	他	准备	他的	套索	.

他一边准备着套索。

[bʌt; bət] [ðoʊ] , [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ðiːz] [ɛn'kɜːrɪdʒmənts] , ['t\\:kəj] , ['pɑːntʃoʊ] ,

But	though	,	inspired	by	these	encouragements	,	Turco	,	Poncho	,
但	尽管	,	灵感	经过	这些	鼓励	,	土耳其	,	雨披	,

不过，受到这些鼓励的鼓舞，图尔科、庞乔

[ænd; ənd] [red] ['dʒækɪt] ['beɪd] [ænd; ənd] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪŋks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]

and	Red	Jacket	bayed	and	leaped	up	and	about	the	lynx	as	if	they	would
和	红色的	夹克	海湾	和	跳跃	向上	和	关于	这	猞猁	作为	如果	他们	会

[pɑːrt] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [staʊt] [legz] [ɪn'taɪərli] ,

part	company	with	their	stout	legs	entirely	,
部分	公司	和	他们的	肥硕	腿	完全	,

红夹克吠叫着，在猞猁周围跳来跳去，仿佛它们要彻底和猞猁断绝关系似的。

[ðə; ði] [greɪt] [kæt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [pɔː] [ænd; ənd] ['spʌtərd] [soʊ] ['sævɪdʒli] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [biːt]

the	great	cat	raised	his	thick	paw	and	sputtered	so	savagely	that	all	three	beat
这	伟大的	猫	提高	他的	厚的	爪子	和	溅射	所以	野蛮地	那	全部	三	打

[ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] [rɪ'triːt] .

a	prudent	retreat	.
一个	谨慎	撤退	.

那只大猫举起它粗壮的爪子，发出凶狠的咆哮，吓得三人赶紧撤退。

" ['stedi] , ['hʌklberi] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] .

"	Steady	,	Huckleberry	!	"	came	the	Captain's	voice	.
"	稳定的	,	越橘	!	"	来了	这	船长的	嗓音	.

“稳住，哈克贝利！”船长的声音传来。

[ðə; ði]['læsoʊ][wʌz; wəz] [θroʊn] .

The	lasso	was	thrown	.
这	套索	曾是	抛掷	.

套索被扔了出去。

[ʌn'lʌkɪli] ['hʌklberi] [wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][ə; eɪ][lɪŋks] .

Unluckily	Huckleberry	was	nervous	in	such	close	relations	to	a	lynx	.
不幸的是	越橘	曾是	紧张的	在	这样的	关闭	关系	到	一个	猞猁	.

不幸的是，哈克贝利与猞猁如此亲近，让他感到紧张不安。

[hi:; hi] [hwaɪnd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][lɪŋks] , [bʌt; bət] [pʊr] ['pɑ:ntʃoʊ] ,

He	whined	and	started	,	and	not	the	lynx	,	but	poor	Poncho	,
他	抱怨	和	开始	,	和	不是	这	猞猁	,	但	贫穷的	雨披	,

他呜咽着，然后开始跑动，但跑的不是猞猁，而是可怜的庞乔。

[wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [en'sɜ:kəld][baɪ][ðə; ði]['flaɪɪŋ] [nu:s] , [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] , ['haʊlɪŋ] ['dɪzməli]

was	successfully	encircled	by	the	flying	noose	,	and	rolled	over	,	howling	dismally
曾是	成功地	包围	经过	这	飞行	套索	,	和	滚动	超过	,	嚎叫	令人沮丧地

[ænd; ənd][hæf] [tʃoʊkt] .

and	half	choked	.
和	一半	窒息	.

它被飞来的绳索成功套住，翻了个身，发出凄惨的嚎叫，几乎窒息。

[ˌnevərðə'les] , [ðɪs] ['epɪsoʊd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Nevertheless	,	this	episode	changed	the	current	of	the	battle	.
尽管如此	,	这	插曲	已更改	这	当前的	的	这	战斗	.

然而，这一事件改变了战局的走向。

[ðə; ði][lɪŋks]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən][ðə; ði]

The	lynx	realized	that	his	enemy	on	horseback	was	more	dangerous	than	the
这	猞猁	已实现	那	他的	敌人	在	马背	曾是	更多的	危险的	比	这

[dɔ:gz] .

dogs	.
狗	.

猞猁意识到，骑马的敌人比狗更危险。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [brʌʃ] .

He	sprang	up	and	bounded	away	amongst	the	brush	.
他	弹簧	向上	和	有界	离开	在	这	刷子	.

他猛地跳起来，蹦蹦跳跳地钻进了灌木丛中。

[ðə; ði] [tu:] [fri:] [dɔ:gz] [tɔ:r] ['æftər] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bænər] , ['heɪstɪli] ['reskju:ɪŋ] [ðə; ði] ['gæspɪŋ]

The	two	free	dogs	tore	after	,	and	Captain	Banner	,	hastily	rescuing	the	gasping
这	二	自由的	狗	撕裂	后	,	和	队长	横幅	,	草草	救援	这	喘息

['pɑ:ntʃoʊ] , [spɜ:rd] [ɑ:n] [tu:] ,

Poncho	,	spurred	on	too	,
雨披	,	受到刺激	在	也	,

两只自由的狗紧随其后，班纳上尉匆忙救起喘着粗气的庞乔，也催促着它继续前进。

['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][nekst]['bæt(ə)l] - [graʊnd] [dʒʌst] [wen] [æz; əz][kloʊz][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] -

coming	up	to	the	next	battle	-	ground	just	when	as	close	a	rough	-	and	-
未来	向上	到	这	下一个	战斗	-	地面	只是	什么时候	作为	关闭	一个	粗糙的	-	和	-

['tʌmb(ə)l] [faɪt] [æz; əz]['evər][wʌn][kʊd; kəd][bɪ'hoʊld][wʌz; wəz]['ʌndər] [wei] .

tumble	fight	as	ever	one	could	behold	was	under	way	.
翻滚	斗争	作为	曾经	一	可以	看哪	曾是	在下面	方式	.

就在他们抵达下一个战场时，一场前所未有的激烈战斗正在进行中。

[ðə; ði][lɪŋks][hæd; həd] [bɪn] [ˌəuvə'teikən] .

The	lynx	had	been	overtaken	.
这	猞猁	有	到过	被超越	.

猞猁被追上了。

['t\\:kəj][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

Turco	had	thrown	himself	upon	him	and	pulled	him	down	,
土耳其	有	抛掷	他自己	之上	他	和	拉	他	向下	,

图尔科扑向他，把他拉倒在地。

[waɪl] [red] ['dʒækɪt]['ɔ:lsoʊ] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [help] .

while	Red	Jacket	also	sprang	to	his	companion's	help	.
尽管	红色的	夹克	还	弹簧	到	他的	同伴的	帮助	.

红夹克也立即上前帮助他的同伴。

[bʌt; bət] [ðerz] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

But	theirs	was	by	no	means	the	victory	.
但	他们的	曾是	经过	不	方法	这	胜利	.

但他们的胜利远非最终的胜利。

[ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] [kən'sɪdərəbli] .

The	ground	sloped	considerably	.
这	地面	倾斜的	相当	.

地面坡度很大。

[ðə; ði][lɪŋks] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æn'tægənɪsts] , [ænd; ənd] ['drægd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]

The	lynx	grappled	with	his	antagonists	,	and	dragged	them	with	him	in
这	猞猁	缠斗	和	他的	反派	,	和	拖拽	他们	和	他	在

[hɪz; ɪz][fɔ:l] .

his	fall	.
他的	落下	.

猞猁与它的对手搏斗，并将它们一起拖入了坠落之中。

[ðə; ði] [ə'tækt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tækəz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [rə'vi:n] , [æn; ən] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl]

The	attacked	and	the	attackers	rolled	down	the	ravine	,	an	undistinguishable
这	遭到攻击	和	这	攻击者	滚动	向下	这	峡谷	,	一个	无法区分的

[mæs] [ʌv; əv][legz][ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] ,

mass	of	legs	and	bodies	,
大量的	的	腿	和	身体	,

袭击者和被袭击者滚下山沟，变成一团无法分辨的腿和躯体。

['haʊlɪŋ] , ['spɪtɪŋ] , [snɑ:lɪŋ] ,

howling	,	spitting	,	snarling	,
嚎叫	,	吐痰	,	咆哮	,

嚎叫、吐口水、咆哮

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd][fɜ:r][flai][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [kəm'pli:tli] [tʊk] [ə'weɪ]

and	making	the	hair	and	fur	fly	to	a	degree	that	completely	took	away
和	制作	这	头发	和	毛皮	飞	到	一个	程度	那	完全地	采取	离开

[ðə; ði] ['kæptənz] [breθ] ,

the	Captain's	breath	,
这	船长的	气息	,

毛发和皮毛飞扬的程度，让船长完全喘不过气来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wʌndər] [ɪn] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [skɪn] [wʊd] [bi:; bi]

and	made	him	wonder	in	what	sort	of	condition	the	coveted	skin	would	be
和	制成	他	想知道	在	什么	种类	的	状况	这	令人垂涎的	皮肤	会	是

[wen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

when	the	struggle	was	over	.
什么时候	这	斗争	曾是	超过	.

这让他不禁想知道，当这场斗争结束时，那张令人垂涎的皮会变成什么样子。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði][lɪŋks][wʌz; wəz]['ʌndər] — [naʊ][ðə; ði][dɔ:gz] .

At	one	moment	the	lynx	was	under	—	now	the	dogs	.
在	一	片刻	这	猞猁	曾是	在下面	—	现在	这	狗	.

前一刻猞猁还在，现在却在猎犬的包围之下。

[hɪr] [li:pt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tɔ:rn][ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] ,

Here	leaped	one	of	them	,	torn	and	bleeding	,
这里	跳跃	一	的	他们	,	撕裂	和	出血	,

其中一个跳了过来，浑身是血，伤痕累累。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['glædieɪtər][wʌz; wəz] ['drægd] ['fɜ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

while	his	brother	gladiator	was	dragged	further	along	into	the	thicket	,
尽管	他的	兄弟	角斗士	曾是	拖拽	更远	沿着	进入	这	灌木丛	,

而他的兄弟角斗士则被拖进了更深处的灌木丛中。

['tʌgɪŋ] [tu:; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['grɪpɪŋ] ['mʌslz] [ðæt][wɜ:r; wər] ['rendɪŋ]

tugging	to	disengage	himself	from	the	gripping	muscles	that	were	rending
拉扯	到	脱离接触	他自己	从	这	扣人心弦	肌肉	那	是	渲染

[ænd; ənd] ['stræŋglɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	strangling	him	.
和	勒死	他	.

他拼命挣扎，想要摆脱那些撕裂、扼住他喉咙的肌肉。

[bʌt; bət]['pɑ:ntʃoʊ] , [kəm'pærətɪvli] [freʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['ɑ:nset] , [rʌʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd]

But	Poncho	,	comparatively	fresh	for	a	new	onset	,	rushed	up	,	and	turned
但	雨披	,	比较	新鲜的	为了	一个	新的	发病	,	匆忙	向上	,	和	转向

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .

the	tide	of	the	fray	.
这	潮	的	这	磨损	.

但庞乔相对来说还很年轻，在新一轮战斗中奋起直追，扭转了战局。

[hi:; hi] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lɪŋks][laɪk][ə; eɪ][smɔ:l] - [saɪzd]['taɪgər] .

He	fell	upon	the	lynx	like	a	small	-	sized	tiger	.
他	跌倒	之上	这	猞猁	喜欢	一个	小的	-	尺寸	老虎	.

他像一只体型较小的老虎一样扑向了猞猁。

['t\\:kəj][wʌz; wəz] [fri:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪŋks] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:f]['pɑ:ntʃoʊ] ,

Turco	was	freed	,	and	the	lynx	,	shaking	off	Poncho	,
土耳其	曾是	自由	,	和	这	猞猁	,	摇晃	离开	雨披	,

图尔科被释放了，猞猁甩掉了庞乔，

[geɪv] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [baʊnd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['hʌklberi] ([ˌaɪ 'ti:]

gave	a	furious	bound	directly	toward	the	Captain	and	Huckleberry	(	it
给予	一个	狂怒	边界	直接地	朝向	这	队长	和	越橘	(	它

[wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [taɪm]) ,

was	hard	to	say	which	was	the	more	excited	by	this	time	)	,
曾是	难的	到	说	哪个	曾是	这	更多的	兴奋的	经过	这	时间	)	,

他猛地一跃，径直冲向船长和哈克贝利（此时很难说谁更激动），

[hu:] [wɜ:r; wər] ['tʃɑ:dʒiŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wel] [ɑ:n][ðə; ði][left] .

who	were	charging	along	well	on	the	left	.
WHO	是	收费	沿着	出色地	在	这	左边	.

他们正沿着左侧一路猛冲。

[ðə; ði]['læsoʊ] [fel] [tru:] [æt; ət] [ðɪs] ['sekənd][kæst] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'stri:mli]

The	lasso	fell	true	at	this	second	cast	,	though	it	had	been	an	extremely
这	套索	跌倒	真的	在	这	第二	投掷	,	尽管	它	有	到过	一个	极其

['heɪsti] [θroʊ] .

hasty	throw	.
仓促	扔	.

虽然这次抛掷非常仓促，但套索在第二次就成功套住了目标。

[ðə; ði][kɔːrd] [fel] [fʊl] ['oʊvər][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['kriːtʃərz] [nek] .

The	cord	fell	full	over	the	furious	creature's	neck	.
这	绳索	跌倒	满的	超过	这	狂怒	生物的	脖子	.

绳索完全勒住了那只愤怒的生物的脖子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .

It	was	taut	in	a	second	.
它	曾是	紧绷	在	一个	第二	.

瞬间就绷紧了。

[ðə; ði][lɪŋks] ['strʌgld] [ænd; ənd] ['gɜːgəld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

The	lynx	struggled	and	gurgled	,	but	it	was	too	late	.
这	猞猁	挣扎	和	咕噜咕噜	,	但	它	曾是	也	晚的	.

猞猁挣扎着，发出咕噜声，但为时已晚。

['kiːpɪŋ] [ɔːf]['pɑːntʃoʊ][ænd; ənd]['t\\:kəj][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ðə; ði]

Keeping	off	Poncho	and	Turco	with	his	whip	,	the	Captain	finished	up	the
保持	离开	雨披	和	土耳其	和	他的	鞭	,	这	队长	完成的	向上	这

['enəmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːs] ,

enemy	with	the	noose	,
敌人	和	这	套索	,

队长用鞭子赶走庞乔和图尔科后，用绳索结束了敌人的生命。

[ænd; ənd] [seɪvd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌn'ɪndʒərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [koʊt] .

and	saved	what	was	uninjured	of	his	fine	coat	.
和	已保存	什么	曾是	未受伤	的	他的	美好的	外套	.

他保住了自己那件漂亮外套上完好无损的部分。

[ɪts] [leɪt] ['oʊnər] ['meʒərd] [sʌm; səm] [fɔːr] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Its	late	owner	measured	some	four	feet	as	he	lay	stiff	and	still	upon	the
它是	晚的	所有者	测量	一些	四	脚	作为	他	躺	僵硬的	和	仍然	之上	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

它已故的主人躺在地上，一动不动，身高大约四英尺。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz][taɪm]

so	that	the	Captain	as	he	rode	back	up	the	hill	-	side	did	not	feel	that	his	time
所以	那	这	队长	作为	他	骑	后退	向上	这	爬坡道	-	边	做过	不是	感觉	那	他的	时间

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

and	the	chase	had	been	lost	.
和	这	追赶	有	到过	丢失的	.

因此，当队长骑马返回山坡时，他并没有觉得时间和追逐都白费了。

['pɑːntʃoʊ] , ['t\\:kəj] , [ænd; ənd] [red] ['dʒækɪt] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] [dauts] [ə'baʊt]

Poncho	,	Turco	,	and	Red	Jacket	probably	had	their	own	private	doubts	about
雨披	,	土耳其	,	和	红色的	夹克	大概	有	他们的	自己的	私人的	疑虑	关于

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

Poncho、Turco 和 Red Jacket 可能对此事都有各自私下的疑虑。

[fɔːr; fər][wʌn][hæd; həd][lɔːst][æn; ən] [ɪr] , [ə'nʌðər] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['kruːəl] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

for	one	had	lost	an	ear	,	another	had	suffered	a	cruel	gash	in	his
为了	一	有	丢失的	一个	耳朵	,	其他	有	遭受	一个	残忍的	伤口	在	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

其中一人失去了一只耳朵，另一人肩膀上被残忍地划开了一道口子。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['tri:oʊ][wɜ:r; wər]['bædli] [dis'figəd] [baɪ] ['skrætʃɪz] , ['bru:zɪz] , [ænd; ənd][baɪts]

and	all	of	the	trio	were	badly	disfigured	by	scratches	,	bruises	,	and	bites
和	全部	的	这	三人组	是	糟糕	毁容	经过	划痕	,	瘀伤	,	和	咬

,

,

,

三人均身负抓痕、瘀伤和咬伤，严重毁容。

[ænd; ənd] [limpt] [ə'lɔ:ŋ] ['ræðər] ['doʊlfəli] .

and	limped	along	rather	dolefully	.
和	跛行	沿着	相当	悲伤地	.

他一瘸一拐地走着，神情有些沮丧。

[ðə; ði]['lɪŋksɪz][skɪn] [ə'dɔrnd] ['kæptɪn] ['bænɚz] [wɔ:l][fɔ:r; fər] [wi:ks] ['æftər] ,

The	lynx's	skin	adorned	Captain	Banner's	wall	for	weeks	after	,
这	猞猁的	皮肤	装饰	队长	横幅	墙	为了	周	后	,

此后数周，班纳上尉的墙上都挂着那张猞猁皮。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][went][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][sæn]['pedroʊ] ,

until	it	went	with	him	up	to	San	Pedro	,
直到	它	去	和	他	向上	到	圣	佩德罗	,

直到它跟着他去了圣佩德罗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɑ:rd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

and	was	converted	into	a	goodly	number	of	hard	dollars	.
和	曾是	转换	进入	一个	很好	数字	的	难的	美元	.

并兑换成了相当可观的美元。

[ðə; ði][dʒu:n]['roʊziz] .

THE	JUNE	ROSES	.
这	六月	玫瑰	.

六月玫瑰。

[baɪ] ['meri] [di:] . [braɪn] .

BY	MARY	D	.	BRINE	.
经过	玛丽	D	.	盐水	.

作者：玛丽·D·布林。

[oʊ] , [ðə; ði] [red] ['roʊziz] , [ðə; ði] ['prɪti] [red] ['roʊziz] ,

Oh	,	the	red	roses	,	the	pretty	red	roses	,
哦	,	这	红色的	玫瑰	,	这	漂亮的	红色的	玫瑰	,

哦，那些红玫瑰，美丽的红玫瑰，

[ðæt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒu:n] - [taɪm][soʊ]['freɪgrənt][ænd; ənd] [fer] —

That	come	with	the	June	-	time	so	fragrant	and	fair	—
那	来	和	这	六月	-	时间	所以	香	和	公平的	—

那便是六月芬芳宜人的美好时光——

[ðə; ði] [swi:t] ['krɪmz(ə)n]['roʊziz] [ðæt] [bʌd] [ænd; ənd] [ðæt] ['blɑ:səm]

The	sweet	crimson	roses	that	bud	and	that	blossom
这	甜的	赤红	玫瑰	那	芽	和	那	开花

含苞待放、竞相绽放的甜美深红色玫瑰

[soʊ] ['dʒɔɪəsli] [aʊt][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] ['sʌmər] [er] !

So	joyously	out	in	the	soft	summer	air	!
所以	欣喜地	出去	在	这	柔软的	夏天	空气	!

沐浴在柔和的夏日空气中，真是无比快乐！

['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hedʒz] ,

Under	the	hedges	and	over	the	hedges	,
在下面	这	对冲	和	超过	这	对冲	,

在树篱下和树篱上，

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
Out in the meadows , and down in the lane ,
出去 在 这 草地 , 和 向下 在 这 车道 ,

在草地上，还有小路上，

['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['nestlɪŋ] ,
Blushing and blooming and clinging and nestling ,
脸红 和 盛开 和 依恋 和 雏鸟 ,

羞红了脸，绽放了，依偎着，依偎着，

[groʊ] [ðə; ði] [swiːt] ['roʊziz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
Grow the sweet roses again and again .
生长 这 甜的 玫瑰 再次 和 再次 .

反复种植这些甜美的玫瑰。

['bjuːtɪf(ə)l] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Beautiful , are they ?
美丽的 , 是 他们 ?

她们很漂亮，对吧?

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['fɛrɚ] ,
But I have some fairer ,
但 我 有 一些 更公平 ,

但我有一些更公平的看法，

[ænd; ənd] , [oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] [swiːtər] !
And , oh , so much sweeter !
和 , 哦 , 所以 很多 更甜 !

而且，哦，甜多了!

[lʊk] ['jɑːndər] , [ænd; ənd] [siː]
Look yonder , and see
看 远处 , 和 看

往那边看，就能看到

[ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv][roʊz] - [bʌdz] , [ðæn; ðən] [nʌn] [ɛə] [gruː] ['roʊziər] —
The cluster of rose - buds , than none e'er grew rosier —
这 簇 的 玫瑰 - 花蕾 , 比 没有任何 曾经 生长 更红润 —

那簇玫瑰花蕾，没有哪一朵比它更艳丽——

[ðə; ði] ['frɛʃəst] [ænd; ənd] ['deɪntɪɪst] [ʌv; əv][roʊz] - [bʌdz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
The freshest and daintiest of rose - buds for me .
这 最新鲜的 和 最精致的 的 玫瑰 - 花蕾 为了 我 .

对我来说，这是最新鲜、最娇嫩的玫瑰花蕾。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [sʌn] - ['bɔnɪts] — [goʊ] , [piːp] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ;
The little white sun - bonnets — go , peep beneath them ;
这 小的 白色的 太阳 - 引擎盖 — 去 , 窥视 下面 他们 ;

那些白色的小遮阳帽——去，看看帽檐下有什么;

[mɑːrk][ðə; ði] [braɪt] ['feɪsɪz] , [wer] [θruː] [ðə; ði][glæd] [deɪ]
Mark the bright faces , where through the glad day
标记 这 明亮的 面孔 , 在哪里 通过 这 高兴的 天

记住那些灿烂的笑容，在快乐的一天里。

[ðə; ði] ['briːzɪz] [ænd; ənd] ['sʌnbiːmz] [leɪ] ['kɪsɪz] [ɪn] ['plenti] ,
The breezes and sunbeams lay kisses in plenty ,
这 微风 和 阳光 躺 吻 在 很多 ,

微风和阳光洒下无数吻痕，

[ænd; ənd] ['dɪmplz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [pleɪ] .
And dimples and smiles chase each other in play .
和 酒窝 和 微笑 追赶 每个 其他 在 玩 .

玩耍中，酒窝和笑容互相追逐。

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['meidnz] [soʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd]['roʊzi] ,

Three	**little**	**maidens**	**so**	**dainty**	**and**	**rosy**	**,**
三	小的	少女们	所以	纤巧	和	红润	,

三个娇小玲珑、面色红润的小姑娘，

[θriː] ['lɪt(ə)l] [sʌn] - ['bɔnɪts] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

Three	**little**	**sun**	**-**	**bonnets**	**all**	**in**	**a**	**row**	**,**
三	小的	太阳	-	引擎盖	全部	在	一个	排	,

一排三个小遮阳帽，

[sɪks]['lɪt(ə)l][hændz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['merəli] ['twaɪnɪŋ]

Six	**little**	**hands**	**that**	**are**	**merrily**	**twining**
六	小的	双手	那	是	兴高采烈地	缠绕

六只小手快乐地缠绕在一起

['krɪmz(ə)n] - [red] [riθs] [wer] [ðə; ði][dʒuːn]['roʊziz] [groʊ] .

Crimson	**-**	**red**	**wreaths**	**where**	**the**	**June**	**roses**	**grow**	**.**
赤红	-	红色的	花圈	在哪里	这	六月	玫瑰	生长	.

六月玫瑰盛开的地方，挂满了鲜红的花环。

[oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] ['welkəm] [ðə; ði] [braɪt] ['smaɪlɪŋ] ['weðər] ,

Oh	**,**	**how**	**they**	**welcome**	**the**	**bright**	**smiling**	**weather**	**,**
哦	,	如何	他们	欢迎	这	明亮的	微笑	天气	,

哦，他们多么喜欢这阳光明媚的好天气啊！

[maɪ]['lɪt(ə)l][roʊz] - [bʌdz] [ðæt] ['blɑːsəm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

My	**little**	**rose**	**-**	**buds**	**that**	**blossom**	**for**	**me**	**!**
我的	小的	玫瑰	-	花蕾	那	开花	为了	我	!

我的小玫瑰花蕾，为我绽放！

[ænd; ənd][aɪ]['tʌmb(ə)l][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tə'geðər] ,

And	**I**	**tumble**	**them**	**out**	**in**	**the**	**sunshine**	**together**	**,**
和	我	翻滚	他们	出去	在	这	阳光	一起	,

然后我把它们一起扔到阳光下，

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [groʊ] [swiːt] [æz; əz][dʒuːn]['roʊziz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

And	**help**	**them**	**grow**	**sweet**	**as**	**June**	**roses**	**should**	**be**	**.**
和	帮助	他们	生长	甜的	作为	六月	玫瑰	应该	是	.

帮助它们像六月玫瑰一样甜美绽放。

[ðæt] ['hɔːnɪts] - [nest] .

THAT	**HORNETS**	**'**	**NEST**	**.**
那	大黄蜂	-	巢	.

那简直就是个马蜂窝。

[baɪ] ['tʃɑːrli] ['greɪsən] .

BY	**CHARLEY**	**GRAYSON**	**.**
经过	查理	格雷森	.

作者：查理·格雷森

[bɔɪz] ['nevər][hæv; həv] [sʌtʃ] ['splendɪd] [taɪmz] ['eniwer] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][æt; ət][ðer; ðər] ['grændˌfɑːðəz] -

Boys	**never**	**have**	**such**	**splendid**	**times**	**anywhere**	**as**	**they**	**do**	**at**	**their**	**grandfathers**	**'**
男孩们	绝不	有	这样的	灿烂	时代	任何地方	作为	他们	做	在	他们的	祖父们	-

.

:

.

男孩们在爷爷家度过的时光，是任何地方都无法比拟的。

[haʊ] [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [get] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['grænd,fɑːðəz] [ɔːr]

How	**some**	**fellows**	**get**	**along**	**the**	**way**	**they**	**have**	**to**	**without**	**any**	**grandfathers**	**or**
如何	一些	伙伴们	得到	沿着	这	方式	他们	有	到	没有	任何	祖父们	或者

['grænd,mʌðəz] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .

grandmothers	**I**	**never**	**could**	**make**	**out**	**.**
祖母们	我	绝不	可以	制作	出去	.

我一直不明白，有些家伙没有祖父母，是怎么一路走来的。

[dʒʌst]['fænsi] ['hævɪŋ] [noʊ] ['grænfɑːðər] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

Just	**fancy**	**having**	**no**	**grandfather**	**to**	**go**	**and**	**see**	**Christmas**	**and**	**Thanksgiving**
只是	想要	拥有	不	祖父	到	去	和	看	圣诞节	和	感恩

[ænd; ənd] ['sʌmər] [və'keiʃənz] !

and	**summer**	**vacations**	**!**
和	夏天	假期	!

想想没有爷爷陪我们一起过圣诞节、感恩节和暑假，真是太遗憾了！

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['grænfɑːðər] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hæv; həv][hæf][ə; eɪ] [gʊd]

The	**fact**	**is**	**,**	**a**	**boy**	**without**	**any**	**grandfather**	**can't**	**begin**	**to**	**have**	**half**	**a**	**good**
这	事实	是	,	一个	男生	没有	任何	祖父	不能	开始	到	有	一半	一个	好的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

事实上，一个没有祖父的男孩，根本不可能拥有哪怕一半的快乐时光。

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,

Fathers	**and**	**mothers**	**are**	**all**	**very**	**well**	**,**	**but**	**,**	**you**	**see**	**,**
父亲们	和	母亲们	是	全部	非常	出色地	,	但	,	你	看	,

父母都很好，但是，你看，

[æz; əz] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][læst] [taɪm] ['fɑːðər][hæd; həd][tuː; tə] [wɪp] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [fiːl] [ə; eɪ]

as	**mother**	**explained**	**the**	**last**	**time**	**father**	**had**	**to**	**whip**	**us**	**,**	**they**	**feel**	**a**
作为	母亲	解释	这	最后的	时间	父亲	有	到	鞭	我们	,	他们	感觉	一个

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

responsibility	**.**
责任	.

正如母亲上次父亲鞭打我们时所解释的那样，他们感到自己有责任。

[naʊ] , ['grænd,fɑːðəz] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðəz] ['hævnt] ['eni] [sʌtʃ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

Now	**,**	**grandfathers**	**and**	**grandmothers**	**haven't**	**any**	**such**	**responsibility**	**.**
现在	,	祖父们	和	祖母们	还没有	任何	这样的	责任	.

如今，爷爷奶奶们不再承担这样的责任。

[ðeɪ] [kæn; kən][dʒʌst] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] ['biːɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd][let][ə; eɪ] ['feloʊ]

They	**can**	**just**	**give**	**themselves**	**up**	**to**	**being**	**good**	**-**	**natured**	**,**	**and**	**let**	**a**	**fellow**
他们	能	只是	给	他们自己	向上	到	存在	好的	-	自然	,	和	让	一个	同伴

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

have	**a**	**good**	**time**	**.**
有	一个	好的	时间	.

他们可以放任自己善良，让别人玩得开心。

[ɪf] [hiː; hi][tɜːrnz] [aʊt][bæd] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðer; ðər] [fɔːlt] ,

If	**he**	**turns**	**out**	**bad**	**,**	**you**	**see**	**,**	**it**	**ain't**	**their**	**fault**	**,**
如果	他	转弯	出去	坏的	,	你	看	,	它	不是	他们的	过错	,

如果他变坏了，你看，那也不是他们的错。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][nɑːt] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðer; ðər]['duːti][baɪ][hɪm; ɪm] .

and	**they**	**don't**	**have**	**to**	**worry**	**about**	**not**	**having**	**done**	**their**	**duty**	**by**	**him**	**.**
和	他们	不	有	到	担心	关于	不是	拥有	完毕	他们的	责任	经过	他	.

他们不必担心没有尽到对他的义务。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [lɪvd] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['blækˌrɪdʒ] , [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm] .

My	grandfather	lived	just	out	of	Blackridge	,	on	a	large	farm	.
我的	祖父	居住地	只是	出去	的	黑岭	,	在	一个	大的	农场	.

我祖父住在布莱克里奇郊外的一个大农场里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ə'kædəmi][æt; ət] ['blækˌrɪdʒ] ,

There	was	an	academy	at	Blackridge	,
那里	曾是	一个	学院	在	黑岭	,

黑岭曾有一所学院，

[ænd; ənd][soʊ] ['mʌðər] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

and	so	mother	sent	me	to	live	there	for	a	while	and	go	to
和	所以	母亲	发送	我	到	居住	那里	为了	一个	尽管	和	去	到

[skuːl] ;

school	;
学校	;

于是母亲就把我送到那里住一段时间，顺便上学;

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛriːz] [tuː] [bɔɪz] , [hæm][ænd; ənd] [moʊ] ([raɪt] [neɪmz] ['hæmɪltən][ænd; ənd]

and	Uncle	Jerry's	two	boys	,	Ham	and	Mow	(	right	names	Hamilton	and
和	叔叔	杰瑞的	二	男孩们	,	火腿	和	刈	(	正确的	姓名	汉密尔顿	和

['moʊbreɪ]) ,

Mowbray	)	,
莫布雷	)	,

还有杰瑞叔叔的两个儿子，哈姆和莫（正确的名字分别是汉密尔顿和莫布雷），

[lɪvd] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][ænd; ənd] [ænt] ['ʌnə] [tuː] ,

lived	there	all	the	time	,	and	Uncle	Jerry	and	Aunt	Anna	too	,
居住地	那里	全部	这	时间	,	和	叔叔	杰瑞	和	阿姨	安娜	也	,

他们一直住在那里，杰瑞叔叔和安娜阿姨也住在那里。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði][best] [fʌn] [ðæt] ['evər] ['eni] [bɔɪz] [dɪd][hæv; həv] :

and	we	had	just	the	best	fun	that	ever	any	boys	did	have	:
和	我们	有	只是	这	最好的	乐趣	那	曾经	任何	男孩们	做过	有	:

我们玩得非常开心，这是所有男孩都从未体验过的快乐:

[aɪ][dəunt] [miːn] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][ænd; ənd] [ænt] ['ʌnə] ; [ðeɪ] ['dɪdnt][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][fʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	don't	mean	Uncle	Jerry	and	Aunt	Anna	;	they	didn't	go	in	for	fun	,	you	know	.
我	不	意思是	叔叔	杰瑞	和	阿姨	安娜	;	他们	没有	去	在	为了	乐趣	,	你	知道	.

我不是指杰瑞叔叔和安娜阿姨；你知道，他们可不是为了好玩才去的。

['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [kept] [ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ænt] ['ʌnə] [steɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Uncle	Jerry	kept	a	store	in	the	village	,	and	Aunt	Anna	staid	in	the	kitchen
叔叔	杰瑞	保留	一个	店铺	在	这	村庄	,	和	阿姨	安娜	稳重	在	这	厨房

[wɪð; wɪθ]['grænmɑː] .

with	grandma	.
和	奶奶	.

杰瑞叔叔在村里开了一家商店，安娜婶婶和奶奶一起待在厨房里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	515	]
[	页	-	]

[第515页]

[wiː; wi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]['duːɪŋ] [θɪŋz]

We	always	had	to	behave	ourselves	,	and	never	thought	of	doing	things
我们	总是	有	到	表现	我们自己	,	和	绝不	想法	的	正在做	事物

[wɪ'ðaʊt] [liːv] ,

without	leave	,
没有	离开	,

我们必须时刻谨言慎行，绝不能擅自行动。

[fɔːr; fər] ['grænpɑː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'beɪd] ; [bɪ'saɪdz] ,

for	grandpa	was	not	one	of	the	kind	to	be	disobeyed	;	besides	,
为了	爷爷	曾是	不是	一	的	这	种类	到	是	违抗命令	;	除了	,

因为爷爷是那种不能违抗的人；此外，

[wiː; wi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] .

we	loved	him	too	well	for	that	.
我们	喜爱	他	也	出色地	为了	那	.

我们太爱他了，不会让他那样做。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

But	he	was	always	ready	to	let	us	have	a	good	time	,
但	他	曾是	总是	准备好	到	让	我们	有	一个	好的	时间	,

但他总是乐于让我们玩得开心。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

and	said	that	he	liked	to	see	boys	enjoy	themselves	when	they	did	it	in	the	right	way	.
和	说	那	他	喜欢	到	看	男孩们	享受	他们自己	什么时候	他们	做过	它	在	这	正确的	方式	.

他说，他喜欢看到男孩们以正确的方式享受乐趣。

[bɪ'saɪdz] [hæm] [ænd; ənd] [moʊ] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['deivis] [bɔɪz] , [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] ,

Besides	Ham	and	Mow	,	there	were	the	Davis	boys	,	about	five	miles	off	,
除了	火腿	和	刈	,	那里	是	这	戴维斯	男孩们	,	关于	五	英里	离开	,

除了哈姆和莫之外，还有戴维斯家的男孩们，他们住在大约五英里外的地方。

[huː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [tuː] ;

who	went	to	the	academy	too	;
WHO	去	到	这	学院	也	;

也曾就读于该学院的人；

[ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

and	once	a	week	or	so	we	spent	the	day	with	them	,
和	一次	一个	星期	或者	所以	我们	花费	这	天	和	他们	,

我们大约每周会和他们一起待上一天，

[ɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

or	they	came	to	spend	it	with	us	.
或者	他们	来了	到	花费	它	和	我们	.

或者他们是来和我们一起度过的。

['riːəl] [gʊd] ['fɛloʊz] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [laɪkt] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [best] ,

Real	good	fellows	,	both	of	them	;	and	I	think	we	liked	the	visit	to	them	best	,
真实的	好的	伙伴们	,	两个都	的	他们	;	和	我	思考	我们	喜欢	这	访问	到	他们	最好的	,

他们俩都是非常好的人；我想我们最喜欢拜访他们的那次经历。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] .

there	were	such	lots	of	things	to	do	there	.
那里	是	这样的	很多	的	事物	到	做	那里	.

那里有很多事情可以做。

['mɪstər] . ['deivis] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz] [wʌt] ['grænpɑː] [kɔːld] " [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [mæn] " — [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [ment] ,

Mr	.	Davis	,	you	see	,	was	what	grandpa	called	"	a	progressive	man	"	—	I	used	to	wonder	what	that	meant	,
先生	.	戴维斯	,	你	看	,	曾是	什么	爷爷	称为	"	一个	进步	男人	"	—	我	用过的	到	想知道	什么	那	意思是	,

你看，戴维斯先生就是我爷爷口中的"进步人士"——我以前一直不明白这是什么意思。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][maɪ'self] [wen'evər] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd]

and	say	it	over	to	myself	whenever	I	saw	him	—	and	he	wanted
和	说	它	超过	到	我	每当	我	锯	他	—	和	他	通缉

[fræŋk] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ;

Frank	and	George	to	understand	everything	that	was	going	on	;
坦率	和	乔治	到	理解	一切	那	曾是	去	在	;

我每次见到他都会默默地告诉自己——他希望弗兰克和乔治能够理解正在发生的一切;

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pruːvɪŋ] [bɔɪz] - [bʊks] [ðæt] [keɪm] [aʊt] ,

and	he	used	to	get	them	all	the	improving	boys	'	books	that	came	out	,
和	他	用过的	到	得到	他们	全部	这	改善	男孩们	-	图书	那	来了	出去	,

他过去常常给他们买所有新出版的男孩励志书籍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tuːl] [tʃest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz]

and	they	had	a	tool	chest	,	and	a	printing	-	press	,	and	all	kinds
和	他们	有	一个	工具	胸部	,	和	一个	印刷	-	按	,	和	全部	种类

[ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [θɪŋz] ,

of	drawing	things	,
的	绘画	事物	,

他们有工具箱、印刷机和各种绘图工具。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [lɑːt][ʌv; əv][skræp] - [bʊks] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [stæmps][ænd; ənd]

and	the	greatest	lot	of	scrap	-	books	;	and	they	collected	stamps	and
和	这	最	很多	的	废料	-	图书	;	和	他们	集	邮票	和

[kɔɪnz] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] ;

coins	,	and	taught	us	how	;
硬币	,	和	教授	我们	如何	;

还有数量最多的剪贴簿；他们收集邮票和硬币，并教我们如何收集;

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [wen] [wiː; wi] [went] [ðer; ðər] ,

and	we	used	to	make	things	when	we	went	there	,
和	我们	用过的	到	制作	事物	什么时候	我们	去	那里	,

我们以前去那里的时候会做些东西，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['deivis]['ɔːlweɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

and	Mr	.	Davis	always	gave	a	prize	for	the	best	.
和	先生	.	戴维斯	总是	给予	一个	奖	为了	这	最好的	.

戴维斯先生总是会给最好的作品颁奖。

['mɪstər] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] [raɪt] [neɪm] [wʌz; wəz] " [ɑːn] . [tʃɑːrlz] [em] . ['deivis] .

Mr	.	Davis's	right	name	was	"	Hon	.	Charles	M	.	Davis	.
先生	.	戴维斯的	正确的	姓名	曾是	"	尊敬的	.	查尔斯	M	.	戴维斯	.

戴维斯先生的正确名字是“尊敬的查尔斯·M·戴维斯”。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['letərz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] -

"	I	saw	it	on	his	letters	when	the	boys	brought	them	from	the	Post	-
"	我	锯	它	在	他的	信件	什么时候	这	男孩们	带来	他们	从	这	邮政	-

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

“我是在孩子们从邮局取回他的信件时，在信上看到的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [neɪm] .

and	they	were	very	proud	of	their	father's	name	.
和	他们	是	非常	自豪的	的	他们的	父亲的	姓名	.

他们为父亲的名字感到非常自豪。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] , ['piːp(ə)l] [sed] ,

He	had	been	to	Congress	,	people	said	,
他	有	到过	到	国会	,	人们	说	,

人们说他去过国会。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][ɔːf][æz; əz][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd]
and **I** **used** **to** **wonder** **if** **this** **was** **as** **far** **off** **as** **the** **Cape** **of** **Good**
和 我 用过的 到 想知道 如果 这 曾是 作为 远的 离开 作为 这 岬 的 好的
[hoʊp] .
Hope **.**
希望 .

我以前常常想，这里是不是离好望角那么远。

['mɪsɪz] . ['deivis] [juːst] [tuː; tə] [treɪn] [raʊnd] ([aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['æktɪd][bæd]) [ɪn][ə; eɪ]['riːəl]
Mrs **.** **Davis** **used** **to** **train** **round** **(** **I** **don't** **mean** **that** **she** **acted** **bad** **)** **in** **a** **real**
太太 . 戴维斯 用过的 到 火车 圆形的 (我 不 意思是 那 她 行动 坏的) 在 一个 真实的
['hænsəm] [dres] ['mɔːrnɪŋz] ,
handsome **dress** **mornings** **,**
英俊的 裙子 早晨 ,

戴维斯太太过去常常早上穿着非常漂亮的裙子四处走动（我不是说她行为不端），

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['plezntli] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [bɔɪz] ,
and **she** **smiled** **at** **us** **pleasantly** **,** **and** **said** **that** **she** **liked** **boys** **,**
和 她 微笑 在 我们 愉快 , 和 说 那 她 喜欢 男孩们 ,

她愉快地对我们微笑，说她喜欢男孩。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [hed] [kwaɪt] [splɪt] ([hæm] [gest] [ðer; ðər]
and **hoped** **we** **wouldn't** **make** **her** **head** **quite** **split** **(** **Ham** **guessed** **there**
和 希望 我们 不会 制作 她 头 相当 分裂 (火腿 猜对了 那里
[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [kræk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer]) ;
must **be** **a** **big** **crack** **in** **it** **somewhere** **)** **;**
必须 是 一个 大的 裂缝 在 它 某处) ;

并希望我们不会把她的头弄裂（哈姆猜测她的头上肯定有一道很大的裂缝）；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .
and **then** **she** **went** **off** **,** **and** **we** **didn't** **see** **her** **again** **until** **dinner** **-** **time** **.**
和 然后 她 去 离开 , 和 我们 没有 看 她 再次 直到 晚餐 - 时间 .

然后她就走了，直到晚饭时间我们才再次见到她。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] - [moʊst] [sɪk] [ðen] ,
I **used** **to** **get** **'** **most** **sick** **then** **,**
我 用过的 到 得到 - 最多 生病的 然后 ,

我以前经常生病，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['deivis] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] ;
because **Mrs** **.** **Davis** **said** **she** **thought** **boys** **could** **never** **have** **too** **much** **to** **eat** **;**
因为 太太 . 戴维斯 说 她 想法 男孩们 可以 绝不 有 也 很多 到 吃 ;

因为戴维斯夫人说她认为男孩永远不会吃得太多；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['paɪlɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pleɪts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][pə'laɪt][tuː; tə]
and **she** **kept** **piling** **things** **on** **our** **plates** **,** **and** **it** **wouldn't** **be** **polite** **to**
和 她 保留 桩 事物 在 我们的 盘子 , 和 它 不会 是 有礼貌的 到
[liːv] [ðem; ðəm] ;
leave **them** **;**
离开 他们 ;

她不停地往我们盘子里堆东西，把东西留下是不礼貌的；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [hoʊld]
and **I** **was** **the** **littlest** **,** **and** **it** **really** **seemed** **as** **if** **I** **couldn't** **hold**
和 我 曾是 这 最小的 , 和 它 真的 似乎 作为 如果 我 不能 抓住
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them **all** **.**
他们 全部 .

我是最小的，感觉自己好像真的抱不动他们所有人。

[ænt] ['ʌnə] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] " ['vɪzɪtɪŋ] ['dɪdnt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [fɪl] " ; [bʌt; bət][aɪ][went] [ɔ:l][ðə; ði]
Aunt Anna always said that " visiting didn't agree with Phil " ; but I went all the
阿姨 安娜 总是 说 那 " 访问 没有 同意 和 菲尔 " ; 但 我 去 全部 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

安娜阿姨总是说"菲尔不适合来访"；但我还是去了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][gɑ:t][ðer; ðər] :
This was the way we got there :
这 曾是 这 方式 我们 得到 那里 :

我们是这样到达那里的:

['grænpɑ:] [wʊd] [let][ˌju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [tu:] ['bɪzi] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
grandpa would let us have a horse when it wasn't too busy a day on the
爷爷 会 让 我们 有 一个 马 什么时候 它 不是 也 忙碌的 一个 天 在 这
[fɑ:rm] ,
farm ,
农场 ,

爷爷在农场不太忙的时候会让我们骑马。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [tʊk] [tɜ:rnz][ɪn]['raɪdɪŋ][hɪm; ɪm] .
and we all took turns in riding him .
和 我们 全部 采取 转弯 在 骑术 他 .

我们轮流骑他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [praɪm] [fʌn] , [ænd; ənd] [geɪv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es][dʒʌst][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] ['wɔ:kɪŋ] .
It was prime fun , and gave each of us just about enough walking .
它 曾是 主要的 乐趣 , 和 给予 每个 的 我们 只是 关于 足够的 步行 .

这真是太棒了，而且让我们每个人都走了足够多的路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] - [maɪl] [mɪl] , [ænd; ənd] - ['pæstʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] ,
There was the one - mile mill , and Heckles's pasture , and the brook ,
那里 曾是 这 一 - 英里 磨 , 和 - 牧场 , 和 这 溪 ,

那里有一座一英里长的磨坊，赫克尔斯的牧场，还有那条小溪。

[ænd; ənd][oʊld]['mɪsɪz] . - ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] , [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv]['pleɪsɪz] ,
and old Mrs . Junkett's little red house , and lots of places ,
和 老的 太太 . - 小的 红色的 房子 , 和 很多 的 地方 ,

还有老琼克特太太的小红房子，以及很多其他地方，

[wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][gɑ:t][ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] ;
where the boy that was on got off , and the next one took his turn ;
在哪里 这 男生 那 曾是 在 得到 离开 , 和 这 下一个 一 采取 他的 转动 ;

刚才那个男孩下来后，下一个男孩就轮到他了;

[ænd; ənd][wi:; wi]['nevər] ['kwɑ:rəld] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
and we never quarrelled about it ,
和 我们 绝不 争吵 关于 它 ,

我们从未为此争吵过。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [keɪm] [bæk] ['fi:lɪŋ] [dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wen] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd] .
and always came back feeling just about as good as when we started .
和 总是 来了 后退 感觉 只是 关于 作为 好的 作为 什么时候 我们 开始 .

每次回来都感觉和出发时一样好。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ][wi:; wi][set] [ɔ:f] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði]['grændəst][kaɪnd]
One morning in July we set off , expecting to have just the grandest kind
一 早晨 在 七月 我们 放 离开 , 期待 到 有 只是 这 最宏伟 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] .
of a time .
的 一个 时间 .

七月的一个早晨，我们出发了，期待着度过一段美好的时光。

['mɪstər] . ['deivis][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] ,

Mr	.	Davis	had	got	the	boys	something	new	from	the	city	,
先生	.	戴维斯	有	得到	这	男孩们	某物	新的	从	这	城市	,

戴维斯先生从城里给孩子们带回了一些新东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'tɪl][wiː; wi] [keɪm] .

and	they	wouldn't	tell	us	what	it	was	until	we	came	.
和	他们	不会	告诉	我们	什么	它	曾是	直到	我们	来了	.

直到我们来了，他们才告诉我们那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][moʊst] [ə'meɪzɪŋli] [hɑːt] .

It	was	Saturday	,	of	course	,	and	most	amazingly	hot	.
它	曾是	周六	,	的	课程	,	和	最多	令人惊讶的是	热的	.

当然，那天是星期六，而且天气异常炎热。

['kɪti] ([ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːrs]) [dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt]['goʊɪŋ] ['veri] [fæst] ,

Kitty	(	that	was	the	horse	)	did	not	care	about	going	very	fast	,
猫咪	(	那	曾是	这	马	)	做过	不是	关心	关于	去	非常	快速地	,

Kitty（那是一匹马）并不在意跑得快不快，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn] ,

and	she	crawled	along	with	us	,	turn	and	turn	,
和	她	爬行	沿着	和	我们	,	转动	和	转动	,

她跟着我们爬来爬去，转来转去，

[tɪl] [wiː; wi][gɑːt][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] .

till	we	got	about	a	mile	from	Mr	.	Davis's	.
直到	我们	得到	关于	一个	英里	从	先生	.	戴维斯的	.

直到我们离戴维斯先生家大约一英里远。

" [ə; eɪ] ['hɔːnɪts] - [nest] ! " ['ʃaʊtɪd] [moʊ] , [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv] ['kɪti] .

"	A	hornets	'	nest	!	"	shouted	Mow	,	who	had	walked	on	ahead	of	Kitty	.
"	一个	大黄蜂	-	巢	!	"	喊叫	刈	,	WHO	有	步行	在	前方	的	猫咪	.

“黄蜂窝！”走在凯蒂前面的莫喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] ! "

"	Come	on	,	boys	!	"
"	来	在	,	男孩们	!	"

“加油，孩子们！”

" [stɑːp] , " [sed] [hæm] ; " [lets] [taɪ] ['kɪti] ['seɪfli] [fɜːrst] .

"	Stop	,	"	said	Ham	;	"	let's	tie	Kitty	safely	first	.
"	停止	,	"	说	火腿	;	"	我们来吧	领带	猫咪	安全	第一的	.

“停，”哈姆说；“我们先把凯蒂安全地拴好。”

" [soʊ][wiː; wi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs]

"	So	we	led	her	to	the	shade	of	some	trees	on	the	edge	of	a	piece
"	所以	我们	引领	她	到	这	阴影	的	一些	树木	在	这	边缘	的	一个	片

[ʌv; əv] [wʊdz] ,

of	woods	,
的	树林	,

于是我们领着她来到一片树林边缘的树荫下。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːnɪts] , [ænd; ənd][taɪd][hɜːr; hər][fæst] ; [ðen] [ɔːf]

where	she	would	be	safe	from	the	hornets	,	and	tied	her	fast	;	then	off
在哪里	她	会	是	安全的	从	这	大黄蜂	,	和	系	她	快速地	;	然后	离开

[wiː; wi] [went] ,

we	went	,
我们	去	,

把她安置在一个能躲避黄蜂的安全地方，并把她牢牢绑好；然后我们就出发了。

[fʊl] [tɪlt] , ['æftər] [moʊ] .
full tilt , after Mow .
满的 倾斜 , 后 刈 .

割草后，全力冲刺。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [triː] , [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['hɔːnɪts]
He was staring up into a hollow tree , where we could just see the hornets
他 曾是 凝视 向上 进入 一个 空洞的 树 , 在哪里 我们 可以 只是 看 这 大黄蜂
- [nest] ,
' nest ,
- 巢 ,

他正抬头盯着一棵空心树，我们隐约能看到树干里的黄蜂窝。

['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [braʊn] - ['peɪpər]['pɑːrs(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] — [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][fæt][wʌn][ˌaɪ 'tiː]
looking like a brown - paper parcel full of holes — and a big fat one it
寻找 喜欢 一个 棕色的 - 纸 包裹 满的 的 孔 — 和 一个 大的 胖的 一 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

看起来像一个布满孔洞的棕色纸包裹——而且它还很大很厚。

" [ðeəz; ðəz] ['mɪljənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn]
" There's millions in it , " said he , as we came up ; but he didn't mean
" 有 百万 在 它 , " 说 他 , 作为 我们 来了 向上 ; 但 他 没有 意思是
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

"里面有数百万美元，"我们上来时，他说；但他指的不是钱。

['oʊnli] ['hɔːnɪts] .
only hornets .
仅有的 大黄蜂 .

只有黄蜂。

[ðɪs] [pliːzd] [ˌjuː 'es]['veri] [mʌtʃ] ; [nɑːt] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪg'zæktli][fɑːnd][ʌv; əv] ['hɔːnɪts] ,
This pleased us very much ; not that we were exactly fond of hornets ,
这 高兴 我们 非常 很多 ; 不是 那 我们 是 确切地 喜爱 的 大黄蜂 ,

这让我们非常高兴；倒不是说我们真的喜欢黄蜂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] .
but it made it more exciting .
但 它 制成 它 更多的 激动人心 .

但这反而让比赛更精彩了。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['duːɪŋ] ,
No matter what a boy is doing ,
不 事情 什么 一个 男生 是 正在做 ,

无论男孩在做什么，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɔːnɪts] - [nest] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ;
he always has to go for a hornets ' nest when he sees it ;
他 总是 有 到 去 为了 一个 大黄蜂 - 巢 什么时候 他 看到 它 ;

他每次看到黄蜂窝都要去碰碰运气；

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [wɔːrm][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][send]
and we never thought about being warm or anything else , but just to send
和 我们 绝不 想法 关于 存在 温暖的 或者 任何事物 别的 , 但 只是 到 发送
[ðoʊz] ['hɔːnɪts] ['flaɪɪŋ] .
those hornets flying .
那些 大黄蜂 飞行 .

我们当时根本没想过保暖或其他任何事情，只是想把那些黄蜂赶走。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][fju:][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['krɔ:lɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [raʊnd]

We	could	see	a	few	of	them	crawling	in	and	out	,	and	hanging	round
我们	可以	看	一个	很少	的	他们	爬行	在	和	出去	,	和	绞刑	圆形的

[ðer; ðər]['peɪpər] [haʊs] ,

their	paper	house	,
他们的	纸	房子	,

我们可以看到一些小家伙爬进爬出，在它们的纸房子周围闲逛。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ment] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ðeid] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['hɑ:loʊ]

and	we	meant	to	give	them	a	hint	that	they'd	been	living	in	that	hollow
和	我们	意思是	到	给	他们	一个	暗示	那	他们会	到过	活的	在	那	空洞的

[tri:] [ə'baʊt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .

tree	about	long	enough	.
树	关于	长的	足够的	.

我们本想暗示他们，他们在那棵空心树里住的时间已经够长了。

[ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz][kwaɪt] [loʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t] [lɔ:ŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [went] [æt; ət][ðem; ðəm] .

The	tree	was	quite	low	,	and	we	got	long	sticks	and	went	at	them	.
这	树	曾是	相当	低的	,	和	我们	得到	长的	棍子	和	去	在	他们	.

那棵树很矮，我们找来长棍子砍树。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

We	had	a	lively	time	of	it	.
我们	有	一个	热闹	时间	的	它	.

我们玩得很开心。

[ðə; ði] ['hɔ:nɪts] [keɪm] ['swɔ:rmɪŋ] [aʊt][æt; ət][ˌju: 'es] [laɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [red] - [hɑ:t][ləʊkə'məʊtɪvz] ,

The	hornets	came	swarming	out	at	us	like	ten	thousand	red	-	hot	locomotives	,
这	大黄蜂	来了	蜂拥而至	出去	在	我们	喜欢	十	千	红色的	-	热的	机车	,

['bɜ:rnɪŋ] [ˌju: 'es] ['evriwer] [æt; ət][wʌns] ,

burning	us	everywhere	at	once	,
燃烧	我们	到处	在	一次	,

黄蜂像一万辆烧红的火车一样向我们扑来，一下子把我们烧得遍体鳞伤。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [stʌŋ] [ˌju: 'es] [laɪk] [fʌn] ; [ænd; ənd][wi:; wi][ræn][fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] ,

for	they	stung	us	like	fun	;	and	we	ran	for	dear	life	,
为了	他们	被蜇了	我们	喜欢	乐趣	;	和	我们	跑	为了	亲爱的	生活	,

因为它们像捉弄人一样蜇我们；我们拼命逃跑，保命算计。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [hækt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] ['bleɪzɪŋ]

and	then	came	back	and	hacked	away	at	them	,	our	faces	blazing
和	然后	来了	后退	和	被黑客攻击	离开	在	他们	,	我们的	面孔	炽烈

[wɪð; wɪθ] [hi:t] ,

with	heat	,
和	热	,

然后我们又回来继续砍杀，脸上火辣辣的疼。

[ænd; ənd] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ['u:zɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔ:r] .

and	perspiration	oozing	from	every	pore	.
和	汗	渗出	从	每一个	孔隙	.

汗水从每个毛孔渗出。

[wi:; wi] [tʊk] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r]['dʒækɪts][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,

We	took	off	our	jackets	at	the	beginning	of	the	fray	,
我们	采取	离开	我们的	夹克	在	这	开始	的	这	磨损	,

冲突开始时，我们就脱掉了外套。

[ɔ:r][ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][left] ,

or	there	would	not	have	been	much	of	them	left	,
或者	那里	会	不是	有	到过	很多	的	他们	左边	,

否则它们就不会剩下那么多了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːnɪts] [wɜːr; wər][æz; əz][mæd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər]

for	the	hornets	were	as	mad	as	they	could	be	,	and	so	were
为了	这	大黄蜂	是	作为	疯狂的	作为	他们	可以	是	,	和	所以	是

[wiː; wi] .

we	.
我们	.

因为黄蜂们都疯了，我们也疯了。

[wiː; wi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər]['aʊərz] , ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hɑːt][wiː; wi][wɜːr; wər] ,

We	kept	it	up	for	hours	,	never	thinking	how	hot	we	were	,
我们	保留	它	向上	为了	小时	,	绝不	思维	如何	热的	我们	是	,

我们就这样持续了好几个小时，完全没意识到自己有多热。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [ðæt] [nest] ['prɪti] [wel]

or	that	it	was	time	to	be	hungry	,	and	we	got	that	nest	pretty	well
或者	那	它	曾是	时间	到	是	饥饿的	,	和	我们	得到	那	巢	漂亮的	出色地

[diˈmɔlɪʃt] .

demolished	.
已拆除	.

或者说，我们饿了，然后就把那个鸟巢彻底摧毁了。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːnɪts] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][nest]

When	the	hornets	were	nearly	gone	,	and	there	wasn't	much	of	the	nest
什么时候	这	大黄蜂	是	几乎	已消失	,	和	那里	不是	很多	的	这	巢

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

to	be	seen	,
到	是	已见	,

当黄蜂几乎飞走，蜂巢也几乎看不见的时候，

[θriː] ['taɪərd] [bɔɪz] [limpt] [ɔːf] ['ræðər] ['leɪmli] [tuː; tə] ['kɪtiz] [kuːl] ['baʊər] ,

three	tired	boys	limped	off	rather	lamely	to	Kitty's	cool	bower	,
三	疲劳的	男孩们	跛行	离开	相当	跛行	到	小猫的	凉爽的	凉亭	,

三个疲惫的男孩一瘸一拐地走向凯蒂凉爽的凉亭。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

and	throwing	themselves	down	on	the	ground	,	fell	fast	asleep	.
和	投掷	他们自己	向下	在	这	地面	,	跌倒	快速地	睡着了	.

然后他们倒在地上，很快就睡着了。

[wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] , [iːtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [greɪt] [ə'meɪzmənt] .

When	they	awoke	,	each	looked	at	the	other	in	great	amazement	.
什么时候	他们	醒来	,	每个	看起来	在	这	其他	在	伟大的	惊愕	.

他们醒来时，彼此都惊讶地看着对方。

[hæmz] ['ʌpər] [lɪp][wʌz; wəz] [pʌft] - [weɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [kloʊzd] ;

Ham's	upper	lip	was	puffed	'	way	out	,	and	one	eye	closed	;
火腿	上	唇	曾是	膨胀的	-	方式	出去	,	和	一	眼睛	关闭	;

哈姆的上唇鼓了起来，一只眼睛闭着；

[-] [noʊz] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɪŋk][pə'teɪtoʊ] : [waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Mow's	nose	looked	like	a	large	pink	potato	:	while	as	for	me	,
战争中的	鼻子	看起来	喜欢	一个	大的	粉色的	土豆	:	尽管	作为	为了	我	,

莫的鼻子看起来像个粉红色的大土豆；而对我来说，

[ðə; ði] ['hɔːnɪts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tækt] ['evri] ['fiːtʃər] [aɪ][hæd; həd] .

the	hornets	seemed	to	have	attacked	every	feature	I	had	.
这	大黄蜂	似乎	到	有	遭到攻击	每一个	特征	我	有	.

黄蜂似乎攻击了我所有的设施。

[ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌpər] - [taɪm] ,

The	lengthening	shadows	warned	us	that	it	was	supper	-	time	,
这	延长	阴影	警告	我们	那	它	曾是	晚餐	-	时间	,

拉长的影子提醒我们，晚餐时间到了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] ['deivis] - ,

and	with	a	puzzled	feeling	about	our	visit	at	the	Davises	'	,
和	和	一个	困惑	感觉	关于	我们的	访问	在	这	建议	-	,

我们带着对此次戴维斯家之行的疑惑之情，

[wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] ['haɪli] ['ɔːnəmentid] ['feɪsɪz] ['hoʊmwərd] .

we	turned	our	highly	ornamented	faces	homeward	.
我们	转向	我们的	高度	装饰	面孔	回家	.

我们转过头，面向家乡。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [kraɪd]['grænmɑː] ,

"	What	has	happened	?	"	cried	grandma	,
"	什么	有	发生	?	"	哭	奶奶	,

“发生什么事了？”奶奶喊道。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

as	we	came	within	sight	of	the	family	gathered	on	the	porch	.
作为	我们	来了	之内	视线	的	这	家庭	聚集	在	这	门廊	.

当我们走到能看到聚集在门廊上的那家人的地方时。

" [duː] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [bɔɪz] !

"	Do	look	at	these	boys	!
"	做	看	在	这些	男孩们	!

看看这些男孩！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] ;

"	Of	course	every	one	looked	at	us	;
"	的	课程	每一个	一	看起来	在	我们	;

“当然，每个人都看着我们；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

and	as	soon	as	they	had	settled	what	was	the	matter	,
和	作为	很快	作为	他们	有	定居	什么	曾是	这	事情	,

他们一弄清楚事情的来龙去脉，

[ðeɪ] [meɪd] [juː 'es] [lʊk] [ten] [taɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər][baɪ] ['dɔːbɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ] [mʌd]

they	made	us	look	ten	times	worse	than	ever	by	daubing	our	faces	with	mud
他们	制成	我们	看	十	时代	更糟	比	曾经	经过	涂抹	我们的	面孔	和	泥

.

:

.

他们往我们脸上抹泥巴，让我们看起来比以前糟糕十倍。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['rɑːðər] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [æt; ət] [liːst] [baɪ] ['biːɪŋ] [sent] ['sʌpəlis] [tuː; tə]

We	were	rather	afraid	of	punishment	,	at	least	by	being	sent	supperless	to
我们	是	相当	害怕的	的	惩罚	,	在	至少	经过	存在	发送	无晚餐	到

[bed] ;

bed	;
床	;

我们很害怕受到惩罚，至少害怕被罚不吃晚饭就上床睡觉；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi]['nevər] [lʌvd] ['grænmɑː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] , ['kɔːlɪŋ] [juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]

and	I	think	we	never	loved	grandma	so	much	as	when	,	calling	us	into	the
和	我	思考	我们	绝不	喜爱	奶奶	所以	很多	作为	什么时候	,	呼叫	我们	进入	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

我想，我们从未像奶奶叫我们去厨房时那样爱她。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː 'es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['sʌpəz] [wiː; wi]['evər][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

she	gave	us	one	of	the	best	suppers	we	ever	had	in	our	lives	.
她	给予	我们	一	的	这	最好的	晚餐	我们	曾经	有	在	我们的	生活	.

她给我们做了我们一生中吃过的最棒的晚餐之一。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [sed] [baɪ]['grænpɑː][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

All	that	was	ever	said	to	us	was	said	by	grandpa	the	next	morning	,
全部	那	曾是	曾经	说	到	我们	曾是	说	经过	爷爷	这	下一个	早晨	,

所有爷爷曾经对我们说过的话，第二天早上他都重复了一遍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

with	a	comical	twist	of	his	eye	.
和	一个	滑稽	捻	的	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝滑稽的光芒。

" [bɔɪz] , [wen] [juː; jʊ][wɑːnt] [ə'nʌðər] ['hɔːnɪts] - [nest] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ][kwaɪt][soʊ][fɑːr]['æftər]

"	Boys	,	when	you	want	another	hornets	'	nest	,	you	needn't	go	quite	so	far	after
"	男孩们	,	什么时候	你	想	其他	大黄蜂	-	巢	,	你	不必	去	相当	所以	远的	后

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"孩子们，如果你们想要惹出另一个马蜂窝，不必走那么远。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['splendɪd][wʌn]['oʊvər][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

There's	a	splendid	one	over	the	northeast	end	of	the	barn	.
有	一个	灿烂	一	超过	这	东北	结尾	的	这	谷仓	.

谷仓东北角上方有一棵非常漂亮的树。

" [ðə; ði] ['deivis] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['mædʒɪk]['læntərn] [ðæt] [deɪ] .

"	The	Davises	had	a	man	with	a	wonderful	magic	lantern	that	day	.
"	这	建议	有	一个	男人	和	一个	精彩的	魔法	灯笼	那	天	.

那天，戴维斯家请来了一位拥有神奇魔灯的人。

[ðə; ði] " [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

THE	"	PORTUGUESE	MAN	-	OF	-	WAR	.
这	"	葡萄牙语	男人	-	的	-	战争	.

"葡萄牙战舰。

" [baɪ] ['serə] ['kuːpər] .

"	BY	SARAH	COOPER	.
"	经过	莎拉	库珀	.

作者：莎拉·库珀。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['prɑːbəbli][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['floʊtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]

Some	one	has	probably	imagined	that	this	curious	floating	animal	looks	like	a
一些	一	有	大概	想象	那	这	好奇的	漂浮的	动物	看起来	喜欢	一个

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [wɔːr]['ves(ə)l] ,

Portuguese	war	vessel	,
葡萄牙语	战争	血管	,

或许有人会想象，这种奇特的漂浮动物看起来像一艘葡萄牙战舰。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] ['kriːtʃər]

and	on	that	account	has	given	to	the	innocent	and	defenseless	creature
和	在	那	帐户	有	给定	到	这	清白的	和	毫无防备	生物

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['veri] [ˌɪnə'proʊpriət] .

a	name	which	seems	to	us	very	inappropriate	.
一个	姓名	哪个	似乎	到	我们	非常	不当	.

因此，他给这个无辜且手无寸铁的生物取了一个我们认为非常不恰当的名字。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'meɪd] , [haʊ'evər] , [baɪ][ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] [neɪm] ,

We	will	not	be	dismayed	,	however	,	by	a	forbidding	name	,
我们	将要	不是	是	沮丧	,	然而	,	经过	一个	禁止	姓名	,

然而，我们不会被一个令人畏惧的名字吓倒。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['wɔːrlaɪk] .

for	the	graceful	animal	is	not	in	the	least	warlike	.
为了	这	优美	动物	是	不是	在	这	至少	好战	.

这种优雅的动物一点也不好战。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][meɪ][ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [sʌm; səm][deɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər]

I	hope	you	may	all	have	the	pleasure	some	day	of	seeing	one	floating	over
我	希望	你	可能	全部	有	这	乐趣	一些	天	的	看到	一	漂浮的	超过

[ðə; ði] [siː] [laɪk][ə; eɪ] ['feri] ['ves(ə)l] ,

the	sea	like	a	fairy	vessel	,
这	海	喜欢	一个	仙女	血管	,

我希望你们有朝一日都能有幸看到它像仙女船一样漂浮在海面上。

[nɑːt]['maɪndɪŋ][ðə; ði]['waɪndz][ɔːr][ðə; ði]['stɔrmz] .

not	minding	the	winds	or	the	storms	.
不是	介意	这	风	或者	这	暴风雨	.

不顾狂风暴雨。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːti] ,

You	will	be	delighted	with	its	beauty	,
你	将要	是	高兴极了	和	它是	美丽	,

你一定会为它的美丽而感到欣喜。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [haʊ] [soʊ][freɪl][ə; eɪ][bɑːrk][kæn; kən] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	you	will	wonder	how	so	frail	a	bark	can	withstand	the	waves	.
和	你	将要	想知道	如何	所以	脆弱	一个	吠	能	经受	这	波浪	.

你会惊叹，如此脆弱的树皮怎么能承受住海浪的冲击。

[wen] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][træns'pærənt] [per] - [ʃeɪpt]

When	we	examine	it	we	shall	find	it	to	be	a	transparent	pear	-	shaped
什么时候	我们	检查	它	我们	将	寻找	它	到	是	一个	透明的	梨	-	形状

['blædər] ,

bladder	,
膀胱	,

我们检查后会发现，它是一个透明的梨形膀胱。

[ə'baʊt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ][soʊp] - ['bʌb(ə)l] [braɪt] [bluː] ['kʌlɚz] [tɪndʒd]

about	nine	inches	long	,	throwing	off	like	a	soap	-	bubble	bright	blue	colors	tinged
关于	九	英寸	长的	,	投掷	离开	喜欢	一个	肥皂	-	气泡	明亮的	蓝色的	颜色	带点色调

[wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] .

with	green	and	crimson	.
和	绿色的	和	赤红	.

大约九英寸长，像肥皂泡一样迸发出明亮的蓝色，并带有绿色和深红色。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['blædər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['weɪvi] ['rʌmpld] [krest][ʌv; əv] ['delɪkət] [pɪŋk] .

On	top	of	the	bladder	there	is	a	wavy	rumpled	crest	of	delicate	pink	.
在	顶部	的	这	膀胱	那里	是	一个	波浪状	皱巴巴的	波峰	的	精美的	粉色的	.

膀胱顶部有一圈波浪状的、皱巴巴的、淡粉色的皮褶。

[ðɪs] [meɪ] [pər'hæps][ækt][æz; əz][ə; eɪ][seɪl] .

This	may	perhaps	act	as	a	sail	.
这	可能	也许	行为	作为	一个	帆	.

这或许可以起到帆的作用。

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

PORTUGUESE	MAN	-	OF	-	WAR	.
葡萄牙语	男人	-	的	-	战争	.

葡萄牙战舰。

[frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːtəm] [hæŋz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] , [braɪt]

From	one	end	of	the	bottom	hangs	a	large	bunch	of	curious	-	looking	,	bright
从	一	结尾	的	这	底部	悬挂	一个	大的	束	的	好奇的	-	寻找	,	明亮的

- ['kʌlərd] [θredz] ,

-	colored	threads	,
-	有色	线程	,

底部一端垂着一大束奇特的、色彩鲜艳的线，

[ænd; ənd][bægz] , [ænd; ənd] [kɔɪld] ['təntəklz] [wɪtʃ] [treɪl]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

and	bags	,	and	coiled	tentacles	which	trail	after	it	.
和	包	,	和	卷曲	触手	哪个	踪迹	后	它	.

还有袋子，以及拖在它身后的盘绕触须。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðiːz] ['striːməz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə]

You	will	see	these	streamers	in	the	picture	,	and	you	may	be	surprised	to
你	将要	看	这些	主播	在	这	图片	,	和	你	可能	是	惊讶	到

你会在图片中看到这些彩带，你可能会感到惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	516	]
[	页	-	]

[第516页]

[lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seprət] ['ænɪmlz] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːləni] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [baɪ][ðə; ði]

learn	that	they	are	separate	animals	,	forming	a	little	colony	,	and	floated	by	the
学习	那	他们	是	分离	动物	,	成型	一个	小的	殖民地	,	和	漂浮	经过	这

[seɪm] ['blædər] .

same	bladder	.
相同的	膀胱	.

了解到它们是不同的动物，组成了一个小群体，并依靠同一个膀胱漂浮在水面上。

[stɪl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'taɪərli] [dɪ'stɪŋkt] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['veriəs] ['juːzɪz] ,

Still	,	they	are	not	entirely	distinct	;	they	have	various	uses	,
仍然	,	他们	是	不是	完全	清楚的	;	他们	有	各种各样的	用途	,

然而，它们并非完全不同；它们有多种用途。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kən'tribjuts] [ɪts] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] .

and	each	contributes	its	share	to	the	good	of	the	colony	.
和	每个	贡献	它是	分享	到	这	好的	的	这	殖民地	.

每个人都为殖民地的利益贡献了自己的一份力量。

[sʌm; səm] [prə'duːs] [egz] , [sʌm; səm][duː][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] , [sʌm; səm][duː][ðə; ði] ['iːtɪŋ] ,

Some	produce	eggs	,	some	do	the	swimming	,	some	do	the	eating	,
一些	生产	鸡蛋	,	一些	做	这	游泳	,	一些	做	这	吃	,

有些生物产卵，有些生物游泳，有些生物吃东西。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['læsoʊ] ['sɛlz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [fuːd] .

and	others	are	provided	with	lasso	cells	to	procure	food	.
和	其他的	是	假如	和	套索	细胞	到	采购	食物	.

而其他人则被配备了套索细胞来获取食物。

[ɪn] [sʌtʃ] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðɪs] ,

In	such	colonies	of	animals	as	this	,
在	这样的	殖民地	的	动物	作为	这	,

在像这样的动物群落中，

[ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][baɪ][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hɛlps][tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	food	which	is	taken	by	one	individual	helps	to	nourish	all	the	others	.
这	食物	哪个	是	已采取	经过	一	个人	帮助	到	滋养	全部	这	其他的	.

一个人摄入的食物有助于滋养其他所有人。

[ðɪs] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fluːədz, 'fluːɪdz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːləni]

This	is	accomplished	by	the	circulation	of	fluids	throughout	the	whole	colony
这	是	完成	经过	这	循环	的	液体	自始至终	这	所有的	殖民地

['kæriɪŋ] ['nɜːrɪʃmənt] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] .

carrying	nourishment	to	each	one	.
携带	营养	到	每个	一	.

这是通过体液在整个菌落中循环，将营养物质输送到每个菌落成员来实现的。

[ɪn] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [pər'fɔːrmd]

In	animals	that	are	more	highly	developed	we	shall	find	these	offices	performed
在	动物	那	是	更多的	高度	发达	我们	将	寻找	这些	办公室	执行

[baɪ]['speʃ(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bɑːdi] .

by	special	parts	of	the	same	body	.
经过	特别的	部分	的	这	相同的	身体	.

在高度进化的动物中，我们会发现这些功能是由身体的特定部位来执行的。

[ðiːz] ['dɪfrənt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][set][ə'pɑːrt][tuː; tə][pər'fɔːrm]['sɜːrt(ə)n]

These	different	portions	of	the	body	,	which	are	set	apart	to	perform	certain
这些	不同的	部分	的	这	身体	,	哪个	是	放	除	到	履行	肯定

['duːtiz] , [ɑːr; ər] [kɔːld] ['ɔrgənz] .

duties	,	are	called	organs	.
职责	,	是	称为	器官	.

身体中这些被划分出来执行特定功能的部位，被称为器官。

[ðʌs] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv] [saɪt] ,

Thus	we	speak	of	the	eye	as	the	organ	of	sight	,
因此	我们	说话	的	这	眼睛	作为	这	器官	的	视线	,

因此，我们称眼睛为视觉器官。

[ðə; ði] [ɪr] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	ear	as	the	organ	of	hearing	,	etc	.
这	耳朵	作为	这	器官	的	听力	,	ETC	.

耳朵作为听觉器官等等。

[ðə; ði] ['təntəklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt]

The	tentacles	of	the	Portuguese	man	-	of	-	war	are	more	than	twenty	feet
这	触手	的	这	葡萄牙语	男人	-	的	-	战争	是	更多的	比	二十	脚

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

僧帽水母的触手超过二十英尺长。

[jet] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blædər] .

yet	they	may	be	drawn	up	to	within	an	inch	of	the	bladder	.
然而	他们	可能	是	绘制	向上	到	之内	一个	英寸	的	这	膀胱	.

然而，它们可能会被拉到距离膀胱一英寸的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd]

It	is	exceedingly	interesting	to	watch	them	as	they	are	drawn	up	and
它	是	非常	有趣的	到	手表	他们	作为	他们	是	绘制	向上	和

[ðen] [let] [daʊn] [ə'gen] .

then	let	down	again	.
然后	让	向下	再次	.

看着它们被拉起来，然后再放下来，真是非常有趣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['læsoʊ] ['sɛlz] , [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [wuːnd] [ðə; ði] [preɪ] ,

They	are	furnished	with	lasso	cells	,	which	not	only	wound	the	prey	,
他们	是	提供	和	套索	细胞	,	哪个	不是	仅有的	伤口	这	猎物	,

它们配备了套索状的捕虫笼，不仅可以伤害猎物，

[bʌt; bət] [stɪŋ] ['beɪðərz] [ɔːr] ['eni] ['pɝːsənz] [huː] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	sting	bathers	or	any	persons	who	come	in	contact	with	them	.
但	蜇	沐浴者	或者	任何	人	WHO	来	在	接触	和	他们	.

但会蜇伤沐浴者或任何与它们接触的人。

['iːv(ə)n]['æftər] [deθ] [ðə; ði] ['təntəklz] [prə'duːs] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] .

Even	after	death	the	tentacles	produce	irritation	when	they	are	touched	.
甚至	后	死亡	这	触手	生产	刺激	什么时候	他们	是	感动	.

即使死后，触手被触碰也会引起刺激。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn]['trɑːpɪk(ə)l] ['siːz] .

These	**beautiful**	**creatures**	**are**	**found**	**in**	**tropical**	**seas**	**.**
这些	美丽的	生物	是	成立	在	热带	海域	.

这些美丽的生物生活在热带海洋中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ðiː] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

They	**are**	**abundant**	**in**	**the**	**Gulf**	**of**	**Mexico**	**,**
他们	是	丰富	在	这	海湾	的	墨西哥	,

它们在墨西哥湾数量众多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['kærɪd] [baɪ][ðə; ðiː] [gʌlf] [striːm] ['ɪntuː] ['nɔːrðərn] ['wɔːtərz] .

and	**they**	**are**	**often**	**carried**	**by**	**the**	**Gulf**	**Stream**	**into**	**Northern**	**waters**	**.**
和	他们	是	经常	携带	经过	这	海湾	溪流	进入	北方	水	.

它们经常被墨西哥湾暖流带到北方水域。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [drɪft][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɔːr] .

Occasionally	**they**	**drift**	**upon**	**our**	**own**	**shore**	**.**
偶尔	他们	漂移	之上	我们的	自己的	支撑	.

它们偶尔会漂到我们自己的海岸上。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [wʌn] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː]['oʊʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt]

Do	**you**	**think**	**you**	**would**	**recognize**	**one**	**floating**	**on**	**the**	**ocean**	**when**	**you**	**had**	**not**
做	你	思考	你	会	认出	一	漂浮的	在	这	海洋	什么时候	你	有	不是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

expected	**to**	**see**	**it**	**?**
预期的	到	看	它	?

你觉得当你毫无预期地看到海面上漂浮着一个水母时，你能认出它吗?

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['evər][hæv; həv][wʌn][ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] ,

If	**you**	**should**	**ever**	**have**	**one**	**in**	**your**	**possession**	**,**
如果	你	应该	曾经	有	一	在	你的	拥有	,

如果你有幸拥有过一个，

[duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ælkəhɔːl] ,

do	**not**	**fail**	**to**	**dry**	**it**	**or**	**keep**	**it**	**in**	**alcohol**	**,**
做	不是	失败	到	干燥	它	或者	保持	它	在	酒精	,

务必将其晾干或浸泡在酒精中。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ɪts] ['delɪkət] ['bjuːti] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ,

for	**although**	**its**	**delicate**	**beauty**	**can**	**not**	**be**	**preserved**	**,**
为了	虽然	它是	精美的	美丽	能	不是	是	保存完好	,

虽然它那娇嫩的美丽无法被保存下来，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['nevər] [siːn] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] .

it	**will**	**still**	**be**	**interesting**	**to**	**those**	**who**	**have**	**never**	**seen**	**living**	**ones**	**.**
它	将要	仍然	是	有趣的	到	那些	WHO	有	绝不	已见	活的	一个	.

对于那些从未见过活体的人来说，这仍然会很有趣。

[wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [sɪns] [ðeɪ] [floʊt] [tə'geðər] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['kʌmpəniz] ,

One	**might**	**suppose**	**these**	**animals**	**were**	**fond**	**of**	**society**	**,**	**since**	**they**	**float**	**together**	**in**	**large**	**companies**	**,**
一	可能	认为	这些	动物	是	喜爱	的	社会	,	自从	他们	漂浮	一起	在	大的	公司	,

人们可能会认为这些动物喜欢群居，因为它们总是成群结队地游来游去。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['fænsɪfəli] [kɔːld] [fliːts] .

which	**have**	**been**	**fancifully**	**called**	**fleets**	**.**
哪个	有	到过	异想天开	称为	舰队	.

它们被冠以"舰队"这样富有想象力的名字。

['trævələz] ['sʌmtaɪmz] [spiːk] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , ['stʌdɪŋ] [ðə; ði]
Travellers **sometimes** **speak** **of** **meeting** **with** **them** **in** **great** **numbers** **,** **studding** **the**
旅行者 有时 说话 的 会议 和 他们 在 伟大的 数字 , 钉钉 这
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
surface **of** **the** **ocean** **,**
表面 的 这 海洋 ,

旅行者有时会说，他们遇到过数量众多的海怪，它们遍布海面。

[ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][bəuθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] ['ænɪmlz] , ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [aʊt]
and **composed** **of** **both** **large** **and** **small** **animals** **,** **probably** **the** **young** **ones** **out**
和 由 的 两个都 大的 和 小的 动物 , 大概 这 年轻的 一个 出去
['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] .
sailing **with** **their** **parents** **.**
帆船 和 他们的 父母 .

既有大型动物，也有小型动物，可能是和父母一起出海的幼崽。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rʌn]
Shall **I** **tell** **you** **a** **true** **story** **of** **a** **Portuguese** **man** **-** **of** **-** **war** **which** **was** **run**
将 我 告诉 你 一个 真的 故事 的 一个 葡萄牙语 男人 - 的 - 战争 哪个 曾是 跑步
[daʊn] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l] ?
down **and** **captured** **by** **an** **American** **vessel** **?**
向下 和 捕获 经过 一个 美国人 血管 ?

要不要我给你讲一个葡萄牙战舰被美国船只击沉并俘获的真实故事?

[nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['sʌmər] ['vɪzɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [kweɪnt]['aɪlənd][ʌv; əv] ['mɑːrθəz]
Not **many** **years** **ago** **a** **party** **of** **summer** **visitors** **on** **the** **quaint** **island** **of** **Martha's**
不是 许多 年 前 一个 派对 的 夏天 访客 在 这 古雅 岛 的 玛莎的
['vɪnjərd] ,
Vineyard **,**
葡萄园 ,

几年前，一群夏季游客来到风景如画的玛莎葡萄园岛。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [geɪ] [hed] , [haɪrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stiːm] - [tʌg] ,
wishing **to** **go** **to** **Gay** **Head** **,** **hired** **for** **the** **purpose** **a** **little** **steam** **-** **tug** **,**
祝 到 去 到 同性恋 头 , 雇用 为了 这 目的 一个 小的 蒸汽 - 拖船 ,

为了前往盖伊角，他们租了一艘小型蒸汽拖船。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][faɪn] ['spɪrɪts] .
and **started** **one** **morning** **in** **fine** **spirits** **.**
和 开始 一 早晨 在 美好的 烈酒 .

一天早晨，大家精神抖擞地开始了一天的工作。

[geɪ] [hed] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːməntɔːri] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] [ɪk'streməti][ʌv; əv]
Gay **Head** **,** **I** **should** **tell** **you** **,** **is** **a** **promontory** **at** **the** **southwestern** **extremity** **of**
同性恋 头 , 我 应该 告诉 你 , 是 一个 海角 在 这 西南 末端 的
[ðə; ði]['aɪlənd] ,
the **island** **,**
这 岛 ,

我应该告诉你，盖伊角是位于该岛西南端的一个海岬。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪərz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] - ['kʌlərd] [kleɪz]
remarkable **for** **the** **curious** **manner** **in** **which** **the** **layer's** **of** **different** **-** **colored** **clays**
卓越 为了 这 好奇的 方式 在 哪个 这 层的 的 不同的 - 有色 粘土
[ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ,
are **deposited** **,**
是 已存 ,

其显著特点是不同颜色粘土层以奇特的方式沉积。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [geɪ] [ɪn'diːd] .
making **it** **look** **gay** **indeed** **.**
制作 它 看 同性恋 的确 .

看起来确实很gay。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpərli] [neɪmd] .

If	you	should	see	it	,	you	would	think	it	had	been	properly	named	.
如果	你	应该	看	它	,	你	会	思考	它	有	到过	适当地	命名	.

如果你看到它，你会觉得它的名字起得非常贴切。

[fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [aʊt][æt; ət] [siː] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'tekt] [ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] ['leər] [ʌv; əv] [blæk]

For	quite	a	distance	out	at	sea	we	may	detect	the	distinct	layers	of	black
为了	相当	一个	距离	出去	在	海	我们	可能	探测	这	清楚的	层	的	黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] [kleɪz] ,

and	white	clays	,
和	白色的	粘土	,

在离岸很远的地方，我们或许能分辨出黑白相间的黏土层。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] [ænd; ənd] ['meni] [sɔːft] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [kleɪ] [pleɪst] [wʌn]

with	bright	red	and	many	soft	shades	of	gray	and	yellow	clay	placed	one
和	明亮的	红色的	和	许多	柔软的	色调	的	灰色的	和	黄色的	黏土	放置	一

[ə'bʌv] [ə'nʌðər] ,

above	another	,
多于	其他	,

由鲜红色和许多柔和的灰色和黄色粘土层叠而成，

[ænd; ənd][ɔːl] ['slæntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm]

and	all	slanting	from	the	top	of	the	cliff	at	one	side	to	the	bottom
和	全部	斜	从	这	顶部	的	这	悬崖	在	一	边	到	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

of	the	other	side	.
的	这	其他	边	.

所有岩石都从一侧悬崖顶部倾斜到另一侧悬崖底部。

[ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [stiːm] - [tʌg] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtərz]

The	merry	little	party	on	board	the	steam	-	tug	were	enjoying	the	quiet	waters
这	欢乐	小的	派对	在	木板	这	蒸汽	-	拖船	是	享受	这	安静的	水

[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['vɪnjərd] [saʊnd] ,

and	picturesque	shores	of	Vineyard	Sound	,
和	如画	海岸	的	葡萄园	声音	,

蒸汽拖船上的这群快乐小伙伴们正在享受葡萄园海峡平静的水面和风景如画的海岸线。

[wen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] !

when	a	shrill	cry	from	the	children	,	"	Portuguese	man	-	of	-	war	!
什么时候	一个	尖锐	哭	从	这	孩子们	,	"	葡萄牙语	男人	-	的	-	战争	!

这时，孩子们发出了一声尖锐的叫喊："葡萄牙战舰！

" [brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][tuː; tə] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kjʊriəs]

"	brought	the	whole	party	to	that	side	of	the	boat	in	time	to	see	the	curious
"	带来	这	所有的	派对	到	那	边	的	这	船	在	时间	到	看	这	好奇的

['ænɪm(ə)l]['glaɪdɪŋ][pæst] .

animal	gliding	past	.
动物	滑翔	过去的	.

"我们及时把所有人都带到船的这一边，看到了这只好奇的动物滑过。"

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] ['veri] [fæst] ,

It	seemed	to	move	very	fast	,
它	似乎	到	移动	非常	快速地	,

它移动得似乎非常快，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt][ɪn][ðə; ði]

but	that	was	a	deception	caused	by	the	rapid	motion	of	the	boat	in	the
但	那	曾是	一个	欺骗	导致	经过	这	迅速的	运动	的	这	船	在	这

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

opposite	direction	.
对面的	方向	.

但那只是由于船只快速向相反方向运动造成的错觉。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['floʊtɪŋ] [soʊ]

Some	of	the	party	had	a	desire	to	catch	the	little	thing	floating	so
一些	的	这	派对	有	一个	欲望	到	抓住	这	小的	事物	漂浮的	所以

['gæləntli] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['wɔ:tərz] ,

gallantly	on	the	great	waters	,
英勇地	在	这	伟大的	水	,

队伍中有些人很想抓住这只在浩瀚大海上英勇漂浮的小东西。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [pə'sweidid] ,

and	as	the	Captain	was	easily	persuaded	,
和	作为	这	队长	曾是	容易地	被说服	,

由于船长很容易被说服，

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['sti:mboʊt] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'baʊt][ɪn][ɪts] [kɔ:rs] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd]

after	a	little	delay	the	steamboat	was	turned	about	in	its	course	,	and	started
后	一个	小的	延迟	这	汽船	曾是	转向	关于	在	它是	课程	,	和	开始

[ɪn] [pər'su:t] .

in	pursuit	.
在	追逐	.

稍作耽搁后，汽船调转航向，开始追赶。

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [straɪk] [ju:; jʊ][æz; əz][æn; ən][ʌn'i:v(ə)n] [reɪs] ?

Does	it	not	strike	you	as	an	uneven	race	?
做	它	不是	罢工	你	作为	一个	不均匀	种族	?

你不觉得这是一场不公平的竞争吗?

[ðə; ði] ['i:gər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:] ,

The	eager	company	of	men	,	women	,	and	children	,	and	the	Captain	too	,
这	渴望的	公司	的	男人	,	女性	,	和	孩子们	,	和	这	队长	也	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] ,

and	the	pilot	,
和	这	飞行员	,

这群热情洋溢的男男女女、孩子们，还有船长和飞行员，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sti:m] - ['endʒɪn][æt; ət][ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] , [ɔ:l][ɪn'tent][ə'pɑ:n][ˌoʊvər'teɪkɪŋ][ðə; ði]

with	the	steam	-	engine	at	their	bidding	,	all	intent	upon	overtaking	the
和	这	蒸汽	-	引擎	在	他们的	投标	,	全部	意图	之上	超车	这

[ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] !

Portuguese	man	-	of	-	war	!
葡萄牙语	男人	-	的	-	战争	!

他们驾驶着蒸汽机，一心想要追上葡萄牙战舰!

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] ,

So	it	appeared	to	some	of	those	who	were	present	,
所以	它	出现	到	一些	的	那些	WHO	是	展示	,

所以，在场的一些人看来，情况似乎如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃər] [si:md] ['rædər] [æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [wʌn] .

and	the	capture	seemed	rather	an	ignominious	one	.
和	这	捕获	似乎	相当	一个	可耻	一	.

而且这次抓捕行动似乎相当耻辱。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [kætʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ]

One	little	girl	wondered	how	they	had	the	heart	to	catch	such	a	beautiful	thing
一	小的	女孩	想知道	如何	他们	有	这	心	到	抓住	这样的	一个	美丽的	事物

.

:

.

一个小女孩纳闷，他们怎么忍心捕捉这么美丽的东西。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʌg] [lʊkt] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l]

The	little	tug	looked	large	and	awkward	as	it	came	up	beside	the	graceful
这	小的	拖船	看起来	大的	和	尴尬的	作为	它	来了	向上	旁	这	优美

['kri:tʃər] ['glaɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['efərt] .

creature	gliding	over	the	waves	without	the	slightest	effort	.
生物	滑翔	超过	这	波浪	没有	这	丝毫	努力	.

那艘小拖船看起来又大又笨重，它游到那艘优雅的、毫不费力地滑过波浪的生物旁边。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪ'speʃəli] ['klʌmzi] ,

It	seemed	especially	clumsy	,
它	似乎	尤其	笨拙	,

这看起来尤其笨拙。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [bæk] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tempt] [tu:; tə][get]

as	it	had	to	back	several	times	and	make	a	fresh	attempt	to	get
作为	它	有	到	后退	一些	时代	和	制作	一个	新鲜的	试图	到	得到

[wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [s'wɔmpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

within	reach	of	the	animal	without	swamping	it	.
之内	抵达	的	这	动物	没有	淹没	它	.

因为它不得不多次后退，并重新尝试接近动物而不将其淹没。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['təntəklz] [kʊd; kəd][bi:; bi]

The	water	was	so	clear	that	the	whole	length	of	the	tentacles	could	be
这	水	曾是	所以	清除	那	这	所有的	长度	的	这	触手	可以	是

[si:n] ,

seen	,
已见	,

水质清澈见底，甚至可以看到触手的全长。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['elɪgənt] [fɔ:rm][ænd; ənd]

and	all	on	board	were	filled	with	admiration	for	the	elegant	form	and
和	全部	在	木板	是	已填	和	钦佩	为了	这	优雅的	形式	和

['delɪkət] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] [hu:z] [feɪt] [wʌz; wəz] [si:ld] .

delicate	colors	of	the	creature	whose	fate	was	sealed	.
精美的	颜色	的	这	生物	谁	命运	曾是	密封	.

船上所有人都对这只命运已定的生物优雅的身形和柔美的色彩赞叹不已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [wʌn][ɑ:n] [bɔ:rd] [hu:] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][wɔ:rn]

There	was	at	least	one	on	board	who	wished	it	was	possible	to	warn
那里	曾是	在	至少	一	在	木板	WHO	希望	它	曾是	可能的	到	警告

[ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ɪts]['perəl] ,

it	of	its	peril	,
它	的	它是	危险	,

船上至少有一个人希望能够警告它即将面临的危险。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sə'dʒest] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz][ɪts]['oʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	to	suggest	sinking	in	the	water	as	its	only	means	of	escape	.
和	到	建议	下沉	在	这	水	作为	它是	仅有的	方法	的	逃脱	.

并暗示沉入水中是它唯一的逃生方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][skɔ:rn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

But	it	seemed	to	scorn	the	thought	of	danger	,
但	它	似乎	到	轻蔑	这	想法	的	危险	,

但它似乎对危险不屑一顾。

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['praʊdli] [ɑ:n] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [sku:p] - [net] [ðæt] [ə'weitid] [ˌaɪ 'ti:] .

and	floated	proudly	on	right	into	the	scoop	-	net	that	awaited	it	.
和	漂浮	自豪地	在	正确的	进入	这	舀	-	网	那	等待中	它	.

然后骄傲地游进了早已等候在那里的捕捞网里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

It	was	a	moment	of	great	excitement	.
它	曾是	一个	片刻	的	伟大的	激动	.

那是一个令人无比激动人心的时刻。

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['kerfəli] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]

The	Portuguese	man	-	of	-	war	was	lifted	carefully	on	board	,	and	placed	in
这	葡萄牙语	男人	-	的	-	战争	曾是	抬起	小心	在	木板	,	和	放置	在

[ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [siː] - ['wɔːtər] ,

a	pail	of	sea	-	water	,
一个	桶	的	海	-	水	,

那艘葡萄牙战舰被小心翼翼地吊上船，然后放入一桶海水中。

[wer] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] .

where	each	one	had	an	opportunity	to	examine	it	.
在哪里	每个	一	有	一个	机会	到	检查	它	.

每个人都有机会仔细查看。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['təntəklz] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] .

The	movement	of	its	tentacles	was	curious	.
这	移动	的	它是	触手	曾是	好奇的	.

它的触手运动方式很奇特。

[æt; ət][taɪmz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][soʊ][æz; əz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

At	times	some	of	them	were	drawn	up	so	as	scarcely	to	be	seen	,
在	时代	一些	的	他们	是	绘制	向上	所以	作为	几乎	到	是	已见	,

有时，其中一些被竖立起来，几乎看不见。

[ðen] [ðoʊz] [wɜːr; wər][let] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [drɔːn] [ʌp] ;

then	those	were	let	down	suddenly	,	and	others	drawn	up	;
然后	那些	是	让	向下	突然	,	和	其他的	绘制	向上	;

然后那些船突然被放下，另一些船又被拉了起来；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪl] ,

sometimes	they	were	all	lowered	to	the	bottom	of	the	pail	,
有时	他们	是	全部	降低	到	这	底部	的	这	桶	,

有时它们都被放到桶底，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɜːrld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] .

and	were	curled	and	twisted	in	a	peculiar	manner	.
和	是	卷曲	和	扭曲	在	一个	奇特	方式	.

它们以一种奇特的方式卷曲和扭曲。

[ɪn] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] ['təntəklz] [hʌŋ] [soʊ][fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

In	lifting	it	from	the	water	the	tentacles	hung	so	far	over	the	edge	of
在	举重	它	从	这	水	这	触手	悬挂	所以	远的	超过	这	边缘	的

[ðə; ði][boʊt][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['fʊli] ['twenti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

the	boat	as	to	leave	no	doubt	about	their	being	fully	twenty	feet	in	length	.
这	船	作为	到	离开	不	怀疑	关于	他们的	存在	完全	二十	脚	在	长度	.

将它从水中提起时，触手垂到船边很远，毫无疑问它们足足有二十英尺长。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][peɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːm] .

A	gentleman	lifted	them	into	the	pail	with	the	handle	of	a	broom	.
一个	绅士	抬起	他们	进入	这	桶	和	这	处理	的	一个	扫帚	.

一位先生用扫帚柄把它们提进桶里。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði]['læsoʊ] ['sɛlz] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [fɔːr; fər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

He	must	have	touched	the	lasso	cells	in	some	way	,	for	,	notwithstanding
他	必须	有	感动	这	套索	细胞	在	一些	方式	,	为了	,	虽然

[hɪz; ɪz] [prɪ'kɔːʃn] ,

his	precaution	,
他的	预防	,

他肯定以某种方式接触过套索细胞，因为尽管他很谨慎，

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz]['bædli] [stʌŋ] ; [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his **hand** **was** **badly** **stung** **;** **the** **swelling** **extended** **the** **whole** **length** **of** **his**
他的 手 曾是 糟糕 被蜇了 ; 这 肿胀 扩展 这 所有的 长度 的 他的
[ɑːrm] ,
arm **,**
手臂 ,

他的手被严重蜇伤，肿胀一直延伸到整条手臂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .
and **it** **soon** **became** **very** **painful** **.**
和 它 很快 成为 非常 痛苦 .

很快，疼痛就变得非常剧烈。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪg'zæmɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['læsoʊ] ['sɛlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] ,
The **company** **examined** **some** **of** **the** **lasso** **cells** **with** **a** **microscope** **,**
这 公司 检查 一些 的 这 套索 细胞 和 一个 显微镜 ,

该公司用显微镜检查了一些套索细胞，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [faɪn] [waɪt] [θredz] [kʊd; kəd] [kɔːz] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] .
and **they** **were** **surprised** **that** **such** **fine** **white** **threads** **could** **cause** **so** **much** **pain** **.**
和 他们 是 惊讶 那 这样的 美好的 白色的 线程 可以 原因 所以 很多 疼痛 .

他们很惊讶，如此细小的白色丝线竟然会造成如此大的疼痛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **517** **]**
[页 -]

[第517页]

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[stʌbs] ['brʌðər] . [[wʌn]]
STUBBS'S **BROTHER** **.** **[** **1** **]**
斯塔布斯 兄弟 . [1]

斯塔布斯的兄弟。[1]

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,
BY **JAMES** **OTIS** **,**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 ,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] , "
Author **of** **"** **Toby** **Tyler** **,** **"**
作者 的 " 托比 泰勒 , "

《托比·泰勒》的作者

" [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Tim** **and** **Tip** **,** **"** **etc** **.**
" 蒂姆 和 提示 , " ETC .

“蒂姆和蒂普”等等。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [plænz] .
CHANGE **OF** **PLANS** **.**
改变 的 计划 .

计划有变。

['toʊbi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [sər'praɪzd] , [wen] [hiː; hi][ə'woʊk] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Toby	**was**	**thoroughly**	**surprised**	**,**	**when**	**he**	**awoke**	**,**	**to**	**find**	**that**	**it**	**was**
托比	曾是	彻底	惊讶	, 什么时候		他	醒来	,	到	寻找	那	它	曾是

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

托比醒来时发现已经是早上，他感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['slʌmbər] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	**that**	**his**	**slumber**	**had**	**been**	**as**	**sweet**	**as**	**if**	**nothing**	**had**	**happened**	**.**
和	那	他的	睡眠	有	到过	作为	甜的	作为	如果	没有什么	有	发生	.

他的睡眠非常安稳，仿佛什么都没发生过。

[hiː; hi] [drest] [hɪm'self][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] - [sterz] .

He	**dressed**	**himself**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**,**	**and**	**ran**	**down**	**-**	**stairs**	**.**
他	穿着	他自己	作为	迅速地	作为	可能的	,	和	跑	向下	-	楼梯	.

他以最快的速度穿好衣服，然后跑下楼。

['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][dʒʌst][left] , ['æftər] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] ['æbnə]

Uncle	**Daniel**	**told**	**him**	**the**	**doctor**	**had**	**just**	**left**	**,**	**after**	**saying**	**he**	**thought**	**Abner**
叔叔	丹尼尔	讲述	他	这	医生	有	只是	左边	,	后	说	他	想法	阿布纳

[wʊd] [rɪ'kʌvər] .

would	**recover**	**.**
会	恢复	.

丹尼尔叔叔告诉他，医生刚刚离开，临走前还说他认为阿布纳会康复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd]['vɪzɪt] [ðæt] ['toʊbi] [peɪd] ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

It	**was**	**a**	**sad**	**visit**	**that**	**Toby**	**paid**	**Mr**	**.**	**Stubbs's**	**brother**	**that**	**morning**	**.**
它	曾是	一个	伤心	访问	那	托比	有薪酬的	先生	.	斯塔布斯	兄弟	那	早晨	.

那天早上，托比去拜访了斯塔布斯先生的兄弟，那是一次令人悲伤的拜访。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [pʊr] ['æbnə] ,

The	**tears**	**came**	**into**	**his**	**eyes**	**when**	**he**	**thought**	**of**	**poor**	**Abner**	**,**
这	眼泪	来了	进入	他的	眼睛	什么时候	他	想法	的	贫穷的	阿布纳	,

想到可怜的阿布纳，他的眼泪就涌了出来。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə][hɪm'self] ,

until	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**leave**	**the**	**monkey**	**to**	**himself**	**,**
直到	他	曾是	有义务	到	离开	这	猴	到	他自己	,

直到他不得不把猴子独自留下为止。

['æftər] ['hævɪŋ] [taɪd][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

after	**having**	**tied**	**him**	**so**	**that**	**he**	**could**	**take**	**a**	**short**	**run**	**out**	**-**	**of**	**-**	**doors**	**.**
后	拥有	系	他	所以	那	他	可以	拿	一个	短的	跑步	出去	-	的	-	门	.

把他绑起来，让他到户外跑一小段路。

[ðen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['pəuniz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Then	**he**	**visited**	**the**	**ponies**	**in**	**the**	**stable**	**,**
然后	他	到访	这	小马	在	这	稳定的	,

然后他去马厩看了看小马。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs]

and	**when**	**he**	**returned**	**to**	**the**	**house**	**he**	**found**	**all**	**his**	**partners**	**in**	**the**	**circus**
和	什么时候	他	返回	到	这	房子	他	成立	全部	他的	合作伙伴	在	这	马戏团

['entərpraɪz] ,

enterprise	**,**
企业	,

当他回到家时，发现马戏团的所有合伙人都在那里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðər] [bɔɪz] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

as	**well**	**as**	**several**	**other**	**boys**	**,**	**waiting**	**to**	**hear**	**an**	**account**	**of**	**the**	**accident**	**.**
作为	出色地	作为	一些	其他	男孩们	,	等待	到	听到	一个	帐户	的	这	事故	.

还有其他几个男孩，都在等着听事故经过的描述。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['æbət] [hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] ['æbnə] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi]

Dr	**.**	**Abbott**	**had**	**reported**	**that**	**Abner**	**had**	**been**	**injured**	**;**	**but**	**as**	**he**
博士	.	雅培	有	据报道	那	阿布纳	有	到过	受伤	;	但	作为	他

[hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n]['eni] [pə'tiku:ləz] ,

had	**not**	**given**	**any**	**particulars**	**,**
有	不是	给定	任何	细节	,

阿博特医生报告说阿布纳受伤了；但他没有提供任何细节，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

the	**villagers**	**were**	**in**	**a**	**state**	**of**	**anxious**	**uncertainty**	**regarding**	**the**	**accident**	**.**
这	村民们	是	在	一个	状态	的	焦虑的	不确定	关于	这	事故	.

村民们对这起事故感到焦虑不安。

['æftər]['toʊbi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] ,

After	**Toby**	**had**	**told**	**them**	**all**	**he**	**knew**	**about**	**the**	**matter**	**,**
后	托比	有	讲述	他们	全部	他	知道	关于	这	事情	,

托比把所有他知道的事情都告诉他们之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəuniz] ,

and	**had**	**allowed**	**them**	**to**	**see**	**the**	**monkey**	**and**	**the**	**ponies**	**,**
和	有	允许	他们	到	看	这	猴	和	这	小马	,

并允许他们参观猴子和小马。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][æz; əz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ðæn; ðən]

which	**some**	**of**	**them**	**seemed**	**to**	**regard**	**as**	**of**	**more**	**importance**	**than**
哪个	一些	的	他们	似乎	到	看待	作为	的	更多的	重要性	比

[ðə; ði]['ɪndʒərd] [bɔɪ] , [bɑ:b] [æskt] :

the	**injured**	**boy**	**,**	**Bob**	**asked**	**:**
这	受伤	男生	,	鲍勃	问	:

鲍勃问道："他们当中有些人似乎认为这件事比受伤的男孩更重要。"

" [wel] , [naʊ] , [wʌt] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r]['sɜ:rkəs] ? "

"	**Well**	**,**	**now**	**,**	**what**	**about**	**our**	**circus**	**?**	**"**
"	出色地	,	现在	,	什么	关于	我们的	马戏团	?	"

"那么，我们的马戏团怎么办？"

" [waɪ] , [wi:; wi][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][ðæt] [tɪl] ['æbnə] [gets] [wel] , " [sed] ['toʊbi] ,

"	**Why**	**,**	**we**	**can't**	**do**	**anything**	**on**	**that**	**till**	**Abner**	**gets**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Toby**	**,**
"	为什么	,	我们	不能	做	任何事物	在	那	直到	阿布纳	获得	出色地	,	"	说	托比	,

"哎呀，在阿布纳康复之前，我们什么也做不了。"托比说道。

[æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd]['i:v(ə)n][bi:; bi]['spoʊkən][ə'baʊt] .

as	**if**	**surprised**	**that**	**the**	**matter**	**should**	**even**	**be**	**spoken**	**about**	**.**
作为	如果	惊讶	那	这	事情	应该	甚至	是	说	关于	.

仿佛对竟然有人会谈论这件事感到惊讶。

" [waɪ] [nɑ:t] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[hi:; hi] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tu:; tə][du:] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdɪn] - ,

He	**wasn't**	**goin**	**'**	**to**	**do**	**any**	**of**	**the**	**ridin**	**'**	**,**
他	不是	去	-	到	做	任何	的	这	骑行	-	,

他根本不打算骑马。

[æn; ən] - ['naʊz] [ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][goʊ] [ə'hed] ,

an	**'**	**now's**	**the**	**time**	**for**	**us**	**to**	**go**	**ahead**	**,**
一个	-	现在是	这	时间	为了	我们	到	去	前方	,

现在是我们继续前进的时候了。

[waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈmembər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] ['jestərdeɪ] .

while	we	can	remember	what	they	did	at	the	show	yesterday	.
尽管	我们	能	记住	什么	他们	做过	在	这	展示	昨天	.

我们还能记得他们昨天在节目中的表现。

[ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] - [baʊt]['aʊər; ɑːr]['sɜːrkəs] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][get][hɜːrt] ;

It	don't	make	any	difference	'	bout	our	circus	if	he	did	get	hurt	;
它	不	制作	任何	不同之处	-	回合	我们的	马戏团	如果	他	做过	得到	伤害	;

就算他受伤了，对我们的马戏团来说也没有任何影响;

" [ænd; ənd][bɑːb] [lʊkt] [əˈraʊnd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [əˈgriːd]

"	and	Bob	looked	around	at	the	others	as	if	asking	whether	they	agreed
"	和	鲍勃	看起来	大约	在	这	其他的	作为	如果	问	无论	他们	同意

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .

with	him	or	not	.
和	他	或者	不是	.

鲍勃环顾四周，看着其他人，好像在问他们是否同意他的观点。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [hiː; hi][gets] ['betər] , " [sed] [dʒoʊ] ,

"	I	think	we	ought	to	wait	till	he	gets	better	,	"	said	Joe	,
"	我	思考	我们	应该	到	等待	直到	他	获得	更好的	,	"	说	乔	,

“我觉得我们应该等他康复后再说，”乔说。

" - [kɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

"	'	cause	he	was	goin	'	in	with	us	,
"	-	原因	他	曾是	去	-	在	和	我们	,

因为他要和我们一起进去，

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [siːm] [fer] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʃoʊ] [wen] ['hiːz][soʊ] [sɪk] . "

an	'	it	don't	seem	fair	to	have	the	show	when	he's	so	sick	.	"
一个	-	它	不	似乎	公平的	到	有	这	展示	什么时候	他是	所以	生病的	.	"

他病得这么重，还让他参加节目，这似乎不太公平。

" [ðæts] ['fuːlɪʃ] , " [sed] [ben] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

"	That's	foolish	,	"	said	Ben	,	with	a	sneer	.
"	那就是	愚蠢	,	"	说	本	,	和	一个	冷笑	.

“真是愚蠢，”本冷笑着说。

" [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pæstʃər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv]

"	If	he	hadn't	come	up	to	the	pasture	the	other	day	you	wouldn't	have
"	如果	他	之前没有	来	向上	到	这	牧场	这	其他	天	你	不会	有

[θɔːt] ['eniθɪŋ] - [baʊt][hɪm; ɪm] ,

thought	anything	'	bout	him	,
想法	任何事物	-	回合	他	,

“如果他前几天没来牧场，你根本不会注意到他。”

[æn; ən] - ['hiːd] [bɪn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - [fɑːrm] , [wer] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [naʊ] . "

an	'	he'd	been	out	to	the	poor	-	farm	,	where	he	belongs	now	.	"
一个	-	他会	到过	出去	到	这	贫穷的	-	农场	,	在哪里	他	属于	现在	.	"

他被送到贫民收容所了，那才是他该待的地方。

" [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [kʌm] [ʌp][ðer; ðər] , " [sed] ['toʊbi] , " [aɪ'd]['nevər] [noʊn] [haʊ] ['loʊnsəm] [hiː; hi]

"	If	he	hadn't	come	up	there	,	"	said	Toby	,	"	I'd	never	known	how	lonesome	he
"	如果	他	之前没有	来	向上	那里	,	"	说	托比	,	"	ID	绝不	已知	如何	寂寞	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“如果他没上来，”托比说，“我永远不会知道他有多孤独。”

[æn; ən] - [aɪ'd] [gɔːn] [raɪt] [ɑːn]['hævɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['evər][wʌns] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

an	'	I'd	gone	right	on	havin	'	a	good	time	without	ever	once	thinkin	'	of	him	.
一个	-	ID	已消失	正确的	在	拥有	-	一个	好的	时间	没有	曾经	一次	思考	-	的	他	.

我继续过着快乐的生活，一次也没有想起过他。

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [kʌm] [ʌp][ðer; ðər] , [pər'hæps][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt][hɜːrt] ,

An	'	if	he	hadn't	come	up	there	,	perhaps	he	wouldn't	have	got	hurt	,
一个	-	如果	他	之前没有	来	向上	那里	,	也许	他	不会	有	得到	伤害	,

如果他没上去，或许就不会受伤了。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

an	'	it	seems	almost	as	if	I'd	done	it	to	him	,
一个	-	它	似乎	几乎	作为	如果	ID	完毕	它	到	他	,

而且，这似乎几乎就像是我对他做的一样。

- [kɔːz] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] . "

'	cause	I	took	him	to	the	circus	.	"
-	原因	我	采取	他	到	这	马戏团	.	"

因为我带他去看马戏团了。

" [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['toʊbi]['tailə] ! " [ænd; ənd][ben] ['kʊʃɪŋ] [spoʊk]['ɔːlmoʊst]

"	Don't	make	a	fool	of	yourself	,	Toby	Tyler	!	"	and	Ben	Cushing	spoke	almost
"	不	制作	一个	傻子	的	你自己	,	托比	泰勒	!	"	和	本	库欣	辐	几乎

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

“别出丑，托比·泰勒！”本·库欣几乎是愤怒地说道。

" [juː; jʊ][ækt]['ɔːf(ə)l] ['sɪli] - [baʊt] [ðæt] ['felər] , [æn; ən] - ['fɑːðər] [sez] ['hiːz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɔːpər] ['eniweɪ] .

"	You	act	awful	silly	'	bout	that	feller	,	an	'	father	says	he's	only	a	pauper	anyway	.
"	你	行为	可怕	愚蠢的	-	回合	那	伙计	,	一个	-	父亲	说道	他是	仅有的	一个	穷光蛋	反正	.

"

"

"

“你对那个人表现得真是太傻了，而且他父亲说他反正只是个穷光蛋。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , - [kɔːz] ['hiːz][ə; eɪ] [pʊr] ['loʊnsəm]

"	It	wouldn't	make	any	difference	if	he	was	,	'	cause	he's	a	poor	lonesome
"	它	不会	制作	任何	不同之处	如果	他	曾是	,	-	原因	他是	一个	贫穷的	寂寞

['krɪp(ə)l] ;

cripple	;
削弱	;

“就算他是也没用，因为他是个可怜的、孤独的残疾人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [ə; eɪ] ['pɔːpər] , [fɔːr; fər][oʊld] ['bɛnz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

but	he	ain't	a	pauper	,	for	old	Ben's	goin	'	to	take	care	of	him	,
但	他	不是	一个	穷光蛋	,	为了	老的	本的	去	-	到	拿	关心	的	他	,

但他不是穷光蛋，老本会照顾他的。

[æn; ən] - [hiː; hi] [peɪz] ['ʌŋk(ə)l][dænəl][fɔːr; fər] ['lɛtɪn] - [hɪm; ɪm] [steɪ] [hɪr] .

an	'	he	pays	Uncle	Dan'l	for	lettin	'	him	stay	here	.
一个	-	他	支付	叔叔	丹尔	为了	莱廷	-	他	停留	这里	.

他付钱给丹尼尔叔叔，感谢他让他留在这里。

" [ðɪs] [nuːz] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	This	news	was	indeed	surprising	to	the	boys	,
"	这	消息	曾是	的确	奇怪	到	这	男孩们	,

“这个消息确实让孩子们感到很意外。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['æbnə] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] "

and	as	they	fully	realized	that	Abner	was	under	the	protection	of	a	"
和	作为	他们	完全	已实现	那	阿布纳	曾是	在下面	这	保护	的	一个	"

['sɜːrkəs][mæn] ,

circus	man	,
马戏团	男人	,

当他们完全意识到阿布纳受到一位“马戏团人”的保护时，

" [hiː; hi][roʊz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðer; ðər] [ˌestɪ'meɪʃn] .

"	he	rose	considerably	in	their	estimation	.
"	他	玫瑰	相当	在	他们的	估算	.

他在他们心目中的评价大幅提升。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

They	were	anxious	to	know	all	about	the	matter	,
他们	是	焦虑的	到	知道	全部	关于	这	事情	,

他们迫切想知道事情的来龙去脉。

[ænd; ənd] [wen] ['toʊbi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	when	Toby	had	told	them	all	he	could	,
和	什么时候	托比	有	讲述	他们	全部	他	可以	,

当托比把所有能告诉他们的都告诉他们之后，

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [laɪt] [ðæt] [ben] ['kʊʃɪŋ] ['iːv(ə)n]

they	looked	at	the	case	in	such	an	entirely	different	light	that	Ben	Cushing	even
他们	看起来	在	这	案件	在	这样的	一个	完全	不同的	光	那	本	库欣	甚至

['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

offered	to	go	out	in	the	field	,
提供	到	去	出去	在	这	场地	,

他们以完全不同的视角看待这起案件，以至于本·库欣甚至主动提出要到现场参与调查。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['æbnə] [leɪ]

where	he	could	be	seen	from	the	windows	of	the	room	in	which	Abner	lay
在哪里	他	可以	是	已见	从	这	视窗	的	这	房间	在	哪个	阿布纳	躺

,

,

,

从阿布纳躺着的房间的窗户可以看到他。

[ænd; ənd][goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][ˌækrə'bætɪk] [pər'fɔːrməns] ,

and	go	through	his	entire	acrobatic	performance	,
和	去	通过	他的	全部的	杂技	表现	,

完整地欣赏他的杂技表演，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ðə; ði] [saɪt] [maɪt] [duː][ðə; ði][ɪn'vælɪd][sʌm; səm] [gʊd] .

in	the	hope	the	sight	might	do	the	invalid	some	good	.
在	这	希望	这	视线	可能	做	这	无效的	一些	好的	.

希望这番景象能对病人有所帮助。

[liˈːændə] ['leɪtən] ['ɔːlsoʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kʌm] [twaɪs] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ,

Leander	Leighton	also	offered	to	come	twice	each	day	and	play	"	Yankee	Doodle	,
利安德	莱顿	还	提供	到	来	两次	每个	天	和	玩	"	扬基	涂鸦	,

利安德·莱顿还主动提出每天来两次，演奏《扬基歌》。

" [wɪð; wɪθ][wʌn]['fɪŋgər] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'kɔːrdiən] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] .

"	with	one	finger	,	on	the	accordion	,	in	order	to	soothe	him	.
"	和	一	手指	,	在	这	手风琴	,	在	命令	到	舒缓	他	.

“用一根手指在手风琴上弹奏，以安抚他。”

[bʌt; bət]['toʊbi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][dɪ'klaɪn][bəuθ] [ðiːz] ['dʒenərəs] ['ɔfɝz] ;

But	Toby	thought	it	best	to	decline	both	these	generous	offers	;
但	托比	想法	它	最好的	到	衰退	两个都	这些	慷慨的	优惠	;

但托比认为最好还是拒绝这两份慷慨的提议；

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

he	was	glad	they	had	been	made	,
他	曾是	高兴的	他们	有	到过	制成	,

他很高兴这些作品已经制作完成。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [pliːzd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	would	have	been	much	better	pleased	if	they	had	come	while	it	was
但	会	有	到过	很多	更好的	高兴	如果	他们	有	来	尽管	它	曾是

[stɪl] [biˈliːvd] ['æbnərz] ['oʊnli] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] .

still	believed	Abner's	only	home	was	the	poor	-	house	.
仍然	相信	阿布纳的	仅有的	家	曾是	这	贫穷的	-	房子	.

但如果他们是在人们还认为阿布纳唯一的家是贫民院的时候来，他们会更加高兴。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [əˈweɪ] ,

When	the	boys	went	away	,
什么时候	这	男孩们	去	离开	,

男孩们离开后，

['toʊbi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ænt] ['ɑːlɪv] [kən'sentid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər]

Toby	pleaded	so	hard	that	Aunt	Olive	consented	to	his	sitting	in	the	chamber
托比	恳求	所以	难的	那	阿姨	橄榄	同意	到	他的	坐着	在	这	房间

[wer] ['æbnə] [leɪ] ,

where	Abner	lay	,
在哪里	阿布纳	躺	,

托比苦苦哀求，奥利弗姨妈终于同意让他坐在阿布纳躺着的房间里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈgriːmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd]

with	the	agreement	that	he	should	make	no	noise	;	and	there	he	remained
和	这	协议	那	他	应该	制作	不	噪音	;	和	那里	他	剩余

['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ,

nearly	all	the	day	,
几乎	全部	这	天	,

他与对方约定不得发出任何声音；于是他几乎一整天都待在那里。

[æz; əz] [stɪl] [æz; əz] ['eni] [maʊs] ,

as	still	as	any	mouse	,
作为	仍然	作为	任何	老鼠	,

像老鼠一样静止不动，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [deθ] [siːmd] [ɔːlˈredi] [tuː; tə] [hæv; həv] [set] [ɪts] [ɪmˈprɪnt] .

watching	the	pale	face	on	which	death	seemed	already	to	have	set	its	imprint	.
观看	这	苍白	脸	在	哪个	死亡	似乎	已经	到	有	放	它是	印记	.

看着那张苍白的脸，死神似乎已经在脸上留下了印记。

[iːtʃ] [deɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ['toʊbi] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [wɑːtʃ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Each	day	for	two	weeks	Toby	remained	on	watch	,	leaving	the	room	only	when	it
每个	天	为了	二	周	托比	剩余	在	手表	,	离开	这	房间	仅有的	什么时候	它

[wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

was	necessary	,
曾是	必要的	,

整整两周，托比每天都守在房间里，只有必要时才会离开。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['æbnə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [baɪ] [neɪm] .

and	he	was	at	last	rewarded	by	hearing	Abner	call	him	by	name	.
和	他	曾是	在	最后的	奖励	经过	听力	阿布纳	称呼	他	经过	姓名	.

最后，他听到阿布纳叫他的名字，这让他感到欣慰。

" ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

"	MR	.	STUBBS'S	BROTHER	WAS	BROUGHT	IN	.
"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	曾是	带来	在	.

“斯塔布斯先生的兄弟被带了进来。”

" ['æftər] [ðæt] , [ænt] ['ɑːlɪv] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

"	After	that	,	Aunt	Olive	allowed	the	two	boys	to	talk	a	little	,
"	后	那	,	阿姨	橄榄	允许	这	二	男孩们	到	讲话	一个	小的	,

之后，奥利弗阿姨让两个男孩聊了一会儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər]['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]

and	a	few	days	later	Mr	.	Stubbs's	brother	was	brought	in	to	pay	his
和	一个	很少	天	之后	先生	.	斯塔布斯	兄弟	曾是	带来	在	到	支付	他的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

respects	to	the	invalid	.
尊重	到	这	无效的	.

几天后，斯塔布斯先生的兄弟也被带来向这位病人表示慰问。

['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] ['æbnərz] ['ɪlnəs] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Many	times	during	Abner's	illness	had	the	boys	been	up	to	learn	how	he	was
许多	时代	期间	阿布纳的	疾病	有	这	男孩们	到过	向上	到	学习	如何	他	曾是

['getɪŋ] [ɑːn] ,

getting	on	,
获得	在	,

阿布纳生病期间，孩子们多次起床询问他的情况。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['toʊbi][tuː; tə] [kə'mens] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

and	had	tried	to	persuade	Toby	to	commence	again	the	preparations	for
和	有	尝试	到	说服	托比	到	开始	再次	这	准备工作	为了

[ðə; ði]['sɜːrkəs] ;

the	circus	;
这	马戏团	;

他曾试图说服托比重新开始筹备马戏团的活动；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['stedəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][proʊ'siːd] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌn'tɪl] ['æbnə]

but	he	had	steadily	refused	to	proceed	further	in	the	matter	until	Abner
但	他	有	稳步	拒绝	到	继续	更远	在	这	事情	直到	阿布纳

[kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['spektɪtər] .

could	at	least	play	the	part	of	spectator	.
可以	在	至少	玩	这	部分	的	旁观者	.

但他一直拒绝就此事采取进一步行动，直到阿布纳至少可以扮演旁观者的角色。

['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][hæd; həd][hæd; həd] ['sevrəl] ['letərz] [frʌm; frəm][ben][ɪn'kwaɪərɪŋ][ə'baʊt] ['æbnərz]

Uncle	Daniel	had	had	several	letters	from	Ben	inquiring	about	Abner's
叔叔	丹尼尔	有	有	一些	信件	从	本	查询	关于	阿布纳的

[kən'dɪʃ(ə)n] ;

condition	;
状况	;

丹尼尔叔叔收到了本的几封信，询问阿布纳的情况；

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [kən'teɪnd] ['mʌni] ,

and	as	each	one	contained	money	,
和	作为	每个	一	包含	钱	,

由于每个箱子里都装有钱，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] " ['toʊbi]

some	of	which	had	been	sent	by	the	skeleton	and	his	wife	to	"	Toby
一些	的	哪个	有	到过	发送	经过	这	骨骼	和	他的	妻子	到	"	托比

['taɪlɚz] [frend] ,

Tyler's	friend	,
泰勒的	朋友	,

其中一些是由骷髅和他的妻子寄给"托比·泰勒的朋友"的，

" [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [hæd; həd]['wɑːntɪd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	the	sick	boy	had	wanted	for	nothing	.
"	这	生病的	男生	有	通缉	为了	没有什么	.

这个生病的男孩什么都不缺。

[ben] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz]

Ben	had	also	written	that	he	had	gained	the	consent	of	the	proprietors
本	有	还	书面	那	他	有	获得	这	同意	的	这	业主

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pəuniz] ['drɪvn] [fɔ:r; fər] ['æbnərz] ['benɪfɪt] ,

of	the	circus	to	have	the	ponies	driven	for	Abner's	benefit	,
的	这	马戏团	到	有	这	小马	驱动	为了	阿布纳的	益处	,

本还写道，他已获得马戏团老板的同意，让小马为阿布纳表演。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɑ:rnɪs] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [raɪd]

and	had	sent	a	dainty	little	carriage	and	harness	so	that	he	could	ride
和	有	发送	一个	纤巧	小的	运输	和	马具	所以	那	他	可以	骑

[aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] .

out	as	soon	as	he	was	able	.
出去	作为	很快	作为	他	曾是	有能力的	.

并送去了一辆精致的小马车和马具，以便他一能动弹就能骑马出发。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	518	]
[	页	-	]

[第518页]

['tʃændlər] ['mɛrəl] [hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['poʊni] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

Chandler	Merrill	had	grown	tired	of	waiting	for	his	pony	,	and	had
钱德勒	梅里尔	有	生长	疲劳的	的	等待	为了	他的	小马	,	和	有

['teɪkən] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,

taken	him	from	the	pasture	,
已采取	他	从	这	牧场	,

钱德勒·梅里尔等他的小马等得不耐烦了，就把它从牧场牵走了。

[waɪl] ['rɛdi] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [blaɪnd] [hɔ:rs] [tu:; tə] [ɪts] ['oʊnər] .

while	Reddy	had	long	since	returned	the	blind	horse	to	its	owner	.
尽管	雷迪	有	长的	自从	返回	这	瞎的	马	到	它是	所有者	.

而雷迪早已将那匹失明的马还给了它的主人。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [faɪv] [wi:ks] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs]

But	during	all	these	five	weeks	the	work	of	getting	ready	for	the	circus
但	期间	全部	这些	五	周	这	工作	的	获得	准备好	为了	这	马戏团

[hæd; həd] [gɔ:n] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [ɑ:n] .

had	gone	slowly	but	steadily	on	.
有	已消失	缓慢地	但	稳步	在	.

但在这五个星期里，马戏团的准备工作一直在缓慢而稳步地进行着。

[li':ændə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['ekspɜ:rt] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'kɔ:rdiən] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

Leander	had	become	so	expert	a	musician	on	the	accordion	that	he	could
利安德	有	变得	所以	专家	一个	音乐家	在	这	手风琴	那	他	可以

[pleɪ] " ['jæŋki] ['du:d(ə)l] " [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

play	"	Yankee	Doodle	"	with	all	his	fingers	,
玩	"	扬基	涂鸦	"	和	全部	他的	手指	,

利安德的手风琴技艺已经炉火纯青，他可以用所有手指演奏《扬基歌》。

" [oʊld] ['hʌndrəd] " [wɪð; wɪθ] [tu:] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fæst] ['mæstərɪŋ] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] " [oʊld]

"	Old	Hundred	"	with	two	,	and	was	fast	mastering	the	intricacies	of	"	Old
"	老的	百	"	和	二	,	和	曾是	快速地	掌握	这	错综复杂	的	"	老的

[dɔ:g] [treɪ] .

Dog	Tray	.
狗	托盘	.

“老百”和两个，并且很快就掌握了“老狗托盘”的复杂之处。

" [æz; əz][tuː; tə][ben] ['kʊʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] ['prɑːgres]

"	As	to	Ben	Cushing	,	it	would	be	hard	to	say	exactly	how	much	progress
"	作为	到	本	库欣	,	它	会	是	难的	到	说	确切地	如何	很多	进步

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

he	had	made	,
他	有	制成	,

至于本·库欣，很难确切地说他取得了多大的进步。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] ['difəd] [soʊ] .

the	reports	differed	so	.
这	报告	不同	所以	.

各份报告内容差异很大。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][hænd] - [sprɪŋz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['sɜːrkəs] [rɪŋ]

He	claimed	to	be	able	to	turn	hand	-	springs	around	the	largest	circus	ring
他	声称	到	是	有能力的	到	转动	手	-	弹簧	大约	这	最大	马戏团	戒指

[ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [meɪd] ,

that	was	ever	made	,
那	曾是	曾经	制成	,

他声称自己能在有史以来最大的马戏团圆环上完成手翻。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ;

and	to	stand	on	his	head	for	a	week	;
和	到	站立	在	他的	头	为了	一个	星期	;

并倒立一周；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['pɑːrtnərz][ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] ['flætli]

but	some	of	the	boys	who	were	not	partners	in	the	enterprise	flatly
但	一些	的	这	男孩们	WHO	是	不是	合作伙伴	在	这	企业	断然

[ˌkɔntrə'diktid] [ðɪs] ,

contradicted	this	,
矛盾	这	,

但有些并非合伙人的男孩却断然否认了这一点。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][æz; əz] ['meni] [fiːts] [ɪn][ðə; ði][ˌækrə'bætɪk][laɪn][æz; əz][hiː; hi]

and	declared	that	they	could	do	as	many	feats	in	the	acrobatic	line	as	he
和	声明	那	他们	可以	做	作为	许多	壮举	在	这	杂技	线	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

并宣称他们能像他一样完成各种杂技动作。

[dʒoʊ] ['rɔbinsn] [hæd; həd] ['præktɪst] ['haʊlɪŋ] [ʌn'tɪl] ['rɛdi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔːr]

Joe	Robinson	had	practiced	howling	until	Reddy	insisted	that	there	was	little	or
乔	罗宾逊	有	练习	嚎叫	直到	雷迪	坚持	那	那里	曾是	小的	或者

[noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] - [lʌndʒd]

no	difference	between	him	and	the	fiercest	and	strongest	-	lunged
不	不同之处	之间	他	和	这	最凶猛	和	最强	-	猛扑

[haɪ'iːnə] [ðæt] ['evər] [wɔːkt] .

hyena	that	ever	walked	.
鬣狗	那	曾经	步行	.

乔·罗宾逊练习嚎叫，直到雷迪坚持认为他和有史以来最凶猛、肺活量最大的鬣狗之间几乎没有区别。

[bɑːb][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['sɔŋz] [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ,

Bob	could	sing	the	two	songs	his	sister	had	taught	him	,
鲍勃	可以	唱歌	这	二	歌曲	他的	姐姐	有	教授	他	,

鲍勃会唱他姐姐教他的两首歌。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [twelv] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

and	had	written	out	twelve	copies	of	them	in	order	to	have	a	good
和	有	书面	出去	十二	副本	的	他们	在	命令	到	有	一个	好的

[stɑ:k] [tu:; tə] [sel] [frʌm; frəm] ;

stock	to	sell	from	;
库存	到	卖	从	;

为了确保有足够的存货可以出售，他一共誊写了十二份。

[bʌt; bət][li':ændə] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] ['meni] ,

but	Leander	predicted	that	he	would	not	be	able	to	dispose	of	many	,
但	利安德	预测	那	他	会	不是	是	有能力的	到	处置	的	许多	,

但利安德预测他无法摆脱很多人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] " [sʊ'wɑ:ni:] ['rɪvər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] " [ə; eɪ] [pʊr] ['weɪˌferɪŋ]

because	one	was	the	"	Suwanee	River	,	"	and	the	other	"	A	Poor	Wayfaring
因为	一	曾是	这	"	苏瓦尼	河	,	"	和	这	其他	"	一个	贫穷的	远行者

[mæn] ,

Man	,
男人	,

因为一个是"苏万尼河"，另一个是"一个贫穷的流浪汉"，

" [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni] [bɔɪ] [kʊd; kəd][get][baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [æn; ən][oʊld]['mju:zɪk] - [bʊk] .

"	the	words	of	which	any	boy	could	get	by	consulting	an	old	music	-	book	.
"	这	字	的	哪个	任何	男生	可以	得到	经过	咨询	一个	老的	音乐	-	书	.

"任何男孩只要查阅一本旧乐谱就能得到这些歌词。"

['rɛdi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [lɑ:rdʒ] [wɪp] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][snæp][wʌns] [aʊt][ʌv; əv]

Reddy	had	made	a	remarkably	large	whip	,	which	he	could	snap	once	out	of
雷迪	有	制成	一个	非常	大的	鞭	,	哪个	他	可以	折断	一次	出去	的

['evri] [θri:] [ə'tempts] ,

every	three	attempts	,
每一个	三	尝试	,

雷迪制作了一条非常大的鞭子，他每尝试三次就能折断一次。

[ænd; ənd][nɑ:t][hɪt][hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [aʊt][ʌv; əv][faɪv] .

and	not	hit	himself	on	the	head	more	than	once	out	of	five	.
和	不是	打	他自己	在	这	头	更多的	比	一次	出去	的	五	.

五次中不超过一次撞到自己的头。

[ðʌs] [ðə; ði]['sɜ:rkəs]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɑ:mɪsɪŋ] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] ['æbnə] ,

Thus	the	circus	project	was	as	promising	as	ever	,	and	Abner	,
因此	这	马戏团	项目	曾是	作为	有前途	作为	曾经	,	和	阿布纳	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:rtnərz] ,

as	well	as	the	other	partners	,
作为	出色地	作为	这	其他	合作伙伴	,

因此，马戏团项目依然充满希望，阿布纳以及其他合伙人也都如此。

[hæd; həd]['ɝ:dʒd]['toʊbi][tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ;

had	urged	Toby	to	take	hold	of	it	again	;
有	敦促	托比	到	拿	抓住	的	它	再次	;

曾敦促托比再次抓住它；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['prɔmisiz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] ['æbnə] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

but	he	had	made	no	promises	until	the	day	came	when	Abner	was	able
但	他	有	制成	不	承诺	直到	这	天	来了	什么时候	阿布纳	曾是	有能力的

[tu:; tə][sɪt][ʌp] ,

to	sit	up	,
到	坐	向上	,

但在阿布纳能够坐起来的那一天之前，他没有做出任何承诺。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['æbət] [sed] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn] [ə'nʌðər]

and	Dr	.	Abbott	said	that	he	could	go	out	for	a	ride	in	another
和	博士	.	雅培	说	那	他	可以	去	出去	为了	一个	骑	在	其他

[wi:k] [ɪf] [hi:; hi] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] .

week	if	he	still	continued	to	improve	.
星期	如果	他	仍然	持续	到	提升	.

阿博特医生说，如果他的病情继续好转，再过一周他就可以出去骑车了。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['toʊbi][toʊld][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnərz][hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]

Then	it	was	that	Toby	told	his	partners	he	would	meet	them	on	the	first
然后	它	曾是	那	托比	讲述	他的	合作伙伴	他	会	见面	他们	在	这	第一的

[deɪ] ['æbnə] [went] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] ,

day	Abner	went	out	for	a	ride	,
天	阿布纳	去	出去	为了	一个	骑	,

然后，托比告诉他的合伙人，他会在阿布纳第一次外出骑行的那天与他们见面。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['sɜ:rkəs][wɜ:rk] [ə'gen] ,

and	tell	them	when	he	would	take	up	the	circus	work	again	,
和	告诉	他们	什么时候	他	会	拿	向上	这	马戏团	工作	再次	,

并告诉他们他何时会重操旧业，继续在马戏团工作。

[wɪtʃ] [meɪd] ['evri] [wʌn] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pʊr] - [fɑ:rm] [bɔɪ] [aʊt] -

which	made	every	one	more	anxious	than	ever	to	see	the	poor	-	farm	boy	out	-
哪个	制成	每一个	一	更多的	焦虑的	比	曾经	到	看	这	贫穷的	-	农场	男生	出去	-

[ʌv; əv] - [dɔ:z] .

of	-	doors	.
的	-	门	.

这使得每个人都更加迫切地想看到那个可怜的农家男孩到户外来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [sets][ʌv; əv] ['hɑ:rnɪs]

From	the	time	when	the	tiny	little	carriage	and	the	two	sets	of	harness
从	这	时间	什么时候	这	微小的	小的	运输	和	这	二	套	的	马具

['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][hæd; həd] [kʌm] ,

glistening	with	silver	had	come	,
闪闪发光	和	银	有	来	,

从那辆小小的马车和两套闪着银光的马具出现的时候起，

['toʊbi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][draɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pəuniz] ;

Toby	had	been	anxious	for	a	drive	with	the	ponies	;
托比	有	到过	焦虑的	为了	一个	驾驶	和	这	小马	;

托比一直很想和小马们一起兜风；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['rezəlu:tli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] ['æbnə] [kʊd; kəd][goʊ]

but	he	had	resolutely	refused	to	use	them	until	Abner	could	go
但	他	有	坚决地	拒绝	到	使用	他们	直到	阿布纳	可以	去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

但他坚决拒绝使用它们，直到阿布纳能和他一起去为止。

[ɔ:l'ðoʊ] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][traɪ][ðem; ðəm] [wen'evər] [hi:; hi]

although	Uncle	Daniel	had	told	him	he	could	try	them	whenever	he
虽然	叔叔	丹尼尔	有	讲述	他	他	可以	尝试	他们	每当	他

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

虽然丹尼尔叔叔告诉他，他随时都可以尝试。

[hi:; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['pleʒərz] [ʌn'tɪl] ['æbnə] [kʊd; kəd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,

He	had	waited	for	his	other	pleasures	until	Abner	could	join	him	,
他	有	等待	为了	他的	其他	快乐	直到	阿布纳	可以	加入	他	,

他一直等到阿布纳能来和他一起享用其他的乐趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] .

and	he	insisted	on	waiting	for	this	one	.
和	他	坚持	在	等待	为了	这	一	.

他坚持要等这一刻。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ænt] ['ɑːlɪv] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] :

One	day	,	when	Aunt	Olive	spoke	to	him	about	it	,	he	said	:
一	天	,	什么时候	阿姨	橄榄	辐	到	他	关于	它	,	他	说	:

有一天，奥利弗阿姨和他谈起这件事时，他说：

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , [æn; ən] - [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tiːm] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	If	I	was	sick	,	an	'	had	such	a	team	sent	to	me	,
"	如果	我	曾是	生病的	,	一个	-	有	这样的	一个	团队	发送	到	我	,

"如果我生病了，并且有这样的医疗队被派来照顾我，

[aɪ'd] [fiːl] ['kɪndər] [bæd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪ] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'd	feel	kinder	bad	to	have	some	other	boy	using	it	,
ID	感觉	幼儿园	坏的	到	有	一些	其他	男生	使用	它	,

如果换成别的男孩用，我会感觉好一些。

[æn; ən] - [soʊ][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][let] ['æbnə] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

an	'	so	I'm	goin	'	to	let	Abner	be	the	first	one	to	go	out	with	the
一个	-	所以	我是	去	-	到	让	阿布纳	是	这	第一的	一	到	去	出去	和	这

['pəuniz] .

ponies	.
小马	.

所以，我决定让阿布纳第一个和那些小马一起出去。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kerfəli]

"	It	was	hard	not	even	to	get	into	the	little	carriage	that	was	so	carefully
"	它	曾是	难的	不是	甚至	到	得到	进入	这	小的	运输	那	曾是	所以	小心

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;

covered	with	a	white	cloth	in	the	stable	;
涵盖	和	一个	白色的	布	在	这	稳定的	;

"即使是挤进马厩里那辆用白布仔细遮盖的小马车里，也让人难以抗拒；

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] ,

but	he	resisted	the	temptation	,
但	他	抵抗	这	诱惑	,

但他抵制住了诱惑。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [deɪ] [dɪd] [kʌm] [ðæt] [ænt] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [helpt]

and	when	at	last	the	day	did	come	that	Aunt	Olive	and	Uncle	Daniel	helped
和	什么时候	在	最后的	这	天	做过	来	那	阿姨	橄榄	和	叔叔	丹尼尔	帮助

[ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [daʊn] - [sterz] ,

the	sick	boy	down	-	stairs	,
这	生病的	男生	向下	-	楼梯	,

终于到了奥利弗阿姨和丹尼尔叔叔搀扶生病的男孩下楼的那一天，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l]['poʊni] - ['kærɪdʒ] ['evər] [siːn] [ɪn] ['gɪlfɚd] ,

and	lifted	him	into	the	prettiest	little	pony	-	carriage	ever	seen	in	Guilford	,
和	抬起	他	进入	这	最漂亮的	小的	小马	-	运输	曾经	已见	在	吉尔福德	,

然后把他抱进吉尔福德有史以来最漂亮的小马车里。

['toʊbi] [felt] ['æmpli] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [self] - [dɪ'naɪəl] .

Toby	felt	amply	rewarded	for	his	self	-	denial	.
托比	毛毡	充足的	奖励	为了	他的	自己	-	拒绝	.

托比觉得自己的自我克制得到了丰厚的回报。

[ðeɪ] [droʊv] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] , ['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

They	drove	all	over	the	town	,	stopping	now	and	then	to	speak	with	some
他们	驾驶	全部	超过	这	镇	,	停止	现在	和	然后	到	说话	和	一些

[ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,

of	their	friends	,
的	他们的	朋友们	,

他们开车在镇上四处转悠，不时停下来和一些朋友聊聊天。

[ɔːr][tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] ['æbnərz] [helθ] .

or	to	answer	questions	as	to	Abner's	health	.
或者	到	回答	问题	作为	到	阿布纳的	健康	.

或回答有关阿布纳健康状况的问题。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , ['toʊbi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['pəuniz] - ['hedz] [tɔːrd]

When	it	was	nearly	time	to	return	home	,	Toby	turned	the	ponies	'	heads	toward
什么时候	它	曾是	几乎	时间	到	返回	家	,	托比	转向	这	小马	-	头部	朝向

[ðə; ði] ['pæstʃər] ,

the	pasture	,
这	牧场	,

快到回家的时候，托比把小马们的头转向了牧场。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'griːmənt] .

where	he	knew	his	partners	were	waiting	for	him	according	to	agreement	.
在哪里	他	知道	他的	合作伙伴	是	等待	为了	他	根据	到	协议	.

他知道他的合伙人按照约定在那里等着他。

" [wiːl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['æbnə] ,

"	We'll	go	on	with	the	circus	now	,	"	he	said	to	Abner	,
"	出色地	去	在	和	这	马戏团	现在	,	"	他	说	到	阿布纳	,

“我们现在继续马戏表演，”他对阿布纳说。

" [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [tiːm] ,

"	for	I	can	take	you	with	me	in	this	team	,
"	为了	我	能	拿	你	和	我	在	这	团队	,

因为我可以带你一起加入这个团队，

[æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪə(r)]['præktɪsɪn] - ,

an	'	you	can	stay	in	it	all	the	time	we're	practicin	'	,
一个	-	你	能	停留	在	它	全部	这	时间	是	实践	-	,

你可以一直待在里面，直到我们结束练习。

['soʊz] ['itl] [biː; bi] - [moʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]

so's	it'll	be	'	most	as	good	as	if	you	could	do	something	toward	it
所以也是	它将	是	-	最多	作为	好的	作为	如果	你	可以	做	某物	朝向	它

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

所以，这和你自己为此做点什么一样好。

" ['æbnə] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['hæpi] ; [ðə; ði] ['tendər] ,

"	Abner	was	quietly	happy	;	the	tender	,
"	阿布纳	曾是	悄悄	快乐的	;	这	投标	,

阿布纳内心平静而喜悦；温柔的，

['θɔːtf(ə)l] [ker] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz]['mɪshæp][hæd; həd] [bɪn]

thoughtful	care	that	had	been	bestowed	upon	him	since	his	mishap	had	been
周到	关心	那	有	到过	授予	之上	他	自从	他的	意外	有	到过

[sʌtʃ] [æz; əz] ,

such	as	,
这样的	作为	,

自从他遭遇意外以来，他一直受到悉心照料，例如：

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [liːst] ，[rɪˈpeɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][peɪn] .

in	his	mind	at	least	,	repaid	him	for	all	the	pain	.
在	他的	头脑	在	至少	，	已偿还	他	为了	全部	这	疼痛	.

至少在他看来，这算是偿还了他所承受的一切痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 13,)
第2/4页

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɜːrnɪstli] ,

"	I	hope	you	will	have	it	,	"	he	said	,	earnestly	,
"	我	希望	你	将要	有	它	,	"	他	说	,	切实	,

"我希望你能得到它，"他诚恳地说。

" [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kɑːnt][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

"	for	even	if	I	can't	be	with	you	all	the	time	,
"	为了	甚至	如果	我	不能	是	和	你	全部	这	时间	,

即使我不能一直和你在一起，

[aɪ][wəʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['kiːpɪn] - [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	feel	as	if	I	was	keepin	'	you	from	it	.
我	惯于	感觉	作为	如果	我	曾是	保持	-	你	从	它	.

我不会觉得我妨碍了你。

" [ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [wei] [ɑːn]['toʊbiːz] [tʃiːk] ,

"	Then	he	put	his	hand	in	a	loving	way	on	Toby's	cheek	,
"	然后	他	放	他的	手	在	一个	爱	方式	在	托比的	脸颊	,

然后他慈爱地把手放在托比的脸颊上，

[ænd; ənd][ðə; ði] " [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] " [felt] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

and	the	"	boss	of	the	circus	"	felt	fully	repaid	for	having	waited	for	his	pleasure	.
和	这	"	老板	的	这	马戏团	"	毛毡	完全	已偿还	为了	拥有	等待	为了	他的	乐趣	.

"马戏团老板"觉得等待他的快乐得到了充分的回报。

[æt; ət][ðə; ði] ['pæstʃər] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːrtnərz][wɜːr; wər] ['gæðərd] ,

At	the	pasture	all	the	partners	were	gathered	,
在	这	牧场	全部	这	合作伙伴	是	聚集	,

所有合伙人都聚集在牧场上，

[fɔːr; fər]['toʊbi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ;

for	Toby	had	promised	to	tell	them	when	he	would	begin	operations	;
为了	托比	有	承诺	到	告诉	他们	什么时候	他	会	开始	运营	;

因为托比曾承诺会告诉他们何时开始行动；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][droʊv][ðə; ði]['pəuniz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][baːz] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

and	as	he	drove	the	ponies	up	to	the	bars	,	he	shouted	:
和	作为	他	驾驶	这	小马	向上	到	这	酒吧	,	他	喊叫	:

当他赶着小马来到栅栏边时，他喊道：

" ['æbnə] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [hɪr] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪn] - ,

"	Abner	an	'	me	will	be	up	here	about	nine	o'clock	to	-	morrow	mornin	'	,
"	阿布纳	一个	-	我	将要	是	向上	这里	关于	九	点钟	到	-	明天	早晨	-	,

"明天早上九点左右，我和阿布纳会到这里来。"

[æn; ən] - [wiːl] [brɪŋ] ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

an	'	we'll	bring	Mr	.	Stubbs's	brother	with	us	.
一个	-	出色地	带来	先生	.	斯塔布斯	兄弟	和	我们	.

我们还会带上斯塔布斯先生的兄弟。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ben] ['kʊʃɪŋ] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ðɪs]
" There was a mighty shout , and Ben Cushing stood on his head when this
" 那里 曾是 一个 强大的 喊 , 和 本 库欣 站立 在 他的 头 什么时候 这
[ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
announcement was made ,
公告 曾是 制成 ,

“宣布这一消息时，现场响起一片震耳欲聋的欢呼声，本·库欣激动得倒立起来。”

[ænd; ənd] [ðen] ['toʊbi][ænd; ənd] ['æbnə] [droʊv] [hoʊm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðer; ðər]['pəuniz][kʊd; kəd]
and then Toby and Abner drove home as quickly as their ponies could
和 然后 托比 和 阿布纳 驾驶 家 作为 迅速地 作为 他们的 小马 可以
['skæmpər] .
scamper .
疾走 .

然后，托比和阿布纳骑着他们的小马，以最快的速度赶回家了。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [leɪk] .
A WONDERFUL LAKE .
一个 精彩的 湖 .

一个美丽的湖泊。

[baɪ][siː] . [dʒeɪ] . [em] .
BY C . J . M .
经过 C . J . M .

作者：CJM

[ˌkɑːrni'oʊlə] , [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [ænd; ənd] ['frʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] [siː] ,
Carniola , in the western part of Austria , and fronting on the Adriatic Sea ,
卡尼奥拉 , 在 这 西 部分 的 奥地利 , 和 正面 在 这 亚得里亚海 海 ,

卡尼奥拉位于奥地利西部，濒临亚得里亚海。

[ɪz][ə; eɪ]['riːdʒən][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌsʌbtə'reɪniən] [striːmz] [ænd; ənd] [ɪ'mens] ['kævərnz]
is a region remarkable chiefly for its subterranean streams and immense caverns
是 一个 地区 卓越 主要 为了 它是 地下 溪流 和 巨大 洞穴
[ænd; ənd] [ə'bɪsiz] .
and abysses .
和 深渊 .

这是一个以地下溪流、巨大洞穴和深渊而闻名的地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['maʊntənəs] , ['biːɪŋ] ['trævəst] [baɪ][spɜːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] ,
It is very mountainous , being traversed by spurs of the Alps ,
它 是 非常 多山 , 存在 穿越 经过 马刺 的 这 阿尔卑斯山 ,

这里山峦叠嶂，阿尔卑斯山脉的支脉纵横交错。

[ænd; ənd] ['kʌvərz] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] - [skwer] [maɪlz] .
and covers an area of 3857 square miles .
和 封面 一个 区域 的 - 正方形 英里 .

面积达 3857 平方英里。

[ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['hɑːrdi] , ['θrɪfti] [reɪs] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪn] ,
Its inhabitants are a hardy , thrifty race , engaged in the cultivation of wine ,
它是 居民 是 一个 耐寒的 , 节俭 种族 , 已订婚的 在 这 栽培 的 葡萄酒 ,
['tɪmbər] , [meɪz] , [ænd; ənd] ['mɪlɪt] .
timber , maize , and millet .
木材 , 玉米 , 和 粟 .

当地居民是一个坚韧、节俭的民族，从事葡萄种植、木材种植、玉米种植和小米种植。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv]['neɪtʃər][tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði][wʌn][moʊst]

Of	all	the	wonders	of	nature	to	be	met	with	in	this	country	the	one	most
的	全部	这	奇迹	的	自然	到	是	遇见	和	在	这	国家	这	一	最多

[dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv]['noʊtɪs][ɪz][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] - .

deserving	of	notice	is	the	lake	of	Zirknitz	.
值得	的	注意	是	这	湖	的	-	.

在这个国家所有值得一看的自然奇观中，最值得关注的是齐尔克尼茨湖。

[ðɪs] [leɪk] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɑ:rkɪt] - [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

This	lake	takes	its	name	from	a	small	market	-	town	with	a	population	of
这	湖	需要	它是	姓名	从	一个	小的	市场	-	镇	和	一个	人口	的

- ,

1500	,
-	,

这个湖泊的名字来源于一个人口仅有1500人的小镇。

[ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt] ['θɜ:rti] [maɪlz] [ˌnɔ:rθ'i:st] [ʌv; əv][tri:'est,-'este] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [si:] - [pɔ:rt]

and	situated	about	thirty	miles	northeast	of	Trieste	,	the	principal	sea	-	port
和	位于	关于	三十	英里	东北	的	的里雅斯特	,	这	主要的	海	-	港口

['sɪti] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] .

city	of	Austria	.
城市	的	奥地利	.

位于奥地利主要海港城市里雅斯特东北约 30 英里处。

[leɪk] - [laɪz][ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['væli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [hɪlz] .

Lake	Zirknitz	lies	in	a	deep	valley	surrounded	by	beautiful	hills	.
湖	-	谎言	在	一个	深的	谷	包围	经过	美丽的	丘陵	.

齐尔克尼茨湖位于一个被美丽山丘环绕的深谷中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fer] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [sɪks][maɪlz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [θri:] [maɪlz] [brɔ:d] ,

It	is	a	fair	sheet	of	water	,	six	miles	long	and	three	miles	broad	,
它	是	一个	公平的	床单	的	水	,	六	英里	长的	和	三	英里	广阔	,

这是一片广阔的水域，长六英里，宽三英里。

[ænd; ənd] ['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd]['wɔ:tər] - [faʊl] .

and	teeming	with	fishes	and	water	-	fowl	.
和	繁盛	和	鱼	和	水	-	鸡	.

这里鱼类和水禽众多。

[ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑ:rdʒ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪz] [rɪ'li:vd] [baɪ][faɪv] [smɔ:l] ['aɪləndz] ,

The	monotony	of	this	large	expanse	of	water	is	relieved	by	five	small	islands	,
这	单调	的	这	大的	广阔	的	水	是	松了口气	经过	五	小的	岛屿	,

这片广袤水域的单调乏味被五个小岛所打破。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

on	one	of	which	is	the	village	of	Ottok	.
在	一	的	哪个	是	这	村庄	的	-	.

其中之一就是奥托克村。

[ði:z] ['aɪləndz][ɑ:r; ər] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts][fɔ:r; fər]['pɪknɪk] ['pɑ:rtiz] .

These	islands	are	favorite	resorts	for	picnic	parties	.
这些	岛屿	是	最喜欢的	度假村	为了	野餐	各方	.

这些岛屿是举办野餐聚会的理想度假胜地。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [rɑ:k] , [ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kleft]

The	bottom	of	the	lake	is	formed	of	limestone	rock	,	and	is	full	of	clefts
这	底部	的	这	湖	是	形成	的	石灰石	岩石	,	和	是	满的	的	裂隙

[ænd; ənd] ['fɪʃərz] .

and	fissures	.
和	裂缝	.

湖底由石灰岩构成，布满裂缝和缝隙。

['dʊrɪŋ] [prə'lɔ:ŋd] [draɪ] ['weðər] [ðə; ðɪ]['wɔ:tərz] [pæs] ['ɪntu:] [ðɪ:z] ['kævərnz] , ['kærɪɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪni]

During	prolonged	dry	weather	the	waters	pass	into	these	caverns	,	carrying	their	finny
期间	延长	干燥	天气	这	水	经过	进入	这些	洞穴	,	携带	他们的	芬尼

[ɪn'hæbɪtənts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

inhabitants	with	them	.
居民	和	他们	.

在持续干旱的天气里，水会流入这些洞穴，并将洞穴中的鱼类居民带入其中。

[ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] [gɪv] ['wɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][saɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [ɪz]

The	church	bells	give	warning	when	the	first	sign	of	the	sinking	of	the	lake	is
这	教会	铃铛	给	警告	什么时候	这	第一的	符号	的	这	下沉	的	这	湖	是

[əb'zɜ:rvd] ,

observed	,
观察到	,

当人们发现湖面开始下沉的第一个迹象时，教堂的钟声就会发出警告。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet]

and	the	people	hasten	to	make	the	most	of	the	fishing	while	there	is	yet
和	这	人们	趋	到	制作	这	最多	的	这	钓鱼	尽管	那里	是	然而

[taɪm] .

time	.
时间	.

人们抓紧时间，趁着还有时间，尽可能多地进行捕鱼。

[wen] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər][hæz; həz][ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] , [ə; eɪ][krɑ:p][ʌv; əv][lʌg'ʒʊriənt]['ɜ:rbɪdʒ,'hɜ:rbɪdʒ]

When	the	water	has	entirely	disappeared	,	a	crop	of	luxuriant	herbage
什么时候	这	水	有	完全	消失	,	一个	庄稼	的	茂盛的	草本植物

[teɪks] [ɪts] [pleɪs] ,

takes	its	place	,
需要	它是	地方	,

当水完全消失后，茂盛的草本植物便会取而代之。

['ə'fɔ:d] ['pæstʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑ:rmɚz] ,

affording	pasture	for	the	cattle	of	the	neighboring	farmers	,
负担得起	牧场	为了	这	牛	的	这	邻接	农民	,

为邻近农户的牛群提供牧场，

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ri:p] [wer] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] .

who	are	thus	enabled	to	reap	where	before	they	went	a	-	fishing	.
WHO	是	因此	已启用	到	收割	在哪里	前	他们	去	一个	-	钓鱼	.

因此，他们得以在以前捕鱼的地方收获成果。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] ['hevi] [reɪnz][ðə; ðɪ] [leɪk] [gʌʃiz] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ɪts] ['ʌndər] -

With	the	recurrence	of	heavy	rains	the	lake	gushes	forth	from	its	under	-
和	这	复发	的	重的	雨	这	湖	滔滔不绝	前进	从	它是	在下面	-

[graʊnd] [rɪ'tri:t] ,

ground	retreat	,
地面	撤退	,

随着暴雨的再次到来，湖水从地下深处涌出。

['raɪzɪz] ['spi:dəli] [tu:; tə][ɪts]['nɔ:rm(ə)l]['lev(ə)l] , [ænd; ənd]['rezəmeɪz][ɪts]['ɔ:rd(ə)neri] [ə'pɪrəns] .

rises	speedily	to	its	normal	level	,	and	resumes	its	ordinary	appearance	.
上升	迅速地	到	它是	普通的	等级	,	和	简历	它是	普通的	外貌	.

迅速恢复到正常水平，并恢复其正常外观。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ri:s(ə)nt][taɪm][ðə; ðɪ] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]

Until	a	comparatively	recent	time	the	causes	of	the	periodical	disappearance	of
直到	一个	比较	最近的	时间	这	原因	的	这	期刊	消失	的

[ðə; ðɪ] [leɪk] [wɜ:r; wər] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] ['mɪstəri] ,

the	lake	were	involved	in	mystery	,
这	湖	是	涉及	在	神秘	,

直到近代，湖泊周期性消失的原因一直是个谜。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]['kɑ:ntent][tu:; tə][ək'sept][æz; əz][ə; eɪ][fækt][ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
and **people** **were** **content** **to** **accept** **as** **a** **fact** **that** **which** **they** **could** **not**
和 人们 是 内容 到 接受 作为 一个 事实 那 哪个 他们 可以 不是
[ɪk'spleɪn] .
explain **.**
解释 .

人们乐于接受那些他们无法解释的事情，并将其视为事实。

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] , [haʊ'evər] ,
In **later** **years** **,** **however** **,**
在 之后 年 , 然而 ,

然而，在后来的几年里，

[ˌsaɪən'tɪfɪk][men][hæv; həv][dɪ'voʊtɪd] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
scientific **men** **have** **devoted** **many** **years** **of** **their** **lives** **to** **the** **task** **of**
科学 男人 有 奉献 许多 年 的 他们的 生活 到 这 任务 的
[ɪk'splɔ:rɪŋ] [ði:z] ['ʌndər] - [graʊnd] [rɪ'sesɪz] ,
exploring **these** **under** **-** **ground** **recesses** **,**
探索 这些 在下面 - 地面 凹陷处 ,

科学家们投入了多年时间探索这些地下隐秘之处。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæpi:əst] [rɪ'zʌlts] .
and **with** **the** **happiest** **results** **.**
和 和 这 最快乐 结果 .

而且结果非常令人满意。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [dʒi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ri:dʒən][hæz; həz] [bɪn] , [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Although **the** **subterranean** **geography** **of** **this** **region** **has** **been** **,** **to** **the** **present**
虽然 这 地下 地理 的 这 地区 有 到过 , 到 这 展示
, ['oʊnli] ['skɛtʃt] [aʊt] ,
, **only** **sketched** **out** **,**
, 仅有的 草图 出去 ,

尽管迄今为止，该地区的地下地理格局仅被粗略地描绘出来，

[stɪl] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndər] -
still **enough** **has** **been** **discovered** **to** **satisfy** **them** **that** **many** **of** **the** **under** **-**
仍然 足够的 有 到过 发现 到 满足 他们 那 许多 的 这 在下面 -
[graʊnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪk'stend][tu:; tə] [lɔ:ŋ] ['distənsiz] ,
ground **passages** **extend** **to** **long** **distances** **,**
地面 段落 延长 到 长的 距离 ,

不过，目前已发现的现象足以让他们信服，许多地下通道延伸很远的距离。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kən'klu:sɪvli] ['pru:vn] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] - [leɪk]
and **it** **has** **been** **conclusively** **proven** **that** **the** **waters** **of** **the** **Zirknitz** **Lake**
和 它 有 到过 最终 已证实 那 这 水 的 这 - 湖
[æt; ət][ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'seʃ(ə)n] [floʊ] [θru:] ['ʌndər] - [graʊnd] ['tʃænlz] ['ɪntu:][ðə; ði]
at **the** **periods** **of** **their** **recession** **flow** **through** **under** **-** **ground** **channels** **into** **the**
在 这 时期 的 他们的 经济衰退 流动 通过 在下面 - 地面 频道 进入 这
['rɪvər]['ʌnz] ,
river **Unz** **,**
河 乌兹 ,

已经确凿地证明，齐尔克尼茨湖在水位下降期间，湖水会通过地下通道流入翁茨河。

[wɪtʃ] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][dʒɔɪnz][ðə; ði]['rɪvər] [seɪv] , [ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænju:b] .
which **further** **on** **joins** **the** **river** **Save** **,** **a** **tributary** **of** **the** **Danube** **.**
哪个 更远 在 加入 这 河 节省 , 一个 支流 的 这 多瑙河 .

之后它汇入萨韦河，萨韦河是多瑙河的支流。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **519** **]**
[页 -]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['grænmʌðər] .

THE	LITTLE	GRANDMOTHER	.
这	小的	祖母	.

小奶奶。

[baɪ] ['meri] [ə; eɪ] . ['læθˌbɛri] .

BY	MARY	A	.	LATHBURY	.
经过	玛丽	一个	.	拉思伯里	.

作者：玛丽·A·拉思伯里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

It	had	been	an	eventful	morning	in	the	attic	.
它	有	到过	一个	多事	早晨	在	这	阁楼	.

那天上午，阁楼里发生了不少事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][juː 'es] — [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜːrnzi] ['kʌznz] [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv]

There	were	six	of	us	—	three	of	the	Guernsey	cousins	and	three	of
那里	是	六	的	我们	—	三	的	这	格恩西岛	表兄弟姐妹	和	三	的

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

我们一行六人——三个来自格恩西岛的表亲和我们自己三个。

['fæni] ['gɜːrnzi] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ned] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

Fanny	Guernsey	and	our	Ned	had	been	reading	Robinson	Crusoe	and	the
舢	格恩西岛	和	我们的	内德	有	到过	阅读	罗宾逊	克鲁索	和	这

[swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] ,

Swiss	Family	Robinson	,
瑞士	家庭	罗宾逊	,

范妮·格恩西和我们的内德一直在读《鲁滨逊漂流记》和《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] ['sʌfərd] [ə; eɪ][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] ['ʃɪprek] ,

and	so	we	had	all	suffered	a	most	horrible	shipwreck	,
和	所以	我们	有	全部	遭受	一个	最多	可怕	海难	,

于是，我们都遭遇了一场极其可怕的海难。

[ænd; ənd][hæd; həd]['faɪnəli] [bɪn] [kæst][ə'pɑːn][ə; eɪ]['dezərt]['aɪlənd] .

and	had	finally	been	cast	upon	a	desert	island	.
和	有	最后	到过	投掷	之上	一个	沙漠	岛	.

最终，他被流放到了一个荒岛上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kreɪd(ə)l] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pækt] [laɪk] [sɑː'diːnz] ,

The	ship	was	an	ancient	cradle	,	into	which	we	were	packed	like	sardines	,
这	船	曾是	一个	古老的	摇篮	,	进入	哪个	我们	是	包装	喜欢	沙丁鱼	,

那艘船就像一个古老的摇篮，我们像沙丁鱼罐头一样被塞了进去。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['nɛdz] ['vɪgərəs] ['efərts] [æt; ət] " [ðə; ði] [wiːl] ,

and	which	,	owing	to	Ned's	vigorous	efforts	at	"	the	wheel	,
和	哪个	,	欠款	到	内德的	蓬勃	努力	在	"	这	车轮	,

而这一切都归功于内德在"方向盘"上的积极努力，

" [lɜːtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ætɪk][ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [wei] ,

"	lurched	around	the	attic	in	a	fearful	way	,
"	踉跄了一下	大约	这	阁楼	在	一个	可怕	方式	,

"惊恐地在阁楼里踉跄走动"，

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['tʌmbld] [juː 'es][ɔːl] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['breɪdɪd] [rʌg]

and	finally	tumbled	us	all	out	in	a	heap	upon	an	old	-	fashioned	braided	rug
和	最后	翻滚	我们	全部	出去	在	一个	堆	之上	一个	老的	-	造型	编织	小地毯

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

in	a	corner	.
在	一个	角落	.

最后，他把我们都扔到角落里一张老式的编织地毯上，摔成了一堆。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [tuː] [dens] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] " [ðə; ði]['aɪlənd] ,

We	found	ourselves	too	dense	a	population	for	"	the	island	,
我们	成立	我们自己	也	稠密	一个	人口	为了	"	这	岛	,

我们发现我们的人口密度对于"这座岛屿"来说太高了，

" [ænd; ənd][soʊ]['dʒeɪmi] ['gɜːrnzi] [ænd; ənd][aɪ] ['pædld] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd][gɑːt]

"	and	so	Jamie	Guernsey	and	I	paddled	off	to	the	wreck	,	and	got
"	和	所以	杰米	格恩西岛	和	我	划桨	离开	到	这	破坏	,	和	得到

[ə'bɔːrd] .

aboard	.
船上	.

于是，我和杰米·格恩西划着船来到沉船处，登上了船。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [rek] ,

Then	all	at	once	a	change	passed	over	the	wreck	,
然后	全部	在	一次	一个	改变	通过了	超过	这	破坏	,

突然间，残骸上发生了变化，

[ænd; ənd][wiː; wi] (['dʒɛm][ænd; ənd][aɪ]) [wɜːr; wər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['noʊə] ,

and	we	(	Jem	and	I	)	were	Mr	.	and	Mrs	.	Noah	,
和	我们	(	杰姆	和	我	)	是	先生	.	和	太太	.	诺亚	,

我们（杰姆和我）就是诺亚先生和诺亚太太。

[ɜːrdʒɪŋ]['aʊər; ɑːr] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɘz] [tuː; tə] ['hɜːri] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrk] , [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] .

urging	our	sons	and	daughters	to	hurry	into	the	ark	,	and	be	saved	.
敦促	我们的	儿子们	和	女儿们	到	匆忙	进入	这	方舟	,	和	是	已保存	.

敦促我们的儿女们赶紧进入方舟，得救。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [ə'pɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

They	at	once	saw	that	they	were	huddled	upon	the	highest	peak	of	a
他们	在	一次	锯	那	他们	是	蜷缩着	之上	这	最高	顶峰	的	一个

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

他们立刻发现自己正蜷缩在一座山峰的最高峰上。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [draʊnd] , [soʊ][ɪn] [ðeɪ] ['klæmbəd] ,

and	must	soon	be	drowned	,	so	in	they	clambered	,
和	必须	很快	是	溺水	,	所以	在	他们	攀爬	,

他们很快就要被淹死了，所以他们爬了进去。

['brɪŋɪŋ] [tuː] ['dɑːlz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [eɪt] [soʊlz] ,

bringing	two	dolls	with	them	to	make	out	eight	souls	,
带来	二	娃娃	和	他们	到	制作	出去	八	灵魂	,

他们带着两个玩偶，用来代表八个灵魂。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [went] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [flʌdz] .

and	again	we	went	sailing	over	the	floods	.
和	再次	我们	去	帆船	超过	这	洪水	.

于是我们又一次乘船渡过了洪水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ned] [huː] [fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['oʊvərsaɪt] [ɪn] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [teɪk]

It	was	Ned	who	first	thought	of	our	little	oversight	in	forgetting	to	take
它	曾是	内德	WHO	第一的	想法	的	我们的	小的	监督	在	遗忘	到	拿

['ænɪmlz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrk] .

animals	into	the	ark	.
动物	进入	这	方舟	.

是内德最先想到我们犯了个小疏忽，忘记把动物带进方舟。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?

"	What	on	earth	are	we	to	do	?
"	什么	在	地球	是	我们	到	做	?

我们到底该怎么办?

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðer; ðər]['iznt] ['eni] [ɜːrθ] .
" There isn't any earth .
" 那里 不是 任何 地球 .

“根本没有地球。”

[its] [ɔːl]['wɔːtər] , " [sed] ['fæni] .
It's all water , " said Fanny .
它是 全部 水 , " 说 舢 .

“全是水，”范妮说。

" [wel] , [wen] [wiː; wi][duː][get][ɑːn] [ɜːrθ] ,
" Well , when we do get on earth ,
" 出色地 , 什么时候 我们 做 得到 在 地球 ,

“嗯，当我们真正来到地球的时候，

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [miːt] [ænd; ənd][mɪlk][ænd; ənd] [wʊl] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
what are we to do for meat and milk and wool — and — and
什么 是 我们 到 做 为了 肉 和 牛奶 和 羊毛 — 和 — 和
— "
— "
— "

我们该如何解决肉类、牛奶、羊毛以及其他问题呢?

" [oʊ] , [its] [ɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːp] ['biːɪŋ] ['noʊə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" Oh , it's all up , and we might as well stop being Noah and his wife ,
" 哦 , 它是 全部 向上 , 和 我们 可能 作为 出色地 停止 存在 诺亚 和 他的 妻子 ,

“哦，一切都完了，我们不如就不再是诺亚和他的妻子了。”

" [sed] ['dʒɛm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪm'peɪʃntli] .
" said Jem to me , impatiently .
" 说 杰姆 到 我 , 不耐烦地 .

“杰姆不耐烦地对我说。”

" [wɒts] [æn; ən][ɑːrk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ?
" What's an ark without the animals ?
" 是什么 一个 方舟 没有 这 动物 ?

“没有动物的方舟算什么方舟？”

[ænd; ənd][ðer; ðər]['iznt] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maʊs] . "
And there isn't room for a mouse . "
和 那里 不是 房间 为了 一个 老鼠 . "

这里连老鼠都容不下。”

" [oʊ] , ['dʒɛm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][get][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] , " [sed] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [ned] ,
" Oh , Jem , you and the girls get on the chest , " said the fertile Ned ,
" 哦 , 杰姆 , 你 和 这 女孩们 得到 在 这 胸部 , " 说 这 沃 内德 ,

“哦，杰姆，你和姑娘们都趴到胸口上来，”多产的内德说道。

" [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi]['paiərits] , [ænd; ənd] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] . "
" and we'll be pirates , and swoop down on you . "
" 和 出色地 是 海盗 , 和 俯冲 向下 在 你 . "

“我们会化身海盗，俯冲下来袭击你们。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn] , " [sed] ['dʒɛm] , ['ʌn'rekənsaild] .
" I don't want to be swooped down upon , " said Jem , unreconciled .
" 我 不 想 到 是 俯冲 向下 之上 , " 说 杰姆 , 未和解 .

“我不想被突袭，”杰姆仍然耿耿于怀地说。

" [oʊ] , [its] [fʌn] .
" Oh , it's fun .
" 哦 , 它是 乐趣 .

“哦，真有趣。”

[kʌm] [ɑːn] , [fɪl] !
Come on , Phil !
来 在 , 菲尔 !

加油，菲尔！

" [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʌmbld] [aʊt] ,
" And upon that we were tumbled out ,
" 和 之上 那 我们 是 翻滚 出去 ,

于是我们就被扔了出去，

[ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd] [fɪl] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌsiː'ɑːr] — ['kruːzər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl] [miːn]
and Ned and Phil leaped into the cr — cruiser with such a piratical mien
和 内德 和 菲尔 跳跃 进入 这 cr — 巡洋舰 和 这样的 一个 海盗 面容
,
,
,

内德和菲尔带着海盗般的神态跳进了巡洋舰。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [soʊ] ['fɪrsli] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,
and turned so fiercely upon us ,
和 转向 所以 激烈地 之上 我们 ,

他们转而对我们如此凶狠，

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][glæd] — ['fæni] [ænd; ənd] ['dʒesi] [ænd; ənd][aɪ] — [tuː; tə]['klæmbər][ʌp][ɑːn][ðə; ði]
that we were glad — Fanny and Jessie and I — to clamber up on the
那 我们 是 高兴的 — 舢 和 杰西 和 我 — 到 攀 向上 在 这
[oʊld] [tʃest] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ] .
old chest for refuge .
老的 胸部 为了 避难所 .

我们——芬妮、杰西和我——都很高兴能爬上旧箱子寻求庇护。

[ðen] [ðə; ði]['kruːzər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [nek] - [taɪ] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪn] [mæst] ,
Then the cruiser , with a black neck - tie flying from a cane mast ,
然后 这 巡洋舰 , 和 一个 黑色的 脖子 - 领带 飞行 从 一个 甘蔗 桅杆 ,

然后是巡洋舰，桅杆上飘扬着一条黑色领带，

[bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][soʊ]['hɑːtli] [ðæt] ['dʒɛm][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens]
bore down upon us so hotly that Jem was forced to come to our defense
钻孔 向下 之上 我们 所以 热 那 杰姆 曾是 强制 到 来 到 我们的 防御
,
,
,

敌军猛烈攻击我们，杰姆不得不挺身而出保护我们。

[ænd; ənd] ['mænfəli] [hiː; hi] [fɔːt] , [tuː] .
and manfully he fought , too .
和 勇敢地 他 战斗 , 也 .

他也英勇奋战。

[pʊr] ['dʒesi] [ʃræŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] , [ænd; ənd] [skriːmd] .
Poor Jessie shrank into a little heap , and screamed .
贫穷的 杰西 缩小 进入 一个 小的 堆 , 和 尖叫 .

可怜的杰西蜷缩成一团，发出尖叫。

['fæni] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʌmbld] ,
Fanny , her eyes flashing , and her tumbled ,
舢 , 她 眼睛 闪烁 , 和 她 翻滚 ,

芬妮，她的眼睛闪闪发光，她跌倒了，

['ʃaɪnɪŋ] [her] [fʊl] [ʌv; əv] [draɪd] ['θɜːroʊˌwɜːrt; 'θɜːrəˌwɜːrt] [liːvz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] ['hæŋɪŋ]

shining	**hair**	**full**	**of**	**dried**	**thoroughwort**	**leaves**	**from**	**a**	**great**	**bunch**	**hanging**
灼灼	头发	满的	的	干燥	通心粉	树叶	从	一个	伟大的	束	绞刑

[kloʊz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,

close	**above**	**her**	**,**
关闭	多于	她	,

她闪亮的头发上沾满了干枯的白花菜叶子，这些叶子是从她头顶上方悬挂的一大束白花菜上摘下来的。

[wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['despərətli] [wɪð; wɪθ] [ned] , [huː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪn]

was	**struggling**	**desperately**	**with**	**Ned**	**,**	**who**	**,**	**instead**	**of**	**carrying**	**her**	**off**	**in**
曾是	挣扎	绝望地	和	内德	,	WHO	,	反而	的	携带	她	离开	在

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

his	**arms**	**,**
他的	武器	,

她拼命挣扎着想要摆脱奈德，但奈德并没有把她抱走，

[æz; əz] [ə; eɪ] [truː] ['paɪrət] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz] ['kruːzər] [baɪ] [wʌn] [fʊt] ,

as	**a**	**true**	**pirate**	**should**	**do**	**,**	**was**	**pulling**	**her**	**aboard**	**his**	**cruiser**	**by**	**one**	**foot**	**,**
作为	一个	真的	海盗	应该	做	,	曾是	拉	她	船上	他的	巡洋舰	经过	一	脚	,

就像一个真正的海盗应该做的那样，他抓住她的一只脚，把她拉上了巡洋舰。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krʌtʃ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [aɪ] [wʌz; wəz]

while	**with**	**a**	**crutch**	**that**	**used**	**to**	**be**	**our**	**grandfather's**	**I**	**was**
尽管	和	一个	拐杖	那	用过的	到	是	我们的	祖父的	我	曾是

['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] — [nɑːt] ['fæni] ,

pushing	**her**	**off**	**—**	**not**	**Fanny**	**,**
推动	她	离开	—	不是	舢	,

我拄着祖父用过的拐杖把她推开——不是芬妮。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['kruːzər] , [aɪ] [miːn] — ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] .

but	**the**	**cruiser**	**,**	**I**	**mean**	**—**	**into**	**deep**	**water**	**.**
但	这	巡洋舰	,	我	意思是	—	进入	深的	水	.

但我指的是巡洋舰——驶入深水区。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sək'siːdɪŋ] ['faɪnli] ,

I	**was**	**succeeding**	**finely**	**,**
我	曾是	成功	精细地	,

我当时进展顺利，

[wen] [fɪl] [kɪkt] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [krʌtʃ] [ə'saɪd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [maɪ] [hoʊl]

when	**Phil**	**kicked**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**crutch**	**aside**	**as**	**I**	**was**	**throwing**	**my**	**whole**
什么时候	菲尔	踢	这	脚	的	这	拐杖	旁边	作为	我	曾是	投掷	我的	所有的

[weɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [tɑːp] ,

weight	**upon**	**the**	**top**	**,**
重量	之上	这	顶部	,

当我把全身的重量压在拐杖顶端时，菲尔一脚踢开了拐杖的底部。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [aɪ] [hæd; həd] [roʊld] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['paɪrət] [ʃɪp] .

and	**in**	**a**	**trice**	**I**	**had**	**rolled**	**into**	**the**	**hold**	**of**	**the**	**pirate**	**ship**	**.**
和	在	一个	瞬间	我	有	滚动	进入	这	抓住	的	这	海盗	船	.

转眼间，我就滚进了海盗船的船舱里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['dʒeɪmi] , [huː] [siːzd] [ðə; ðɪ] [mæst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kruːzər] ,

This	**was**	**too**	**much**	**for**	**Jamie**	**,**	**who**	**seized**	**the**	**mast**	**of**	**the**	**cruiser**	**,**
这	曾是	也	很多	为了	杰米	,	WHO	查获	这	桅杆	的	这	巡洋舰	,

杰米再也忍无可忍，一把抓住巡洋舰的桅杆。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] " [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [blæk] [flæg] !

with	**a**	**cry**	**of**	**"**	**Down**	**with**	**the**	**black**	**flag**	**!**
和	一个	哭	的	"	向下	和	这	黑色的	旗帜	!

伴随着"打倒黑旗！"的呐喊！

" [ænd; ənd] [delt] [fɪl] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ðæt] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [tu:; tə] [ðə; ði]
" and dealt Phil a blow upon the back that added another voice to the
" 和 已处理 菲尔 一个 吹 之上 这 后退 那 额外 其他 嗓音 到 这
['dʒen(ə)rəl] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [ʃri:ks] .
general chorus of shrieks .
一般的 合唱 的 尖叫 .

"然后又给了菲尔后背一击，这又给原本就此此起彼伏的尖叫声增添了一声。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end]
In the midst of the uproar we heard a soft voice from the extreme end
在 这 中间 的 这 骚动 我们 听到 一个 柔软的 嗓音 从 这 极端 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] ,
of the attic ,
的 这 阁楼 ,

在一片喧闹声中，我们听到阁楼尽头传来一个柔和的声音。

['kɔ:lɪŋ] ,
calling ,
呼叫 ,

来电，

" ['tʃɪldrən] ! ['tʃɪldrən] !
" Children ! children !
" 孩子们 ! 孩子们 !

孩子们！孩子们！

" [wʌn] [baɪ] [wʌn] [wi:; wi] ['si:st] ['aʊər; ɑ:r] ['aʊtˌkraɪz] , [ænd; ənd] ['lisnd] .
" One by one we ceased our outcries , and listened .
" 一 经过 一 我们 停止 我们的 抗议 , 和 听着 .

我们一个接一个地停止了叫喊，倾听着。

" ['tʃɪldrən] " — [wʌt] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [θred] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Children " — what a soft thread of a voice it was that came out of the
" 孩子们 " — 什么 一个 柔软的 线 的 一个 嗓音 它 曾是 那 来了 出去 的 这
['dɑ:rknəs] !
darkness !
黑暗 !

"孩子们"——那声音多么轻柔，竟从黑暗中传来！

— " ['tʃɪldrən] — [ned] , ['fæni] , [fɪl] , ['dʒesi] , ['besi] , ['dʒɛm] — [kʌm] [hɪr] .
— " children — Ned , Fanny , Phil , Jessie , Bessie , Jem — come here .
— " 孩子们 — 内德 , 舢 , 菲尔 , 杰西 , 贝西 , 杰姆 — 来 这里 .

"孩子们——内德、芬妮、菲尔、杰西、贝西、杰姆——过来。"

" [wi:; wi] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl] [ned] [roʊz] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
" We all looked at each other , until Ned rose bravely and started for the
" 我们 全部 看起来 在 每个 其他 , 直到 内德 玫瑰 勇敢地 和 开始 为了 这
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

我们面面相觑，直到内德勇敢地站起来，走向声音。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] ['kri:pɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
the rest of us creeping after him .
这 休息 的 我们 爬行 后 他 .

我们其他人则蹑手蹑脚地跟在他身后。

[ˌmɪd'weɪ] [wi:; wi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔ:ld] ,
Midway we stopped , and the voice called ,
中途 我们 停止 , 和 这 嗓音 称为 ,

走到一半我们停了下来，这时一个声音喊道：

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [kʌm] .
" **Come** , **children** , **come** .
" 来 , 孩子们 , 来 .

来吧，孩子们，来吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] [naʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] .
" **There** **was** **no** **mistake** **now** ; **it** **was** **the** **portrait** .
" 那里 曾是 不 错误 现在 ; 它 曾是 这 肖像 .

“现在肯定没错了；那就是那幅画像。”

[wi:; wi] ['hʌdld] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [dru:] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]
We **huddled** **together** , **but** **drew** **nearer** **and** **nearer** , **for** **there** **was**
我们 蜷缩着 一起 , 但 画 更近 和 更近 , 为了 那里 曾是
[ɪn'tʃæntmənt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] ,
enchantment **in** **the** **voice** ,
魅力 在 这 嗓音 ,

我们挤在一起，却越靠越近，因为这声音里充满了魔力。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntmənt] [ɪn][ðə; ði]
and **as** **it** **grew** **upon** **us** **in** **the** **dim** **light** **there** **was** **enchantment** **in** **the**
和 作为 它 生长 之上 我们 在 这 暗淡 光 那里 曾是 魅力 在 这
[feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] ['ɔ:lsoʊ] .
face **and** **figure** **also** .
脸 和 数字 还 .

在昏暗的光线下，它渐渐映入我们的眼帘，那张脸和身形也散发着迷人的魅力。

" ['lɪt(ə)l] ['grænmʌðər] .
" **LITTLE** **GRANDMOTHER** .
" 小的 祖母 .

“小奶奶。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:ld]
" **It** **was** **the** **portrait** **we** **were** **all** **familiar** **with** , **and** **which** **we** **called**
" 它 曾是 这 肖像 我们 是 全部 熟悉的 和 , 和 哪个 我们 称为
[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['grænmʌðər] .
the " **Little** **Grandmother** .
这 " 小的 祖母 .

“那是一幅我们都很熟悉的画像，我们称之为‘小祖母’。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðɚz] ['grænmʌðər] , ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]
" **It** **was** **the** **portrait** **of** **our** **mother's** **grandmother** , **taken** **at** **the** **age**
" 它 曾是 这 肖像 的 我们的 母亲的 祖母 , 已采取 在 这 年龄
[ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n] ,
of **sixteen** ,
的 十六 ,

“那是我们母亲的祖母十六岁时拍的肖像照，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌn'tɪl][ðə; ði][læst]['hɑ:lədeɪz] ,
and **which** **had** **always** **hung** **in** **the** **library** **until** **the** **last** **holidays** ,
和 哪个 有 总是 悬挂 在 这 图书馆 直到 这 最后的 假期 ,

而且它一直挂在图书馆里，直到上个假期。

[wen] [fɪl] [hæd; həd][baɪ] [ˌmɪs'tʃæns] [let][ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nu:] [tɔɪ] [gʌn] [flai][ɪn][ðə; ði]
when **Phil** **had** **by** **mischance** **let** **a** **missile** **from** **his** **new** **toy** **gun** **fly** **in** **the**
什么时候 菲尔 有 经过 灾难 让 一个 导弹 从 他的 新的 玩具 枪 飞 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] .
direction **of** **the** **portrait** .
方向 的 这 肖像 .

菲尔不小心让他的新玩具枪发射的一枚导弹飞向了画像的方向。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] ['ʌgli] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [kəːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɪti]

It	made	an	ugly	hole	in	the	canvas	among	the	dark	curls	of	our	pretty
它	制成	一个	丑陋的	洞	在	这	帆布	之中	这	黑暗的	卷发	的	我们的	漂亮的

['lɪt(ə)l] ['grænmʌðər] .

Little	Grandmother	.
小的	祖母	.

它在画布上，在我们漂亮的小祖母的黑色卷发之间，撕开了一个难看的洞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['fæməli][kə'læməti] ,

It	was	considered	a	family	calamity	,
它	曾是	经过考虑的	一个	家庭	灾害	,

这被认为是一场家庭灾难。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][sent][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][rɪ'stɔːrər][ʌv; əv]['pɪktʃərz] ,

but	until	it	could	be	sent	to	a	reliable	restorer	of	pictures	,
但	直到	它	可以	是	发送	到	一个	可靠的	修复器	的	图片	,

但在将其送至可靠的图片修复机构之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][ʌp][ɑːn][æn; ən][oʊld] ['dresər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] .

it	was	set	up	on	an	old	dresser	at	the	end	of	the	attic	.
它	曾是	放	向上	在	一个	老的	梳妆台	在	这	结尾	的	这	阁楼	.

它被摆放在阁楼尽头的一张旧梳妆台上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [griːn] [beɪz] [θroʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

It	had	had	a	piece	of	green	baize	thrown	over	it	,	which	was
它	有	有	一个	片	的	绿色的	台布	抛掷	超过	它	,	哪个	曾是

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

上面曾盖着一块绿色的绒布，后来被移走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	now	lay	on	the	dresser	beside	it	.
和	现在	躺	在	这	梳妆台	旁	它	.

现在躺在旁边的梳妆台上。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi]['teɪkən][ɔːf][ðə; ði][veɪl][hɜːr'self] ?

Had	she	taken	off	the	veil	herself	?
有	她	已采取	离开	这	面纱	她自己	?

是她自己摘下的面纱吗?

" ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] [raɪt] [ɑːn][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ræftəz] ,

"	Children	,	"	she	continued	,	looking	right	on	up	among	the	rafters	,
"	孩子们	,	"	她	持续	,	寻找	正确的	在	向上	之中	这	椽子	,

“孩子们，”她继续说道，目光直直地向上望去，落在屋梁上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd]

as	if	she	were	talking	to	herself	instead	of	to	us	,	"	you	never	heard
作为	如果	她	是	说	到	她自己	反而	的	到	我们	,	"	你	绝不	听到

[ˌem 'iː] [spiːk] [bɪ'fɔːr] ,

me	speak	before	,
我	说话	前	,

仿佛她是在自言自语而不是对我们说：“你们以前从没听过我说话，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hɪr] [ˌem 'iː] [spiːk] [ə'gen] ; [soʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [ɪrz] .

and	you	will	never	hear	me	speak	again	;	so	open	your	ears	.
和	你	将要	绝不	听到	我	说话	再次	;	所以	打开	你的	耳朵	.

你将再也听不到我说话了；所以，请竖起你的耳朵。

[fɪl] " — [fɪl] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kweɪk] — " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hoʊld][noʊ]['pɜːrsən(ə)l]

Phil	"	—	Phil	started	and	began	to	quake	—	"	I	am	sure	I	hold	no	personal
菲尔	"	—	菲尔	开始	和	开始	到	地震	—	"	我	是	当然	我	抓住	不	个人的

[grʌdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðæt] [ʌn'lʌki] [ʃɑːt] [ðæt][m'juːtɪleɪtɪd][maɪ] [pʊr] [hed] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

grudge	against	you	for	that	unlucky	shot	that	mutilated	my	poor	head	in	this	way	,
怨恨	反对	你	为了	那	倒霉	射击	那	残缺	我的	贫穷的	头	在	这	方式	,

菲尔——菲尔开口说道，然后开始颤抖——“我确信我不会因为你那次不幸的射击而对你怀有任何个人怨恨，那次射击让我可怜的脑袋伤成了这样。”

[bʌt; bət][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stres] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	your	general	conduct	is	a	distress	to	me	.
但	你的	一般的	执行	是	一个	痛苦	到	我	.

但你的一言一行都让我感到不安。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['kwɑːlətiz] ,

A	boy	of	twelve	should	begin	to	show	his	knightly	qualities	,
一个	男生	的	十二	应该	开始	到	展示	他的	骑士精神	品质	,

十二岁的男孩应该开始展现他的骑士精神。

[ɪf] ['evər][hiː; hi][hoʊps][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][grænd][oʊld] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] .

if	ever	he	hopes	to	bear	the	grand	old	name	of	gentleman	.
如果	曾经	他	希望	到	熊	这	盛大	老的	姓名	的	绅士	.

如果他有朝一日想要冠以“绅士”这个崇高的称号的话。

['dʒent(ə)lmən] , [ɪn'diːd] !

Gentleman	,	indeed	!
绅士	,	的确	!

真是位绅士！

[tuː; tə] [ʃuːt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænmʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] , [ænd; ənd]

to	shoot	his	great	-	grandmother	,	with	scarcely	a	pang	of	regret	,	and
到	射击	他的	伟大的	-	祖母	,	和	几乎	一个	疼痛	的	后悔	,	和

[trɪp][hɪz; ɪz][gɜːrl]['kʌz(ə)n] ,

trip	his	girl	cousin	,
旅行	他的	女孩	表哥	,

他枪杀了曾祖母，几乎没有一丝悔意，还绊倒了表妹。

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [hɜːr; hər][fɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] !

and	witness	her	fall	with	a	laugh	!
和	证人	她	落下	和	一个	笑	!

然后看着她笑着摔倒！

['dʒent(ə)lmən] , [ɪn'diːd] !

Gentleman	,	indeed	!
绅士	,	的确	!

真是位绅士！

[ænd; ənd] , [ned] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['skersli] [ə; eɪ] [wɪt] [bɪ'haɪnd] .

And	,	Ned	,	you	are	scarcely	a	whit	behind	.
和	,	内德	,	你	是	几乎	一个	白色	在后面	.

内德，你也毫不逊色。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [bʌt; bət][ðə; ði]['breɪvəri] [ðæt] [ə'tæks] ['wiːknəs] ,

You	are	brave	,	in	a	sense	,	but	the	bravery	that	attacks	weakness	,
你	是	勇敢的	,	在	一个	感觉	,	但	这	勇敢	那	攻击	弱点	,

从某种意义上说，你很勇敢，但这种勇敢是指向弱点发起攻击的。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] ['oʊvər][ɪts] [oʊn] ['traiəmfs] , [ɪz][ə; eɪ] ['spjʊriəs] ['breɪvəri] .

and	shouts	over	its	own	triumphs	,	is	a	spurious	bravery	.
和	喊叫	超过	它是	自己的	胜利	,	是	一个	虚假的	勇敢	.

并为自己的胜利而欢呼雀跃，这是一种虚假的勇敢。

[ə; eɪ] [faɪn] [sɜːr] ['gæləhæd] [ɔːr] [sɜːr] ['filip] ['saidni] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] !
A **fine** **Sir** **Galahad** **or** **Sir** **Philip** **Sidney** **you** **would** **make** **!**
一个 美好的 先生 加拉哈德 或者 先生 菲利普 西德尼 你 会 制作 !

你肯定能成为一位出色的加拉哈德爵士或菲利普·西德尼爵士!

[ðer; ðər] [ɪz] [æz; əz] ['kraɪɪŋ] [niːd] [ʌv; əv] [breɪv] [ænd; ənd] ['kɔːrtli] [men] [naʊ] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
There **is** **as** **crying** **need** **of** **brave** **and** **courtly** **men** **now** **as** **in** **the** **days** **of**
那里 是 作为 哭泣 需要 的 勇敢的 和 宫廷式 男人 现在 作为 在 这 天 的
['ɑːrθər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ,
Arthur **and** **his** **Knights** **of** **the** **Round** **Table** **,**
亚瑟 和 他的 骑士 的 这 圆形的 桌子 ,

如今，像亚瑟王和他的圆桌骑士时代一样，仍然迫切需要勇敢而有风度的绅士。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
but **where** **are** **they** **?**
但 在哪里 是 他们 ?

但他们在哪里?

[ðə; ði] [dɪr] ['meidnz] [mʌst; məst] [hoʊp] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] ['iːv(ə)l] [men] [ænd; ənd]
The **dear** **maidens** **must** **hope** **in** **vain** **for** **protection** **from** **evil** **men** **and**
这 亲爱的 少女们 必须 希望 在 徒劳 为了 保护 从 邪恶的 男人 和
['iːv(ə)l] [biːsts] [ɪf] - [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] . -
evil **beasts** **if** **'** **the** **boy** **is** **father** **to** **the** **man** **.** **'**
邪恶的 野兽 如果 - 这 男生 是 父亲 到 这 男人 . -

如果"男孩是男人的父亲"，那么这些可爱的少女们就无法指望得到保护，免受恶人和恶兽的侵害。

['dʒeɪmi] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] [ned] [ænd; ənd]
Jamie **,** **you** **are** **not** **as** **strong** **and** **as** **full** **of** **action** **as** **Ned** **and**
杰米 , 你 是 不是 作为 强的 和 作为 满的 的 行动 作为 内德 和
[fɪl] ,
Phil **,**
菲尔 ,

杰米，你没有内德和菲尔那么强壮，也没有他们那么行动力强。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [truː] [naɪt] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [juː; jʊ] [kæn; kən]
but **you** **are** **a** **true** **knight** **,** **and** **perhaps** **one** **of** **these** **days** **you** **can**
但 你 是 一个 真的 骑士 , 和 也许 一 的 这些 天 你 能
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

但你是一位真正的骑士，或许有一天你会说：

" - [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ten]
" **'** **My** **strength** **is** **as** **the** **strength** **of** **ten**
" - 我的 力量 是 作为 这 力量 的 十

"我的力量如同十个人的力量。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [pjʊr] . -
Because **my** **heart** **is** **pure** **.** **'**
因为 我的 心 是 纯的 . -

因为我的心是纯洁的。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [sɜːr] ['dʒeɪmi] .
" **You** **have** **nothing** **to** **fear** **,** **Sir** **Jamie** **.**
" 你 有 没有什么 到 害怕 , 先生 杰米 .

"杰米爵士，您不必害怕。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fæni] , ['dʒesi] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
" **By** **this** **time** **Fanny** **,** **Jessie** **,** **and** **I** **had** **sunk** **in** **a** **little** **heap** **on** **the** **floor** **.**
" 经过 这 时间 舢 , 杰西 , 和 我 有 沉没 在 一个 小的 堆 在 这 地面 .

"这时，芬妮、杰西和我已经瘫倒在地板上，变成了一小堆。"

[haʊ] ['prɪti] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [ðɪs] [gɜ:rl] ['grænmʌðər] !
How pretty she looked , this girl grandmother !
如何 漂亮的 她 看起来 , 这 女孩 祖母 !

这位老奶奶看起来真漂亮!

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] [kə:lz] [klʌŋ] [soʊ] ['deɪntɪli] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['ɑ:lɪv] [feɪs] ,
Her dark curls clung so daintily around her olive face ,
她 黑暗的 卷发 紧紧抓住 所以 轻柔地 大约 她 橄榄 脸 ,

她乌黑的卷发轻柔地垂在橄榄色的脸庞周围，显得格外娇艳。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [ʃoʊn] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɪr] ,
and the dark eyes shone out from the shaded brow with such a clear ,
和 这 黑暗的 眼睛 闪耀 出去 从 这 阴影 眉头 和 这样的 一个 清除 ,
['ɑ:nɪst] [laɪt] .
honest light .
诚实的 光 .

那双深邃的眼睛从阴影笼罩的眉毛下透出清澈、真诚的光芒。

[wi:; wi] ['fænsɪd] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [red] [lɪps] [mu:v] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:mi] [waɪt] [dres] ,
We fancied we could see the red lips move , and the creamy white dress ,
我们 幻想 我们 可以 看 这 红色的 嘴唇 移动 , 和 这 奶油状 白色的 裙子 ,

我们仿佛能看到那红唇在动，还有那件乳白色的连衣裙，

[wɪð; wɪθ][ɪts][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][weɪst] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ['pʌfi] [sli:vz] , ['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bi:tɪŋ]
with its bit of a waist and short puffy sleeves , tremble with the beating
和 它是少量 的 一个 腰部 和 短的 蓬松 袖子 , 颤抖 和 这 殴打
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
of her heart .
的 她 心 .

略带腰线的短款泡泡袖，随着她的心跳而颤抖。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ɔ:lmoʊst] ['si:st] [tu:; tə] [bi:t] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] .
Our own almost ceased to beat when she resumed .
我们的 自己的 几乎 停止 到 打 什么时候 她 恢复 .

当她恢复跳动时，我们自己的心跳几乎停止了。

" ['fæni] , ['besi] , ['dʒesi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪr] ['gɝ:lz] ,
" Fanny , Bessie , Jessie , you are dear girls ,
" 舢 , 贝西 , 杰西 , 你 是 亲爱的 女孩们 ,

“芬妮、贝西、杰西，你们都是我亲爱的女孩们，

[ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [læk] [noʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]['dɪgnətɪ][ʌv; əv] ['kærəktər] ;
though I fear you are going to lack nobility and dignity of character ;
尽管 我 害怕 你 是 去 到 缺少 贵族 和 尊严 的 特点 ;

但我担心你会缺乏高尚的品格和尊严;

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]['gɝ:lz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [frentʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
but what can be expected of girls that are taught French instead of
但 什么 能 是 预期的 的 女孩们 那 是 教授 法语 反而 的
[ðer; ðər]['kætəkɪzəm] ,
their catechism ,
他们的 教理问答 ,

但是，对于那些学习法语而不是教义问答的女孩，我们又能对她们抱有什么期望呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:lts][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪnju'et] !
and the waltz in place of the minuet !
和 这 华尔兹 在 地方 的 这 小步舞曲 !

用华尔兹代替小步舞曲!

['ri:əli] , ['gɝ:lz] ,
Really , girls ,
真的 , 女孩们 ,

真的，女孩们，

[aɪ]['nevər] [skriːmd] [ɪn][maɪ][laɪf] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr]

I	never	screamed	in	my	life	—	not	even	when	a	shell	from	a	man	-	of	-	war
我	绝不	尖叫	在	我的	生活	—	不是	甚至	什么时候	一个	壳	从	一个	男人	-	的	-	战争

[bɜːrst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ;

burst	in	front	of	our	house	;
爆裂	在	正面	的	我们的	房子	;

我这辈子从来没有尖叫过——即使是军舰炮弹在我们家门前爆炸的时候也没有；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ]['nevər] ['witnist] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɑːmp][æz; əz] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd]

and	I	must	say	I	never	witnessed	such	a	romp	as	this	among	boys	and
和	我	必须	说	我	绝不	目击者	这样的	一个	欢蹦乱跳	作为	这	之中	男孩们	和

['gɜːlz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['eɪti] - [faɪv] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] .

girls	in	all	the	eighty	-	five	years	that	I	lived	.
女孩们	在	全部	这	八十	-	五	年	那	我	居住地	.

我必须说，在我八十五年的人生中，我从未见过男孩女孩们这样嬉戏玩闹。

" ['eɪti] - [faɪv] ['jɪrz] !

"	Eighty	-	five	years	!
"	八十	-	五	年	!

“八十五年！”

[wiː; wi] [lʊkt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

We	looked	from	our	Little	Grandmother	to	each	other	in	astonishment	,
我们	看起来	从	我们的	小的	祖母	到	每个	其他	在	惊讶	,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑːn] :

and	then	the	voice	went	on	:
和	然后	这	嗓音	去	在	:

我们惊讶地看着我们的小祖母，又看看彼此，然后那个声音继续说道：

" [bʌt; bət]['gɜːlz][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt]

"	But	girls	are	not	as	they	used	to	be	,	and	perhaps	they	can	not
"	但	女孩们	是	不是	作为	他们	用过的	到	是	,	和	也许	他们	能	不是

[biː; bi] .

be	.
是	.

“但是女孩们已经不像以前那样了，也许她们再也回不到以前的样子了。”

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['groʊɪŋ] ['wikər] [ænd; ənd]['waɪzər] ,

The	world	is	growing	weaker	and	wiser	,
这	世界	是	生长	较弱	和	更明智	,

世界正变得越来越弱小，也越来越睿智。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ɔːl'redi] [ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['nɑːdl] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] ['lɜːrnɪd]

and	you	have	more	already	in	your	little	noddles	than	I	ever	learned
和	你	有	更多的	已经	在	你的	小的	面条	比	我	曾经	学习

[frʌm; frəm] [bʊks] .

from	books	.
从	图书	.

你那小小的脑袋里所蕴藏的知识，比我从书本上学到的还要多。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][skoʊld][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪrz] ,

I	did	not	mean	to	scold	you	,	my	dears	,
我	做过	不是	意思是	到	骂	你	,	我的	亲爱的们	,

亲爱的们，我不是故意要责骂你们的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][əd'vaɪs] ,

but	I	have	often	wished	to	give	you	a	bit	of	advice	,
但	我	有	经常	希望	到	给	你	一个	少量	的	建议	,

但我一直很想给你一些建议。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][soʊ][faɪn][æn; ən][ˌɑːpər'tuːnəti][æz; əz][ðɪs] .

and	I	have	never	had	so	fine	an	opportunity	as	this	.
和	我	有	绝不	有	所以	美好的	一个	机会	作为	这	.

我从未有过如此绝佳的机会。

[ɪf]

If

如果

如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	520	]
[	页	-	]

[第520页]

[ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['meri] ['ændʒələ] ['bæskəm] [ɑːr; ər] ['naɪtli] [men] , [breɪv] , ['tendər] ,

the	great	-	grandsons	of	Mary	Angela	Bascombe	are	knightly	men	,	brave	,	tender	,
这	伟大的	-	孙子们	的	玛丽	安吉拉	巴斯康姆	是	骑士精神	男人	,	勇敢的	,	投标	,

[ænd; ənd] [truː] ,

and	true	,
和	真的	,

玛丽·安吉拉·巴斯康姆的曾孙们都是英勇无畏、温柔忠诚的骑士。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] - ['grændɔːtər] [ɑːr; ər] ['leɪdiz] , [ɪn'diːd] , ['greɪʃəs] , ['dʒent(ə)l] , ['lɔɪəl] ,

and	her	great	-	granddaughters	are	ladies	,	indeed	,	gracious	,	gentle	,	loyal	,
和	她	伟大的	-	孙女们	是	女士们	,	的确	,	亲切	,	温和的	,	忠诚	,

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,

and	loving	,
和	爱	,

她的曾孙女们也都是淑女，优雅、温柔、忠诚、慈爱。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [sent][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] .

she	will	be	grateful	for	the	happy	misfortune	that	sent	her	to	the	attic	.
她	将要	是	感激的	为了	这	快乐的	不幸	那	发送	她	到	这	阁楼	.

她会感激那场把她送到阁楼的"幸运的不幸"。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	long	silence	.
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[ðen] ['fæni] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] [dɪd][ðə; ði]

Then	Fanny	drew	a	long	breath	,	and	each	one	of	us	immediately	did	the
然后	舢	画	一个	长的	气息	,	和	每个	一	的	我们	立即地	做过	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

然后，范妮长长地吸了一口气，我们每个人也立刻跟着做了同样的动作。

[ned] , ['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['liːdər] , [stept] ['fɔːrwərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , " ['lɪt(ə)l] ['grænmʌðər] ,

Ned	,	always	the	leader	,	stepped	forward	a	little	,	and	said	,	"	Little	Grandmother	,
内德	,	总是	这	领导者	,	步	向前	一个	小的	,	和	说	,	"	小的	祖母	,

[wiː; wi] [miːn] ,

we	mean	,
我们	意思是	,

一向带头的内德向前走了一步，说道："小奶奶，我们指的是……"

[juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — "

you	know	,	to	be	all	right	—	but	—	but	—	"
你	知道	,	到	是	全部	正确的	—	但	—	但	—	"

你知道，一切都会好起来的——但是——但是——"

" [ænd; ənd] [wi:l] [du:]['aʊər; ɑ:r][best]['æftər] [ðɪs] ; [ɪn'di:d] [wi:; wi] [wɪl] , " ['ædɪd] ['dʒeɪmi] .

"	And	we'll	do	our	best	after	this	;	indeed	we	will	,	"	added	Jamie	.
"	和	出色地	做	我们的	最好的	后	这	;	的确	我们	将要	,	"	额外	杰米	.

“之后我们会尽全力，一定会的，”杰米补充道。

" [ðæts] [soʊ] , " [pʊt][ɪn] [fɪl] , ['ræðər] ['ɔ:kwərdli] .

"	That's	so	,	"	put	in	Phil	,	rather	awkwardly	.
"	那就是	所以	,	"	放	在	菲尔	,	相当	尴尬地	.

“确实如此，”菲尔有些尴尬地插嘴道。

" [wi:; wi] [lʌv] , [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['grænmʌðər] ! " [bɜ:rst][aʊt] ['fæni] — [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] — [ɪn]

"	We	love	,	you	,	Little	Grandmother	!	"	burst	out	Fanny	—	clasping	her	hands	—	in
"	我们	爱	,	你	,	小的	祖母	!	"	爆裂	出去	舳	—	紧握	她	双手	—	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ekstəsi] ,

a	little	ecstasy	,
一个	小的	狂喜	,

“我们爱你，小奶奶！”芬妮双手合十，激动地喊道。

[waɪl] ['dʒesi] [ænd; ənd][aɪ] ['mɜ˞:mɜ˞d] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɔ:rəs] [ə'baʊt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][laɪk]

while	Jessie	and	I	murmured	something	in	chorus	about	wishing	to	be	like
尽管	杰西	和	我	低声说道	某物	在	合唱	关于	祝	到	是	喜欢

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

杰西和我异口同声地低声说着，希望自己能像她一样；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [sed] .

but	there	was	no	response	from	the	portrait	to	anything	that	we	said	.
但	那里	曾是	不	回复	从	这	肖像	到	任何事物	那	我们	说	.

但画像对我们说的任何话都没有反应。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ætɪk] ,

We	had	not	noticed	that	the	dim	light	was	fading	from	the	attic	,
我们	有	不是	注意到	那	这	暗淡	光	曾是	褪色	从	这	阁楼	,

我们之前没有注意到阁楼里的昏暗灯光正在逐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] ['lu:zɪŋ] [ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] ,

and	the	portrait	losing	its	outlines	,
和	这	肖像	输	它是	概述	,

肖像的轮廓逐渐消失。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [bɪ'loʊ] [ri'kɔ:ld] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['aʊtwərd] [θɪŋz] .

until	the	sound	of	a	bell	below	recalled	us	to	outward	things	.
直到	这	声音	的	一个	钟	以下	召回	我们	到	向外	事物	.

直到楼下传来钟声，才把我们拉回现实。

[ðen] , ['klʌtʃɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz][wi:; wi] [went] , [wi:; wi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði]['ætɪk] [sterz] [ænd; ənd]

Then	,	clutching	each	other	as	we	went	,	we	passed	down	the	attic	stairs	and
然后	,	紧握	每个	其他	作为	我们	去	,	我们	通过了	向下	这	阁楼	楼梯	和

[θru:] [ðə; ði] [hɔ:lz] ,

through	the	halls	,
通过	这	大厅	,

然后，我们紧紧地挽着手，走下阁楼的楼梯，穿过走廊。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [nɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ti:] - [ru:m] .

and	gathered	in	a	very	quiet	knot	in	the	tea	-	room	.
和	聚集	在	一个	非常	安静的	结	在	这	茶	-	房间	.

他们安静地聚在茶室里。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði]['fæməli] ['gæðərd] [ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ] ,

One	by	one	the	family	gathered	there	also	,
一	经过	一	这	家庭	聚集	那里	还	,

家人也陆续聚集在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:ts] [ə'raʊnd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl][wɜ:r; wər]['kwaɪətli] [fɪld] .

and	the	seats	around	the	long	table	were	quietly	filled	.
和	这	座位	大约	这	长的	桌子	是	悄悄	已填	.

长桌周围的座位静静地坐满了人。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['jʌŋstəz] ? " [sed][maɪ]['fɑ:ðər] , ['skænɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz]

"	What	is	the	matter	with	you	youngsters	?	"	said	my	father	,	scanning	our	faces
"	什么	是	这	事情	和	你	年轻人	?	"	说	我的	父亲	,	扫描	我们的	面孔

['ki:nli] .

keenly	.
敏锐地	.

"你们这些孩子怎么了？"父亲一边说着，一边仔细地打量着我们的脸。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz][mju:t][æz; əz][maɪs] , [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [jʊr; jər]

"	You	are	as	mute	as	mice	,	and	look	as	if	you	had	seen	your
"	你	是	作为	沉默的	作为	小鼠	,	和	看	作为	如果	你	有	已见	你的

['grænd,məðɝz] [goʊst] . "

grandmother's	ghost	.	"
祖母的	鬼	.	"

"你像老鼠一样沉默不语，看起来好像见了你奶奶的鬼魂一样。"

" [wi:; wi] — [wi:; wi][hæv; həv] , " [sed] ['fæni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l] [læf] , [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]

"	We	—	we	have	,	"	said	Fanny	,	with	a	hysterical	laugh	,	that	ended	in	a
"	我们	—	我们	有	,	"	说	舢	,	和	一个	歇斯底里的	笑	,	那	结束	在	一个

[ˌes oʊ 'bi:] ;

sob	;
哭泣	;

"我们——我们有，"范妮歇斯底里地笑着说，笑声戛然而止，随即变成了啜泣；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['dʒesi] [ænd; ənd][aɪ][pʊt]['aʊər; ɑ:r]['næpkɪnz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz][ænd; ənd][bɪ'gæn]

and	at	that	Jessie	and	I	put	our	napkins	to	our	faces	and	began
和	在	那	杰西	和	我	放	我们的	餐巾纸	到	我们的	面孔	和	开始

[tu:; tə][ˌes oʊ 'bi:] [tu:] ,

to	sob	too	,
到	哭泣	也	,

于是，我和杰西用餐巾捂住脸，也开始啜泣起来。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkli] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] .

while	the	boys	looked	at	each	other	and	smiled	in	a	sickly	sort	of	way	.
尽管	这	男孩们	看起来	在	每个	其他	和	微笑	在	一个	病弱的	种类	的	方式	.

男孩们互相看了一眼，露出一种病态的笑容。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] , [ned] ? " [sed] [maɪ]['fɑ:ðər] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] ;

"	What	does	this	mean	,	Ned	?	"	said	my	father	,	laying	down	his	napkin	;
"	什么	做	这	意思是	,	内德	?	"	说	我的	父亲	,	躺下	向下	他的	餐巾	;

"这是什么意思，内德？"我父亲放下餐巾问道；

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ['nɪrli] ['ʃivəd] [ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd] ['sɔ:sər] , [ʃi:; ʃi][set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [soʊ]

and	my	mother	nearly	shivered	a	cup	and	saucer	,	she	set	it	down	so
和	我的	母亲	几乎	瑟瑟发抖	一个	杯子	和	碟子	,	她	放	它	向下	所以

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

我母亲突然放下杯子和碟子，差点把杯子都打翻了。

" [waɪ] , [ðə; ði] — [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grænmʌðər] —

"	Why	,	the	—	the	portrait	,	you	know	,	up	in	the	attic	—	the	Little	Grandmother	—
"	为什么	,	这	—	这	肖像	,	你	知道	,	向上	在	这	阁楼	—	这	小的	祖母	—

[hæz; həz] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

has	been	talking	to	us	,
有	到过	说	到	我们	,

"你知道，阁楼上的那幅画像——小祖母的画像——一直在跟我们说话。"

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][dʒʌst] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [sed] [ned] ,
and we don't just know what it means , " said Ned ,
和 我们 不 只是 知道 什么 它 方法 , " 说 内德 ,

“我们不仅知道它的含义，”内德说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][hɪz; ɪz]['tremər] .
making a strong effort to overcome his tremor .
制作 一个 强的 努力 到 克服 他的 震颤 .

他努力克服颤抖。

" ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" Talking to you !
" 说 到 你 !

“跟你说话呢！”

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ?
What did it say ?
什么 做过 它 说 ?

它说了什么?

" [maɪ]['fɑːðər] [di'mɑːndid] [ə'gen] .
" my father demanded again .
" 我的 父亲 要求 再次 .

我父亲再次要求道。

[hɪr] [fɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] , [ænd; ənd] [sed] , ['stɜːrdɪli] , [ɪf] [nɑːt] [dɪ'faɪəntli] ,
Here Phil came to the rescue , and said , sturdily , if not defiantly ,
这里 菲尔 来了 到 这 救援 , 和 说 , 坚固地 , 如果 不是 公然挑衅 ,

这时菲尔挺身而出，语气坚定，甚至有些挑衅地说：

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][noʊ]['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr] . "
" She said we were no gentlemen , sir . "
" 她 说 我们 是 不 先生们 , 先生 . "

“她说我们根本不是绅士，先生。”

" ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn'diːd] ! " ['ekəud] ['kʌz(ə)n][rɑːb] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [fɔːl'setoʊ] [vɔɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Gentlemen , indeed ! " echoed Cousin Rob , in a sweet falsetto voice , from the
" 先生们 , 的确 ! " 回声 表哥 抢 , 在 一个 甜的 假声 嗓音 , 从 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] ;
end of the table ;
结尾 的 这 桌子 ;

“真是绅士啊！”罗布表弟从桌子的另一端用甜美的假声附和道；

[ˌwerə'pɑːn] [ned] , [fɪl] , [ænd; ənd]['dʒeɪmi][roʊz][ɪn][ðer; ðər] [siːts] , ['nɪrli] [əuvə'təːniŋ] [ðer; ðər]
whereupon Ned , Phil , and Jamie rose in their seats , nearly overturning their
于是 内德 , 菲尔 , 和 杰米 玫瑰 在 他们的 座位 , 几乎 推翻 他们的
[tʃerz] .
chairs .
椅子 .

于是，内德、菲尔和杰米从座位上站了起来，差点把椅子掀翻。

['fæni] [ænd; ənd] ['dʒesi] [kɔːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
Fanny and Jessie caught each other around the neck , and sobbed a short
舢 和 杰西 捕捉 每个 其他 大约 这 脖子 , 和 啜泣 一个 短的
[ˌes oʊ 'biː] ,
sob ,
哭泣 ,

芬妮和杰西互相掐住对方的脖子，短促地抽泣起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][fled] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ]

with	a	little	shriek	at	the	end	of	it	,	and	I	fled	crying	to	my
和	一个	小的	尖叫	在	这	结尾	的	它	,	和	我	逃亡	哭泣	到	我的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

最后我发出了一声小小的尖叫，哭着跑去找妈妈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [siːn] .

It	was	a	very	trying	scene	.
它	曾是	一个	非常	尝试	场景	.

那真是令人难受的一幕。

[maɪ] ['fɑːðər] [lɔːst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn]['riːəl] [dɪ'stres] ,

My	father	lost	all	patience	,	and	my	mother	was	in	real	distress	,
我的	父亲	丢失的全部		耐心	,	和	我的	母亲	曾是	在	真实的	痛苦	,

我父亲彻底失去了耐心，我母亲也非常痛苦。

[ænd; ənd][æz; əz][faɪv][ɔːr][sɪks][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

and	as	five	or	six	were	talking	at	the	same	moment	,
和	作为	五	或者	六	是	说	在	这	相同的	片刻	,

当时有五六个人同时说话，

[ðə; ði] ['mætər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊpləs] , [ʌn'tɪl] [ned] ,

the	matter	became	more	and	more	hopeless	,	until	Ned	,
这	事情	成为	更多的	和	更多的	绝望	,	直到	内德	,

事情变得越来越没有希望，直到奈德……

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][rɑːb][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

who	had	gone	over	to	speak	to	Rob	at	the	end	of	the	table	,
WHO	有	已消失	超过	到	说话	到	抢	在	这	结尾	的	这	桌子	,

谁走到桌子另一头去和罗布说话了，

[set] [ʌp][ə; eɪ] [klɪr] , ['rɪŋɪŋ] , ['helθi] [læf] [ðæt] ['saɪlənst] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

set	up	a	clear	,	ringing	,	healthy	laugh	that	silenced	us	all	,
放	向上	一个	清除	,	铃声	,	健康	笑	那	沉默	我们	全部	,

那清脆、响亮、健康的笑声让我们所有人都安静了下来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [ræθ] [fʊl] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	turned	the	force	of	my	father's	wrath	full	in	that	direction	.
和	转向	这	力量	的	我的	父亲的	愤怒	满的	在	那	方向	.

并将父亲的怒火全部转向了那个方向。

" [ned] , [wiː; wi][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːnsens] .

"	Ned	,	we	want	no	more	of	this	nonsense	.
"	内德	,	我们	想	不	更多的	的	这	废话	.

"内德，我们不想再听到这种胡言乱语了。"

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fensɪv] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] , [ɪk'spleɪn][æt; ət][wʌns] . "

If	this	is	one	of	your	offensive	practical	jokes	,	explain	at	once	.	"
如果	这	是	一	的	你的	进攻	实际的	笑话	,	解释	在	一次	.	"

如果这是你那些冒犯性的恶作剧之一，请立即解释。

" [its] [nɑːt][maɪn] — [its] ['rɑːbz] , " [kraɪd] [ned] .

"	It's	not	mine	—	it's	Rob's	,	"	cried	Ned	.
"	它是	不是	矿	—	它是	罗布的	,	"	哭	内德	.

"这不是我的——这是罗布的，"内德喊道。

" [wel] , ['rɑːbərt] ? " [sed] [maɪ] ['fɑːðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪm'self] .

"	Well	,	Robert	?	"	said	my	father	,	trying	to	control	himself	.
"	出色地	,	罗伯特	?	"	说	我的	父亲	,	尝试	到	控制	他自己	.

"罗伯特，怎么样？"我父亲努力控制着自己的情绪问道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] , " [sed] ['rɑːbərt] .

"	I	beg	your	pardon	,	Uncle	James	,	"	said	Robert	.
"	我	求	你的	赦免	,	叔叔	詹姆斯	,	"	说	罗伯特	.

“对不起，詹姆斯叔叔，”罗伯特说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊlli] [tuː; tə] [bleɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ðɪs] .

"	I	am	wholly	to	blame	,	but	I	did	not	anticipate	such	a	scene	as	this	.
"	我	是	完全	到	责备	,	但	我	做过	不是	预料	这样的	一个	场景	作为	这	.

“我负全部责任，但我没有预料到会发生这样的事。”

[ænt] ['fæni] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] [ə'baʊt][æn; ən]

Aunt	Fanny	sent	me	to	the	store	-	room	at	the	end	of	the	attic	about	an
阿姨	舢	发送	我	到	这	店铺	-	房间	在	这	结尾	的	这	阁楼	关于	一个

['aʊər][ə'goʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][kɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pɑːp] ['æftər] [tiː] .

hour	ago	for	some	corn	for	the	children	to	pop	after	tea	.
小时	前	为了	一些	玉米	为了	这	孩子们	到	流行音乐	后	茶	.

大约一个小时前，范妮阿姨让我去阁楼尽头的储藏室拿些玉米，好让孩子们下午茶后吃爆米花。

[aɪ] [went] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [bæk] ['ætɪk] [sterz] .

I	went	up	by	the	back	attic	stairs	.
我	去	向上	经过	这	后退	阁楼	楼梯	.

我从后阁楼的楼梯上去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fʌn] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði][meɪn]['ætɪk] .

There	was	fun	,	I	can	assure	you	,	in	the	main	attic	.
那里	曾是	乐趣	,	我	能	保证	你	,	在	这	主要的	阁楼	.

我可以向你保证，主阁楼里一定很有趣。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbl] .

I	never	heard	such	a	Babel	.
我	绝不	听到	这样的	一个	巴别塔	.

我从未听过如此混乱的局面。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][let] [laɪt] [θruː] [frʌm; frəm]

I	went	to	the	little	open	window	that	was	made	to	let	light	through	from
我	去	到	这	小的	打开	窗户	那	曾是	制成	到	让	光	通过	从

[ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn]['ætɪk] ,

the	store	-	room	into	the	main	attic	,
这	店铺	-	房间	进入	这	主要的	阁楼	,

我走到那扇敞开的小窗户前，那扇窗户是用来让储藏室的光线照射到主阁楼的。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][set][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['dresər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

and	saw	that	you	had	set	the	portrait	on	the	old	dresser	on	the	other	side
和	锯	那	你	有	放	这	肖像	在	这	老的	梳妆台	在	这	其他	边

,

,

,

我看到你把画像放在了另一边的旧梳妆台上。

[ænd; ənd][soʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

and	so	covered	the	window	;
和	所以	涵盖	这	窗户	;

于是，他用东西盖住了窗户。

[bʌt; bət] [θruː] [ðæt] ['ʌgli] [hoʊl] [ðæt] [fɪl] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grænd,məðɚz] [hed] [aɪ][kʊd; kəd]

but	through	that	ugly	hole	that	Phil	made	in	the	Little	Grandmother's	head	I	could
但	通过	那	丑陋的	洞	那	菲尔	制成	在	这	小的	祖母的	头	我	可以

[siː] [ðæt] [ned] [ænd; ənd] [fɪl] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['terəb(ə)l]['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] ,

see	that	Ned	and	Phil	were	making	terrible	havoc	with	the	girls	,
看	那	内德	和	菲尔	是	制作	糟糕的	混乱	和	这	女孩们	,

但是透过菲尔在小奶奶头上造成的那个丑陋的洞，我看到内德和菲尔正在对女孩们造成可怕的破坏。

[waɪl] ['dʒeɪmi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .

while	**Jamie**	**was**	**trying**	**to**	**defend**	**them**	**.**
尽管	杰米	曾是	尝试	到	保卫	他们	.

当时杰米正试图保护他们。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [pʊr] ['besi] [goʊ]['ʌndər] , [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][taɪm][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,

When	**I**	**saw**	**poor**	**Bessie**	**go**	**under**	**,**	**I**	**thought**	**it**	**time**	**to**	**interfere**	**,**
什么时候	我	锯	贫穷的	贝西	去	在下面	,	我	想法	它	时间	到	干扰	,

看到可怜的贝西沉没，我觉得是时候出手相助了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	**began**	**calling**	**to**	**them**	**.**
和	开始	呼叫	到	他们	.

于是开始呼喊他们。

[ðen] [ðə; ði] ['fʌni] [fækt][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grænd,məðɚz] [hed] [gru:] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:]

Then	**the**	**funny**	**fact**	**of**	**talking**	**through**	**the**	**Little**	**Grandmother's**	**head**	**grew**	**upon**	**me**
然后	这	有趣的	事实	的	说	通过	这	小的	祖母的	头	生长	之上	我

,

,

,

后来，我渐渐觉得通过小奶奶的视角说话这件事很有趣。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'su:md] [ðə; ði][fɔ:l'setoʊ] [vɔɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

and	**I**	**assumed**	**the**	**falsetto**	**voice**	**that**	**you**	**heard**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**.**
和	我	假定	这	假声	嗓音	那	你	听到	一个	很少	分钟	前	.

于是，我模仿了你几分钟前听到的假声。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔ:l'setoʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [kwin'tet] [klʌb] ,

I	**was**	**the**	**falsetto**	**in**	**the**	**college**	**quintette**	**club**	**,**
我	曾是	这	假声	在	这	大学	五重奏	俱乐部	,

我在大学五重唱俱乐部里担任假声部歌手。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ekspɜ:rt][ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	**so**	**became**	**an**	**expert**	**in**	**the**	**use**	**of**	**it**	**.**
和	所以	成为	一个	专家	在	这	使用	的	它	.

因此，他成为了使用这项技术的专家。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] ['ri:əli] [θɔ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ]

I	**found**	**that**	**the**	**youngsters**	**really**	**thought**	**the**	**Little**	**Grandmother**	**was**	**calling**
我	成立	那	这	年轻人	真的	想法	这	小的	祖母	曾是	呼叫

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

我发现孩子们真的以为是小奶奶在叫他们。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði]['goʊldən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

and	**so**	**I**	**improved**	**the**	**golden**	**opportunity**	**.**
和	所以	我	改进	这	金的	机会	.

于是，我把握住了这个绝佳的机会。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['dɪdnt] ['lektʃər] [ɪn] ['kærəktər] .

I'm	**afraid**	**I**	**didn't**	**lecture**	**in**	**character**	**.**
我是	害怕的	我	没有	演讲	在	特点	.

恐怕我没有以角色身份进行演讲。

[aɪ][beg][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grænd,məðɚz] ['pɑ:rd(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ,

I	**beg**	**the**	**Little**	**Grandmother's**	**pardon**	**if**	**I**	**did**	**not**	**,**
我	求	这	小的	祖母的	赦免	如果	我	做过	不是	,

如果我没做到，请小奶奶原谅。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['taɪmli] [sə'dʒestʃənz] [tu:; tə] [ned] [ænd; ənd] [fɪl] ;

but	I	think	I	managed	to	make	a	few	timely	suggestions	to	Ned	and	Phil	;
但	我	思考	我	管理	到	制作	一个	很少	及时	建议	到	内德	和	菲尔	;

但我认为我设法向内德和菲尔提出了一些及时的建议；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] , ['nevər] [fər'get] .

and	I	saw	and	heard	one	thing	that	I	shall	never	,	never	forget	.
和	我	锯	和	听到	一	事物	那	我	将	绝不	,	绝不	忘记	.

我看到并听到了一件事，我永远、永远不会忘记。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fæni] , [wen] [ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz][laɪk] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [gʌʃt] : - [aɪ] [lʌv]

It	was	Fanny	,	when	she	clasped	her	hands	like	this	;	and	gushed	:	'	I	love
它	曾是	舳	,	什么时候	她	紧握	她	双手	喜欢	这	;	和	滔滔不绝	:	-	我	爱

[ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['grænmʌðər] . -

you	,	Little	Grandmother	.	'
你	,	小的	祖母	.	-

是范妮，她双手合十，激动地说："我爱你，小奶奶。"

" [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər]['nɔ:rm(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

"	Here	all	the	children	,	who	had	returned	to	their	normal	state	of	mind	,
"	这里	全部	这	孩子们	,	WHO	有	返回	到	他们的	普通的	状态	的	头脑	,

"这里所有的孩子都恢复了正常的心理状态，

[fel] ['ɪntu:][fɪts][ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði]['mɔlə,faɪd] ['fɑ:ðər][ænd; ənd]

fell	into	fits	of	laughter	,	and	were	joined	by	the	mollified	father	and
跌倒	进入	适合	的	笑声	,	和	是	加入	经过	这	柔和的	父亲	和

[rɪ'li:vd] ['mʌðər] .

relieved	mother	.
松了口气	母亲	.

他们哄堂大笑，父亲也因平静下来而笑了，母亲也如释重负。

[ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪk'sept] ['fæni] .

All	the	children	,	except	Fanny	.
全部	这	孩子们	,	除了	舳	.

除了芬妮之外的所有孩子。

[ʃi:; ʃi][kraɪd][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] ,

She	cried	with	vexation	,
她	哭	和	烦恼	,

她恼怒地哭了起来，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [fər'gɪv] " ['brʌðər] [rɑ:b] " [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]

and	did	not	promise	to	forgive	"	Brother	Rob	"	until	he	had	promised	to
和	做过	不是	承诺	到	原谅	"	兄弟	抢	"	直到	他	有	承诺	到

[fər'get] .

forget	.
忘记	.

并且没有承诺原谅"罗布兄弟"，直到他承诺忘记为止。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grænmʌðər] .

And	this	is	the	story	of	the	Little	Grandmother	.
和	这	是	这	故事	的	这	小的	祖母	.

这就是小奶奶的故事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	521	]
[	页	-	]

[第521页]

[ren] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nests] .

WRENS	AND	THEIR	NESTS	.
鹪鹩	和	他们的	巢穴	.

鹪鹩和它们的巢穴。

[baɪ] - - .
BY EESUNG EYLISS .
经过 - - .

作者：EESUNG EYLISS。

" ['ʌŋk(ə)l] ['hɔ:rəs] , [du:] , [pli:z] , [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] .
" Uncle Horace , do , please , come out here and look .
" 叔叔 贺拉斯 , 做 , 请 , 来 出去 这里 和 看 .

“霍勒斯叔叔，请您出来看看吧。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [tu:] ['fʌni] .
It is just too funny .
它 是 只是 也 有趣的 .

真是太搞笑了。

[wen] ['pɑ:pə][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] ['sʌmər] [hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [oʊld] [bu:ts] ,
When papa was here last summer he left a pair of old boots ,
什么时候 爸爸 曾是 这里 最后的 夏天 他 左边 一个 一对 的 老的 靴子 ,

去年夏天爸爸来的时候，留下了一双旧靴子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sprɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [θru:] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [reɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
and this spring some one threw them out on the pile of rails behind the
和 这 春天 一些 一 扔 他们 出去 在 这 桩 的 铁轨 在后面 这
[bɑ:rn] .
barn .
谷仓 .

今年春天，有人把它们扔到了谷仓后面的铁轨堆上。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,
I was around there a few minutes ago ,
我 曾是 大约 那里 一个 很少 分钟 前 ,

我几分钟前就在附近。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rdz] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bu:ts] [ænd; ənd]
and I found that two little birds had gone into one of the boots and
和 我 成立 那 二 小的 鸟类 有 已消失 进入 一 的 这 靴子 和
[bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [ðer; ðər] .
built a nest there .
建造 一个 巢 那里 .

我发现两只小鸟飞进了一只靴子里，在那里筑了巢。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [θri:] [egz] .
I looked in , and I saw the nest and three eggs .
我 看起来 在 , 和 我 锯 这 巢 和 三 鸡蛋 .

我往里看了一眼，看到了鸟巢和三枚鸟蛋。

[du:] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [bɜ:rdz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Do come out and tell me what birds they are .
做 来 出去 和 告诉 我 什么 鸟类 他们 是 .

请出来告诉我它们是什么鸟。

[dʒʌst] [naʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [skəuldid] [æt; ət] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ]
Just now one of them scolded at me very much because he thought I
只是 现在 一 的 他们 责骂 在 我 非常 很多 因为 他 想法 我
[went] [tu:] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bu:t] .
went too close to the boot .
去 也 关闭 到 这 启动 .

刚才其中一个人狠狠地训斥了我，因为他觉得我离靴子太近了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 522]
" [页 -]

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][bɜːrd][ɪz] ,
" I think I can tell you before going what the bird is ,
" 我 思考 我 能 告诉 你 前 去 什么 这 鸟 是 ,

“我想我可以在离开之前告诉你那是什么鸟。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈferli] [biː; bi][æpt][tuː; tə][əˈdɑːpt][ðə; ði] [buːt] [æz; əz][ə; eɪ]
for there is only one which would fairly be apt to adopt the boot as a
为了 那里 是 仅有的 一 哪个 会 相当 是 易于 到 采纳 这 启动 作为 一个
[pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .
place for housekeeping .
地方 为了 家政 .

因为只有一个人会恰如其分地将后备箱作为存放家务的地方。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈprɑːbəbli] [ren] , [ˈbɛni] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] .
The birds are probably wrens , Bennie , but we will go and see .
这 鸟类 是 大概 鹪鹩 , 本尼 , 但 我们 将要 去 和 看 .

本尼，这些鸟很可能是鹪鹩，但我们会去看看。

" [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [əˈraʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][aɪ] [hɜːrd] ,
" As we were passing around toward the rear of the barn I heard ,
" 作为 我们 是 通过 大约 朝向 这 后部 的 这 谷仓 我 听到 ,

“当我们绕到谷仓后面时，我听到……”

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ren] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃeri] - [triː]
sure enough , the song of a wren from the branches of a cherry - tree
当然 足够的 , 这 歌曲 的 一个 鹪 从 这 分支 的 一个 樱桃 - 树
[wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] ,
which we passed ,
哪个 我们 通过了 ,

果然，我们路过一棵樱桃树时，听到了鹪鹩的歌声。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] " [buːt] , " [aʊt] [fluː] [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːŋstər] ,
and when we reached the " boot , " out flew the mate of the songster ,
和 什么时候 我们 达到 这 " 启动 , " 出去 飞翔 这 伴侣 的 这 歌手 ,

当我们到达“靴子”时，歌唱家的伴侣飞了出来。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [fens] [poʊst] ,
and without going further than the nearest fence post ,
和 没有 去 更远 比 这 最近的 栅栏 邮政 ,

而且无需越过最近的栅栏柱，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][skoʊld][ju: 'es][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [reɪt] .
she stopped and began to scold us at a furious rate .
她 停止 和 开始 到 骂 我们 在 一个 狂怒 速度 .

她停下脚步，开始愤怒地斥责我们。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhɔːrəs] .
" That is just the way she went on before , Uncle Horace .
" 那 是 只是 这 方式 她 去 在 前 , 叔叔 贺拉斯 .

“她以前就是这样，霍勒斯叔叔。”

[wʌt] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! "
What a spiteful little thing she is ! "
什么 一个 恶毒的 小的 事物 她 是 ! "

她真是个心肠歹毒的小东西！

" [oʊ] [noʊ] , [nɑːt]['spaɪtf(ə)l] , ['bɛni] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] ['stændɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [raɪts] .
" Oh no , not spiteful , Bennie ; she is only standing up for her rights .
" 哦 不 , 不是 恶毒的 , 本尼 ; 她 是 仅有的 常设 向上 为了 她 权利 .

“哦不，本尼，她不是怀有恶意；她只是在维护自己的权利。”

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [buːt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]

She	**evidently**	**thinks**	**that**	**the**	**boot**	**belongs**	**to**	**her**	**,**	**and**	**that**	**we**	**have**	**no**
她	显然	思考	那	这	启动	属于	到	她	,	和	那	我们	有	不

['bɪznəs] [hɪr] . "

business	**here**	**.**	**"**
商业	这里	.	"

她显然认为这只靴子是她的，我们没资格来这里。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [kwɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][nest] ?

"	**But**	**is**	**it**	**not**	**queer**	**that**	**they**	**should**	**take**	**such**	**a**	**place**	**for**	**their**	**nest**	**?**
"	但	是	它	不是	酷儿	那	他们	应该	拿	这样的	一个	地方	为了	他们的	巢	?

“但是，它们选择这样的地方筑巢，难道不奇怪吗？”

[æn; ən][oʊld] [buːt] ! "

An	**old**	**boot**	**!**	**"**
一个	老的	启动	!	"

一只旧靴子！

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [kwɪr] , [ben] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪkˈspekt] .

"	**No**	**,**	**it**	**is**	**not**	**queer**	**,**	**Ben**	**;**	**it**	**is**	**precisely**	**the**	**sort**	**of**	**thing**	**you**	**might**	**expect**	**.**
"	不	,	它	是	不是	酷儿	,	本	;	它	是	恰恰	这	种类	的	事物	你	可能	预计	.

“不，这并不奇怪，本；这正是你所预料的那种事情。”

[wen] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][nest] ,

When	**you**	**mentioned**	**the**	**place**	**of**	**the**	**nest**	**,**
什么时候	你	提及	这	地方	的	这	巢	,

当你提到鸟巢的位置时，

[aɪ] [felt] [æt; ət][wʌns] ['tɑːlərəbli] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ren] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['bɪldərz] ,

I	**felt**	**at**	**once**	**tolerably**	**sure**	**that**	**a**	**pair**	**of**	**wrens**	**must**	**be**	**the**	**builders**	**,**
我	毛毡	在	一次	勉强可以接受	当然	那	一个	一对	的	鹪鹩	必须	是	这	建筑商	,

我立刻相当肯定，建造这座房子的一定是两只鹪鹩。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['fænsi][fɔːr; fər] [ɑːd] ['pleɪsɪz] .

for	**they**	**seem**	**to**	**have**	**a**	**special**	**fancy**	**for**	**odd**	**places**	**.**
为了	他们	似乎	到	有	一个	特别的	想要	为了	奇怪的	地方	.

因为他们似乎对奇特的地方情有独钟。

[wen] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['mɪstər] . ['ɔːdəbɑːnz] [pleɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] ,

When	**we**	**go**	**into**	**the**	**house**	**again**	**I**	**will**	**show**	**you**	**Mr**	**.**	**Audubon's**	**plate**	**of**	**this**	**species**	**,**
什么时候	我们	去	进入	这	房子	再次	我	将要	展示	你	先生	.	奥杜邦的	盘子	的	这	物种	,

等我们再次进屋后，我会给你看奥杜邦先生绘制的这种动物的图版。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ˌreprɪˈzents] [ðem; ðəm][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪlt] [ðer; ðər][nest][ɪn]

and	**you**	**will**	**see**	**that**	**he**	**represents**	**them**	**as**	**having**	**built**	**their**	**nest**	**in**
和	你	将要	看	那	他	代表	他们	作为	拥有	建造	他们的	巢	在

[æn; ən][oʊld][tɔːrn][hæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

an	**old**	**torn**	**hat**	**which**	**had**	**been**	**hung**	**on**	**a**	**branch**	**of**	**a**	**tree**	**.**
一个	老的	撕裂	帽子	哪个	有	到过	悬挂	在	一个	分支	的	一个	树	.

你会看到，他把它们描绘成在一顶挂在树枝上的破旧帽子里筑巢。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [renz] [nest] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['pɪkl] [dʒɑːr] ,

I	**saw**	**a**	**wren's**	**nest**	**once**	**in**	**a**	**pickle**	**jar**	**,**
我	锯	一个	鹪鹩的	巢	一次	在	一个	泡菜	罐	,

我曾经在泡菜罐里看到过一个鹪鹩的巢。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm][ə; eɪ] [per] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][tə'meɪtoʊ][kæn; kən]

and	at	another	time	a	pair	had	taken	possession	of	a	tomato	can
和	在	其他	时间	一个	一对	有	已采取	拥有	的	一个	番茄	能

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [bɔɪz] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fens] [steɪk] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər]

which	some	boys	had	hung	on	a	fence	stake	and	used	as	a	mark	for
哪个	一些	男孩们	有	悬挂	在	一个	栅栏	赌注	和	用过的	作为	一个	标记	为了

['ʃuːtɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɑːt] - [hoʊlz] .

shooting	till	it	was	full	of	shot	-	holes	.
射击	直到	它	曾是	满的	的	射击	-	孔	.

还有一次，一对男女拿走了一个西红柿罐头，几个男孩把它挂在栅栏桩上，用作射击标记，直到罐头布满弹孔。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][goʊ]['ɪntuː] ['empti] [bɑːksɪz] ,

They	often	go	into	empty	boxes	,
他们	经常	去	进入	空的	盒子	,

它们通常会被装进空箱子里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [ðeɪ] [wɪl] [duː][ɪn] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɑːks] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	it	is	curious	how	much	work	they	will	do	in	filling	up	a	box	when	it	is
和	它	是	好奇的	如何	很多	工作	他们	将要	做	在	填充	向上	一个	盒子	什么时候	它	是

[tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [nest] .

too	large	for	their	little	nest	.
也	大的	为了	他们的	小的	巢	.

有趣的是，当箱子太大，不适合它们的小巢穴时，它们会花多少精力把箱子填满。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [wʌn] [keɪs] [wer] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ren] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ə; eɪ][soʊp][bɑːks] [wɪtʃ]

I	recollect	one	case	where	a	pair	of	wrens	took	a	fancy	to	a	soap	box	which
我	追忆	一	案件	在哪里	一个	一对	的	鹪鹩	采取	一个	想要	到	一个	肥皂	盒子	哪个

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] ,

was	more	than	a	foot	long	,
曾是	更多的	比	一个	脚	长的	,

我记得有一次，一对鹪鹩特别喜欢一个超过一英尺长的肥皂盒。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [liːv] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['veɪkənt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [tɪl]

and	rather	than	leave	any	part	of	it	vacant	they	actually	worked	away	till
和	相当	比	离开	任何	部分	的	它	空缺	他们	实际上	工作	离开	直到

[ðeɪ] [hæd; həd][paɪld] [græs] ,

they	had	piled	grass	,
他们	有	堆积	草	,

他们没有让这块地空着，而是辛勤劳作，直到堆满了草。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hoʊl][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] ,

etc	.	,	into	it	clear	down	to	the	very	hole	by	which	they	entered	,
ETC	.	,	进入	它	清除	向下	到	这	非常	洞	经过	哪个	他们	进入	,

等等，一直深入到他们进入的那个洞口。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər][nest] [raɪt] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

and	there	they	built	their	nest	right	down	close	to	the	entrance	.
和	那里	他们	建造	他们的	巢	正确的	向下	关闭	到	这	入口	.

它们就在入口附近筑巢。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'merɪkən] [ren] ;

These	were	all	American	wrens	;
这些	是	全部	美国人	鹪鹩	;

这些都是美洲鹪鹩;

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['spiːʃiːz] ['nevər] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . "

but	here	is	a	beautiful	drawing	of	another	species	never	seen	in	this	country	.	"
但	这里	是	一个	美丽的	绘画	的	其他	物种	绝不	已见	在	这	国家	.	"

但这里有一幅描绘另一种从未在我国见过的物种的美丽画作。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɔːrəs] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
" Oh , Uncle Horace , what a cunning little fellow ,
" 哦 , 叔叔 贺拉斯 , 什么 一个 狡猾 小的 同伴 ,

"哦，霍勒斯叔叔，真是个狡猾的小家伙！"

[wʌn][ʌp] [ə'bʌv] [ænd; ənd][wʌn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][nest] !
one up above and one looking out of that hole in the nest !
一 向上 多于 和 一 寻找 出去 的 那 洞 在 这 巢 !

一只在上面，一只从巢穴的洞里往外看！

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] ['nevər] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ; [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] , [ðen] ? "
You say he never comes to this country ; where does he live , then ? "
你 说 他 绝不 来 到 这 国家 ; 在哪里 做 他 居住 , 然后 ? "

你说他从不来这个国家；那他住在哪里呢?

" [ðæt] ['drɔːɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ren] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fræns] , ['bɛni] .
" That drawing represents the common wren of England and of France , Bennie .
" 那 绘画 代表 这 常见的 鹪 的 英格兰 和 的 法国 , 本尼 .

"本尼，那幅画描绘的是英格兰和法国的普通鹪鹩。"

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][bɜːrd][ɪz] [faʊnd] [ɪn][moʊst][pɑːrts][ʌv; əv] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['westərn] ['jʊrəp] ,
In fact , the bird is found in most parts of southern and western Europe ,
在 事实 , 这 鸟 是 成立 在 最多 部分 的 南部 和 西 欧洲 ,

事实上，这种鸟分布于南欧和西欧的大部分地区。

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [fə'mɪliər] [ɪn][ɪts]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] ['haʊzɪz] [ðer; ðər][æz; əz]['aʊər; ɑːr]
and is just as familiar in its habit of coming about houses there as our
和 是 只是 作为 熟悉的 在 它是 习惯 的 未来 关于 房屋 那里 作为 我们的
[ren] [ɪz] [hɪr] .
wren is here .
鹪 是 这里 .

它在那里的人们经常会像我们这里的鹪鹩一样，在房屋周围出没。

[ðeɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wer] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ,
They all of them seem to like the idea of being where people are ,
他们 全部 的 他们 似乎 到 喜欢 这 主意 的 存在 在哪里 人们 是 ,

他们似乎都很喜欢待在人多的地方。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['tɪmɪd][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['æftər][ɔːl] .
and yet they are timid and retiring little things after all .
和 然而 他们 是 胆小 和 退休 小的 事物 后 全部 .

然而，它们终究是胆小内向的小家伙们。

[ðə; ði]['dʒiːnəs][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [ɪz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] ['trɔglə,daɪts] ,
The genus to which they belong is called in the books Troglodytes ,
这 属 到 哪个 他们 属于 是 称为 在 这 图书 穴居人 ,

它们所属的属在书中被称为穴居人属（Troglodytes）。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prə'naʊns] [ɪn] [fɔːr] ['siləblz] , [nɑːt] [θriː] .
which you must pronounce in four syllables , not three .
哪个 你 必须 发音 在 四 音节 , 不是 三 .

必须用四个音节发音，而不是三个音节。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [neɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [bɜːrd] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['dwelər]
It sounds like a harsh name for such a delicate bird ; it means a dweller
它 声音 喜欢 一个 残酷的 姓名 为了 这样的 一个 精美的 鸟 ; 它 方法 一个 居住者
[ɪn] [keivz] . "
in caves . "
在 洞穴 . "

对于如此娇弱的鸟儿来说，这个名字听起来有点刺耳；它的意思是洞穴居民。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɔːrəs] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [keivz] . "

"	Why	,	Uncle	Horace	,	you	did	not	say	anything	about	their	living	in	caves	.	"
"	为什么	,	叔叔	贺拉斯	,	你	做过	不是	说	任何事物	关于	他们的	活的	在	洞穴	.	"

"霍勒斯叔叔，您怎么没提到他们住在山洞里呢？"

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] , ['bɛni] , [nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['evər][goʊ]['ɪntuː] [keivz] .

"	No	,	I	did	not	,	Bennie	,	nor	do	I	think	they	ever	go	into	caves	.
"	不	,	我	做过	不是	,	本尼	,	也不	做	我	思考	他们	曾经	去	进入	洞穴	.

"不，我没有，本尼，而且我认为他们也不会进山洞。"

[stɪl] , [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kə'rekt] [wʌn] , [æz; əz] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['hæbɪts] .

Still	,	the	name	is	a	very	correct	one	,	as	applying	to	their	habits	.
仍然	,	这	姓名	是	一个	非常	正确的	一	,	作为	申请	到	他们的	习惯	.

不过，这个名字用来形容他们的习惯非常贴切。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kerfəli] [waːtʃ] [ðɪs] [per] [aʊt] [hɪr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

If	you	will	carefully	watch	this	pair	out	here	behind	the	barn	,	you	will	see	for	yourself	.
如果	你	将要	小心	手表	这	一对	出去	这里	在后面	这	谷仓	,	你	将要	看	为了	你自己	.

如果你仔细观察谷仓后面的这对男女，你就会亲眼看到了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nʊk] [ɔːr]['kɔːrnər][ə'baʊt][ðer; ðər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] .

There	is	no	nook	or	corner	about	there	which	you	will	not	see	them	prying	into	.
那里	是	不	角落	或者	角落	关于	那里	哪个	你	将要	不是	看	他们	窥探	进入	.

" " "

那里到处都是他们的窥探范围，没有哪个角落他们不去看看。

" [hɪr] [kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɔːrəs] , [aʊt] [θruː] [ðə; ði][stoʊn] [fens] .

"	Here	comes	one	of	them	now	,	Uncle	Horace	,	out	through	the	stone	fence	.
"	这里	来	一	的	他们	现在	,	叔叔	贺拉斯	,	出去	通过	这	石头	栅栏	.

"瞧，霍勒斯叔叔，他正从石墙那边走出来呢。"

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][skoʊld][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

He	is	going	to	scold	us	for	being	here	to	watch	him	.
他	是	去	到	骂	我们	为了	存在	这里	到	手表	他	.

他肯定会责怪我们来这里看他。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] .

You	need	not	mind	it	,	little	fellow	;	we	shall	not	hurt	you	.
你	需要	不是	头脑	它	,	小的	同伴	;	我们	将	不是	伤害	你	.

小家伙，你不用担心，我们不会伤害你。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz][teɪl] [held] [ʌp][soʊ] [streɪt] ?

But	what	makes	him	keep	his	tail	held	up	so	straight	?
但	什么	制作	他	保持	他的	尾巴	握住	向上	所以	直的	?

是什么让他一直把尾巴高高翘起呢?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [leiz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] . "

Some	of	the	time	he	almost	lays	it	over	on	his	back	.	"
一些	的	这	时间	他	几乎	躺下	它	超过	在	他的	后退	.	"

有时候他几乎是仰面躺倒在地。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] .

"	I	was	about	to	call	your	attention	to	that	very	thing	.
"	我	曾是	关于	到	称呼	你的	注意力	到	那	非常	事物	.

我正要提醒你注意这件事。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪŋgjələr][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] .
That is one of their singular peculiarities .
那 是 一 的 他们的 单数 特殊性 .

这是他们的独特之处之一。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb][ʌv; əv][ðə; ði] [ren] [hæv; həv][ðæt] ['kjʊriəs] ['hæbɪt] .
All of this tribe of the wrens have that curious habit .
全部 的 这 部落 的 这 鹪鹩 有 那 好奇的 习惯 .

这群鹪鹩都有这种奇特的习惯。

[baɪ] - [ðɪs] [traɪb] ,
By ' this tribe ,
经过 - 这 部落 ,

通过"这个部落",

- [aɪ] [miːn] [ðoʊz] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['kɑːmən] [ren] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɔːr][ðə; ði]
' I mean those species which so much resemble the common wren of Europe or the
- 我 意思是 那些 物种 哪个 所以 很多 类似 这 常见的 鹪 的 欧洲 或者 这
[haʊs] [ren] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
house wren of America ,
房子 鹪 的 美国 ,

我指的是那些与欧洲普通鹪鹩或美洲家鹪鹩非常相似的物种。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][kwaɪt][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
for there are others which are quite distinct from them ,
为了 那里 是 其他的 哪个 是 相当 清楚的 从 他们 ,

因为还有一些与它们截然不同的物种。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] ['kæri] [ðer; ðər][teɪlz][ɪn] [ðæt] ['mænər] .
and which do not carry their tails in that manner .
和 哪个 做 不是 携带 他们的 尾巴 在 那 方式 .

而有些动物的尾巴则不是那样翘的。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ,
Look at the drawing ,
看 在 这 绘画 ,

请看这幅图。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [hæz; həz][hɪz; ɪz][teɪl] [reɪzd]
and you will see that the bird on the top of the nest has his tail raised
和 你 将要 看 那 这 鸟 在 这 顶部 的 这 巢 有 他的 尾巴 提高
,
,
,

你会看到巢顶上的鸟儿翘起了尾巴。

[ðoʊ] ['skersli] [soʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [fens] ,
though scarcely so remarkably as our friend here on the fence ,
尽管 几乎 所以 非常 作为 我们的 朋友 这里 在 这 栅栏 ,

虽然远不及我们这位犹豫不决的朋友那么引人注目，

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['tendənsi] .
but still it is enough to show his tendency .
但 仍然 它 是 足够的 到 展示 他的 趋势 .

但这仍然足以表明他的倾向。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['iːstərn] [steɪts] [ɪ'speʃəli] ,
Now we have here , in our Northern and Eastern States especially ,
现在 我们 有 这里 , 在 我们的 北方 和 东 各州 尤其 ,

现在，尤其是在我们北部和东部各州，我们看到：

[ə'nʌðər] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] ['kɑːmənli] [kʌmz] [tuː; tə][juː 'es]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
another **species** **which** **commonly** **comes** **to** **us** **only** **in** **the** **winter** **instead** **of** **being**
其他 物种 哪个 通常 来 到 我们 仅有的 在 这 冬天 反而 的 存在
[hɪr] ,
here **,**
这里 ,

另一种物种通常只在冬季才会出现，而不是一直生活在这里。

[æz; əz] [ðɪs] [bɜːrd][ɪz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .
as **this** **bird** **is** **,** **during** **the** **summer** **.**
作为 这 鸟 是 , 期间 这 夏天 .

就像这只鸟在夏天一样。

[ðoʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]['veri]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [ə'baʊt]
Though **he** **lives** **more** **in** **the** **woods** **,** **and** **does** **not** **very** **often** **come** **about**
尽管 他 生活 更多的 在 这 树林 , 和 做 不是 非常 经常 来 关于
['haʊzɪz] ,
houses **,**
房屋 ,

虽然他更多地住在树林里，很少出入房屋，

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ren] ,
yet **they** **are** **very** **similar** **to** **the** **house** **wren** **,**
然而 他们 是 非常 相似的 到 这 房子 鹪 ,

但它们与家鹪鹩非常相似。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['noʊtɪs][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['kæriɪŋ]
and **you** **would** **notice** **them** **at** **once** **because** **of** **this** **habit** **of** **carrying**
和 你 会 注意 他们 在 一次 因为 的 这 习惯 的 携带
[ðə; ði][teɪl] [ɪ'rekt] ;
the **tail** **erect** **;**
这 尾巴 直立 ;

你会立刻注意到它们，因为它们有尾巴竖起来的习性；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] [ren] ,
and **it** **would** **be** **the** **same** **with** **the** **wood** **wren** **,**
和 它 会 是 这 相同的 和 这 木头 鹪 ,

林鹪鹩的情况也是如此。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] , [ðə; ði] [mɑːrʃ]
and **also** **with** **the** **queer** **little** **fellows** **who** **live** **in** **the** **marshes** **,** **the** **marsh**
和 还 和 这 酷儿 小的 伙伴们 WHO 居住 在 这 沼泽 , 这 沼泽
[ren] . "
wrens **.** **"**
鹪鹩 . "

还有那些生活在沼泽里的古怪小家伙——沼泽鹪鹩。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][ðem; ðəm] — [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl]
" **And** **then** **are** **there** **others** **which** **are** **not** **like** **them** **—** **not** **what** **you** **call**
" 和 然后 是 那里 其他的 哪个 是 不是 喜欢 他们 — 不是 什么 你 称呼
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] - [traɪb] - ? "
of **the** **same** **'** **tribe** **'** **?** **"**
的 这 相同的 - 部落 - ? "

"那么，是否还有其他与他们不同的人——不是你所说的同一'族群'的人呢？"

" [jes] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] [steɪts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][noʊ] ['fɜːrðər] [saʊθ] [ðæn; ðən] ['deləwɛə] ,
" **Yes** **,** **in** **our** **Southern** **States** **,** **and** **even** **no** **further** **south** **than** **Delaware** **,**
" 是的 , 在 我们的 南方 各州 , 和 甚至 不 更远 南 比 特拉华州 ,

"是的，在我们南方各州，甚至更南边的特拉华州，

[wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [dɪ'saɪdɪdli] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ren] ,

we	find	a	species	decidedly	larger	than	our	house	wren	,
我们	寻找	一个	物种	绝对地	更大的	比	我们的	房子	鹪	,

我们发现了一种体型明显比我们常见的家鹪鹩大的物种，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd]

and	having	no	resemblance	to	it	as	far	as	familiarity	with	men	and
和	拥有	不	相似	到	它	作为	远的	作为	熟悉	和	男人	和

['haʊzɪz] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .

houses	is	concerned	.
房屋	是	担心的	.

就对男人和房屋的熟悉程度而言，它与它毫无相似之处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌkærə'lainə] [ren] ,

It	is	the	great	Carolina	wren	,
它	是	这	伟大的	卡罗莱纳	鹪	,

这是卡罗莱纳大鹪鹩，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ju:; jʊ] [wʊd] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn][ðæt]

and	from	seeing	this	species	now	before	us	you	would	scarcely	imagine	that
和	从	看到	这	物种	现在	前	我们	你	会	几乎	想象	那

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ren] [æt; ət][ɔ:l] .

to	be	a	wren	at	all	.
到	是	一个	鹪	在	全部	.

而从眼前的这种鸟类来看，你很难想象它竟然是一只鹪鹩。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [hi:; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz][ə; eɪ]['rɑ:bɪn][ɔ:r][ə; eɪ]['blu:bɜ:rd] [dʌz]

He	lives	in	the	woods	,	he	carries	his	tail	as	a	robin	or	a	bluebird	does
他	生活	在	这	树林	,	他	携带	他的	尾巴	作为	一个	罗宾	或者	一个	蓝鸟	做

,

,

,

他住在森林里，像知更鸟或蓝鸟一样翘着尾巴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [ɪz][nɑ:t][laɪk][ðə; ði][fju:] ['trɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [noʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	his	song	is	not	like	the	few	trilling	and	twittering	notes	of	the	house
和	他的	歌曲	是	不是	喜欢	这	很少	颤音	和	推特	笔记	的	这	房子

[ren] .

wren	.
鹪	.

他的歌声不像家鹪鹩那几声颤音和啁啾声。

[hi:; hi] [pɔ:z] [aʊt][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [ðæt] [ɪz]['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrʌʃ] ;

He	pours	out	a	flood	of	music	that	is	similar	to	that	of	a	thrush	;
他	倾倒	出去	一个	洪水	的	音乐	那	是	相似的	到	那	的	一个	画眉	;

他倾泻而出如画眉鸟鸣般婉转悠扬的音乐；

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'li:v] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] [ʌv; əv] [noʊts]

you	can	scarcely	believe	when	you	see	him	that	so	much	power	of	notes
你	能	几乎	相信	什么时候	你	看	他	那	所以	很多	力量	的	笔记

[kæn; kən] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑ:di][soʊ] [smɔ:l] . "

can	come	from	a	body	so	small	.	"
能	来	从	一个	身体	所以	小的	.	"

当你看到他时，你很难相信如此强大的音符竟能从如此娇小的身躯中迸发出来。

" [aɪ] [si:] [ɪn] [ðɪs] ['drɔ:ɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɔ:rəs] ,

"	I	see	in	this	drawing	,	Uncle	Horace	,
"	我	看	在	这	绘画	,	叔叔	贺拉斯	,

“我从这幅画中看到，霍勒斯叔叔，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['spiːʃiːz] [meɪks] [ə; eɪ] [nest] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] .

that	the	European	species	makes	a	nest	with	only	a	hole	in	the	side	.
那	这	欧洲的	物种	制作	一个	巢	和	仅有的	一个	洞	在	这	边	.

欧洲的这种鸟类筑巢时，巢穴侧面只有一个洞。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [nest] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['swɔləuz] - [nests] , [ænd; ənd]

I	have	seen	a	robin's	nest	,	and	several	swallows	'	nests	,	and
我	有	已见	一个	罗宾的	巢	,	和	一些	燕子	-	巢穴	,	和

['spæroʊz; 'sperəʊz] - [nests] ,

sparrows	'	nests	,
麻雀	-	巢穴	,

我见过知更鸟的巢，还有几个燕子的巢和麻雀的巢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['oʊpən] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] , [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['kʌvərd] . "

and	they	were	all	open	on	the	top	,	like	a	cup	;	they	were	not	covered	.	"
和	他们	是	全部	打开	在	这	顶部	,	喜欢	一个	杯子	;	他们	是	不是	涵盖	.	"

它们顶部都是敞开的，像杯子一样；它们没有盖子。

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , [ben] .

"	No	,	that	is	very	true	,	Ben	.
"	不	,	那	是	非常	真的	,	本	.

“不，你说得完全正确，本。”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [bɪld] .

That	is	the	way	in	which	the	greater	number	of	birds	build	.
那	是	这	方式	在	哪个	这	更大的	数字	的	鸟类	建造	.

这是大多数鸟类筑巢的方式。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ren] [hæv; həv] [ðə; ði] [prə'pensəti] [tuː; tə] [ɑːrtʃ] [ðer; ðər] [nests] ['oʊvər] .

But	many	of	the	wrens	have	the	propensity	to	arch	their	nests	over	.
但	许多	的	这	鹪鹩	有	这	倾向	到	拱	他们的	巢穴	超过	.

但许多鹪鹩都有拱起巢穴的习性。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [kə'rektli] .

The	one	in	the	drawing	is	represented	correctly	.
这	一	在	这	绘画	是	代表	正确	.

图中所示的那个是正确的。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɑːrtʃ] ,

They	always	seem	determined	to	have	an	arch	,
他们	总是	似乎	决定	到	有	一个	拱	,

他们似乎总是决心要建一个拱门，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['niːdɪd] — [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] .

even	if	it	is	not	needed	—	if	there	is	an	arch	there	already	.
甚至	如果	它	是	不是	需要	—	如果	那里	是	一个	拱	那里	已经	.

即使不需要——如果那里已经有拱门的话。

[wʌn] [per] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] , [bɪlt] [ðer; ðər] [nest] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [gʊrd] [ʃel] .

One	pair	,	I	recollect	,	built	their	nest	inside	a	small	gourd	shell	.
一	一对	,	我	追忆	,	建造	他们的	巢	里面	一个	小的	葫芦	壳	.

我记得有一对鸟在一个小葫芦壳里筑巢。

[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃel] [ɑːrtʃt] ['oʊvər] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

The	top	of	the	shell	arched	over	so	close	that	the	back	of	the	bird	as	she
这	顶部	的	这	壳	拱形	超过	所以	关闭	那	这	后退	的	这	鸟	作为	她

[sæt] [ɪn] [ðə; ði] [nest] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃel] ,

sat	in	the	nest	almost	touched	the	shell	,
卫星	在	这	巢	几乎	感动	这	壳	,

贝壳顶部拱起得非常近，以至于鸟儿坐在巢里时，背部几乎碰到了贝壳。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kən'tentɪd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

but	she	had	not	been	contented	without	having	an	arch	of	her	own	,
但	她	有	不是	到过	满足	没有	拥有	一个	拱	的	她	自己的	,

但她并不满足于没有一座属于自己的拱门。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [meɪd] [wʌn][noʊ] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [faɪn] ['peɪpər] .

and	she	had	actually	made	one	no	thicker	than	fine	paper	.
和	她	有	实际上	制成	一	不	较厚	比	美好的	纸	.

她竟然真的做出了比细纸还薄的一张纸。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['leɪər] [ʌv; əv] [faɪn] ['faɪbəz] , [her] , [græs]

It	seemed	to	me	that	it	was	only	one	layer	of	fine	fibres	,	hair	,	grass
它	似乎	到	我	那	它	曾是	仅有的	一	层	的	美好的	纤维	,	头发	,	草

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

在我看来，它似乎只是一层细纤维，毛发、草屑等等。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æn; ən] [ɑ:rtʃ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [kən'tentɪd] . "

But	there	it	was	,	an	arch	,	and	she	was	doubtless	contented	.	"
但	那里	它	曾是	,	一个	拱	,	和	她	曾是	毫无疑问	满足	.	"

但那里确实有一座拱门，她无疑感到很满足。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ren] ['bi:ɪŋ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ? "

"	What	did	you	mean	by	the	marsh	wrens	being	queer	little	fellows	?	"
"	什么	做过	你	意思是	经过	这	沼泽	鹪鹩	存在	酷儿	小的	伙伴们	?	"

“你说沼泽鹪鹩是古怪的小家伙，是什么意思？”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwɪr] ['fɛloʊz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

"	They	are	queer	fellows	,	sure	enough	.
"	他们	是	酷儿	伙伴们	,	当然	足够的	.

“他们确实是些古怪的人。”

[kwɪr] [ɪn][ðer; ðər][nests] , [kwɪr] [ɪn][ðer; ðər] [sɔ:ŋ] , [kwɪr] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [tʃu:z] [fɔ:r; fər]

Queer	in	their	nests	,	queer	in	their	song	,	queer	in	the	places	they	choose	for
酷儿	在	他们的	巢穴	,	酷儿	在	他们的	歌曲	,	酷儿	在	这	地方	他们	选择	为了

[ðer; ðər]['hoʊmz] .

their	homes	.
他们的	房屋	.

它们的巢穴很怪异，它们的歌声很怪异，它们选择的家园也很怪异。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [tu:] ['spi:ʃi:z] , [kwaɪt] ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

They	are	of	two	species	,	quite	closely	resembling	each	other	,
他们	是	的	二	物种	,	相当	密切	类似	每个	其他	,

它们属于两个物种，外形非常相似。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [wɪl] ['nevər][lɪv; laɪv] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [freʃ] ,

and	yet	one	will	never	live	where	the	water	is	fresh	,
和	然而	一	将要	绝不	居住	在哪里	这	水	是	新鲜的	,

然而，人们永远不会居住在水质清澈的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [lɪv; laɪv]['oʊnli] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [freʃ] .

and	the	other	will	live	only	where	it	is	fresh	.
和	这	其他	将要	居住	仅有的	在哪里	它	是	新鲜的	.

而另一种植物则只能在新鲜的地方生存。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz] [si:n] ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði][sɔ:lt] - [mɑ:ʃiz] ,

The	first	is	seen	only	on	the	salt	-	marshes	,
这	第一的	是	已见	仅有的	在	这	盐	-	沼泽	,

第一种只出现在盐沼地，

[ænd; ənd] [jet] [ɪts]['hæbɪts][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] - ['wɔːtər][bɜːrd] .

and	yet	its	habits	are	almost	the	same	as	those	of	the	fresh	-	water	bird	.
和	然而	它是	习惯	是	几乎	这	相同的	作为	那些	的	这	新鲜的	-	水	鸟	.

但它的习性却与淡水鸟几乎相同。

[ðeɪ] [bɪld] [nests] ['ɔːlmoʊst][ə'laɪk] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['nevər] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn]['sɪmələr]['pleɪsɪz] .

They	build	nests	almost	alike	,	and	yet	they	never	put	them	in	similar	places	.
他们	建造	巢穴	几乎	同样	,	和	然而	他们	绝不	放	他们	在	相似的	地方	.

它们筑巢的方式几乎相同，但它们从不把巢筑在相似的地方。

[ɪn]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][sɔːlt] - [mɑːrʃ] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [siː] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [kɔːrs] ['graːsiz] ,

In	going	across	a	salt	-	marsh	you	often	see	a	tuft	of	the	tall	coarse	grasses	,
在	去	穿过	一个	盐	-	沼泽	你	经常	看	一个	簇	的	这	高的	粗	草	,

穿过盐沼时，你经常会看到一丛高高的粗糙草。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stemz] [hæv; həv] [bɪn] ['woʊv(ə)n][ænd; ənd] [baʊnd] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

of	which	the	stems	have	been	woven	and	bound	together	into	a	sort	of
的	哪个	这	茎	有	到过	编织	和	边界	一起	进入	一个	种类	的

['kɑːləm] ,

column	,
柱子	,

其中，茎秆被编织捆绑在一起，形成一种柱状物。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðer; ðər][tɑːp] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	then	in	their	top	,	two	or	three	feet	from	the	ground	,
和	然后	在	他们的	顶部	,	二	或者	三	脚	从	这	地面	,

然后，在它们顶部，离地面两三英尺的地方，

[ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɔːrs] [bɔːl][ʌv; əv] [lɔːŋ] [liːvz] [ænd; ənd]['faɪbəz] , [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz]

is	a	large	coarse	ball	of	long	leaves	and	fibres	,	of	the	size	of	a	child's
是	一个	大的	粗	球	的	长的	树叶	和	纤维	,	的	这	尺寸	的	一个	孩子的

[hed] .

head	.
头	.

是一个由长叶子和纤维组成的大而粗糙的球状物，大小和孩子的头一样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][nest][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːrʃ] [ren] .

This	is	the	nest	of	a	marsh	wren	.
这	是	这	巢	的	一个	沼泽	鹪	.

这是沼泽鹪鹩的巢穴。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [krɔːs] [ðə; ði] [freʃ] - ['wɔːtər] [mɑːʃiz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [noʊ]

Now	you	may	cross	the	fresh	-	water	marshes	all	day	long	,	and	you	will	see	no
现在	你	可能	叉	这	新鲜的	-	水	沼泽	全部	天	长的	,	和	你	将要	看	不

[sʌtʃ] [θɪŋ] ,

such	thing	,
这样的	事物	,

现在，即使你整天穿过淡水沼泽，也看不到这样的景象。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [bil] [mɑːrʃ] [ren] ,

and	yet	you	will	see	numbers	of	the	short	-	billed	marsh	wrens	,
和	然而	你	将要	看	数字	的	这	短的	-	账单	沼泽	鹪鹩	,

然而，你仍然会看到大量的短嘴沼泽鹪鹩，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pæs] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nests] ,

and	you	will	pass	many	of	their	nests	,
和	你	将要	经过	许多	的	他们的	巢穴	,

你会经过它们的许多巢穴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nests] [wɪl] [lʊk] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][laɪk] [ðoʊz] [pɜːrtʃt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	nests	will	look	almost	exactly	like	those	perched	up	in	the	tops	of	the
和	这	巢穴	将要	看	几乎	确切地	喜欢	那些	栖息	向上	在	这	最高额	的	这

[sɔːlt] - ['wɔːtər] ['graːsiz] ,

salt	-	water	grasses	,
盐	-	水	草	,

这些鸟巢看起来几乎和栖息在咸水草顶端的鸟巢一模一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] .

but	you	will	not	see	them	unless	you	know	where	to	look	.
但	你	将要	不是	看	他们	除非	你	知道	在哪里	到	看	.

但如果你不知道去哪里找，你是看不到它们的。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['graːsiz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]

Because	instead	of	being	away	up	on	the	grasses	,	they	are	placed	at	the
因为	反而	的	存在	离开	向上	在	这	草	,	他们	是	放置	在	这

[ruːts] .

roots	.
根	.

因为它们不是长在草丛上，而是种在根部。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪfər] [soʊ][ɪn][ðer; ðər][nest] - ['bɪldɪŋ] ?

Can	you	tell	why	they	differ	so	in	their	nest	-	building	?
能	你	告诉	为什么	他们	不同	所以	在	他们的	巢	-	建筑	?

你能说说它们筑巢方式为何如此不同吗?

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] .

I	can	not	.
我	能	不是	.

我不能。

[iːtʃ] [nest] , [ʌv; əv] ['iːðər] ['spiːʃiːz] , [ɪz][ə; eɪ] [kɔːrs] [bɔːl] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

Each	nest	,	of	either	species	,	is	a	coarse	ball	,	as	already	mentioned	,
每个	巢	,	的	任何一个	物种	,	是	一个	粗	球	,	作为	已经	提及	,

如前所述，无论哪种鸟类的巢穴都是一个粗糙的球状物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	523	]
[	页	-	]

[第523页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl][ɑːn][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ɪz][ðə; ði]['riːəl] [nest] ,

with	a	round	hole	on	the	side	,	and	inside	is	the	real	nest	,
和	一个	圆形的	洞	在	这	边	,	和	里面	是	这	真实的	巢	,

侧面有一个圆孔，里面才是真正的鸟巢。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [smuːð] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][hɜːr; hər]

a	beautifully	smooth	and	comfortable	place	for	the	bird	and	her
一个	非常漂亮	光滑的	和	舒服的	地方	为了	这	鸟	和	她

[jʌŋ] . "

young	.	"
年轻的	.	"

这是一个非常平坦舒适的地方，适合母鸟和幼鸟栖息。

" [ɪz][ðə; ði][nest] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ?

"	Is	the	nest	like	this	one	in	the	drawing	?
"	是	这	巢	喜欢	这	一	在	这	绘画	?

“鸟巢和图中的这个一样吗？”

[ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd] . "
This has a hole in the side . "
这 有 一个 洞 在 这 边 . "

这个侧面有个洞。

" ['sʌmwʌt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] ['kɑːmənli] [ʌv; əv] ['kɔrsɚ] [mə'tɪriəlz] .
" Somewhat like it , but it is built commonly of coarser materials .
" 有些 喜欢 它 , 但 它 是 建造 通常 的 较粗糙 材料 .

“有点像，但它通常是用较粗糙的材料建造的。”

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ren] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði][sɔːlt][ɔːr] [freʃ] ['wɔːtər] ['spiːʃiːz]
I mentioned also that the marsh wrens of either the salt or fresh water species
我 提及 还 那 这 沼泽 鹪鹩 的 任何一个 这 盐 或者 新鲜的 水 物种
[wɜːr; wər][pɪ'kjuːliər][ɪn][ðer; ðər][noʊts] ,
were peculiar in their notes ,
是 奇特 在 他们的 笔记 ,

我还提到，无论是咸水鹪鹩还是淡水鹪鹩，它们的鸣叫声都很奇特。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
for you can scarcely call it a song .
为了 你 能 几乎 称呼 它 一个 歌曲 .

因为它几乎不能称之为一首歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [saʊndz] ,
It is a series of short sounds ,
它 是 一个 系列 的 短的 声音 ,

这是一连串短促的声音，

['siːmɪŋ] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌv; əv] [er] [θruː] ['wɔːtər] — ['sʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði]
seeming almost like the bubbling of air through water — somewhat like the
似乎 几乎 喜欢 这 冒泡 的 空气 通过 水 — 有些 喜欢 这
[nɔɪz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [fiːt] [meɪk] [ɪn] ['stepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [graʊnd] ,
noise which your feet make in stepping on the marshy ground ,
噪音 哪个 你的 脚 制作 在 步进 在 这 沼泽地 地面 ,

听起来几乎就像空气在水中冒泡一样——有点像你的脚踩在沼泽地上发出的声音。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] .
and yet it has a musical effect which is very pleasant .
和 然而 它 有 一个 音乐 影响 哪个 是 非常 令人愉快的 .

然而，它却产生了一种非常悦耳的音乐效果。

" [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ʃɪp] .
" A FLYING SHIP .
" 一个 飞行 船 .

“一艘飞行船。”

[baɪ] ['elə] ['rɑːdmən] [tʃɜːrtʃ] .
BY ELLA RODMAN CHURCH .
经过 艾拉 罗德曼 教会 .

作者：埃拉·罗德曼·丘奇。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [riːd] [ʌv; əv] [ɪ'ziːkɪəl] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
Almost every one has read of Ezekiel Green and his flying machine ,
几乎 每一个 一 有 读 的 以西结 绿色的 和 他的 飞行 机器 ,

几乎每个人都读过以西结·格林和他的飞行器的故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd][men][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and a great many boys and men have been quite sure that they could
和 一个 伟大的 许多 男孩们 和 男人 有 到过 相当 当然 那 他们 可以
[ˌmænju'fæktʃər] [wɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][flaɪ] .
manufacture wings which would enable them to fly .
生产 翅膀 哪个 会 使能够 他们 到 飞 .

许多男孩和男人都非常确信他们可以制造出能让他们飞翔的翅膀。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'vi:] . [ʌv; əv]['skɑ:tlənd][æn; ən][ɪ'tæliən] [hu:]
As **long** **ago** **as** **the** **reign** **of** **James** **IV** **.** **of** **Scotland** **an** **Italian** **who**
作为 长的 前 作为 这 在位 的 詹姆斯 第四 . 的 苏格兰 一个 意大利语 WHO
[prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['kɑ:mən] ['metlz] ['ɪntu:][goʊld] ,
pretended **to** **be** **able** **to** **change** **common** **metals** **into** **gold** **,**
假装 到 是 有能力的 到 改变 常见的 金属 进入 金子 ,

早在苏格兰国王詹姆斯四世统治时期，就有一位意大利人声称能够将普通金属变成黄金。

[ænd; ənd] [hu:] ['weɪstɪd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
and **who** **wasted** **a** **great** **deal** **of** **the** **King's** **money** **in** **this** **way** **,**
和 WHO 浪费 一个 伟大的 交易 的 这 国王学院 钱 在 这 方式 ,

他就这样浪费了国王的大量钱财。

[bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] , " [tʊk] [ɪn][hænd][tu:; tə][flai][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] " [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
but **all** **to** **no** **purpose** **,** **"** **took** **in** **hand** **to** **fly** **with** **wings** **"** **as** **far** **as**
但 全部 到 不 目的 , " 采取 在 手 到 飞 和 翅膀 " 作为 远的 作为
[fræns] ,
France **,**
法国 ,

但这一切都徒劳无功，“拿起翅膀”飞向法国，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɪŋz] [æm'bæsədərz] , [hu:] ['trævld] [ɪn][ðə; ði]
and **to** **be** **there** **before** **the** **King's** **ambassadors** **,** **who** **travelled** **in** **the**
和 到 是 那里 前 这 国王学院 大使们 , WHO 旅行 在 这
['ɔ:rd(ə)neri] [wei] .
ordinary **way** **.**
普通的 方式 .

而且要比以普通方式出行的国王使节更早到达那里。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] ,
He **had** **a** **pair** **of** **wings** **made** **of** **feathers** **,**
他 有 一个 一对 的 翅膀 制成 的 羽毛 ,

他有一对羽毛做的翅膀，

[ænd; ənd] [wen] [ði:z] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][hi:; hi] [flu:] [ɔ:f][ðə; ði][wɔ:l][ʌv; əv]
and **when** **these** **had** **been** **fastened** **upon** **him** **he** **flew** **off** **the** **wall** **of**
和 什么时候 这些 有 到过 系紧 之上 他 他 飞翔 离开 这 墙 的
['stə:liŋ] ['kæs(ə)l] ,
Stirling **Castle** **,**
斯特灵 城堡 ,

当这些绳索绑在他身上时，他便从斯特灵城堡的城墙上飞了下去。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][fɔ:l] ['hevɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [θaɪ] - [boʊn] .
but **only** **to** **fall** **heavily** **to** **the** **ground** **,** **and** **break** **his** **thigh** **-** **bone** **.**
但 仅有的 到 落下 重度 到 这 地面 , 和 休息 他的 大腿 - 骨 .

但他却重重地摔倒在地，摔断了大腿骨。

[ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] - ([fɔ:r; fər][soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kredʒələs] [kɪŋ]
The **abbot** **of** **Tarryland** **(** **for** **so** **he** **had** **been** **created** **by** **the** **credulous** **King**
这 方丈 的 - (为了 所以 他 有 到过 创建 经过 这 轻信的 国王
) [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪljər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər]
) **declared** **that** **the** **blame** **of** **this** **failure** **should** **be** **laid** **upon** **the** **fact** **that** **there**
) 声明 那 这 责备 的 这 失败 应该 是 铺设 之上 这 事实 那 那里
[wɜ:r; wər][hen] ['fɛðɚz] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] ,
were **hen** **feathers** **in** **the** **wings** **,**
是 母鸡 羽毛 在 这 翅膀 ,

塔里兰修道院院长（因为他是轻信的国王任命的）宣称，这次失败的责任应该归咎于翅膀里有母鸡的羽毛。

[ænd; ənd] [ðæt] [henz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] - [jɑːrd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skaɪz] — [ə; eɪ]

and	that	hens	are	more	inclined	to	the	barn	-	yard	than	the	skies	—	a
和	那	母鸡	是	更多的	倾斜	到	这	谷仓	-	院子	比	这	天空	—	一个

['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] ;

very	ingenious	way	of	defending	himself	;
非常	巧妙	方式	的	防守	他自己	;

而且母鸡更喜欢待在鸡舍里而不是天空——这是他非常巧妙的自卫方式；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['kwaɪət] [ðə; ði] [twɪndʒz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] [lɪm] .

but	it	could	not	quiet	the	twinges	in	his	broken	limb	.
但	它	可以	不是	安静的	这	轻微的刺痛	在	他的	破碎的	肢	.

但这并不能缓解他骨折肢体的隐隐作痛。

[ə'nʌðər] [ɪk'sperɪmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wʌz; wəz] [mɔːr]

Another	experiment	,	which	was	made	three	hundred	years	later	,	was	more
其他	实验	,	哪个	曾是	制成	三	百	年	之后	,	曾是	更多的

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

三百年后进行的另一项实验则更为成功。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [traɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gæliːz] ,

It	was	tried	on	a	convict	from	the	galleys	,
它	曾是	尝试	在	一个	定罪	从	这	厨房	,

审判对象是一名来自战俘营的囚犯。

[huːz] [laɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [θɔːt] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪsk] ,

whose	life	was	not	thought	too	valuable	to	risk	,
谁	生活	曾是	不是	想法	也	有价值的	到	风险	,

人们认为他们的生命不够宝贵，不值得冒险。

[ænd; ənd] [wen] ['redi] [fɔːr; fər] [flaɪt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] ['keɪpəb(ə)l]

and	when	ready	for	flight	he	must	have	been	an	object	capable
和	什么时候	准备好	为了	航班	他	必须	有	到过	一个	目的	有能力的

[ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .

of	frightening	all	the	birds	of	the	air	.
的	令人恐惧	全部	这	鸟类	的	这	空气	.

当它准备起飞时，它一定是一个能够吓跑所有空中飞鸟的物体。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] " [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [hwəːlz] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] , ['kjʊriəsli] [ˌɪntər'lest] ,

He	was	"	surrounded	with	whirls	of	feathers	,	curiously	interlaced	,
他	曾是	"	包围	和	旋转	的	羽毛	,	奇怪的是	交织	,

他"被旋涡状的羽毛包围着，这些羽毛奇特地交织在一起，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['grædʒuəli] [æt; ət] ['suːtəb(ə)l] ['distənsiz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	extending	gradually	at	suitable	distances	in	a	horizontal	direction
和	扩展	逐步地	在	合适的	距离	在	一个	水平的	方向

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] .

from	his	feet	to	his	neck	.
从	他的	脚	到	他的	脖子	.

从脚部到颈部，以适当的距离沿水平方向逐渐延伸。

" [wen] [fɜːrst] [lɔːntʃt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] [fiːt] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [kʊd; kəd] [nɑːt]

"	When	first	launched	from	a	height	of	seventy	feet	,	his	feelings	could	not
"	什么时候	第一的	发射	从	一个	高度	的	七十	脚	,	他的	情怀	可以	不是

[hæv; həv] [bɪn] ['enviəb(ə)l] ,

have	been	enviable	,
有	到过	令人羡慕	,

"当他第一次从七十英尺的高空被发射出去时，他的感受肯定难以想象。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][spek'teitəs] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːlməʊst] ['breθləs] ['saɪləns] .

and	the	great	mass	of	spectators	watched	him	in	almost	breathless	silence	.
和	这	伟大的	大量的	的	观众	观看	他	在	几乎	喘不过气	沉默	.

大批观众屏息凝神，几乎鸦雀无声地注视着他。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] , [hiː; hi] [went] [daʊn] ['sləʊli] , [ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

But	instead	of	falling	,	he	went	down	slowly	,	and	landed	on	his	feet	,
但	反而	的	坠落	,	他	去	向下	缓慢地	,	和	登陆	在	他的	脚	,

但他并没有摔倒，而是缓缓下落，最终双脚着地。

[wɪð; wɪθ][nəʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [siː] - ['sɪknəs] .

with	no	inconvenience	except	a	feeling	of	sea	-	sickness	.
和	不	不便	除了	一个	感觉	的	海	-	疾病	.

除了晕船的感觉之外，没有其他不便。

['nʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][men][ɑːr; ər][nɑːt] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Nothing	seems	to	have	come	of	it	,	as	men	are	not	flying	through	the
没有什么	似乎	到	有	来	的	它	,	作为	男人	是	不是	飞行	通过	这

[er] [jet] ;

air	yet	;
空气	然而	;

这件事似乎并没有取得任何成果，因为人类还没有在空中飞行；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ʃɪp] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] .

but	the	Flying	Ship	may	possibly	have	led	to	the	balloon	.
但	这	飞行	船	可能	可能	有	引领	到	这	气球	.

但飞船或许是导致气球出现的原因。

[ðɪs] [streɪndʒ] [skiːm] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

This	strange	scheme	made	quite	a	sensation	in	the	year	1709	,
这	奇怪的	方案	制成	相当	一个	感觉	在	这	年	-	,

这个奇特的计划在1709年引起了不小的轰动。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] .

and	the	first	account	of	it	was	written	in	Portuguese	.
和	这	第一的	帐户	的	它	曾是	书面	在	葡萄牙语	.

而关于此事的最早记载是用葡萄牙语写成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brə'zɪliən] [priːst] , [huː] ['wɑːntɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [tuː; tə]

It	was	invented	by	a	Brazilian	priest	,	who	wanted	the	King	of	Portugal	to
它	曾是	发明	经过	一个	巴西	牧师	,	WHO	通缉	这	国王	的	葡萄牙	到

[ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] .

adopt	it	.
采纳	它	.

它是由一位巴西牧师发明的，他希望葡萄牙国王能够采纳它。

[ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dɑːkjumənt] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'dres] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːnərk]

In	an	ancient	document	purporting	to	be	an	address	made	to	this	monarch
在	一个	古老的	文档	声称	到	是	一个	地址	制成	到	这	君主

[wiː; wi] [riːd] :

we	read	:
我们	读	:

在一份据称是写给这位君主的古代文件中，我们读到：

" ['fɑːðər] [bɑːrˌθɑːləmjuː] ['lɔrənt] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n] ,

"	Father	Bartholomew	Laurent	says	that	he	has	found	out	an	Invention	,
"	父亲	巴塞洛缪	洛朗	说道	那	他	有	成立	出去	一个	发明	,

巴塞洛缪·洛朗神父说他发现了一项发明，

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [mɔːr] ['spiːdəli] ['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [er] [ðæn; ðən] ['eni]
by **the** **Help** **of** **which** **one** **may** **more** **speedily** **travel** **through** **the** **Air** **than** **any**
经过 这 帮助 的 哪个 一 可能 更多的 迅速地 旅行 通过 这 空气 比 任何
['ʌðər] [wei] ['iːðər] [baɪ] [siː] [ɔːr] [lænd] ,
other **Way** **either** **by** **Sea** **or** **Land** **,**
其他 方式 任何一个 经过 海 或者 土地 ,

借助它，人们可以比通过海路或陆路更快地在空中旅行。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [goʊ] - [maɪlz] [ɪn] - ['aʊərz] ;
so **that** **one** **may** **go** **200** **Miles** **in** **24** **Hours** **;**
所以 那 一 可能 去 - 迈尔斯 在 - 小时 ;

这样，一个人就能在24小时内行驶200英里；

[send] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv] ['kaunslz] [tuː; tə] ['dʒenrəlz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] ,
send **Orders** **and** **Conclusions** **of** **Councils** **to** **Generals** **,** **in** **a** **manner** **,**
发送 订单 和 结论 的 议会 到 将军们 , 在 一个 方式 ,

以某种方式将枢密院的命令和结论送交将军们，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn] ['praɪvət] ['kæbɪnəts] ;
as **soon** **as** **they** **are** **determined** **in** **private** **Cabinets** **;**
作为 很快 作为 他们 是 决定 在 私人的 橱柜 ;

一旦在内阁内部确定下来；

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] ,
which **will** **be** **so** **much** **the** **more** **Advantageous** **to** **your** **Majesty** **,**
哪个 将要 是 所以 很多 这 更多的 有利 到 你的 威严 ,

这将对陛下大有裨益。

[æz; əz] [jʊr; jər] [də'mɪnjənz] [laɪ] [fɑːr] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
as **your** **Dominions** **lie** **far** **remote** **from** **one** **another** **,**
作为 你的 领地 说谎 远的 偏僻的 从 一 其他 ,

由于你们的领地彼此相距遥远，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['kaunslz] ['kænɑːt] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [nɔːr] [ɔːg'mentɪd] [ɪn]
and **which** **for** **want** **of** **Councils** **cannot** **be** **maintained** **nor** **augmented** **in**
和 哪个 为了 想 的 议会 不能 是 维持 也不 增强 在
['revənjuːz] [ænd; ənd] [ɪk'stent] .
Revenues **and** **Extent** **.**
收入 和 程度 .

由于缺乏议会，这些机构既无法维持也无法增加收入和规模。

" ['mɜːtʃənts] [meɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['m\\ : tʃəndaiz] , [ænd; ənd] [send] ['letərz] [ænd; ənd] ['pækɪts] [mɔːr]
" **Merchants** **may** **have** **their** **Merchandize** **,** **and** **send** **Letters** **and** **Packets** **more**
" 商人 可能 有 他们的 商品 , 和 发送 信件 和 数据包 更多的
[kən'viːniəntli] .
conveniently **.**
方便 .

"商人们可以更方便地存放商品，并寄送信件和包裹。"

['pleɪsɪz] [bi'sidʒd] [meɪ] [biː; bi] - [wɪð; wɪθ] ['nesəseriz] [ænd; ənd] ['sʌkər] .
Places **besieged** **may** **be** **Supply'd** **with** **Necessaries** **and** **Succours** **.**
地点 被围困 可能 是 - 和 必需品 和 救助 .

被围困的地方可以获得必需品和援助。

[mɔːr'oʊvər] , [wiː; wi] [meɪ] ['trænspɔːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [wʌt] [wiː; wi] [pliːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Moreover **,** **we** **may** **transport** **out** **of** **such** **Places** **what** **we** **please** **,** **and** **the**
而且 , 我们 可能 运输 出去 的 这样的 地点 什么 我们 请 , 和 这
['enəmi] ['kænɑːt] ['hɪndər] [ˌaɪ 'tiː] .
Enemy **cannot** **hinder** **it** **.**
敌人 不能 阻碍 它 .

此外，我们可以随意将任何东西从这些地方运走，敌人也无法阻止。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz]

"	This	remarkable	ship	was	made	as	nearly	in	the	form	of	a	bird	as
"	这	卓越	船	曾是	制成	作为	几乎	在	这	形式	的	一个	鸟	作为

['pɑːsəb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

“这艘非凡的船尽可能地仿照鸟的形状建造；

[ðə; ði][teɪl] ([nɑːt][kwaɪt] [truː] [tuː; tə]['neɪtʃər]) ['biːɪŋ] [ðə; ði][stɜːrn] ,

the	tail	(	not	quite	true	to	nature	)	being	the	stern	,
这	尾巴	(	不是	相当	真的	到	自然	)	存在	这	船尾	,

船尾（与自然界不太相符）是船尾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ðə; ði] ['fɪgjər] - [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

and	the	head	the	figure	-	head	of	the	vessel	.
和	这	头	这	数字	-	头	的	这	血管	.

船首像。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɜːr; wər] [tuː] ['kwɪrli] [ʃeɪpt] [wɪŋz] " [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌpraɪt] " ;

At	the	bottom	were	two	queerly	shaped	wings	"	to	keep	the	ship	upright	"	;
在	这	底部	是	二	奇怪地	形状	翅膀	"	到	保持	这	船	直立	"	;

底部有两个形状奇特的机翼，“用来保持船身直立”；

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ðə; ði][seɪlz] , [wɪtʃ] ['raʊndɪd] ['oʊvər][laɪk][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ;

at	the	top	,	the	sails	,	which	rounded	over	like	the	body	of	the	bird	;
在	这	顶部	,	这	帆	,	哪个	圆润	超过	喜欢	这	身体	的	这	鸟	;

顶部是帆，呈圆形，像鸟的身体一样；

[ðə; ði] [laɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt][æt; ət][bəuθ]['ɛndz] ,

the	light	body	of	the	ship	was	scalloped	at	both	ends	,
这	光	身体	的	这	船	曾是	扇贝状的	在	两个都	结束	,

船体轻盈，两端呈扇贝状。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['beloʊz] ,

and	in	the	cavity	of	each	was	a	pair	of	bellows	,
和	在	这	空腔	的	每个	曾是	一个	一对	的	风箱	,

每个箱子的空腔内都有一对风箱。

[tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [gloʊbz] [ʌv; əv]

to	be	blown	when	there	was	no	wind	;	and	there	were	globes	of
到	是	吹	什么时候	那里	曾是	不	风	;	和	那里	是	地球仪	的

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

heaven	and	earth	,
天堂	和	地球	,

无风时，物体也会被吹动；天地万物也随之转动。

[tuː] [loʊd] - [stoʊnz] , [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]['æmbər] [biːdz] ['fɑːsənd] [ɪn][æn; ən]

two	load	-	stones	,	and	"	a	good	number	of	large	amber	beads	fastened	in	an
二	加载	-	石头	,	和	"	一个	好的	数字	的	大的	琥珀色	珠子	系紧	在	一个

['aɪərn]['waɪər][net] ,

iron	wire	net	,
铁	金属丝	网	,

两块磁石，以及“许多用铁丝网固定的大琥珀珠子”，

[wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ]['siːkrət][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [wʊd] [help][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'lɔːft] .

which	,	by	a	secret	operation	,	would	help	to	keep	the	ship	aloft	.
哪个	,	经过	一个	秘密	手术	,	会	帮助	到	保持	这	船	高空	.

通过一项秘密行动，这将有助于保持船只的漂浮状态。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ten] [ɔːr] [i'lev(ə)n] [men]

"	The	strange	vehicle	was	supposed	to	accommodate	ten	or	eleven	men
"	这	奇怪的	车辆	曾是	据称	到	容纳	十	或者	十一	男人

" [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ,

"	besides	the	artist	,
"	除了	这	艺术家	,

“这辆奇怪的车除了艺术家之外，还能容纳十到十一人。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [læst] ['pɜːrsənɪdʒ] , " [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [gloʊb] , [ə; eɪ] [siː] [mæp]

"	and	this	last	personage	,	"	by	the	help	of	the	celestial	globe	,	a	sea	map
"	和	这	最后的	人士	,	"	经过	这	帮助	的	这	天体	地球	,	一个	海	地图

[ænd; ənd] ['kʌmpəs] ,

and	compass	,
和	罗盘	,

而最后这个人，则借助天球仪、海图和指南针，

[teɪks] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

takes	the	height	of	the	sun	,
需要	这	高度	的	这	太阳	,

占据太阳的最高点，

[ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [spɑːt] [ʌv; əv] [lænd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [gloʊb] [ʌv; əv]

thereby	to	find	out	the	spot	of	land	over	which	they	are	on	the	globe	of
从而	到	寻找	出去	这	点	的	土地	超过	哪个	他们	是	在	这	地球	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

从而找出它们在地球上所处的陆地位置。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [ə'fer] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪn'dʒiːniəs] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði]

"	It	was	a	very	funny	affair	,	but	quite	ingenious	,	considering	how	little	the
"	它	曾是	一个	非常	有趣的	事务	,	但	相当	巧妙	,	考虑	如何	小的	这

[lɔːz] [ʌv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

laws	of	gravitation	,
法律	的	引力	,

“这真是一件非常滑稽但又相当巧妙的事情，考虑到万有引力定律对它的影响微乎其微。”

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] , [wɜːr; wər] [ðen]

and	many	other	things	connected	with	the	art	of	flying	,	were	then
和	许多	其他	事物	连接	和	这	艺术	的	飞行	,	是	然后

[ˌʌndər'stʊd] ;

understood	;
理解	;

当时人们已经了解了与飞行艺术相关的许多其他事情；

[jet] [noʊ] [sʌtʃ] ['ɑːbdʒekt] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

yet	no	such	object	has	been	seen	making	its	way	through	the	air	,
然而	不	这样的	目的	有	到过	已见	制作	它是	方式	通过	这	空气	,

然而，至今尚未发现任何此类物体在空中飞行。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [æpt] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪt'self] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði]

and	a	flying	ship	would	be	very	apt	to	find	itself	on	the	ground	or	in	the
和	一个	飞行	船	会	是	非常	易于	到	寻找	本身	在	这	地面	或者	在	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

而一艘飞行器很可能会坠落在地面或水中。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [geɪm] .

THE	NATIONAL	GAME	.
这	国家的	游戏	.

国民运动。

[baɪ] [ˈʃəːwud] [raɪs] .
BY SHERWOOD RYSE .
经过 舍伍德 崛起 .

作者：舍伍德·赖斯。

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [beɪs] - [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['poʊloʊ] [graʊndz] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ɑːn]
A GAME OF BASE - BALL AT THE POLO GROUNDS , NEW YORK CITY , ON
一个 游戏 的 根据 - 球 在 这 马球 理由 , 新的 约克 城市 , 在
[ˌdekə'reɪʃn] - [deɪ] — [jeɪl] ['vɜːrsəs] .
DECORATION - DAY — YALE VS .
装饰 - 天 — 耶鲁大学 VS .

在纽约市马球场举行的棒球比赛，纪念日当天——耶鲁大学对阵

['prɪnstən] .
PRINCETON .
普林斯顿 .

普林斯顿。

[beɪs] - [bɔːl][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [geɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Base - ball has long been recognized as the national game of this country ,
根据 - 球 有 长的 到过 认可 作为 这 国家的 游戏 的 这 国家 ,

棒球长期以来一直被公认为美国的国民运动。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] ['krɪkɪt] [ɔːr] [lɔːn] ['tenɪs] [ɔːr] [lə'krɔːs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]
and if any one has any idea that cricket or lawn tennis or lacrosse is likely to
和 如果 任何 一 有 任何 主意 那 蟋蟀 或者 草地 网球 或者 长曲棍球 是 可能 到
[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
put it into the background ,
放 它 进入 这 背景 ,

如果有人认为板球、网球或长曲棍球可能会让它黯然失色，

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] [huː] ['witnist]
that person should have been one of the twelve thousand persons who witnessed
那 人 应该 有 到过 一 的 这 十二 千 人 WHO 目击者
[ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [bɪ'twiːn] ['prɪnstən] [ænd; ənd] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɑːn] [ˌdekə'reɪʃn] - [deɪ] .
the great game between Princeton and Yale Colleges on Decoration - day .
这 伟大的 游戏 之间 普林斯顿 和 耶鲁大学 大学 在 装饰 - 天 .

那个人本应是阵亡将士纪念日当天亲眼目睹普林斯顿大学和耶鲁大学之间那场精彩比赛的一万两千人之一。

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] , [ðə; ði] ['weðər] [kʊd; kəd][nɑːt] ,
If the play might have been better , the weather could not ,
如果 这 玩 可能 有 到过 更好的 , 这 天气 可以 不是 ,

如果演出效果能更好，天气却不能。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [kraʊd] [ʌv; əv][spek'teitəs]
and the enthusiasm and enjoyment of the immense crowd of spectators
和 这 热情 和 享受 的 这 巨大 人群 的 观众
[nuː] [noʊ] [baʊndz] .
knew no bounds .
知道 不 界限 .

现场观众热情高涨，兴致勃勃。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [jeɪl] [ɔːr][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ]
Almost every one was decorated either with the blue of Yale or the orange
几乎 每一个 一 曾是 装饰 任何一个 和 这 蓝色的 的 耶鲁大学 或者 这 橙子
[ʌv; əv] ['prɪnstən] ,
of Princeton ,
的 普林斯顿 ,

几乎每间房间都装饰着耶鲁大学的蓝色或普林斯顿大学的橙色。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] ['evri] [bɔɪ] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [noʊz] ,

for	,	as	every	boy	who	lives	in	the	neighborhood	of	New	York	knows	,
为了	,	作为	每一个	男生	WHO	生活	在	这	邻里	的	新的	约克	知道	,

正如每个住在纽约附近街区的男孩都知道的那样，

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['sɪti][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪtiz] , [taʊnz] ,

the	population	of	that	great	city	and	the	neighboring	cities	,	towns	,
这	人口	的	那	伟大的	城市	和	这	邻接	城市	,	城镇	,

那座大城市及其周边城镇的人口，

[ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtiz] ,

and	villages	is	divided	into	two	parties	,
和	村庄	是	分割	进入	二	各方	,

村庄被分为两派，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [əˈbaʊt][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['kɑːlɪdʒɪz][æz; əz] [riˈpʌblikənz] [ænd; ənd]

which	are	as	enthusiastic	about	their	favorite	colleges	as	Republicans	and
哪个	是	作为	热情的	关于	他们的	最喜欢的	大学	作为	共和党人	和

['deməkræts] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kændədets] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

Democrats	are	for	their	candidates	at	a	Presidential	election	.
民主党人	是	为了	他们的	候选人	在	一个	总统	选举	.

他们对各自心仪大学的热情，就像共和党人和民主党人在总统选举中对各自候选人的热情一样。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [jeɪl] [ɔːr] ['prɪnstən] ? " [wʌn] [bɔɪ] [æsks][ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Are	you	Yale	or	Princeton	?	"	one	boy	asks	of	another	,	and	then	,
"	是	你	耶鲁大学	或者	普林斯顿	?	"	一	男生	问	的	其他	,	和	然后	,

“你是耶鲁还是普林斯顿的？”一个男孩问另一个男孩，然后，

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] ,

if	the	two	boys	prove	to	be	of	different	parties	,
如果	这	二	男孩们	证明	到	是	的	不同的	各方	,

如果证实这两个男孩属于不同的党派，

[ðer; ðər] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrgjumənt][əˈbaʊt][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

there	follows	a	long	argument	about	the	merits	of	the	two	colleges	,
那里	跟随	一个	长的	争论	关于	这	优点	的	这	二	大学	,

接下来是一场关于两所大学优劣的冗长辩论，

[ænd; ənd] [haʊˈevər] [strɔːŋ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][fækts] [brɔːt] ['fɔːrwərd] ,

and	however	strong	may	be	the	facts	brought	forward	,
和	然而	强的	可能	是	这	事实	带来	向前	,

然而，无论提出的事实多么确凿，

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] ['ɛndz][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['biːɪŋ] [kənˈvɪnst] — [ðæt][ðə; ði] ['ʌðər] [dʌz] [nɑːt]

it	always	ends	by	one	of	the	boys	being	convinced	—	that	the	other	does	not
它	总是	结束	经过	一	的	这	男孩们	存在	确信	—	那	这	其他	做	不是

[noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [fʊt] - [bɔːl][ɔːr] [beɪs] - [bɔːl] ,

know	much	about	foot	-	ball	or	base	-	ball	,
知道	很多	关于	脚	-	球	或者	根据	-	球	,

故事的结局总是其中一个男孩确信另一个男孩对足球或棒球了解不多。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , ['enihaʊ] .

as	the	case	may	be	,	anyhow	.
作为	这	案件	可能	是	,	无论如何	.

总之，视情况而定。

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [beɪs] - [bɔːl][ɑːr; ər] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] , [ænd; ənd][mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ]

The	rules	of	base	-	ball	are	very	long	and	elaborate	,	and	moreover	,	they
这	规则	的	根据	-	球	是	非常	长的	和	精心制作的	,	和	而且	,	他们

[ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['ɔːltərd] .

are	frequently	altered	.
是	频繁地	已修改	.

棒球规则非常冗长复杂，而且经常修改。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][prɪnt][ðem; ðəm][ɔːl] ,

If	we	were	to	print	them	all	,
如果	我们	是	到	打印	他们	全部	,

如果我们把它们全部打印出来，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ][æt; ət] [liːst] [sɪks][taɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] [speɪs] [æz; əz] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

they	would	occupy	at	least	six	times	as	much	space	as	this	article	.
他们	会	占据	在	至少	六	时代	作为	很多	空间	作为	这	文章	.

它们所占的面积至少是本文的六倍。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][prɪnt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] ,

That	being	the	case	,	we	will	not	print	them	,	and	even	if	we	did	,
那	存在	这	案件	,	我们	将要	不是	打印	他们	,	和	甚至	如果	我们	做过	,

既然如此，我们就不会印刷它们，即使我们印刷了，

['veri] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ,

very	few	of	our	readers	would	care	to	read	them	,
非常	很少	的	我们的	读者	会	关心	到	读	他们	,

我们的读者中很少有人会愿意读这些文章。

[fɔːr; fər] ['evri] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [noʊz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ruːlz] ,

for	every	American	boy	knows	the	principal	rules	,
为了	每一个	美国人	男生	知道	这	主要的	规则	,

每个美国男孩都知道基本规则，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [koʊd]

even	though	he	may	not	be	able	to	pass	an	examination	in	the	whole	code
甚至	尽管	他	可能	不是	是	有能力的	到	经过	一个	考试	在	这	所有的	代码

.

:

.

即使他可能无法通过整门课程的考试。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

Nor	shall	we	attempt	to	describe	the	game	as	we	have	done	with	other
也不	将	我们	试图	到	描述	这	游戏	作为	我们	有	完毕	和	其他

[les] - [noʊn] [geɪmz] .

less	-	known	games	.
较少的	-	已知	游戏	.

我们也不会像描述其他不太知名的游戏那样，尝试描述这款游戏。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [beɪs] - [bɔːl][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Like	the	Constitution	,	base	-	ball	is	one	of	the	institutions	of	the	country	,
喜欢	这	宪法	,	根据	-	球	是	一	的	这	机构	的	这	国家	,

就像宪法一样，棒球也是国家的一项重要制度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjumənt][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]

but	it	has	an	advantage	over	that	important	document	in	the	fact	that
但	它	有	一个	优势	超过	那	重要的	文档	在	这	事实	那

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv] ['mæstərd] [ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] [ʌv; əv] [beɪs] - [bɔːl]

the	citizens	of	this	country	have	mastered	the	art	and	science	of	base	-	ball
这	公民	的	这	国家	有	精通	这	艺术	和	科学	的	根据	-	球

([ɔːr] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv]) [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

(	or	think	they	have	)	long	before	they	know	anything	about	the	Constitution	.
(	或者	思考	他们	有	)	长的	前	他们	知道	任何事物	关于	这	宪法	.

但它比那份重要文件有一个优势，那就是这个国家的公民在了解宪法之前很久就已经掌握了棒球的艺术和科学（或者自认为掌握了）。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	so	we	will	not	describe	or	attempt	to	teach	it	,
和	所以	我们	将要	不是	描述	或者	试图	到	教	它	,

因此，我们将不对其进行描述或尝试教授。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɝz] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm]

and	if	any	of	our	young	readers	think	that	we	are	not	treating	them
和	如果	任何	的	我们的	年轻的	读者	思考	那	我们	是	不是	治疗	他们

['ferli] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

fairly	by	keeping	back	the
相当	经过	保持	后退	这

如果我们的任何年轻读者认为我们因为保留……而对他们不公平，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	524	]
[	页	-	]

[第524页]

['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði]['edɪtər] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪl]

valuable	information	with	which	,	if	the	editor	would	allow	it	,	we	could	fill
有价值的	信息	和	哪个	, 如果		这	编辑	会	允许	它	,	我们	可以	充满

[ðə; ði]['peɪpər] ,

the	paper	,
这	纸	,

如果编辑允许的话，我们可以用这些有价值的信息来充实论文。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ðoʊz] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [send][ðer; ðər] [neɪmz]

we	shall	be	much	obliged	if	those	young	gentlemen	will	send	their	names
我们	将	是	很多	有义务	如果	那些	年轻的	先生们	将要	发送	他们的	姓名

[ænd; ənd] [ə'dresiz] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ,

and	addresses	to	this	office	,
和	地址	到	这	办公室	,

如果这些年轻先生们能将他们的姓名和地址发送到本办公室，我们将不胜感激。

[wen] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði]

when	we	will	endeavor	to	refer	them	to	some	good	authority	on	the
什么时候	我们	将要	努力	到	参考	他们	到	一些	好的	权威	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

届时我们将尽力向他们推荐该领域的权威人士。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːlɪdʒ] [geɪm] [pleɪd] [ɑːn] [ˌdekə'reɪʃn] -

Everybody	knows	by	this	time	that	in	the	great	college	game	played	on	Decoration	-
大家	知道	经过	这	时间	那	在	这	伟大的	大学	游戏	玩	在	装饰	-

[deɪ] [jeɪl] [biːt] ['prɪnstən] ['iːzəli] .

day	Yale	beat	Princeton	easily	.
天	耶鲁大学	打	普林斯顿	容易地	.

大家都知道，在阵亡将士纪念日举行的那场伟大的大学比赛中，耶鲁大学轻松击败了普林斯顿大学。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] ['prɪnstən] [men][wɜːr; wər] ['sædli] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ʃɑːrp] ['fiːldɪŋ] ,

The	fact	is	,	the	Princeton	men	were	sadly	wanting	in	sharp	fielding	,
这	事实	是	,	这	普林斯顿	男人	是	令人遗憾的是	想要	在	锋利的	守备	,

事实上，普林斯顿男子垒球队的守备能力实在令人失望。

[ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

and	fielding	is	the	real	science	of	the	game	.
和	守备	是	这	真实的	科学	的	这	游戏	.

而守备才是这项运动真正的科学。

[jʊr; jər] [gʊd] ['fiːldər] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

Your	good	fielder	is	always	on	the	move	.
你的	好的	外野手	是	总是	在	这	移动	.

你的优秀外野手总是积极跑动。

[noʊ]	['mætər]	[wer]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[meɪ]	[biː; bi]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪn]	-	[fiːld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]
No	**matter**	**where**	**the**	**ball**	**may**	**be**	**,**	**it**	**will**	**be**	**in**	**-**	**field**	**in**	**a**	**few**	**seconds**
不	事情	在哪里	这	球	可能	是	,	它	将要	是	在	-	场地	在	一个	很少	秒

,

,

,

无论球在哪里，几秒钟后都会回到场内。

[ænd; ənd]	['niːðər]	['beɪsmən]	[nɔːr]	[ʃɔːrt]	-	[stɑːp]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kɔːt]	['næpɪŋ]	.
and	**neither**	**basemen**	**nor**	**short**	**-**	**stop**	**must**	**be**	**caught**	**napping**	**.**
和	两者都不	垒球手	也不	短的	-	停止	必须	是	捕捉	打盹	.

垒手和游击手都不能掉以轻心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 13,)
第3/4页

[iːtʃ] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ,
Each **man** **must** **be** **ready** **to** **support** **his** **fellow** **,**
每个 男人 必须 是 准备好 到 支持 他的 同伴 ,

每个人都必须准备好支持自己的同伴，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][bɔːl] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz]
and **he** **must** **not** **think** **that** **because** **the** **ball** **does** **not** **come** **in** **his**
和 他 必须 不是 思考 那 因为 这 球 做 不是 来 在 他的
[pər'tɪkjələr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
particular **part** **of** **the** **field** **he** **need** **not** **trouble** **himself** **about** **it** **.**
特别的 部分 的 这 场地 他 需要 不是 麻烦 他自己 关于 它 .

他不应该认为，因为球没有飞到他负责的区域，他就不必为此操心。

['evri] ['pleɪər] [pleɪz] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm'self][ə'loʊn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Every **player** **plays** **not** **for** **himself** **alone** **,** **but** **for** **his** **side** **,**
每一个 玩家 演出 不是 为了 他自己 独自的 , 但 为了 他的 边 ,

每个球员都不只是为自己而战，而是为自己的球队而战。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [naɪn] [ðæt] [ðə; ði]
and **it** **is** **in** **the** **perfect** **working** **together** **of** **the** **whole** **nine** **that** **the**
和 它 是 在 这 完美的 在职的 一起 的 这 所有的 九 那 这
[haɪɪst; 'haɪəst][ɑːrt][ʌv; əv][bɔːl] - ['pleɪɪŋ] [kən'sɪsts] .
highest **art** **of** **ball** **-** **playing** **consists** **.**
最高 艺术 的 球 - 玩耍 由 .

而球技的最高境界，就在于九名队员的完美配合。

[ðə; ði] ['beɪsmən] [hæv; həv][ðer; ðər]['regjələr] [pə'ziʃənz] ,
The **basemen** **have** **their** **regular** **positions** **,**
这 垒球手 有 他们的 常规的 职位 ,

垒手们各司其职。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [bɔːl][ɪz] ,
but **it** **must** **be** **remembered** **that** **the** **game** **is** **where** **the** **ball** **is** **,**
但 它 必须 是 记得 那 这 游戏 是 在哪里 这 球 是 ,

但必须记住，比赛的胜负取决于球在哪里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːldər] [huː] [kæn; kən] [best] [riːtʃ] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [fiːld]
and **that** **the** **fielder** **who** **can** **best** **reach** **the** **ball** **is** **the** **one** **who** **should** **field**
和 那 这 外野手 WHO 能 最好的 抵达 这 球 是 这 一 WHO 应该 场地
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

最能够到球的守场员就应该去接球。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'ziʃənz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] - [stɑːp] .
One **of** **the** **most** **important** **positions** **is** **that** **of** **short** **-** **stop** **.**
一 的 这 最多 重要的 职位 是 那 的 短的 - 停止 .

最重要的位置之一是游击手。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [treɪdz] .
He **is** **a** **kind** **of** **Jack** **-** **of** **-** **all** **-** **trades** **.**
他 是 一个 种类 的 杰克 - 的 - 全部 - 交易 .

他是个多面手。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn] - ['fi:ldəz] ,

He	must	be	able	to	do	the	work	of	any	of	the	in	-	fielders	,
他	必须	是	有能力的	到	做	这	工作	的	任何	的	这	在	-	外野手	,

他必须能够胜任任何一名内野手的工作。

[tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] ['beɪsmənz] [pleɪs] [wen] [ðæt]['pɜ:rs(ə)n][ɪz] ['fi:ldɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:l] , [tu:; tə] " [bæk] [ʌp]

to	occupy	a	baseman's	place	when	that	person	is	fielding	a	ball	,	to	"	back	up
到	占据	一个	垒手的	地方	什么时候	那	人	是	守备	一个	球	,	到	"	后退	向上

" [ðə; ði] ['beɪsmən] ,

"	the	basemen	,
"	这	垒球手	,

当垒手接球时，顶替他的位置，也就是"支援"垒手。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə]['kʌvər] ['eni] [swɪft][ɔ:r] ['waɪdli] [θroʊn] [bɔ:lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

so	as	to	cover	any	swift	or	widely	thrown	balls	which	they	may	be	unable	to
所以	作为	到	覆盖	任何	迅速	或者	广泛	抛掷	球	哪个	他们	可能	是	无法	到

[ri:tʃ] ,

reach	,
抵达	,

以便接住他们可能无法触及的任何快速或远距离抛出的球。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bæk] [ʌp][ðə; ði] ['pɪtʃər] ,

and	to	back	up	the	pitcher	,
和	到	后退	向上	这	投手	,

为了支援投手，

[ænd; ənd][soʊ] [seɪv] [hɪm; ɪm]['ekstrə][wɜ:rk][ɪn] ['fi:ldɪŋ] [bɔ:lz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

and	so	save	him	extra	work	in	fielding	balls	returned	to	him	by	the
和	所以	节省	他	额外的	工作	在	守备	球	返回	到	他	经过	这

['kætʃər; 'ketʃər] .

catcher	.
捕手	.

这样可以省去他接捕手回传球的额外工作。

[ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] [pə'ziʃənz][ɪn][ə; eɪ][naɪn][ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðoʊz] [ʌv; əv] ['pɪtʃər] [ænd; ənd]

The	most	eminent	positions	in	a	nine	are	,	of	course	,	those	of	pitcher	and
这	最多	杰出	职位	在	一个	九	是	,	的	课程	,	那些	的	投手	和

['kætʃər; 'ketʃər] ,

catcher	,
捕手	,

九人制棒球队中最重要的位置当然是投手和捕手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔ:rt] - [stɑ:p] [meɪ] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

but	the	short	-	stop	may	have	just	as	much	enjoyment	out	of	his	part	,
但	这	短的	-	停止	可能	有	只是	作为	很多	享受	出去	的	他的	部分	,

但游击手或许也能从他的角色中获得同样的乐趣。

[ænd; ənd] [meɪ] [du:][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz][ðə; ði] [mɔ:r] ['prɑ:mɪnənt] ['pleɪɝz] [ʌv; əv]

and	may	do	his	side	as	much	service	as	the	more	prominent	players	of
和	可能	做	他的	边	作为	很多	服务	作为	这	更多的	著名的	玩家	的

[ðə; ði] " ['bætəri] .

the	"	battery	.
这	"	电池	.

他或许能像"炮兵连"中那些更杰出的球员一样，为自己的球队做出贡献。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['evri] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ]['kætʃər; 'ketʃər] .

"	It	is	not	every	one	that	can	be	a	catcher	.
"	它	是	不是	每一个	一	那	能	是	一个	捕手	.

不是每个人都能当捕手。

[laɪk] ['poʊəts][ænd; ənd] ['wɪkɪt] - ['kiːpəz] [æt; ət] ['krɪkɪt] , [ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər][ɪz] " [bɔːrn] , [nɑːt] [meɪd] .

Like	**poets**	**and**	**wicket**	**-**	**keepers**	**at**	**cricket**	**,**	**the**	**catcher**	**is**	**"**	**born**	**,**	**not**	**made**	**.**
喜欢	诗人	和	便门	-	守门员	在	蟋蟀	,	这	捕手	是	"	出生	,	不是	制成	.

就像诗人与板球守门员一样，接球手是"天生的，而不是后天培养的"。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kætʃər; 'ketʃər][ɑːn] ['evri] [naɪn] ,

"	**Because**	**there**	**is**	**a**	**catcher**	**on**	**every**	**nine**	**,**
"	因为	那里	是	一个	捕手	在	每一个	九	,

因为每九个垒位上都有一个捕手，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['fɑːloʊ] [ðæt] ['evri] [naɪnθ][mæn][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [mʌtʃ] - ['vælјuːd] ['kriːtʃərz]

it	**does**	**not**	**follow**	**that**	**every**	**ninth**	**man**	**is**	**one**	**of**	**these**	**much**	**-**	**valued**	**creatures**
它	做	不是	跟随	那	每一个	第九	男人	是	一	的	这些	很多	-	有价值的	生物

[huːz] ['eksələns] [ɪz] [duː] [tuː; tə]['ɪnstɪŋkt] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

whose	**excellence**	**is**	**due**	**to**	**instinct**	**rather**	**than**	**to**	**education**	**.**
谁	卓越	是	到期的	到	本能	相当	比	到	教育	.

但这并不意味着每九个人中就有一个人是这些备受推崇的优秀人才，他们的卓越成就源于本能而不是教育。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [raɪts] [vɜːrs] [ɪz][ə; eɪ]['poʊət] ,

It	**is**	**by**	**no**	**means**	**the**	**case**	**that**	**every**	**person**	**who**	**writes**	**verse**	**is**	**a**	**poet**	**,**
它	是	经过	不	方法	这	案件	那	每一个	人	WHO	写	诗	是	一个	诗人	,

并非所有写诗的人都是诗人，这种说法毫无道理。

[nɔːr] [ðæt] ['evri] ['krɪkɪtər] [huː] [stændz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪkɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪt] - ['kiːpər] .

nor	**that**	**every**	**cricketer**	**who**	**stands**	**behind**	**the**	**wicket**	**is**	**a**	**wicket**	**-**	**keeper**	**.**
也不	那	每一个	板球运动员	WHO	站立	在后面	这	便门	是	一个	便门	-	守门员	.

但这并不意味着每个站在球门后面的板球运动员都是守门员。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [kætʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]['kætʃər; 'ketʃər] .

A	**man**	**may**	**catch**	**,**	**but**	**he**	**is**	**not**	**therefore**	**a**	**catcher**	**.**
一个	男人	可能	抓住	,	但	他	是	不是	所以	一个	捕手	.

一个人可能接到球，但这并不意味着他就是捕手。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ækts][də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] ,

If	**he**	**has**	**not**	**a**	**hand**	**that**	**acts**	**directly**	**with**	**the**	**eye**	**,**
如果	他	有	不是	一个	手	那	行为	直接地	和	这	眼睛	,

如果他没有一只手能直接与眼睛互动，

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [siːz] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][taɪm][tuː; tə] [lʊk] — [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	**an**	**eye**	**that**	**sees**	**almost**	**before**	**it**	**has**	**time**	**to**	**look**	**—**	**above**	**all**	**,**
和	一个	眼睛	那	看到	几乎	前	它	有	时间	到	看	—	多于	全部	,

以及一双几乎在来不及看之前就能看清一切的眼睛——最重要的是，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃriŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['swɪftli] [dɑːtɪŋ] [bɔːl] ,

if	**he**	**shrinks**	**from**	**the**	**swiftly**	**darting**	**ball**	**,**
如果	他	收缩	从	这	迅速地	飞镖	球	,

如果他躲避快速飞来的球，

[ɔːr] [wɪnsiz] [æz; əz][ðə; ði][bæt][ɪz] [swʌŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] — [hiː; hi] [wɪl]

or	**winces**	**as**	**the**	**bat**	**is**	**swung**	**within**	**a**	**very**	**few**	**inches**	**of**	**his**	**head**	**—**	**he**	**will**
或者	畏缩	作为	这	蝙蝠	是	摇摆	之内	一个	非常	很少	英寸	的	他的	头	—	他	将要

[nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]['kætʃər; 'ketʃər] .

not	**make**	**a**	**catcher**	**.**
不是	制作	一个	捕手	.

如果球棒挥到离他头部只有几英寸的地方时他会畏缩——那他肯定当不了捕手。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] [pɪ'kjuːliər] .

The	**kind**	**of**	**courage**	**required**	**for**	**this**	**position**	**is**	**very**	**peculiar**	**.**
这	种类	的	勇气	必需的	为了	这	位置	是	非常	奇特	.

担任这个职位所需的勇气非常特殊。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][dʒʌmp][ˈɪntuː]

It	is	not	necessarily	the	sort	of	courage	that	would	lead	a	man	to	jump	into
它	是	不是	一定	这	种类	的	勇气	那	会	带领	一个	男人	到	跳	进入

[ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] [tuː; tə] [seɪv] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] ,

a	mill	-	race	to	save	another	from	drowning	,
一个	磨	-	种族	到	节省	其他	从	溺水	,

这未必是那种会驱使一个人跳进水渠去救溺水者的勇气。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][kɑːm] [ˈbreɪvəri] [ðæt] [ˈkæriz] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈræmˌpɑːts]

nor	is	it	especially	the	calm	bravery	that	carries	a	soldier	up	to	the	ramparts
也不	是	它	尤其	这	冷静的	勇敢	那	携带	一个	士兵	向上	到	这	城墙

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd][pərˈhæps] [deθ] [ɑːr; ər] [ˈləːkiŋ] .

behind	which	the	enemy	and	perhaps	death	are	lurking	.
在后面	哪个	这	敌人	和	也许	死亡	是	潜伏	.

也不是那种让士兵勇敢地登上城墙，面对潜伏在城墙后面的敌人和死亡的沉着冷静的勇气。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][ˈkwɑːləti] ,

But	it	is	an	admirable	quality	,
但	它	是	一个	令人钦佩的	质量	,

但这是一种令人钦佩的品质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɪn][ðə; ði]

and	the	chances	are	that	the	man	who	can	control	his	nerves	in	the
和	这	机会	是	那	这	男人	WHO	能	控制	他的	神经	在	这

[ˈhæzərdəs] [pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːl][ˈkætʃər; ˈketʃər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ˈwɑːntɪŋ] [wen]

hazardous	position	of	a	base	-	ball	catcher	would	not	be	found	wanting	when
危险	位置	的	一个	根据	-	球	捕手	会	不是	是	成立	想要	什么时候

[ðə; ði][taɪm] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈʌndər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈtraɪɪŋ]

the	time	arrived	for	the	exercise	of	his	courage	under	even	more	trying
这	时间	到达的	为了	这	锻炼	的	他的	勇气	在下面	甚至	更多的	尝试

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

而且，能够在棒球捕手这种危险位置上控制自己情绪的人，在更加艰难的情况下需要发挥勇气的时候，很可能也不会让人失望。

[ðə; ði] [greɪt] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈiːtn] [bɔɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈkrɪkɪt]

The	great	Duke	of	Wellington	said	,	as	he	watched	the	Eton	boys	playing	cricket
这	伟大的	公爵	的	惠灵顿	说	,	作为	他	观看	这	伊顿公学	男孩们	玩耍	蟋蟀

,

,

,

伟大的威灵顿公爵在观看伊顿公学的学生们打板球时说道：

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː][wʌz; wəz] [wʌn] ,

"	It	was	here	that	the	battle	of	Waterloo	was	won	,
"	它	曾是	这里	那	这	战斗	的	滑铁卢	曾是	韩元	,

“滑铁卢战役的胜利正是在这里取得的。”

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː][ɪz][ɪn][ˈbeldʒəm][ænd; ənd] [ˈiːtn] [ɪn] [ˈɪŋgləənd] ,

"	and	though	Waterloo	is	in	Belgium	and	Eton	in	England	,
"	和	尽管	滑铁卢	是	在	比利时	和	伊顿公学	在	英格兰	,

“虽然滑铁卢位于比利时，伊顿位于英国，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [kəˈmændər] [sed] .

there	was	much	truth	in	what	the	great	commander	said	.
那里	曾是	很多	真相	在	什么	这	伟大的	指挥官	说	.

这位伟大统帅的话有很多道理。

[ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] ['krɪkɪt] [brɪŋz] [aʊt] [ænd; ənd] ['edju:keits] ([ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ]

The	qualities	which	cricket	brings	out	and	educates	(	and	it	is	fully	as	much
这	品质	哪个	蟋蟀	带来	出去	和	教育	(	和	它	是	完全	作为	很多

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [beɪs] - [bɔ:l]) [ɑ:r; ər] ['kwɑ:lətiz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɔ:r] [bɔɪ] [kə'reɪdʒəs] ,

so	with	base	-	ball	)	are	qualities	that	make	a	man	or	boy	courageous	,
所以	和	根据	-	球	)	是	品质	那	制作	一个	男人	或者	男生	勇敢	,

板球运动所培养和展现的品质（棒球也是如此）能够使男人或男孩变得勇敢。

[kwɪk] [tu:; tə] [ækt] [ɪn] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl] .

quick	to	act	in	emergency	,	and	loyal	.
快的	到	行为	在	紧急情况	,	和	忠诚	.

紧急情况下行动迅速，而且忠诚。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [θri:] ['kwɑ:lətiz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [moʊst] [dɪ'zaɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,

These	are	the	three	qualities	that	are	most	desired	in	a	soldier	,
这些	是	这	三	品质	那	是	最多	想要的	在	一个	士兵	,

这是士兵最需要具备的三种品质。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [wʌn] [hu:] [ɪz] [set] ['oʊvər] ['ʌðər] .

and	especially	in	one	who	is	set	over	others	.
和	尤其	在	一	WHO	是	放	超过	其他的	.

尤其对于身居要职的人来说更是如此。

[wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæn] ,

When	the	American	boy	shall	have	become	a	man	,
什么时候	这	美国人	男生	将	有	变得	一个	男人	,

当美国男孩长大成人时，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [test] [hɪm'self] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv]

and	shall	be	placed	in	a	position	to	test	himself	to	see	what	kind	of
和	将	是	放置	在	一个	位置	到	测试	他自己	到	看	什么	种类	的

[stʌf] [hi:; hi] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ,

stuff	he	is	made	of	,
东西	他	是	制成	的	,

并将他置于一个能够考验自身素质的位置上，看看他究竟是什么样的人。

[ænd; ənd] [faindz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] , [du:] [nɑ:t] [feɪl] [hɪm; ɪm]

and	finds	that	his	courage	,	his	resolution	,	his	faithfulness	,	do	not	fail	him
和	发现	那	他的	勇气	,	他的	解决	,	他的	忠诚	,	做	不是	失败	他

,

,

,

他发现自己的勇气、决心和忠诚都没有辜负他。

[hi:; hi] [meɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['hæpi] [ˌæftər'nu:nz] [spent] [ɑ:n] [ðə; ði] [beɪs] - [bɔ:l] [fi:ld] ,

he	may	look	back	upon	those	happy	afternoons	spent	on	the	base	-	ball	field	,
他	可能	看	后退	之上	那些	快乐的	下午	花费	在	这	根据	-	球	场地	,

他或许会回想起那些在棒球场上度过的快乐午后时光。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['vælju:b(ə)l] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self]

and	think	how	valuable	an	education	he	was	working	out	for	himself
和	思考	如何	有价值的	一个	教育	他	曾是	在职的	出去	为了	他自己

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mɪrli] " ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

when	he	thought	he	was	merely	"	having	a	good	time	.
什么时候	他	想法	他	曾是	仅仅	"	拥有	一个	好的	时间	.

想想他当时以为自己只是"玩得开心"，却在不知不觉中获得多么宝贵的教育。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	525	]
"	[	页	-	]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 526]
[页 -]

[第526页]

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [θɪŋks] [ðæt] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]
The Postmistress thinks that every little reader will be interested in the letter from
这 邮政局长 思考 那 每一个 小的 读者 将要 是 感兴趣的 在 这 信 从
[æl'bɝːtoʊ][dɑːl][em] . ,
Alberto Dal M . ,
阿尔贝托 达尔 M . ,

邮局局长认为每个小读者都会对阿尔贝托·达尔·M的来信感兴趣。

[huː] [telz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['neɪpəlz] .
who tells about a visit to Naples .
WHO 讲述 关于 一个 访问 到 那不勒斯 .

谁讲述了去那不勒斯的旅行经历。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['trævələz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm]
She is very much pleased to hear from little travellers as well as from
她 是 非常 很多 高兴 到 听到 从 小的 旅行者 作为 出色地 作为 从
['lɪt(ə)l] [steɪ] - [æt; ət] - ['hoʊmz] .
little stay - at - homes .
小的 停留 - 在 - 房屋 .

她很高兴收到小旅行者和小居家人士的来信。

[ðə; ði]['poʊəm] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ]['pænzi] [ʃoʊ] " [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] ['raɪtər] .
The poem entitled " A Pansy Show " is the first attempt of the youthful writer .
这 诗 标题 " 一个 三色堇 展示 " 是 这 第一的 试图 的 这 青春 作家 .

题为《三色堇秀》的诗歌是这位年轻作家的首次尝试。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ɪz][kwaɪt] ['spɑːrklɪŋ] [ðɪs] ['lʌvli] ['sʌmər] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['letərz] ,
Our Post - office Box is quite sparkling this lovely summer day , with its letters ,
我们的 邮政 - 办公室 盒子 是 相当 闪闪发光 这 迷人的 夏天 天 , 和 它是 信件 ,

在这个美好的夏日，我们的邮筒里挂满了信件，显得格外闪亮。

[raɪmz] , [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
rhymes , and bits of information .
韵律 , 和 比特 的 信息 .

韵律和零碎的信息。

[let] ['noʊbɑːdi][feɪl][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Let nobody fail to read the amusing description of the wedding outfit of a
让 无人 失败 到 读 这 有趣 描述 的 这 婚礼 全套服装 的 一个
[ˌhin'duː; 'hindu:][braɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .
Hindoo bride under the head of C . Y . P . R . U .
印度教 新娘 在下面 这 头 的 C . 是 . P . 拉 . U .

任何人都不要错过塞浦路斯标题下对印度教新娘婚礼服饰的有趣描述。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .
After a long silence , we are pleased to receive another letter from Mrs .
后 一个 长的 沉默 , 我们 是 高兴 到 收到 其他 信 从 太太 .
['rɪtʃərdsən] , [ʌv; əv] ['wjdsaid] .
Richardson , of Woodside .
理查森 , 的 伍德赛德 .

经过漫长的沉默，我们很高兴收到伍德赛德的理查森夫人的另一封来信。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] ['ʌŋk(ə)l] [pi:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪdə] , [nɔ:r][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sku:l] [ə'mʌŋ]

We	have	not	forgotten	Uncle	Pete	and	his	Ida	,	nor	the	little	school	among
我们	有	不是	被遗忘的	叔叔	皮特	和	他的	艾达	,	也不	这	小的	学校	之中

[ðə; ði][paɪnz] .

the	pines	.
这	松树	.

我们没有忘记皮特叔叔和他的爱达，也没有忘记松树丛中的那所小学校。

['venɪs] , ['ɪtəli] .

Venice	,	Italy	.
威尼斯	,	意大利	.

意大利威尼斯。

[ðɪs] [taɪm][aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['ri:dʒ-z] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt][maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]['neɪpəlz] .

This	time	I	will	tell	the	readers	of	Young	People	about	my	visit	to	Naples	.
这	时间	我	将要	告诉	这	读者	的	年轻的	人们	关于	我的	访问	到	那不勒斯	.

这次我将向《青年人》杂志的读者们讲述我那不勒斯之行的经历。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['lʌvli] [beɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði]

From	our	rooms	I	could	see	the	lovely	bay	,	and	in	the	distance	the
从	我们的	房间	我	可以	看	这	迷人的	湾	,	和	在	这	距离	这

['aɪlənd][ʌv; əv][kə'pri:] ,

island	of	Capri	,
岛	的	卡普里	,

从我们的房间里可以看到美丽的海湾，远处还能看到卡普里岛。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['grɑ:toʊ] .

where	there	is	a	beautiful	grotto	.
在哪里	那里	是	一个	美丽的	石窟	.

那里有一个美丽的洞穴。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][aɪ]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][vi'su:vjəs][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd]

One	morning	at	seven	o'clock	I	started	for	Vesuvius	in	a	carriage	that	had
一	早晨	在	七	点钟	我	开始	为了	维苏威火山	在	一个	运输	那	有

[θri:] ['hɔ:rsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][roʊdz] ,

three	horses	for	the	mountain	roads	,
三	马匹	为了	这	山	道路	,

一天早上七点，我乘坐一辆由三匹马拉着的马车前往维苏威火山，这辆马车适合走山路。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [æt; ət][ə'baʊt] [hæf][pæst][ɪ'lev(ə)n] .

and	arrived	at	the	Observatory	at	about	half	past	eleven	.
和	到达的	在	这	天文台	在	关于	一半	过去的	十一	.

大约十一点半到达天文台。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['reɪlroʊd][tu:; tə][ðə; ði]['kreɪtər] ,

I	would	like	to	have	gone	up	by	the	railroad	to	the	crater	,
我	会	喜欢	到	有	已消失	向上	经过	这	铁路	到	这	火山口	,

我本想乘火车上到火山口去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu:] ['deɪndʒərəs] ,

but	it	was	considered	too	dangerous	,
但	它	曾是	经过考虑的	也	危险的	,

但它被认为太危险了。

[æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [maɪ]['vɪzɪt] .

as	there	had	been	an	accident	a	short	time	before	my	visit	.
作为	那里	有	到过	一个	事故	一个	短的	时间	前	我的	访问	.

因为我来访前不久发生了一起事故。

[aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] , [wer] ['vɪzɪtər] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [əd'mɪtɪd] .

I	went	into	the	Observatory	,	where	visitors	are	not	usually	admitted	.
我	去	进入	这	天文台	,	在哪里	访客	是	不是	通常	承认	.

我走进了天文台，那里通常不对游客开放。

[ðer; ðər][aɪ] [sɔ:] ['meni] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɝz, 'waɪrz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [wen] [vi'su:vjəs][wʌz; wəz]

There	I	saw	many	electric	wires	,	one	of	which	showed	when	Vesuvius	was
那里	我	锯	许多	电的	电线	,	一	的	哪个	显示	什么时候	维苏威火山	曾是

['θroʊɪŋ] [aʊt] [stoʊnz] .

throwing	out	stones	.
投掷	出去	石头	.

在那里我看到了许多电线，其中一根电线显示了维苏威火山喷发巨石的情景。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi][felt][baɪ] [ðɪs] ['waɪər] ,

Even	the	slightest	movement	of	the	mountain	could	be	felt	by	this	wire	,
甚至	这	丝毫	移动	的	这	山	可以	是	毛毡	经过	这	金属丝	,

即使是山体最轻微的移动，这根电线也能感受到。

[wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'noʊtɪst] ; [ə'nʌðər] [ʃoʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]

which	without	it	would	be	unnoticed	;	another	showed	in	which	direction	the
哪个	没有	它	会	是	未被察觉	;	其他	显示	在	哪个	方向	这

['mu:vmənt] [wʌz; wəz] ,

movement	was	,
移动	曾是	,

如果没有它，这一点就不会被注意到；另一个则显示了运动的方向。

['weðər] [i:st] , [west] , [nɔ:rθ] , [ɔ:r] [saʊθ] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [toʊld] [wen] [ðə; ði]

whether	east	,	west	,	north	,	or	south	;	and	still	another	told	when	the
无论	东方	,	西方	,	北	,	或者	南	;	和	仍然	其他	讲述	什么时候	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [tʃeɪndʒd] .

temperature	changed	.
温度	已更改	.

无论是东、西、北还是南；还有一种说法是温度变化的时间。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [θroʊn] [frʌm; frəm]

There	were	many	specimens	of	the	different	minerals	thrown	from
那里	是	许多	标本	的	这	不同的	矿物	抛掷	从

[vi'su:vjəs] .

Vesuvius	.
维苏威火山	.

有很多从维苏威火山喷发出来的不同矿物标本。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['krɪstəlaɪzd] ['sʌlfər] , [sʌm; səm]['aɪərn] , [sʌm; səm][sɔ:lt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Some	were	crystallized	sulphur	,	some	iron	,	some	salt	,	and	some
一些	是	结晶	硫	,	一些	铁	,	一些	盐	,	和	一些

[mæg'ni:ʃə] .

magnesia	.
氧化镁	.

有些是结晶硫磺，有些是铁，有些是盐，有些是氧化镁。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:və] [wen] ['broʊkən] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ə; eɪ] [waɪt] ['sʌbstəns] [wɪtʃ]

Some	of	the	lava	when	broken	contained	in	the	centre	a	white	substance	which
一些	的	这	岩浆	什么时候	破碎的	包含	在	这	中心	一个	白色的	物质	哪个

[hæd; həd][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ,

had	the	form	of	a	flower	,
有	这	形式	的	一个	花	,

部分熔岩破碎后，中心含有白色物质，形状像一朵花。

[ə'nʌðər] [pi:s] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] [waɪt]

another	piece	looked	like	a	butterfly	,	and	there	were	also	some	long	white
其他	片	看起来	喜欢	一个	蝴蝶	,	和	那里	是	还	一些	长的	白色的

[stɪks] [wɪtʃ] [ri'zembld] [ˌmækə'roʊni] .

sticks	which	resembled	macaroni	.
棍子	哪个	类似	通心粉	.

另一块看起来像蝴蝶，还有一些长长的白色棒状物，像通心粉。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːt] ['lɑːvə] ;

I	saw	the	instruments	with	which	they	take	up	the	hot	lava	;
我	锯	这	仪器	和	哪个	他们	拿	向上	这	热的	岩浆	;

我看到了他们用来抽取滚烫熔岩的工具;

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ʃʌv(ə)l] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [per] [ʌv; əv] ['pɪnsərz] .

one	was	a	kind	of	shovel	,	another	a	long	pair	of	pincers	.
一	曾是	一个	种类	的	铲	,	其他	一个	长的	一对	的	钳	.

其中一件是铲子，另一件是一把长钳子。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪr] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

All	that	I	saw	here	interested	me	very	much	.
全部	那	我	锯	这里	感兴趣的	我	非常	很多	.

我在这里看到的一切都让我非常感兴趣。

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

The	view	from	the	Observatory	was	magnificent	.
这	看法	从	这	天文台	曾是	壮丽	.

从天文台看到的景色非常壮观。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] ,

In	the	distance	one	could	see	the	whole	city	of	Naples	,
在	这	距离	一	可以	看	这	所有的	城市	的	那不勒斯	,

远处可以看到整个那不勒斯城。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dezərt] [ʌv; əv] [bɜːrnt] [wʊd] .

and	the	mountain	looked	like	a	desert	of	burnt	wood	.
和	这	山	看起来	喜欢	一个	沙漠	的	烧焦的	木头	.

这座山看起来像一片烧焦的木头沙漠。

[ðə; ði] ['lɑːvə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [ɪ'rʌpʃənz] ['kʌvərd] [ðə; ði]

The	lava	which	had	been	thrown	out	from	different	eruptions	covered	the
这	岩浆	哪个	有	到过	抛掷	出去	从	不同的	喷发	涵盖	这

[graʊnd] ['evriwer] ,

ground	everywhere	,
地面	到处	,

不同火山喷发喷出的熔岩覆盖了地面各处。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [hiːpt] [ʌp] ['veri] [haɪ] [ɪn] ['meni] ['kjʊriəs] [fɔːrmz] .

and	was	in	some	places	heaped	up	very	high	in	many	curious	forms	.
和	曾是	在	一些	地方	堆积如山	向上	非常	高的	在	许多	好奇的	表格	.

在某些地方，它们堆积得很高，形状各异，十分奇特。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːvə] [wʌz; wəz] [greɪ] , [sʌm; səm] [red] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [braʊn] .

Some	of	the	lava	was	gray	,	some	red	,	and	some	brown	.
一些	的	这	岩浆	曾是	灰色的	,	一些	红色的	,	和	一些	棕色的	.

部分熔岩呈灰色，部分呈红色，部分呈棕色。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] ['sevrəl] ['piːsɪz] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] ,

I	picked	up	several	pieces	to	carry	home	,
我	挑选	向上	一些	件	到	携带	家	,

我捡了几件东西带回家，

['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] ['groʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɑːvə] .

also	a	few	flowers	which	I	found	growing	among	the	lava	.
还	一个	很少	花朵	哪个	我	成立	生长	之中	这	岩浆	.

我在熔岩中还发现了一些盛开的花朵。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [aɪ] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sɪti] [ʌv; əv] [pɔm'peii:; -'pei] .

A	few	days	after	,	I	went	to	visit	the	ruined	city	of	Pompeii	.
一个	很少	天	后	,	我	去	到	访问	这	毁坏	城市	的	庞贝	.

几天后，我去参观了庞贝古城遗址。

['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl]

After	passing	through	one	of	the	old	gates	of	the	city	,	I	went	into	a	small
后	通过	通过	一	的	这	老的	大门	的	这	城市	,	我	去	进入	一个	小的

[mju'ziːəm] ,

museum	,
博物馆	,

穿过城中一座古老的城门后，我走进了一家小型博物馆。

[wer] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌpetrə'fækʃən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

where	I	saw	a	few	petrifactions	and	other	things	,	but	most	of	the
在哪里	我	锯	一个	很少	石化作用	和	其他	事物	,	但	最多	的	这

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɑːr; ər][æt; ət]['neɪpəlz] ,

curiosities	are	at	Naples	,
奇闻异事	是	在	那不勒斯	,

我在那里看到了一些石化物和其他东西，但大多数奇珍异宝都在那不勒斯。

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] .

in	the	National	Museum	.
在	这	国家的	博物馆	.

在国家博物馆。

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][pɔm'peii:; -'pei][ɑːr; ər]['veri] ['nærəʊ] , [peɪvd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

The	streets	of	Pompeii	are	very	narrow	,	paved	with	large	blocks	of	stone	,
这	街道	的	庞贝	是	非常	狭窄的	,	铺砌路面	和	大的	积木	的	石头	,

庞贝的街道非常狭窄，由大块石头铺成。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rʌts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['wægənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪti] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd]

and	I	could	see	the	ruts	made	by	the	wagons	before	the	city	was	destroyed
和	我	可以	看	这	车辙	制成	经过	这	马车	前	这	城市	曾是	损毁

.

:

.

我还能看到城市被摧毁之前马车留下的车辙。

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['bɑːrbɚz] [ʃɑːp] ,

I	went	into	what	was	once	a	barber's	shop	,
我	去	进入	什么	曾是	一次	一个	理发师	店铺	,

我走进了一家以前是理发店的地方，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

where	there	was	still	a	block	of	marble	which	had	been	used	as	a
在哪里	那里	曾是	仍然	一个	堵塞	的	大理石	哪个	有	到过	用过的	作为	一个

[siːt] .

seat	.
座位	.

那里还留有一块曾用作座椅的大理石块。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃelf] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ]['reɪzər] , [ə; eɪ][koʊm] ,

I	saw	a	shelf	there	,	and	was	told	that	a	razor	,	a	comb	,
我	锯	一个	架子	那里	,	和	曾是	讲述	那	一个	剃刀	,	一个	梳子	,

我看到那里有个架子，有人告诉我上面放着剃须刀、梳子.....

[ænd; ənd][pə'meɪdˌpə'mɑːd][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	pomade	were	found	on	it	.
和	头油	是	成立	在	它	.

上面还发现了发蜡。

[ɪn][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [ʃɑːp] [aɪ] [sɔː] [æn; ən]['ʌv(ə)n] [wer] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

In	a	baker's	shop	I	saw	an	oven	where	loaves	of	bread	had	been	found	.
在	一个	面包师的	店铺	我	锯	一个	烤箱	在哪里	面包	的	面包	有	到过	成立	.

我在一家面包店里看到一个烤箱，里面曾发现过面包。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][bʌt; bət][wʌn]['stɔːri] [haɪ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [haʊs] ['oʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrt] ,

The	houses	were	but	one	story	high	,	and	each	house	opened	into	a	court	,
这	房屋	是	但	一	故事	高的	,	和	每个	房子	打开	进入	一个	法庭	,

这些房子只有一层高，每栋房子都通向一个庭院。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ɪts] [laɪt] , [æz; əz][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][hæd; həd][noʊ] ['wɪndoʊz] .

from	which	it	received	its	light	,	as	the	rooms	had	no	windows	.
从	哪个	它	已收到	它是	光	,	作为	这	房间	有	不	视窗	.

由于房间没有窗户，所以它只能从窗户获得光线。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['freskəʊz][ɑːn][ðə; ði][wɔːlz][wɜːr; wər] [stɪl] [freʃ] .

Some	of	the	frescoes	on	the	walls	were	still	fresh	.
一些	的	这	壁画	在	这	墙壁	是	仍然	新鲜的	.

墙上的一些壁画还很新。

[æl'bɝ:toʊ][dɑːl][em] .

Alberto	Dal	M	.
阿尔贝托	达尔	M	.

阿尔贝托·达尔·M.

['dɑːrtməθ] , ['noʊvə]['skoʊʃə] .

Dartmouth	,	Nova	Scotia	.
达特茅斯	,	新星	斯科舍省	.

新斯科舍省达特茅斯。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]['peɪpər][læst] [meɪ] , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	began	to	take	your	paper	last	May	,	and	like	it	very	much	.
我	开始	到	拿	你的	纸	最后的	可能	,	和	喜欢	它	非常	很多	.

我从去年五月开始订阅您的报纸，非常喜欢。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,

I	often	read	the	letters	in	Our	Post	-	office	Box	,
我	经常	读	这	信件	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	,

我经常阅读"我们的邮政信箱"里的信件。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [raɪt] [wʌn] .

and	have	often	thought	I	would	like	to	write	one	.
和	有	经常	想法	我	会	喜欢	到	写	一	.

我常常想，我也想写一本。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [neɪmd] ['dɪki] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['veri] [teɪm] .

I	have	a	little	bird	named	Dicky	,	and	he	is	very	tame	.
我	有	一个	小的	鸟	命名	微弱	,	和	他	是	非常	驯服	.

我有一只名叫迪基的小鸟，它非常温顺。

[wen] [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

When	I	call	him	he	will	come	to	me	,
什么时候	我	称呼	他	他	将要	来	到	我	,

我呼唤他，他就会来到我身边。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [flaɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [ɑːn][maɪ][pen] .

and	often	when	I	am	writing	he	will	fly	down	and	perch	on	my	pen	.
和	经常	什么时候	我	是	写作	他	将要	飞	向下	和	栖息	在	我的	笔	.

我写作的时候，他经常会飞下来，停在我的笔上。

[aɪ] [liːv] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [dɔːr] ['oʊpən][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

I	leave	his	cage	door	open	all	the	time	,
我	离开	他的	笼	门	打开	全部	这	时间	,

我一直都把他的笼门敞开着。

[ænd; ənd][hiː; hi][goʊz] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] [wen] [hiː; hi][laɪks] .

and	he	goes	out	and	in	when	he	likes	.
和	他	去	出去	和	在	什么时候	他	点赞	.

他想出去就出去，想进来就进来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ,

The	other	day	he	was	sick	,	and	we	thought	he	was	going	to	die	,
这	其他	天	他	曾是	生病的	,	和	我们	想法	他	曾是	去	到	死	,

前几天他病了，我们都以为他要死了。

[bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t] [wel] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

but	he	got	well	again	the	next	day	.
但	他	得到	出色地	再次	这	下一个	天	.

但他第二天就康复了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['brʌðər] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [θri:] [deɪz] [oʊld] .

I	have	a	little	baby	brother	a	week	and	three	days	old	.
我	有	一个	小的	婴儿	兄弟	一个	星期	和	三	天	老的	.

我有一个刚满一周零三天的弟弟。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜ:rst] ['letər] [tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

This	is	my	first	letter	to	Young	People	.
这	是	我的	第一的	信	到	年轻的	人们	.

这是我写给年轻人的第一封信。

['vɪktər] [ef] .

Victor	F	.
胜利者	F	.

维克多·F.

['dʒə:mən,taun] , [ˌpensl'veɪniə] .

Germantown	,	Pennsylvania	.
日耳曼敦	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州日耳曼敦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['dʒə:mən,taun] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ;

I	am	staying	in	Germantown	with	my	aunt	,	and	am	having	a	lovely	time	;
我	是	入住	在	日耳曼敦	和	我的	阿姨	,	和	是	拥有	一个	迷人的	时间	;

我住在日耳曼敦的姑妈家，过得很愉快；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] ['meni] ['letərz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

and	as	I	have	not	seen	many	letters	from	here	,
和	作为	我	有	不是	已见	许多	信件	从	这里	,

而且我没收到过多少来自这里的信件，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] .

I	thought	I	would	write	and	tell	you	about	our	place	.
我	想法	我	会	写	和	告诉	你	关于	我们的	地方	.

我想写封信告诉你我们家的情况。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tʃɪkɪnz] , [sɪks]['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pet][kæt] .

We	have	a	good	many	chickens	,	six	horses	,	and	a	very	pretty	pet	cat	.
我们	有	一个	好的	许多	鸡	,	六	马匹	,	和	一个	非常	漂亮的	宠物	猫	.

我们养了很多鸡、六匹马和一只非常漂亮的宠物猫。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , [bʌt; bət][wi:; wi][kɔ:l][hɪm; ɪm] ['pɜ:rsi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [neɪm] .

His	name	is	Pursius	,	but	we	call	him	Persie	for	a	short	name	.
他的	姓名	是	-	,	但	我们	称呼	他	珀西	为了	一个	短的	姓名	.

他的名字是珀尔修斯，但我们为了方便起见，叫他珀西。

[hi:; hi] [klaimz] [ʌp][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [bæk] [ʃed] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

He	climbs	up	from	our	back	shed	to	the	window	-	sill	,
他	攀登	向上	从	我们的	后退	棚	到	这	窗户	-	窗台	,

他从我们后院的棚子爬到窗台上，

[ænd; ənd][kraɪz] [ʌn'tɪl][wi:; wi]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ɪn] .

and	cries	until	we	open	the	window	and	let	him	in	.
和	哭泣	直到	我们	打开	这	窗户	和	让	他	在	.

他哭闹不止，直到我们打开窗户让他进来。

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɑːrt][kæt] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Does	**not**	**the**	**Postmistress**	**think**	**him**	**a**	**smart**	**cat**	**,**	**I**	**wonder**	**?**
做	不是	这	邮政局长	思考	他	一个	聪明的	猫	,	我	想知道	?

我想知道，邮局局长是不是觉得他是一只聪明的猫?

[hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] [kjuːt] [θɪŋz] ,

He	**does**	**a**	**good**	**many**	**more**	**cute**	**things**	**,**
他	做	一个	好的	许多	更多的	可爱的	事物	,

他还会做很多其他可爱的事情，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['letər] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] .

but	**it**	**would**	**make**	**my**	**letter**	**too**	**long**	**to**	**tell**	**them**	**all**	**.**
但	它	会	制作	我的	信	也	长的	到	告诉	他们	全部	.

但如果我把所有细节都告诉他们，我的信就太长了。

[aɪ][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət] ['stʌdi] [æt; ət] [hoʊm] .

I	**do**	**not**	**go**	**to**	**school**	**,**	**but**	**study**	**at**	**home**	**.**
我	做	不是	去	到	学校	,	但	学习	在	家	.

我不去学校上学，而是在家学习。

[aɪ] [tʊk] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [mædəmwə'zel] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [ænd; ənd][kæn; kən][tɔːk]

I	**took**	**lessons**	**of**	**a**	**French**	**mademoiselle**	**in**	**the**	**winter**	**,**	**and**	**can**	**talk**
我	采取	课程	的	一个	法语	小姐	在	这	冬天	,	和	能	讲话

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frentʃ] .

a	**little**	**in**	**French**	**.**
一个	小的	在	法语	.

我冬天跟一位法国小姐学过法语，现在能说一点法语了。

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['stɔːriz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] " [ðə; ði]['dɑːlz] - ['dresmeɪkər] , "

My	**favorite**	**stories**	**in**	**Young**	**People**	**are**	**"**	**The**	**Dolls**	**'**	**Dressmaker**	**,**	**"**
我的	最喜欢的	故事	在	年轻的	人们	是	"	这	娃娃	-	裁缝	,	"

我最喜欢的青少年读物故事是《玩偶的裁缝》。

" ['toʊbi]['tailə] , "

"	**Toby**	**Tyler**	**,**	**"**
"	托比	泰勒	,	"

“托比·泰勒，”

" [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] , " [ænd; ənd] " ['fɪlz] ['fɛəriz] .

"	**Tim**	**and**	**Tip**	**,**	**"**	**and**	**"**	**Phil's**	**Fairies**	**.**
"	蒂姆	和	提示	,	"	和	"	菲尔的	仙女	.

《蒂姆和蒂普》和《菲尔的仙女们》。

" [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər]['oʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

"	**I**	**forgot**	**to**	**say**	**that**	**the**	**woods**	**are**	**only**	**five**	**minutes**	**'**	**walk**	**from**	**the**	**house**	**,**
"	我	忘了	到	说	那	这	树林	是	仅有的	五	分钟	-	走	从	这	房子	,

“我忘了说，树林离房子只有五分钟的步行路程。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [bluːm] ,

and	**the**	**apple**	**-**	**trees**	**are**	**all**	**in**	**bloom**	**,**
和	这	苹果	-	树木	是	全部	在	盛开	,

苹果树都开花了。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l]['bæskɪt]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl]

and	**I**	**often**	**take**	**my**	**little**	**basket**	**over**	**to**	**the**	**woods**	**and**	**gather**	**it**	**full**
和	我	经常	拿	我的	小的	篮子	超过	到	这	树林	和	收集	它	满的

[ʌv; əv]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['dɔːgwʊd] ['flaʊərz] .

of	**apple**	**blossoms**	**and**	**dogwood**	**flowers**	**.**
的	苹果	花朵	和	茛	花朵	.

我经常带着我的小篮子到树林里去，采摘满满一篮子的苹果花和山茱萸花。

[maɪ]['pɑːpə] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [wɑːtʃ] [ɑːn][maɪ][læst] ['bɜːrθdeɪ] .

My	papa	gave	me	a	pretty	little	watch	on	my	last	birthday	.
我的	爸爸	给予	我	一个	漂亮的	小的	手表	在	我的	最后的	生日	.

我爸爸在我上个生日时送了我一块漂亮的小手表。

['mɑːrgrət] [dʒeɪ] .

Margaret	J	.
玛格丽特	J	.

玛格丽特J.

[ə; eɪ] ['pænzi] [ʃoʊ] .

A	PANSY	SHOW	.
一个	三色堇	展示	.

一场三色堇秀。

[θriː] ['tʃɪldrən] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [fens] ;

Three	children	sat	in	a	row	on	a	fence	;
三	孩子们	卫星	在	一个	排	在	一个	栅栏	;

三个孩子并排坐在篱笆上;

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;

They	knew	not	what	to	do	;
他们	知道	不是	什么	到	做	;

他们不知道该怎么办;

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər][oʊld] [geɪmz] ,

They	were	tired	of	playing	their	old	games	,
他们	是	疲劳的	的	玩耍	他们的	老的	游戏	,

他们厌倦了玩以前的游戏。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

And	wished	for	something	new	.
和	希望	为了	某物	新的	.

并渴望一些新鲜事物。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪskən'tent] ,

They	looked	around	with	discontent	,
他们	看起来	大约	和	不满	,

他们不满地环顾四周,

- [tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['pænzi][bed] ,

'	Till	they	saw	the	pansy	bed	,
-	直到	他们	锯	这	三色堇	床	,

直到他们看到了三色堇花床,

[wer] [iːtʃ] [braɪt] ['blɑːsəm] , [ɪn]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] ,

Where	each	bright	blossom	,	in	purple	and	gold	,
在哪里	每个	明亮的	开花	,	在	紫色的	和	金子	,

每一朵盛开的紫金色花朵,

[wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [ɪts] ['rɔɪəl] [hed] .

Was	nodding	its	royal	head	.
曾是	点头	它是	皇家	头	.

它点了点头。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] [ə'laʊd] :

Then	one	of	the	children	cried	aloud	:
然后	一	的	这	孩子们	哭	大声	:

这时,其中一个孩子大声哭了起来:

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['pænzi] [ʃoʊ] ;

"	Let's	have	a	pansy	show	;
"	我们来吧	有	一个	三色堇	展示	;

"让我们来欣赏一场三色堇表演吧;

[wi:; wi][kæn; kən] [dres] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk]
We **can** **dress** **the** **flowers** **and** **make** **them** **look**
我们 能 裙子 这 花朵 和 制作 他们 看

我们可以给花朵打扮，让它们看起来

[dʒʌst][laɪk]['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Just **like** **people** **,** **you** **know** **.**
只是 喜欢 人们 , 你 知道 .

就像人一样，你知道的。

" [ðeɪ] ['gæðərd] [ðə; ði]['velvɪt] ['pænziz] ,
" **They** **gathered** **the** **velvet** **pansies** **,**
" 他们 聚集 这 天鹅绒 三色堇 ,

他们采摘了天鹅绒三色堇，

[ænd; ənd] [wen] [drest] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] .
And **when** **dressed** **in** **green** **and** **white** **.**
和 什么时候 穿着 在 绿色的 和 白色的 .

当身着绿白相间的衣服时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [gruːps] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [griːn] [græs] —
They **were** **placed** **in** **groups** **on** **the** **smooth** **green** **grass** **—**
他们 是 放置 在 团体 在 这 光滑的 绿色的 草 —

它们被分成几组，放置在光滑的绿草地上——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ] ['feri] [saɪt] .
It **was** **truly** **a** **fairy** **sight** **.**
它 曾是 真的 一个 仙女 视线 .

那景象真是美得像仙境一样。

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [faɪv] [pɪnz] [əd'mɪʃ(ə)n]
They **charged** **five** **pins** **admission**
他们 带电 五 别针 入学

他们收取了五分钱的入场费

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['flaʊərz] ;
To **see** **the** **wonderful** **flowers** **;**
到 看 这 精彩的 花朵 ;

去欣赏美丽的鲜花；

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [meɪd] [greɪt] ['prɑːfɪts] ,
In **this** **way** **they** **made** **great** **profits** **,**
在 这 方式 他们 制成 伟大的 利润 ,

他们通过这种方式赚取了巨额利润。

[ænd; ənd] [spent] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] .
And **spent** **many** **pleasant** **hours** **.**
和 花费 许多 令人愉快的 小时 .

我们度过了许多愉快的时光。

[ɪn] ['sʌmər] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['pænziz] ,
In **summer** **you** **will** **see** **the** **pansies** **,**
在 夏天 你 将要 看 这 三色堇 ,

夏天你会看到三色堇，

[ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][æn; ən] ['iːgər] [gloʊ] ,
On **their** **faces** **an** **eager** **glow** **,**
在 他们的 面孔 一个 渴望的 辉光 ,

他们脸上洋溢着渴望的光芒。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Waiting **to** **be** **picked** **by** **the** **children** **,**
等待 到 是 挑选 经过 这 孩子们 ,

等待孩子们挑选，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʃoʊ] .

And	placed	in	the	flower	show	.
和	放置	在	这	花	展示	.

并被选入花展。

['maɪrə][ə; eɪ] . [skɔt] .

Myra	A	.	Scott	.
米拉	一个	.	斯科特	.

米拉·A·斯科特。

['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .

Cleveland	,	Ohio	.
克利夫兰	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州克利夫兰市。

['nuːmɑːrkɪt] , [ˌtenə'siː] .

Newmarket	,	Tennessee	.
纽马克特	,	田纳西州	.

田纳西州纽马克特。

[ə; eɪ][kaɪnd]['ʌŋk(ə)l] , [ə'weɪ] [ɔːf][ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [sendz][ˌem 'iː] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

A	kind	uncle	,	away	off	in	New	Jersey	,	sends	me	Harper's	Young	People	.
一个	种类	叔叔	,	离开	离开	在	新的	球衣	,	发送	我	哈珀斯	年轻的	人们	.

一位远在新泽西州的慈祥叔叔寄给我《哈珀斯青少年》杂志。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [gɜːrl][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [laɪk][ˌem 'iː] ,

Unless	you	have	been	a	little	country	girl	ten	years	old	,	like	me	,
除非	你	有	到过	一个	小的	国家	女孩	十	年	老的	,	喜欢	我	,

除非你像我一样，从小就是个乡下小女孩，

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ,

you	can	not	imagine	what	pleasure	it	gives	me	,
你	能	不是	想象	什么	乐趣	它	给予	我	,

你无法想象这让我多么高兴。

[ɔːr] [haʊ] ['iːgərli] [aɪ] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] ['brʌðər] ['bɜːrtrəm] [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ði][meɪl][ɑːn]

or	how	eagerly	I	run	to	meet	brother	Bertram	when	he	brings	the	mail	on
或者	如何	急切地	我	跑步	到	见面	兄弟	伯特伦	什么时候	他	带来	这	邮件	在

['θəːzdiz; -deiz] .

Thursdays	.
星期四	.

或者说，每当星期四哥哥伯特伦送邮件来的时候，我都会多么热切地奔跑去迎接他。

['bɜːti] , [huː] [ɪz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [goʊz][tuː; tə] [skuːl] ,

Bertie	,	who	is	twelve	years	old	,	goes	to	school	,
伯蒂	,	WHO	是	十二	年	老的	,	去	到	学校	,

十二岁的伯蒂去上学。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][help][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ['brʌðər]

while	I	have	to	stay	at	home	and	help	to	take	care	of	a	baby	brother
尽管	我	有	到	停留	在	家	和	帮助	到	拿	关心	的	一个	婴儿	兄弟

[ænd; ənd]['sɪstər] ([twɪnz]) [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

and	sister	(	twins	)	so	sweet	and	cunning	that	I	wish	you	could	see	them	.
和	姐姐	(	双胞胎	)	所以	甜的	和	狡猾	那	我	希望	你	可以	看	他们	.

而我却要待在家里帮忙照顾我的弟弟妹妹（双胞胎），他们既可爱又调皮，真希望你们能亲眼看看他们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [neɪmd] ['æftər]['grænpɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]['æftər]['ʌŋk(ə)l]['dʒesi][biː] . ,

The	little	boy	is	named	after	grandpa	,	and	the	girl	after	uncle	Jesse	B	.	,
这	小的	男生	是	命名	后	爷爷	,	和	这	女孩	后	叔叔	杰西	B	.	,

小男孩的名字取自爷爷，小女孩的名字取自杰西·B叔叔。

[baɪ] ['ædɪŋ] [æn; ən][aɪ][tuː; tə]['dʒesi] .

by	adding	an	i	to	Jesse	.
经过	添加	一个	我	到	杰西	.

在 Jesse 前面加个 i。

['pɑːpə][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][juːz] ['meni] ['kæpɪt(ə)l]

Papa	told	me	I	must	not	use	many	capital
爸爸	讲述	我	我	必须	不是	使用	许多	首都

爸爸告诉我，我不能使用太多资金。

['aɪz] [ɪf] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] ;

I's	if	I	wrote	you	a	letter	;
是	如果	我	写道	你	一个	信	;

如果我给你写封信的话;

[bʌt; bət] [haʊ] [els] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][raɪd][sɪks][maɪlz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,

but	how	else	can	I	tell	you	that	I	ride	six	miles	on	horseback	once	a	week	,
但	如何	别的	能	我	告诉	你	那	我	骑	六	英里	在	马背	一次	一个	星期	,

但我还能怎么告诉你我每周骑马六英里呢?

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['mjuːzɪk]['les(ə)n] ,

to	take	a	music	lesson	,
到	拿	一个	音乐	课	,

去上音乐课,

[ɑːn][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [hɔːrs] ([wiː; wi][kɔːl][hɜːr; hər] [keit]) [soʊ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [truː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

on	a	dear	old	horse	(	we	call	her	Kate	)	so	faithful	and	true	that	I	am
在	一个	亲爱的	老的	马	(	我们	称呼	她	凯特	)	所以	忠实	和	真的	那	我	是

[ʃʊr] ['toʊbi]['tailə][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər]

sure	Toby	Tyler	and	the	boys	would	be	delighted	to	have	her	in	their
当然	托比	泰勒	和	这	男孩们	会	是	高兴极了	到	有	她	在	他们的

['sɜːrkəs] ,

circus	,
马戏团	,

骑着一匹亲爱的老马（我们叫她凯特），她忠诚可靠，我相信托比·泰勒和他的马戏团伙会非常乐意让她加入他们的马戏团。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [spər] [hɜːr; hər] ?

but	I	can't	spare	her	?
但	我	不能	空闲的	她	?

但我不能放过她?

['pɑːpə][ɪz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [pets] [ʌv; əv][koʊlts][ænd; ənd] [kævz] [ænd; ənd] [læmz]

Papa	is	a	farmer	,	and	we	make	pets	of	colts	and	calves	and	lambs
爸爸	是	一个	农民	,	和	我们	制作	宠物	的	小马驹	和	小牛	和	羔羊

[ænd; ənd][pɪgz] ,

and	pigs	,
和	猪	,

爸爸是农民，我们把小马驹、小牛、小羊羔和小猪当宠物养。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][duː][tuː; tə] [bʊks]

but	I	do	not	give	as	much	attention	to	them	as	I	do	to	books
但	我	做	不是	给	作为	很多	注意力	到	他们	作为	我	做	到	图书

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz] .

and	the	babies	.
和	这	婴儿	.

但我对它们的关注度远不及我对书籍和婴儿的关注度。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər]['dɔ:rə] , [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] , [hu:] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][wʌn] ['i:vnɪŋ]
I have a little sister Dora , four years old , who came running in one evening
我 有 一个 小的 姐姐 多拉 , 四 年 老的 , WHO 来了 跑步 在 一 晚上
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

我有个妹妹叫朵拉，今年四岁。一天晚上，她跑进来对我说：

" ['mæmə] , [ðə; ðɪ] - [ɑ:r; ər] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][tu:; tə][goʊ] ['ber'fʊtɪd] .
" Mamma , the gipperwills are singing , and it is time to go barefooted .
" 妈妈 , 这 - 是 歌唱 , 和 它 是 时间 到 去 赤足 .

"妈妈，夜鹰在唱歌，是时候光脚走路了。"

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] ['wɪpərwɪl] [sɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]
" She had been told that when the whippoorwills sing there is no danger of
" 她 有 到过 讲述 那 什么时候 这 夜鹰 唱歌 那里 是 不 危险 的
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] .
catching cold .
捕捉 寒冷的 .

"有人告诉她，当夜鹰鸣叫时，就不会着凉。"

[maɪ][hoʊm][ɪz][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ,
My home is on a high location ,
我的 家 是 在 一个 高的 地点 ,

我家地势较高，

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['væli] — [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ðæt] ['nevər] [feɪlz] [tu:; tə] [pli:z] [ɔ:l] [hu:] [lʊk]
overlooking a beautiful valley — a landscape that never fails to please all who look
俯瞰 一个 美丽的 谷 — 一个 景观 那 绝不 失败 到 请 全部 WHO 看
[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
upon it .
之上 它 .

俯瞰美丽的山谷——这景色总是能让所有看到它的人感到愉悦。

[hɪr] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [sku:l] .
Here , if I can not go to school .
这里 , 如果 我 能 不是 去 到 学校 .

这里，如果我不能去上学的话。

[aɪ][traɪ][tu:; tə] [lɜ:rn] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ænd; ənd]['helpf(ə)l][tu:; tə] ['mæmə] .
I try to learn , and be happy and busy and helpful to mamma .
我 尝试 到 学习 , 和 是 快乐的 和 忙碌的 和 有帮助 到 妈妈 .

我努力学习，快乐充实，帮妈妈做点什么。

['gɜ:rtru:d] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʌblju:] .
Gertrude Elizabeth W .
格特鲁德 伊丽莎白 W .

格特鲁德·伊丽莎白·W.

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [twɪnz] !
What fun it must be to take care of twins !
什么 乐趣 它 必须 是 到 拿 关心 的 双胞胎 !

照顾双胞胎一定很有趣！

[du:] [ðeɪ] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
Do they look very much alike , and how old are they ?
做 他们 看 非常 很多 同样 , 和 如何 老的 是 他们 ?

他们长得很像吗？他们多大了？

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [dɪr] .
You ought to have said more about them , dear .
你 应该 到 有 说 更多的 关于 他们 , 亲爱的 .

亲爱的，你应该多说说他们的情况。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [ə'tend] [skuːl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['plez(ə)nt]

Although	**you**	**can**	**not**	**attend**	**school**	**,**	**you**	**are**	**learning**	**a**	**great**	**many**	**pleasant**
虽然	你	能	不是	出席	学校	,	你	是	学习	一个	伟大的	许多	令人愉快的

[θɪŋz] [æt; ət][hoʊm] ,

things	**at**	**home**	**,**
事物	在	家	,

虽然你不能去学校上学，但你在家也学到了很多有趣的东西。

[æz; əz][jʊr; jər] ['letər] [ʃoʊz] .

as	**your**	**letter**	**shows**	**.**
作为	你的	信	演出	.

正如你的信中所述。

[ðə; ði]['aɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['nuːmərəs] .

The	**I's**	**are**	**not**	**too**	**numerous**	**.**
这	是	是	不是	也	很多的	.

字母“I”的数量并不多。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɝːti] ['kæriɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn]

I	**shall**	**think**	**of**	**Bertie**	**carrying**	**Young**	**People**	**home**	**from**	**the**	**office**	**on**
我	将	思考	的	伯蒂	携带	年轻的	人们	家	从	这	办公室	在

['θəːzdiz; -deiz] ,

Thursdays	**,**
星期四	,

我会想起伯蒂每周四把年轻人从办公室带回家的情景。

[ænd; ənd]['fænsi][maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]

and	**fancy**	**my**	**little**	**correspondent**	**flying**	**down**	**the**	**garden**	**walk**	**to**	**meet**	**him**
和	想要	我的	小的	通讯员	飞行	向下	这	花园	走	到	见面	他

[æz; əz][hiː; hi]['stɑːps][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

as	**he**	**stops**	**at**	**the**	**gate**	**.**
作为	他	停止	在	这	门	.

想象一下，我的小通讯员飞奔下花园小路，去迎接停在门口的他。

['sprɪŋfiːld] , [kən'tʌki] .

Springfield	**,**	**Kentucky**	**.**
斯普林菲尔德	,	肯塔基州	.

肯塔基州斯普林菲尔德。

[maɪ][hoʊm][ɪz][ɪn] ['sprɪŋfiːld] .

My	**home**	**is**	**in**	**Springfield**	**.**
我的	家	是	在	斯普林菲尔德	.

我家在斯普林菲尔德。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [tʊk]

I	**have**	**been**	**wanting**	**to**	**write**	**a**	**letter**	**for**	**the**	**Young**	**People**	**since**	**I**	**first**	**took**
我	有	到过	想要	到	写	一个	信	为了	这	年轻的	人们	自从	我	第一的	采取

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

自从我第一次参加青年活动以来，我就一直想为青年们写一封信。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][læst]['dʒænjueri] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['tɪmɪd][ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

which	**was**	**last**	**January**	**,**	**but**	**I**	**was**	**timid**	**about**	**doing**	**it**	**.**
哪个	曾是	最后的	一月	,	但	我	曾是	胆小	关于	正在做	它	.

那是去年一月的事了，但我当时很胆怯，不敢去做。

[maɪ]['pɑːpə] [geɪv] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] - ['jɪrz] [gɪft] ,

My	**papa**	**gave**	**the**	**paper**	**to**	**me**	**as**	**a**	**New**	**-**	**Year's**	**gift**	**,**
我的	爸爸	给予	这	纸	到	我	作为	一个	新的	-	年	礼物	,

爸爸把这张纸作为新年礼物送给了我。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæfs] [wɜːrθ] [ʌv; əv]

and	I	have	had	more	than	a	dollar	and	a	half's	worth	of
和	我	有	有	更多的	比	一个	美元	和	一个	一半	值得	的

['pleʒər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

pleasure	from	it	already	.
乐趣	从	它	已经	.

我已经从中获得的乐趣远远超过了1.5美元。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] " ['toʊbi]['tailə] " [ɪn][ðə; ði] ['letərz] ,

I	have	seen	so	much	about	"	Toby	Tyler	"	in	the	letters	,
我	有	已见	所以	很多	关于	"	托比	泰勒	"	在	这	信件	,

我在信件中看到了很多关于"托比·泰勒"的信息，

[bʌt; bət][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbərz] ,

but	have	never	seen	anything	about	him	in	the	numbers	,
但	有	绝不	已见	任何事物	关于	他	在	这	数字	,

但我从未在相关数据中看到过他的任何信息。

[ænd; ənd][maɪ] ['mæmə] [riːdz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [soʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wer]

and	my	mamma	reads	everything	in	them	to	me	;	so	please	tell	me	where
和	我的	妈妈	阅读	一切	在	他们	到	我	;	所以	请	告诉	我	在哪里

[tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

to	find	him	.
到	寻找	他	.

我妈妈会把书里的内容都读给我听；所以请告诉我他在哪里。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [oʊld] ; [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] ,

I	am	seven	and	a	half	years	old	;	have	never	been	to	school	,
我	是	七	和	一个	一半	年	老的	;	有	绝不	到过	到	学校	,

我七岁半了；从未上过学。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [tɔːt] [æt; ət][hoʊm] ; [wɪl] [stɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

but	am	taught	at	home	;	will	start	in	a	week	or	two	.
但	是	教授	在	家	;	将要	开始	在	一个	星期	或者	二	.

但我在家自学；一两周后开始。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['mæmə] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ;

I	am	the	only	child	,	and	mamma	says	she	will	be	too	lonely	without	me	;
我	是	这	仅有的	孩子	,	和	妈妈	说道	她	将要	是	也	孤独	没有	我	;

我是独生子，妈妈说没有我会很孤单；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [lɜːrn] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][smɑːrt]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

but	I	tell	her	she	must	let	me	learn	and	be	a	smart	little	girl	.
但	我	告诉	她	她	必须	让	我	学习	和	是	一个	聪明的	小的	女孩	.

但我告诉她，她必须让我学习，让我成为一个聪明的小女孩。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][pets] : [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eskiməu] [dɔːg][dʒʌst][wʌn] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]

I	have	a	lot	of	pets	:	a	beautiful	Esquimau	dog	just	one	year	younger	than
我	有	一个	很多	的	宠物	:	一个	美丽的	爱斯基摩	狗	只是	一	年	年轻	比

[aɪ] ,

I	,
我	,

我养了很多宠物：一只漂亮的爱斯基摩犬，它比我小一岁。

[ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ; [bʌt; bət][maɪ]['kɪt(ə)n]

a	canary	-	bird	,	and	a	lot	of	the	prettiest	little	chickens	;	but	my	kitten
一个	金丝雀	-	鸟	,	和	一个	很多	的	这	最漂亮的	小的	鸡	;	但	我的	小猫

[hæz; həz][rʌn] [ə'weɪ] ,

has	run	away	,
有	跑步	离开	,

一只金丝雀，还有许多漂亮的小鸡；但是我的小猫跑丢了。

[ɔ:r][hæz; həz] [bɪn] [kɪld] .
or **has** **been** **killed** **.**
或者 有 到过 被杀 .

或已被杀害。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][smɑ:rt] , [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [soʊ]
He **was** **such** **a** **pet** **,** **because** **he** **was** **so** **smart** **,** **and** **performed** **so**
他 曾是 这样的 一个 宠物 , 因为 他 曾是 所以 聪明的 , 和 执行 所以
['meni] [trɪks] .
many **tricks** **.**
许多 技巧 .

他非常讨人喜欢，因为他很聪明，而且会很多把戏。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊni][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə][raɪd] .
I **am** **going** **to** **have** **a** **pony** **as** **soon** **as** **I** **learn** **to** **ride** **.**
我 是 去 到 有 一个 小马 作为 很快 作为 我 学习 到 骑 .

我学会骑马后就要养一匹小马。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ;
I **have** **the** **money** **,** **given** **to** **me** **by** **my** **uncle** **;**
我 有 这 钱 , 给定 到 我 经过 我的 叔叔 ;

这笔钱是我叔叔给我的;

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
he **gave** **me** **one** **hundred** **dollars** **six** **months** **ago** **,**
他 给予 我 一 百 美元 六 几个月 前 ,

六个月前他给了我一百美元，

[ænd; ənd][aɪ] [ləund] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['pɑ:pə][æt; ət][ten][pər][sent] .
and **I** **loaned** **it** **to** **papa** **at** **ten** **per** **cent** **.**
和 我 借出的 它 到 爸爸 在 十 每 中心 .

我以百分之十的利率把它借给了爸爸。

['ɪntrəst] .
interest **.**
兴趣 .

兴趣。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] - [moʊst] [tu:] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [bʌt; bət] [pli:z] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]
I **have** **written** **'** **most** **too** **long** **a** **letter** **,** **but** **please** **publish** **it** **if** **you** **can**
我 有 书面 - 最多 也 长的 一个 信 , 但 请 发布 它 如果 你 能
.
:
.

我写了一封很长的信，如果可以的话，请发表它。

['kæri] [es] .
Carrie **S** **.**
凯莉 S .

凯莉·S.

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] " [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['vɑ:l] . [i:] . , [ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ]
The **story** **of** **"** **Toby** **Tyler** **"** **was** **begun** **in** **No** **.** **58** **,** **Vol** **.** **II** **.** **,** **of** **Harper's** **Young**
这 故事 的 " 托比 泰勒 " 曾是 开始 在 不 . - , 沃尔 . 二 . , 的 哈珀斯 年轻的
['pi:p(ə)l] .
People **.**
人们 .

《托比·泰勒》的故事始于《哈珀青少年》杂志第二卷第58期。

[ðə; ði] [seɪm] ['toʊbi][ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] " ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] " ;
The **same** **Toby** **is** **the** **hero** **of** **"** **Mr** **.** **Stubbs's** **Brother** **"** **;**
这 相同的 托比 是 这 英雄 的 " 先生 . 斯塔布斯 兄弟 " ;

托比也是《斯塔布斯先生的兄弟》中的主人公;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː]

but	if	you	are	very	anxious	to	read	all	the	adventures	of	a	little	boy	who
但	如果	你	是	非常	焦虑的	到	读	全部	这	冒险	的	一个	小的	男生	WHO

[wʌz; wəz] [wʌns] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəl] [ænd; ənd]

was	once	so	foolish	as	to	run	away	from	his	kind	uncle	Daniel	and
曾是	一次	所以	愚蠢	作为	到	跑步	离开	从	他的	种类	叔叔	丹尼尔	和

['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] ,

travel	with	a	circus	,
旅行	和	一个	马戏团	,

但如果你非常渴望了解一个小男孩的所有冒险经历，他曾经愚蠢地逃离了善良的叔叔丹尼尔，跟随马戏团四处旅行，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [send] [fɔːr; fər] ['toʊbi] ['tailə] ,

you	must	send	for	Toby	Tyler	,
你	必须	发送	为了	托比	泰勒	,

你必须派人去请托比·泰勒。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mesərz] . ['hɑːrpər] ['pʌblɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [baɪ] [ɪt'self] .

which	the	Messrs	.	Harper	publish	in	a	very	pretty	little	book	by	itself	.
哪个	这	先生们	.	哈珀	发布	在	一个	非常	漂亮的	小的	书	经过	本身	.

哈珀先生们将这些内容单独出版成一本非常精美的小册子。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] $1 .

The	price	is	$1	.
这	价格	是	$1	.

价格是1美元。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] [sər'praɪz] ['mæmə] [baɪ] ['lɜːrnɪŋ] ['veri] [fæst] .

I	hope	you	will	enjoy	school	,	and	surprise	mamma	by	learning	very	fast	.
我	希望	你	将要	享受	学校	,	和	惊喜	妈妈	经过	学习	非常	快速地	.

希望你喜欢上学，并且学得很快，给妈妈一个惊喜。

[wen] [ðə; ði] ['poʊni] [ɪz] [bɔːt] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [raɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

When	the	pony	is	bought	,	you	must	write	again	,	and	tell	me	his	name	,
什么时候	这	小马	是	买	,	你	必须	写	再次	,	和	告诉	我	他的	姓名	,

买完小马后，你一定要再写信告诉我它的名字。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['tʃɑːrmɪŋ] [raɪdz] .

and	all	about	your	charming	rides	.
和	全部	关于	你的	迷人	骑行	.

以及所有关于你迷人座驾的故事。

['wjdsaid] ([nɪr] ['lɪŋkəlˌtɑːn]) , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

Woodside	(	near	Lincolnton	)	,	North	Carolina	.
伍德赛德	(	靠近	林肯顿	)	,	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州伍德赛德（林肯顿附近）。

[maɪ] [dɪr] " [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

My	dear	"	Young	People	,
我的	亲爱的	"	年轻的	人们	,

我亲爱的"年轻人，

" — [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] .

"	—	It	has	been	quite	a	while	since	I	have	written	a	letter	to	you	all	.
"	—	它	有	到过	相当	一个	尽管	自从	我	有	书面	一个	信	到	你	全部	.

"——我已经很久没有给你们写信了。"

[aɪ] [hæd; həd] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [ɪ'nʌf] , [θæŋks] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kaɪnd] [help] ,

I	had	books	and	papers	enough	,	thanks	to	your	kind	help	,
我	有	图书	和	文件	足够的	,	谢谢	到	你的	种类	帮助	,

多亏了您的好意，我才有足够的书籍和文件。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd]['eni] [niːd] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti][ə'gen] .

and	so	I	have	not	had	any	need	to	call	upon	your	generosity	again	.
和	所以	我	有	不是	有	任何	需要	到	称呼	之上	你的	慷慨	再次	.

因此，我再也没有需要请求您的慷慨解囊了。

['aʊər; ɑːr] [skuːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] , [stɪl] [kiːps] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wei] .

Our	school	,	you	will	be	glad	to	know	,	still	keeps	on	in	a	very	encouraging	way	.
我们的	学校	,	你	将要	是	高兴的	到	知道	,	仍然	保持	在	在	一个	非常	鼓励	方式	.

令人欣慰的是，我们学校依然以非常令人鼓舞的方式继续办学。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

I	had	only	a	few	dollars	sent	for	the	building	,
我	有	仅有的	一个	很少	美元	发送	为了	这	建筑	,

我当时只收到了几美元的建房款，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [dis'pɛəd] [ʌv; əv]['evər] ['getɪŋ] [wʌn] ,

and	had	almost	despaired	of	ever	getting	one	,
和	有	几乎	绝望的	的	曾经	获得	一	,

几乎已经绝望到无法得到一个了，

[wen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] ,

when	one	day	I	received	a	letter	from	a	very	kind	gentleman	,
什么时候	一	天	我	已收到	一个	信	从	一个	非常	种类	绅士	,

有一天，我收到了一位非常和蔼的先生的来信，

[huː] [roʊt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəsɪs] ,

who	wrote	that	if	we	were	willing	to	give	the	land	to	the	diocese	,
WHO	写道	那	如果	我们	是	愿意的	到	给	这	土地	到	这	教区	,

他写道，如果我们愿意将土地交给教区，

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [ˌjuː 'es] ['mʌni] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	build	a	chapel	,	he	could	raise	us	money	to	do	it	.
和	建造	一个	教堂	,	他	可以	增加	我们	钱	到	做	它	.

如果他要建一座小教堂，他可以帮我们筹集资金。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː][soʊ] ,

You	may	be	sure	we	were	only	too	glad	to	do	so	,
你	可能	是	当然	我们	是	仅有的	也	高兴的	到	做	所以	,

请相信我们非常乐意这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][pɑːrt] ['veri] [suːn] .

and	he	did	his	part	very	soon	.
和	他	做过	他的	部分	非常	很快	.

他很快就完成了自己的任务。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [freɪmd] , [ɔːl][ðə; ði] ['lʌmbər] [ɪz] ['redi] ,

We	have	the	building	framed	,	all	the	lumber	is	ready	,
我们	有	这	建筑	框	,	全部	这	木材	是	准备好	,

我们已经搭建好了建筑框架，所有木材都已准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpəntər] ['prɔmisiz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

and	the	carpenter	promises	that	he	will	soon	have	it	done	.
和	这	木匠	承诺	那	他	将要	很快	有	它	完毕	.

木匠承诺很快就会完成。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [sent][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv] ['kʌlərd] [ænd; ənd]

We	have	the	windows	,	sent	by	the	same	kind	gentleman	,	of	colored	and
我们	有	这	视窗	,	发送	经过	这	相同的	种类	绅士	,	的	有色	和

[graʊnd] [glæs] ,

ground	glass	,
地面	玻璃	,

我们收到了那位好心人寄来的彩色磨砂玻璃窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rektər][ɪn] ['lɪŋkəlˌtɑːn] [wɪl] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [wʌn] ['sɜːrvɪs] [iːtʃ] [mʌnθ] .

and	the	rector	in	Lincolnton	will	give	our	school	one	service	each	month	.
和	这	校长	在	林肯顿	将要	给	我们的	学校	一	服务	每个	月	.

林肯顿的校长每月将为我们学校提供一次礼拜服务。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][noʊ] ['priːtʃɪŋ] [naʊ] [ɪk'sept] [frʌm; frəm] ['priːtʃəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] ,

The	people	have	no	preaching	now	except	from	preachers	of	their	own	race	,
这	人们	有	不	布道	现在	除了	从	传道者	的	他们的	自己的	种族	,

现在人们除了本族裔的传道者之外，听不到任何其他形式的布道。

[huː] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['ɪgnərənt] [men] .

who	are	often	very	ignorant	men	.
WHO	是	经常	非常	无知	男人	.

他们往往是非常无知的人。

[wi:; wi][hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help][ɪn]['edʒukeɪtɪŋ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər]['perənts]

We	hope	this	will	be	a	great	help	in	educating	the	children	and	their	parents
我们	希望	这	将要	是	一个	伟大的	帮助	在	教育	这	孩子们	和	他们的	父母

,

,

,

我们希望这能对教育孩子及其家长起到很大的帮助。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	making	them	good	and	happy	.
和	制作	他们	好的	和	快乐的	.

让他们快乐幸福。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'gɪnz] .

I	will	tell	you	about	it	when	church	begins	.
我	将要	告诉	你	关于	它	什么时候	教会	开始	.

等教堂开始礼拜的时候我会告诉你这件事。

[jʊr; jər] [frend] ,

Your	friend	,
你的	朋友	,

你的朋友，

['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdsən] .

Mrs	.	Richardson	.
太太	.	理查森	.

理查森夫人。

['kaʊ] , [hə'waɪi] , ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] .

Kau	,	Hawaii	,	Sandwich	Islands	.
考	,	夏威夷	,	三明治	岛屿	.

Kau，夏威夷，桑威奇群岛。

[aɪ][laɪk] " ['toʊbi]['tailə] " [ænd; ənd] " ['tɔːkɪŋ] [liːvz] " [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] .

I	like	"	Toby	Tyler	"	and	"	Talking	Leaves	"	the	best	of	all	the	stories	.
我	喜欢	"	托比	泰勒	"	和	"	说	树叶	"	这	最好的	的	全部	这	故事	.

在所有故事中，我最喜欢《托比·泰勒》和《会说话的树叶》。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet] ['ruːstər] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['hwaithed] ,

I	have	a	pet	rooster	;	his	name	is	Whitehead	,
我	有	一个	宠物	公鸡	;	他的	姓名	是	怀特黑德	,

我养了一只宠物公鸡，它的名字叫怀特黑德。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

because	when	little	he	had	a	white	spot	on	the	top	of	his	head	.
因为	什么时候	小的	他	有	一个	白色的	点	在	这	顶部	的	他的	头	.

因为他小时候头顶上有一块白斑。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [teɪm] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd][draɪv]

He	is	so	tame	that	my	little	sister	can	take	him	by	the	tail	and	drive
他	是	所以	驯服	那	我的	小的	姐姐	能	拿	他	经过	这	尾巴	和	驾驶

[hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ,

him	all	around	the	yard	like	a	dog	,
他	全部	大约	这	院子	喜欢	一个	狗	,

他非常温顺，我妹妹可以拽着他的尾巴，像遛狗一样把他赶到院子里去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ;

and	he	will	not	try	to	get	away	;
和	他	将要	不是	尝试	到	得到	离开	;

他不会试图逃跑；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][bə'nænəz][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ['hæŋɪŋ] [ʌp]['oʊvər]

and	when	we	have	a	bunch	of	bananas	on	the	veranda	hanging	up	over
和	什么时候	我们	有	一个	束	的	香蕉	在	这	阳台	绞刑	向上	超过

[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

the	railing	,
这	栏杆	,

当我们把一串香蕉挂在阳台栏杆上时，

[hiː; hi] [wɪl] [flai][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði][bə'nænəz][ɔːf][ðə; ði] [bʌntʃ] ,

he	will	fly	up	on	the	railing	and	pull	the	bananas	off	the	bunch	,
他	将要	飞	向上	在	这	栏杆	和	拉	这	香蕉	离开	这	束	,

他会飞到栏杆上，把香蕉从香蕉串上摘下来。

[ænd; ənd][drɑːp][ðem; ðəm] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][henz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

and	drop	them	down	for	the	hens	that	are	on	the	ground	below	him	.
和	降低	他们	向下	为了	这	母鸡	那	是	在	这	地面	以下	他	.

然后把它们扔到地上喂下面的母鸡。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['pærət] ; [hiː; hi][ɪz] ['jeloʊ] , [griːn] , [bluː] , [red] , [ænd; ənd] [blæk] .

I	have	a	handsome	parrot	;	he	is	yellow	,	green	,	blue	,	red	,	and	black	.
我	有	一个	英俊的	鹦鹉	;	他	是	黄色的	,	绿色的	,	蓝色的	,	红色的	,	和	黑色的	.

我有一只漂亮的鹦鹉；它是黄色、绿色、蓝色、红色和黑色的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['dændi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] ['pɑːli] .

His	name	is	Dandy	,	but	he	calls	himself	Polly	.
他的	姓名	是	花花公子	,	但	他	呼叫	他自己	波莉	.

他名叫丹迪，但他自称波利。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][ˌkiˌɬaʊ'eɪə] ,

We	live	about	twenty	-	five	miles	from	the	volcano	Kilauea	,
我们	居住	关于	二十	-	五	英里	从	这	火山	基拉韦厄	,

我们住在距离基拉韦厄火山大约25英里的地方。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed][aɪ] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][maɪ]

and	every	night	when	I	go	to	bed	I	look	out	of	the	window	of	my
和	每一个	夜晚	什么时候	我	去	到	床	我	看	出去	的	这	窗户	的	我的

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

每天晚上睡觉前，我都会望向卧室的窗外。

[ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmtaɪmz] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [feɪnt] .

and	can	see	the	light	of	it	,	sometimes	bright	and	sometimes	faint	.
和	能	看	这	光	的	它	,	有时	明亮的	和	有时	头晕的	.

并且可以看到它的光芒，有时明亮，有时微弱。

[meɪ] [el] . [eɪtʃ] .

May	L	.	H	.
可能	L	.	H	.

五月 LH

[tel] [jʊr; jər]['sɪstər][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['rustərz] [teɪl] ['veri] ['dʒentli] .

Tell	your	sister	to	take	hold	of	the	rooster's	tail	very	gently	.
告诉	你的	姐姐	到	拿	抓住	的	这	公鸡的	尾巴	非常	轻轻地	.

告诉你的妹妹要非常轻柔地抓住公鸡的尾巴。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [pɪk] [bə'nænəz][fɔːr; fər][ðə; ði][henz] .

He	is	very	kind	to	pick	bananas	for	the	hens	.
他	是	非常	种类	到	挑选	香蕉	为了	这	母鸡	.

他很善良，会摘香蕉喂母鸡。

['ʃɑːrləts] ['letər] , [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] , [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['nʌmbər] .

Charlotte's	letter	,	which	came	with	yours	,	will	appear	in	a	future	number	.
夏洛特的	信	,	哪个	来了	和	你的	,	将要	出现	在	一个	未来	数字	.

夏洛特的来信和你的信一起寄来了，将在以后的期刊中刊登。

['tæri,taun] , [nuː] [jɔːk] .

Tarrytown	,	New	York	.
塔里敦	,	新的	约克	.

纽约州塔里敦。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	am	ten	years	old	,
我	是	十	年	老的	,

我今年十岁，

[ænd; ənd][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][maɪ] [piːs] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪn][ðə; ði]['poʊəts] - ['kɔːrnər] :

and	hope	you	will	put	my	piece	of	poetry	in	the	poets	'	corner	:
和	希望	你	将要	放	我的	片	的	诗	在	这	诗人	-	角落	:

希望您能将我的诗作放在诗人角：

[ðə; ði] ['vaɪələt] .

THE	VIOLET	.
这	紫色	.

紫罗兰。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][lɪfts][ɪts]['lɪt(ə)l] [hed] ,

It	gently	lifts	its	little	head	,
它	轻轻地	电梯	它是	小的	头	,

它轻轻抬起小脑袋，

[ænd; ənd] [lʊks] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ;

And	looks	up	to	the	sun	;
和	看起来	向上	到	这	太阳	;

抬头望向太阳；

[ˌaɪ 'tiː] ['hiːrz] [ðə; ði][bɜːrdz][ə; eɪ] - ['twɪtərɪŋ] ,

It	hears	the	birds	a	-	twittering	,
它	听到	这	鸟类	一个	-	推特	,

它听见鸟儿在啁啾鸣叫，

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] .

And	knows	that	spring	has	come	.
和	知道	那	春天	有	来	.

它知道春天已经来临。

[ˌaɪ ˈtiː][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] [nʊks] ,

It	lives	in	quiet	little	nooks	,
它	生活	在	安静的	小的	角落	,

它生活在安静的小角落里，

[wer] [ðə; ðɪ] [ˈsʌnbiːmz] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] ;

Where	the	sunbeams	come	and	play	;
在哪里	这	阳光	来	和	玩	;

阳光洒落的地方；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhiːrz] [ðə; ðɪ] [ˈkrikits] - [ˈtʃɪrf(ə)l] [tʃɜːrp] ,

It	hears	the	crickets	'	cheerful	chirp	,
它	听到	这	蟋蟀	-	快乐	啁啾	,

它听到了蟋蟀欢快的鸣叫声，

[ænd; ənd] [siːz] [ðem; ðəm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

And	sees	them	day	by	day	.
和	看到	他们	天	经过	天	.

他每天都能看到他们。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər]

And	so	this	lovely	little	flower
和	所以	这	迷人的	小的	花

于是，就有了这朵可爱的小花。

[ʃoʊz] [ðæt] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] ;

Shows	that	spring	has	come	;
演出	那	春天	有	来	;

这表明春天已经来临；

[bʌt; bət] [suːn] [wɪl] [wɪlt] [ænd; ənd] [feɪd] [əˈweɪ] ,

But	soon	will	wilt	and	fade	away	,
但	很快	将要	枯萎	和	褪色	离开	,

但很快就会枯萎凋零。

[ænd; ənd] [ðen] [sprɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

And	then	spring	will	be	done	.
和	然后	春天	将要	是	完毕	.

然后春天就结束了。

[ˈmɑːrgrət] [ˈprɔl] [dʒiː] .

Margaret	Prall	G	.
玛格丽特	普拉尔	G	.

玛格丽特·普拉尔 G.

- , [nuː] [ˈdʒɜːrzi] .

McCainsville	,	New	Jersey	.
-	,	新的	球衣	.

新泽西州麦凯恩斯维尔。

[aɪ][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈriːdɪŋ] [jʊr; jər] [ˈstɔːriz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] , [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈdʒɪmi] [braʊn]

I	enjoy	reading	your	stories	very	much	indeed	,	especially	those	written	by	Jimmy	Brown
我	享受	阅读	你的	故事	非常	很多	的确	,	尤其	那些	书面	经过	吉米	棕色的

.

:

.

我非常喜欢阅读您的故事，尤其是吉米·布朗写的故事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rɑːbɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪpi] - [bɜːrd] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][nests][ɑːn][ðə; ði] ['hʌnisʌkl]

There	is	a	robin	and	a	chippy	-	bird	building	their	nests	on	the	honeysuckle
那里	是	一个	罗宾	和	一个	炸鱼薯条	-	鸟	建筑	他们的	巢穴	在	这	金银花

[vaɪn] [ðæt] [ɪz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr][piˈɑːzə] .

vine	that	is	climbing	up	our	piazza	.
藤	那	是	攀登	向上	我们的	广场	.

一只知更鸟和一只啄木鸟正在我们广场上攀爬的金银花藤蔓上筑巢。

[ðə; ði] [nests] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [əˈpɑːrt] .

The	nests	are	about	two	feet	apart	.
这	巢穴	是	关于	二	脚	除	.

鸟巢之间相距约两英尺。

[maɪ] ['brʌðər] [fred] [hæz; həz] [əˈbaʊt] ['twenti] - [tuː] ['pɪdʒɪns] .

My	brother	Fred	has	about	twenty	-	two	pigeons	.
我的	兄弟	弗雷德	有	关于	二十	-	二	鸽子	.

我哥哥弗雷德养了大约二十二只鸽子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]

They	are	so	tame	that	they	come	in	front	of	the	kitchen	and	pick	up	the
他们	是	所以	驯服	那	他们	来	在	正面	的	这	厨房	和	挑选	向上	这

[krʌmz] [ʌv; əv] [bred] .

crumbs	of	bread	.
面包屑	的	面包	.

它们非常温顺，会走到厨房前面捡拾面包屑。

['lɪzi] [es] . [es] .

Lizzie	S	.	S	.
莉齐	S	.	S	.

莉齐 SS

['nɔrwɪtʃ] , [kəˈnetɪkət] .

Norwich	,	Connecticut	.
诺维奇	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州诺维奇。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	am	a	boy	eight	years	old	,	and	I	can	read	and	write	a	little	,
我	是	一个	男生	八	年	老的	,	和	我	能	读	和	写	一个	小的	,

我是一个八岁的男孩，我会读一点书，也会写一点字。

[bʌt; bət][maɪ] [ænt] ['deɪzi] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][duː][nɑːt][fɔːrm][ðə; ði] ['letərz]

but	my	aunt	Daisy	is	writing	this	for	me	,	because	I	do	not	form	the	letters
但	我的	阿姨	雏菊	是	写作	这	为了	我	,	因为	我	做	不是	形式	这	信件

['pleɪnli]

plainly
显然

但我姨妈黛西帮我写的，因为我写字写得不清楚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	527	]
[	页	-	]

[第527页]

[jet] .

yet	.
然而	.

然而。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][əˈbaʊt][ə; eɪ][pet]['poʊni][aɪ][hæv; həv] .

I	must	tell	you	about	a	pet	pony	I	have	.
我	必须	告诉	你	关于	一个	宠物	小马	我	有	.

我必须跟你说说我养的一匹宠物小马。

[hɪz; ɪz][noʊz][ɪz] [pjʊr] [waɪt] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][dʒet] [blæk] .

His	nose	is	pure	white	,	while	all	the	rest	of	him	is	jet	black	.
他的	鼻子	是	纯的	白色的	,	尽管	全部	这	休息	的	他	是	喷射	黑色的	.

他的鼻子是纯白色的，而身体的其他部分则是漆黑的。

[aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][dʒɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [iːt] ['ʃʊgər] , [bə'nænəz] , [ænd; ənd] ['kʊkiz] .

I	call	him	Gip	,	and	he	will	eat	sugar	,	bananas	,	and	cookies	.
我	称呼	他	吉普	,	和	他	将要	吃	糖	,	香蕉	,	和	曲奇饼	.

我叫他吉普，他会吃糖、香蕉和饼干。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][raɪd][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['pɑːpə]

He	is	very	small	and	cunning	,	and	I	ride	him	sometimes	,	with	my	papa
他	是	非常	小的	和	狡猾	,	和	我	骑	他	有时	,	和	我的	爸爸

['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

holding	the	bridle	.
保持	这	辔	.

他个头很小，但很狡猾，我有时会骑他，爸爸会牵着缰绳。

[sʌm; səm][taɪm][aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən][raɪd][hɪm; ɪm][ɔːl][ə'loʊn] .

Some	time	I	hope	I	can	ride	him	all	alone	.
一些	时间	我	希望	我	能	骑	他	全部	独自的	.

我希望有朝一日能独自骑他。

[bɪ'saɪdz] [dʒɪp] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'neri] [kɔːld] ['fʌni] , [ə; eɪ][dɔːg] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [jʌm] -

Besides	Gip	,	I	have	a	canary	called	Funny	,	a	dog	which	I	have	named	Yum	-
除了	吉普	,	我	有	一个	金丝雀	称为	有趣的	,	一个	狗	哪个	我	有	命名	美味	-

[jʌm] ,

yum	,
好吃	,

除了吉普之外，我还有一只名叫"滑稽"的金丝雀，以及一条名叫"美味"的狗。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] ['tuːdlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] [kɔːld] ['tɔməs] ['didəməs] .

a	rabbit	which	we	call	Toodles	,	and	a	big	Maltese	cat	called	Thomas	Didymus	.
一个	兔子	哪个	我们	称呼	工具	,	和	一个	大的	马耳他语	猫	称为	托马斯	双齿木	.

一只我们称之为 Toodles 的兔子，还有一只名叫 Thomas Didymus 的大马尔济斯猫。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [pets] ?

Don't	you	think	I	have	a	good	many	pets	?
不	你	思考	我	有	一个	好的	许多	宠物	?

你不觉得我养了很多宠物吗?

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər] ['evri] [deɪ] ,

I	go	to	school	with	my	sister	every	day	,
我	去	到	学校	和	我的	姐姐	每一个	天	,

我每天都和姐姐一起上学。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][maɪ][hoʊm] ,

and	as	it	is	a	long	distance	from	my	home	,
和	作为	它	是	一个	长的	距离	从	我的	家	,

而且由于离我家很远，

[aɪ]['ɔːlweɪz] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæskɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['riːses] .

I	always	carry	our	lunch	in	a	little	basket	,	and	we	eat	it	at	recess	.
我	总是	携带	我们的	午餐	在	一个	小的	篮子	,	和	我们	吃	它	在	凹陷处	.

我总是把午餐放在一个小篮子里，我们在课间休息时吃。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ɪz]['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] ['riːəl] ['prɪti] ['poʊətri] .

My	little	sister	is	only	seven	years	old	,	and	she	can	make	real	pretty	poetry	.
我的	小的	姐姐	是	仅有的	七	年	老的	,	和	她	能	制作	真实的	漂亮的	诗	.

我妹妹才七岁，就能写出非常优美的诗。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ɔ:l][ə'loʊn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [gʊd] .

This	is	a	little	poem	that	she	made	all	alone	,	and	we	think	it	is	very	good	.
这	是	一个	小的	诗	那	她	制成	全部	独自的	,	和	我们	思考	它	是	非常	好的	.

这是她独自创作的一首小诗，我们觉得写得很好。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Will	you	please	print	it	?
将要	你	请	打印	它	?

请您打印出来好吗?

['nelsn] [dʒi:] .

Nelson	G	.
纳尔逊	G	.

纳尔逊·G.

[maɪ] ['kɪti] .

MY	KITTY	.
我的	猫咪	.

我的猫咪。

[haʊ] ['kʌnɪŋ] [dʌz] [maɪ] ['kɪti] [pleɪ]

How	cunning	does	my	Kitty	play
如何	狡猾	做	我的	猫咪	玩

我的小猫咪玩得多狡猾啊

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spu:l] , [ɔ:r][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [strɪŋ] , [ɔ:l] [deɪ] !

With	a	spool	,	or	a	long	string	,	all	day	!
和	一个	线轴	,	或者	一个	长的	细绳	,	全部	天	!

用线轴或长绳，一整天!

[ʃi:; ʃi]['keipəz] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [wei] ,

She	capers	round	in	a	pretty	way	,
她	刺山柑	圆形的	在	一个	漂亮的	方式	,

她蹦蹦跳跳的，姿态优美。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

As	much	as	if	she	would	say	,
作为	很多	作为	如果	她	会	说	,

她似乎想说，

" [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [mɪlk] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [drɪŋk]

"	Give	me	some	milk	,	and	let	me	drink
"	给	我	一些	牛奶	,	和	让	我	喝

给我些牛奶，让我喝点儿

[frʌm; frəm][ə; eɪ][pæn] , [ɔ:l] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,

From	a	pan	,	all	bright	and	gay	,
从	一个	平底锅	,	全部	明亮的	和	同性恋	,

从一个平底锅里，一切都明亮而欢快，

[ænd; ənd] [pli:z] , [dɪr] ['mɪstrəs] , [dəunt] [seɪ] [neɪ] .

And	please	,	dear	mistress	,	don't	say	nay	.
和	请	,	亲爱的	情妇	,	不	说	不	.

亲爱的女主人，请不要说不。

[ɔ:r] ['ʃʊrli] [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] ,

Or	surely	I	will	run	away	,
或者	一定	我	将要	跑步	离开	,

或者我肯定会逃跑，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][noʊ][lɔ:ŋgər] [steɪ] .

And	with	you	no	longer	stay	.
和	和	你	不	更长	停留	.

我将不再与你同在。

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɪlk] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][drɪŋk] .

Give	me	some	milk	,	and	let	me	drink	.
给	我	一些	牛奶	,	和	让	我	喝	.

给我点牛奶，让我喝一口。

" [jʊr; jər][pets][hæv; həv]['veri][droʊl] [neɪmz] , ['nelsn] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['dɔgi] .

"	Your	pets	have	very	droll	names	,	Nelson	,	especially	the	doggie	.
"	你的	宠物	有	非常	滑稽	姓名	,	纳尔逊	,	尤其	这	狗	.

“纳尔逊，你的宠物名字都很滑稽，尤其是那只小狗。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][naɪs] ['letər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] ['dʒɪŋgl] ,

Thank	you	for	your	nice	letter	,	and	for	little	sister's	jingle	,
感谢	你	为了	你的	好的	信	,	和	为了	小的	姐妹	铃铛	,

谢谢你的来信，还有妹妹的歌谣。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [wel] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz]['oʊnli]['sev(ə)n] .

which	is	very	well	done	for	a	girl	who	is	only	seven	.
哪个	是	非常	出色地	完毕	为了	一个	女孩	WHO	是	仅有的	七	.

对于一个只有七岁的女孩来说，这做得非常出色。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [dʒi'ɑːgrəfi] [meɪ] [hoʊld][ʌp][bəuθ][hændz] .

The	children	who	are	studying	geography	may	hold	up	both	hands	.
这	孩子们	WHO	是	学习	地理	可能	抓住	向上	两个都	双手	.

正在学习地理的孩子们可能会举起双手。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ?

Shall	I	count	them	?
将	我	数数	他们	?

要我数一数吗?

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [læf] .

No	wonder	you	laugh	.
不	想知道	你	笑	.

难怪你会笑。

[ə; eɪ] ['poʊstmɪstrəs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['klevər] [ɪn'diːd] [huː] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [ʌv; əv][hændz]

A	Postmistress	would	be	very	clever	indeed	who	could	count	the	forest	of	hands
一个	邮政局长	会	是	非常	聪明的	的确	WHO	可以	数数	这	森林	的	双手

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['weɪvɪŋ] ['gliːfəli] [ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

which	are	waving	gleefully	in	the	air	at	this	moment	.
哪个	是	挥手	兴高采烈地	在	这	空气	在	这	片刻	.

一位邮政局长如果能数清此刻在空中欢快挥舞的无数只手，那他一定非常聪明。

[wʌt] [aɪ][hoʊp][ɪz][ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðɪs] [raɪmd] ['ælfəbet] [ʌv; əv] ['kʌntriz] ;

What	I	hope	is	that	every	one	of	you	will	read	this	rhymed	alphabet	of	countries	;
什么	我	希望	是	那	每一个	一	的	你	将要	读	这	押韵	字母	的	国家	;

我希望你们每个人都能读读这首押韵的国家字母歌;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	you	do	,	and	I	hear	that	you	like	it	,
和	如果	你	做	,	和	我	听到	那	你	喜欢	它	,

如果你这么做了，而且我听说你喜欢它，

[pər'hæps] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər]

perhaps	I'll	be	able	to	find	another	one	for	you	some	day	in	a	corner
也许	患病的	是	有能力的	到	寻找	其他	一	为了	你	一些	天	在	一个	角落

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɑːks] :

of	our	box	:
的	我们的	盒子	:

或许有一天，我能在我们的箱子角落里再找到一个给你:

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['ælfəbet] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

GEOGRAPHICAL	ALPHABET	FOR	CHILDREN	.
地理	字母	为了	孩子们	.

儿童地理字母表。

[ə; eɪ][stændz][fɔːr; fər][ə'merɪkə] , ['aʊər; ɑːr] [friː] , ['hæpi] [lænd] ,

A	stands	for	America	,	our	free	,	happy	land	,
一个	站立	为了	美国	,	我们的	自由的	,	快乐的	土地	,

A代表美国，我们自由、幸福的土地，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə'reɪbiə] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn][sænd] ;

And	likewise	Arabia	,	shrouded	in	sand	;
和	同样地	阿拉伯	,	被遮蔽的	在	沙	;

同样，阿拉伯半岛也被沙尘笼罩;

[waɪl] [biː][stændz][fɔːr; fər]['beldʒəm] , [ænd; ənd] ['maɪti] [brə'zɪl] ,

While	B	stands	for	Belgium	,	and	mighty	Brazil	,
尽管	B	站立	为了	比利时	,	和	强大的	巴西	,

B代表比利时，以及强大的巴西。

[wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['ætləs] [dʌz] [fɪl] .

Which	such	a	big	place	on	the	atlas	does	fill	.
哪个	这样的	一个	大的	地方	在	这	图集	做	充满	.

地图上这么大一块地方确实被占据了。

[fɔːr; fər][siː][wiː; wi][hæv; həv]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd]['kɔːrsɪkə] [tuː] ,

For	C	we	have	China	,	and	Corsica	too	,
为了	C	我们	有	中国	,	和	科西嘉岛	也	,

代表中国，还有科西嘉岛。

[wer] [ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [gruː] ;

Where	the	Emperor	Napoleon	from	infancy	grew	;
在哪里	这	皇帝	拿破仑	从	婴儿期	生长	;

拿破仑皇帝从小长大的地方;

[ænd; ənd][diː][ɪz][fɔːr; fər]['denmɑːrk] , [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][lænd] ,

And	D	is	for	Denmark	,	a	brave	little	land	,
和	D	是	为了	丹麦	,	一个	勇敢的	小的	土地	,

D代表丹麦，一个勇敢的小国。

[wɪtʃ] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] ['ændəsn] , ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][blænd] .

Which	gave	birth	to	Andersen	,	charming	and	bland	.
哪个	给予	出生	到	安徒生	,	迷人	和	平淡	.

于是诞生了安徒生，一个魅力十足却又平淡无奇的人。

[nekst][iː][stændz][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] ,

Next	E	stands	for	England	,	a	wonderful	power	,
下一个	E	站立	为了	英格兰	,	一个	精彩的	力量	,

下一个E代表英格兰，一个强大的国家，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]['iːdʒɪpt] , [wer] ['pɪrəmɪdz] ['taʊər] ;

And	also	for	Egypt	,	where	Pyramids	tower	;
和	还	为了	埃及	,	在哪里	金字塔	塔	;

还有埃及，那里耸立着高耸入云的金字塔;

[ænd; ənd][ef][ɪz][fɔːr; fər] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fræns] ,

And	F	is	for	fertile	and	beautiful	France	,
和	F	是	为了	沃	和	美丽的	法国	,

F代表肥沃而美丽的法国。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɔːl] ['ʃɪvəlri] , [sɔːŋ] , [ænd; ənd]['roʊmæns] .

The	land	of	all	chivalry	,	song	,	and	romance	.
这	土地	的	全部	骑士精神	,	歌曲	,	和	浪漫	.

这里是骑士精神、歌声和浪漫的故乡。

[fɔːr; fər][dʒiː][wiː; wi][hæv; həv]['dʒɜːrməni] , ['griːnlənd] , [ænd; ənd] [griːs] ,

For	G	we	have	Germany	,	Greenland	,	and	Greece	,
为了	G	我们	有	德国	,	格陵兰	,	和	希腊	,

对于 G，我们有德国、格陵兰和希腊。

[huːz] ['preɪzɪz] [ðə; ði]['poʊəts][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪl] [nɛə] [siːs] ;

Whose	praises	the	poets	to	sing	will	ne'er	cease	;
谁	赞扬	这	诗人	到	唱歌	将要	从未	停止	;

诗人将永不停息地歌颂他;

[waɪl] [eɪtʃ][goʊz][wɪð; wɪθ]['hɑːlənd] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [moʊst][kweɪnt] ,

While	H	goes	with	Holland	,	a	country	most	quaint	,
尽管	H	去	和	荷兰	,	一个	国家	最多	古雅	,

H代表荷兰，一个非常古雅的国家，

[wer] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [peɪnt] .

Where	they	know	how	to	fight	,	and	they	know	how	to	paint	.
在哪里	他们	知道	如何	到	斗争	,	和	他们	知道	如何	到	画	.

他们既会打仗，也会画画。

[fɔːr; fər][aɪ][wiː; wi][faɪnd]['ɪndiə] , [kə'lɑːs(ə)l] , [ɪ'mens] .

For	I	we	find	India	,	colossal	,	immense	.
为了	我	我们	寻找	印度	,	庞大	,	巨大	.

因为我看到的印度，是庞大、辽阔的。

[ænd; ənd]['aɪərlənd] , [kən'fjuːzd] [baɪ][ɪts]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd][ɪts] [rents] .

And	Ireland	,	confused	by	its	rows	and	its	rents	.
和	爱尔兰	,	使困惑	经过	它是	行	和	它是	租金	.

而爱尔兰，则被纷争和租金搞得一头雾水。

[waɪl] [dʒeɪ][goʊz][wɪð; wɪθ]['dʒɑːvə] , [ænd; ənd] ['dɪstənt][dʒə'pæn] ,

While	J	goes	with	Java	,	and	distant	Japan	,
尽管	J	去	和	Java	,	和	遥远	日本	,

J 代表 Java，也代表遥远的日本。

[wer] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['peni] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][fæn] .

Where	for	less	than	a	penny	they	make	you	a	fan	.
在哪里	为了	较少的	比	一个	一分钱	他们	制作	你	一个	扇子	.

只需不到一分钱，就能让你成为他们的粉丝。

- , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [duː] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][keɪ] ,

Kamtchatka	,	I	think	,	will	do	well	for	the	K	,
-	,	我	思考	,	将要	做	出色地	为了	这	K	,

我认为堪察加半岛对K队会有很好的发展前景。

[bʌt; bət] [its] ['ɔːfli] [koʊld][ðer; ðər] , [ɔːl] ['trævələz] [seɪ] ;

But	it's	awfully	cold	there	,	all	travellers	say	;
但	它是	非常	寒冷的	那里	,	全部	旅行者	说	;

但所有旅行者都说，那里非常冷;

[waɪl] [el] [fɔːr; fər][laɪ'bɪriə] , [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [blæks] ,

While	L's	for	Liberia	,	owned	by	the	blacks	,
尽管	的	为了	利比里亚	,	拥有	经过	这	黑人	,

L代表利比里亚，由黑人拥有。

[huː] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [bɜːrn] [ðer; ðər] [bæks] .

Who	work	in	the	fields	till	the	sun	burns	their	backs	.
WHO	工作	在	这	字段	直到	这	太阳	烧伤	他们的	背部	.

他们在田里劳作，直到烈日灼伤他们的后背。

[em][stændz][fɔːr; fər][mə'rɑːkoʊ][ænd; ənd][fɑːr] [ˌmoʊzæm'biːk] ,

M	stands	for	Morocco	and	far	Mozambique	,
M	站立	为了	摩洛哥	和	远的	莫桑比克	,

M代表摩洛哥和莫桑比克，

[wer] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ɑːr; ər][hɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['meɪdnz] [braʊn] [tʃiːk] .

Where	the	breezes	are	hot	on	the	maiden's	brown	cheek	.
在哪里	这	微风	是	热的	在	这	少女的	棕色的	脸颊	.

微风拂过少女黝黑的脸颊，带来阵阵暖意。

[fɔːr; fər][en] , [let][ˌem ˈiː] [siː] , [ðeəz; ðəz] ['nɔːrweɪ] , [aɪm] [ʃʊr] ,

For	N	,	let	me	see	,	there's	Norway	,	I'm	sure	,
为了	N	,	让	我	看	,	有	挪威	,	我是	当然	,

至于N，让我想想，肯定有挪威。

[huːz] ['pesnts] [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] .

Whose	peasants	come	here	a	good	place	to	secure	.
谁	农民	来	这里	一个	好的	地方	到	安全的	.

这里是农民们寻求庇护的好地方。

[ænd; ənd][oʊ][wɪð; wɪθ][oʊˈhaɪoʊ][kæn; kən][goʊ] ['veri] [wel] ,

And	O	with	Ohio	can	go	very	well	,
和	哦	和	俄亥俄州	能	去	非常	出色地	,

O 与俄亥俄州合作会非常顺利，

[ænd; ənd][ɪts]['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [noʊ] ['driːmər] [kæn; kən] [tel] .

And	its	future	of	promise	no	dreamer	can	tell	.
和	它是	未来	的	承诺	不	梦想家	能	告诉	.

而它充满希望的未来，任何梦想家都无法预知。

[wiː; wi][hæv; həv]['poʊlənd][ænd; ənd]['pəːʃə][ænd; ənd][pəˈruːˌ][fɔːr; fər][piː] ,

We	have	Poland	and	Persia	and	Peru	for	P	,
我们	有	波兰	和	波斯	和	秘鲁	为了	P	,

P 代表波兰、波斯和秘鲁，

[ænd; ənd][bɪg][ˌpætəˈgəunjə] , [waɪld][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,

And	big	Patagonia	,	wild	as	can	be	,
和	大的	巴塔哥尼亚	,	荒野	作为	能	是	,

还有广袤的巴塔哥尼亚，原始而狂野，

[waɪl] [kwiːnzˌlændz] [ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][faɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][kjuː] ,

While	Queensland's	the	best	I	can	find	for	the	Q	,
尽管	昆士兰州的	这	最好的	我	能	寻找	为了	这	问	,

虽然昆士兰州是我能找到的Q的最佳选择，

[ænd; ənd][ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [swɔnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][koʊl] [blæk] [ɪn][hjuː] .

And	is	famous	for	swans	which	are	coal	black	in	hue	.
和	是	著名的	为了	天鹅	哪个	是	煤炭	黑色的	在	色调	.

并且以通体漆黑的天鹅而闻名。

[fɔːr; fər][ɑːr][ðer; ðər][ɪz] ['rʌʃə] , [ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd][væst] ,

For	R	there	is	Russia	,	the	mighty	and	vast	,
为了	拉	那里	是	俄罗斯	,	这	强大的	和	广阔的	,

对于R来说，那就是俄罗斯，强大而辽阔的国家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['stretʃiŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ;

With	a	history	stretching	away	to	the	past	;
和	一个	历史	伸展	离开	到	这	过去的	;

拥有可追溯至远古的历史；

[ænd; ənd][es][ɪz][fɔːr; fər]['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['sisili] [fer] ,

And	S	is	for	Sweden	,	and	Sicily	fair	,
和	S	是	为了	瑞典	,	和	西西里岛	公平的	,

S代表瑞典，西西里岛也很漂亮。

[wer] [maʊnt] ['etnə] [wɪð; wɪθ]['lɑːvə][ɔːft] ['dɑːkənz] [ðə; ði] [er] ;

Where	Mount	Etna	with	lava	oft	darkens	the	air	;
在哪里	山	埃特纳火山	和	岩浆	经常	变暗	这	空气	;

埃特纳火山喷发的熔岩常常使空气变得昏暗；

[waɪl] [tiː][stændz][fɔːr; fər] ['tɜːrki] [ænd; ənd]['tjuːnis] , [juː; jʊ] [siː] ;

While	T	stands	for	Turkey	and	Tunis	,	you	see	;
尽管	T	站立	为了	火鸡	和	突尼斯	,	你	看	;

T 代表土耳其和突尼斯，你看；

[ænd; ənd][juː][ɪz][fɔːr; fər]['jʊrəgwaɪ] , [pleɪn][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

And	U	is	for	Uruguay	,	plain	as	can	be	.
和	U	是	为了	乌拉圭	,	清楚的	作为	能	是	.

U 代表乌拉圭，就这么简单。

[fɔːr; fər][viː] , [ˌvenə'zweɪlə] , [wɪð; wɪθ] ['fɔrists] [ænd; ənd] [veɪlz] ,

For	V	,	Venezuela	,	with	forests	and	vales	,
为了	V	,	委内瑞拉	,	和	森林	和	山谷	,

V，委内瑞拉，拥有森林和山谷，

[wɪl] [duː] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʌbljuː][ɪz] [weɪlz] .

Will	do	very	well	;	and	the	W	is	Wales	.
将要	做	非常	出色地	;	和	这	W	是	威尔士	.

会做得很好；W代表威尔士。

[nɪr] [dʒə'pæn][ðer; ðər][ɪz]['ʃiːˌmoʊ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪl] ,

Near	Japan	there	is	Ximo	,	a	beautiful	isle	,
靠近	日本	那里	是	西莫	,	一个	美丽的	小岛	,

日本附近有一座美丽的小岛——西茂岛。

[wer] ['neɪtʃər] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [griːn] ['splendər] [dʌθ; dəθ][smaɪl] ;

Where	Nature	in	all	her	green	splendor	doth	smile	;
在哪里	自然	在	全部	她	绿色的	辉煌	确实	微笑	;

大自然以其翠绿的壮丽景色展现着微笑；

[waɪl] [fɔːr; fər][waɪ][juːkə'taːn] [dʌz] [moʊst] ['naɪsli] [ɪg'zɪst] ,

While	for	Y	Yucatan	does	most	nicely	exist	,
尽管	为了	是	尤卡坦半岛	做	最多	很好	存在	,

虽然尤卡坦半岛确实存在，但情况并非如此。

[ænd; ənd][bəuθ] ['ziːlənd] [ænd; ənd]['zɑːntiː, -tei][kæn; kən][end][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst] .

And	both	Zealand	and	Zante	can	end	the	long	list	.
和	两个都	新西兰	和	扎金索斯岛	能	结尾	这	长的	列表	.

西兰岛和扎金索斯岛都可以位列这份长长的名单的末尾。

['vɑːl][ˌeɪ 'juː] [vent] .

Vol	au	Vent	.
沃尔	au	发泄	.

Vol au Vent。

['wɔrik] , [nuː] [jɔːk] .

Warwick	,	New	York	.
沃里克	,	新的	约克	.

纽约州沃里克。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	twelve	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	十二	年	老的	.

我是一个十二岁的小女孩。

[aɪ] [ə'tend] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [skuːl] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

I	attend	a	very	pleasant	school	not	far	from	home	,	and	have	a	good
我	出席	一个	非常	令人愉快的	学校	不是	远的	从	家	,	和	有	一个	好的

['tiːtʃər] .

teacher	.
老师	.

我在一所离家不远、环境很好的学校上学，而且我有一位好老师。

[wiː; wi] [riːd] [jʊr; jər]['peɪpər][æt; ət] [skuːl] .

We	read	your	paper	at	school	.
我们	读	你的	纸	在	学校	.

我们在学校读了你的论文。

[wiː; wi] [teɪk] [ˌsɪks'tiːn] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər][wʌn] [klæs] .

We	take	sixteen	numbers	for	one	class	.
我们	拿	十六	数字	为了	一	班级	.

我们每班招收十六名学生。

[aɪ] [θɪŋk] ['dʒɪmi] ['braʊnz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fʌniːəst] .

I	think	Jimmy	Brown's	stories	are	the	funniest	.
我	思考	吉米	布朗的	故事	是	这	最搞笑	.

我觉得吉米·布朗讲的故事最搞笑。

[wiː; wi] [riːd] [wʌn]['peɪpər] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ;

We	read	one	paper	through	in	a	week	;
我们	读	一	纸	通过	在	一个	星期	;

我们一周读完一篇论文;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [kʌmz] ,

and	I	am	so	glad	when	the	first	of	the	week	comes	,
和	我	是	所以	高兴的	什么时候	这	第一的	的	这	星期	来	,

我真高兴一周的第一天到来。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

so	that	we	can	have	a	new	one	.
所以	那	我们	能	有	一个	新的	一	.

这样我们就可以拥有一个新的了。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][jʊr; jər]['peɪpər] ['veri] [mʌtʃ] ;

I	enjoy	reading	the	letters	in	your	paper	very	much	;
我	享受	阅读	这	信件	在	你的	纸	非常	很多	;

我非常喜欢阅读贵报上的读者来信;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [wʌn][frʌm; frəm] ['wɔrik] [jet] ,

but	I	have	never	seen	one	from	Warwick	yet	,
但	我	有	绝不	已见	一	从	沃里克	然而	,

但我至今还没见过华威大学的毕业生。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [wʌn] .

so	I	thought	I	would	write	one	.
所以	我	想法	我	会	写	一	.

所以我决定写一篇。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .

I	live	on	a	farm	not	far	from	the	village	,	and	it	is	a	very	pleasant	place	.
我	居住	在	一个	农场	不是	远的	从	这	村庄	,	和	它	是	一个	非常	令人愉快的	地方	.

我住在离村子不远的一个农场里，这里是一个非常宜人的地方。

['aʊər; ɑːr] [skuːl] [jɑːrd][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kriːk] ,

Our	school	yard	is	very	large	,	and	down	at	the	lower	end	there	is	a	creek	,
我们的	学校	院子	是	非常	大的	,	和	向下	在	这	降低	结尾	那里	是	一个	溪	,

我们学校的操场很大，在操场的低洼处有一条小溪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['veri][lɑːrdʒ] [triːz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

and	there	are	some	very	large	trees	on	the	bank	,
和	那里	是	一些	非常	大的	树木	在	这	银行	,

河岸上有一些非常高大的树木。

[ænd; ənd][wiː; wi] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

and	we	eat	our	dinner	there	in	the	summer	.
和	我们	吃	我们的	晚餐	那里	在	这	夏天	.

夏天的时候，我们常在那里吃晚饭。

['kæri] [biː] .

Carrie	B	.
凯莉	B	.

凯莉·B

['stɔkpɔːt] , [nuː] [jɔːk] .

Stockport	,	New	York	.
斯托克波特	,	新的	约克	.

纽约州斯托克波特。

[aɪ][send][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [kwɪr] ['dændɪlaɪən] .

I	send	to	you	a	queer	dandelion	.
我	发送	到	你	一个	酷儿	蒲公英	.

我送你一朵奇特的蒲公英。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [meɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] ['jestərdeɪ] .

My	little	sister	May	picked	it	in	our	yard	yesterday	.
我的	小的	姐姐	可能	挑选	它	在	我们的	院子	昨天	.

我妹妹梅昨天在我们家院子里摘的。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [plænt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	another	growing	on	the	same	plant	like	it	.
那里	是	其他	生长	在	这	相同的	植物	喜欢	它	.

同一株植物上还长着另一个类似的植株。

[pliːz] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n][met][wɪð; wɪθ] ; ['ɔːlsoʊ] , [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Please	let	me	know	if	this	is	often	met	with	;	also	,	what	you	think	of	it	.
请	让	我	知道	如果	这	是	经常	遇见	和	;	还	,	什么	你	思考	的	它	.

请问这种情况是否经常发生？另外，您对此有何看法？

['rɑːbi] [viː] . [ɑːr] . [ɑːr] .

Robbie	V	.	R	.	R	.
罗比	V	.	拉	.	拉	.

罗比·VRR

[wiː; wi][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n][faɪnd][naɪn]['dændɪlaɪənz][ɑːn][wʌn][stem] ,

We	do	not	often	find	nine	dandelions	on	one	stem	,
我们	做	不是	经常	寻找	九	蒲公英	在	一	干	,

我们很少能在一根茎上发现九朵蒲公英，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['klʌstərz] [laɪk][ðə; ði] ['spesɪmən] ['rɑːbi] [sent]

but	still	they	are	sometimes	found	growing	in	clusters	like	the	specimen	Robbie	sent
但	仍然	他们	是	有时	成立	生长	在	集群	喜欢	这	标本	罗比	发送

.

:

.

但它们有时仍然会成簇生长，就像罗比寄来的标本一样。

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [θɪŋks] [ðem; ðəm] ['veri] ['kjʊriəs] [wen] [gruːpt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

The	Postmistress	thinks	them	very	curious	when	grouped	in	this	way	,
这	邮政局长	思考	他们	非常	好奇的	什么时候	分组	在	这	方式	,

邮局女局长觉得他们这样聚在一起很奇怪。

[ænd; ənd][ɪz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] .

and	is	glad	to	have	looked	at	these	.
和	是	高兴的	到	有	看起来	在	这些	.

并且很高兴看过这些。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	am	a	little	boy	eleven	years	old	,
我	是	一个	小的	男生	十一	年	老的	,

我是一个十一岁的小男孩，

[ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

and	I	live	in	the	great	city	of	New	York	.
和	我	居住	在	这	伟大的	城市	的	新的	约克	.

我居住在伟大的纽约市。

[aɪ] [tʊk] [jʊr; jər]['peɪpər][baɪ][ðə; ðɪ][əd'vaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd]

I	took	your	paper	by	the	advice	of	a	friend	,	and	love	it	very	much	indeed
我	采取	你的	纸	经过	这	建议	的	一个	朋友	,	和	爱	它	非常	很多	的确

.

:

.

我听从朋友的建议选择了您的论文，我非常喜欢它。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pets] — [ə; eɪ][goʊt] , [tuː] ['ræbəts] , [θriː] [kə'neri] - [bɜːrdz] , [ænd; ənd]

I	have	a	great	many	pets	—	a	goat	,	two	rabbits	,	three	canary	-	birds	,	and
我	有	一个	伟大的	许多	宠物	—	一个	山羊	,	二	兔子	,	三	金丝雀	-	鸟类	,	和

[ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪt(ə)n] ;

a	Maltese	kitten	;
一个	马耳他语	小猫	;

我养了很多宠物——一只山羊、两只兔子、三只金丝雀和一只马尔济斯幼猫；

[bʌt; bət] , ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['elsi] , [huː] ['oʊnli] [keɪm] [fɔːr] [mʌnθs]

but	,	better	than	all	,	there	is	my	little	sister	Elsie	,	who	only	came	four	months
但	,	更好的	比	全部	,	那里	是	我的	小的	姐姐	艾尔西	,	WHO	仅有的	来了	四	几个月

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

但最棒的还是我的妹妹艾尔西，她四个月前才来到这个世界。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [suːn] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

We	are	soon	going	into	the	country	,
我们	是	很快	去	进入	这	国家	,

我们很快就要进入这个国家了。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [rʌnz]

and	I	expect	to	have	a	splendid	time	playing	in	a	little	brook	that	runs
和	我	预计	到	有	一个	灿烂	时间	玩耍	在	一个	小的	溪	那	跑步

[θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

through	a	field	at	the	back	of	the	house	.
通过	一个	场地	在	这	后退	的	这	房子	.

我期待着在房子后面田野里流过的小溪里玩得开心。

[aɪ][hoʊp][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [raɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] [wɪl] [hæv; həv]

I	hope	all	the	boys	and	girls	who	write	to	Our	Post	-	office	Box	will	have
我	希望	全部	这	男孩们	和	女孩们	WHO	写	到	我们的	邮政	-	办公室	盒子	将要	有

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

a	pleasant	vacation	.
一个	令人愉快的	假期	.

我希望所有写信到我们邮政信箱的男孩女孩们都能度过一个愉快的假期。

['wiləd] [ɑːr] .

Willard	R	.
威拉德	拉	.

威拉德·R.

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .

C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

[ə; eɪ][ˌhin'duː; 'hinduː][braɪd] . — [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['riːdɜːz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [pliːzd]

A	Hindoo	Bride	.	—	No	doubt	the	readers	of	Young	People	are	pleased
一个	印度教	新娘	.	—	不	怀疑	这	读者	的	年轻的	人们	是	高兴

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts][ʌv; əv]

when	they	have	an	opportunity	to	look	at	the	pretty	wedding	presents	of
什么时候	他们	有	一个	机会	到	看	在	这	漂亮的	婚礼	礼物	的

[ə; eɪ] [braɪd] .

a	bride	.
一个	新娘	.

一位印度教新娘——毫无疑问，《青少年》杂志的读者们有机会看到新娘漂亮的结婚礼物时会感到高兴。

[ə; eɪ][bɑːm'beɪ]['peɪpər][hæz; həz] ['leɪtli] ['prɪntɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊri]

A	Bombay	paper	has	lately	printed	an	interesting	description	of	the	dowry
一个	孟买	纸	有	最近	打印	一个	有趣的	描述	的	这	嫁妆

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][su'ræt] .

of	a	young	lady	of	Surat	.
的	一个	年轻的	女士	的	苏拉特	.

孟买一家报纸最近刊登了一篇关于苏拉特一位年轻女子嫁妆的有趣描述。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] .

She	was	the	daughter	of	a	native	gentleman	of	high	rank	.
她	曾是	这	女儿	的	一个	本国的	绅士	的	高的	秩	.

她是当地一位地位显赫的绅士的女儿。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [hɜːr; hər] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [sent] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

According	to	custom	,	her	outfit	was	sent	before	her	to	the	house	of
根据	到	风俗	,	她	全套服装	曾是	发送	前	她	到	这	房子	的

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] .

the	bridegroom	.
这	新郎	.

按照习俗，新娘的礼服会先于她送到新郎家。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][led][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['elifənts] , ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]

The	long	procession	was	led	by	a	number	of	elephants	,	horses	,	and
这	长的	游行	曾是	引领	经过	一个	数字	的	大象	,	马匹	,	和

['kærɪdʒɪz] .

carriages	.
马车	.

长长的队伍由许多大象、马匹和马车开道。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt] , [ɔːl][ɪn] [snoʊ] - [waɪt] [kloʊðz] ,

These	were	followed	by	a	number	of	female	servants	,	all	in	snow	-	white	clothes	,
这些	是	随后	经过	一个	数字	的	女性	仆人	,	全部	在	雪	-	白色的	衣服	,

随后是一群身着雪白衣服的女仆。

[iːtʃ] ['berɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ] ['kʌvərd] [treɪ] .

each	bearing	in	her	hands	a	covered	tray	.
每个	轴承	在	她	双手	一个	涵盖	托盘	.

她手中每人都拿着一个盖着盖子的托盘。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [jʊθs] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][roʊz] - ['wɔːtər] [di'kæntəz] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɑːn]['sɪlvər] ['sælvər] .

About	fifty	youths	followed	with	rose	-	water	decanters	of	silver	on	silver	salvers	.
关于	五十	青年	随后	和	玫瑰	-	水	醒酒器	的	银	在	银	托盘	.

大约五十名青年随后拿着盛有玫瑰水的银质玻璃瓶，放在银质托盘上。

[ðen] [keɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kuːlɪz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bedstedz] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] ,

Then	came	five	hundred	coolies	,	some	with	magnificent	bedsteads	,	with	curtains	,
然后	来了	五	百	苦力	,	一些	和	壮丽	床架	,	和	窗帘	,

['piləuz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

pillows	,	etc	.	,
枕头	,	ETC	.	,

随后来了五百名苦力，其中一些人还带着豪华的床架，配有窗帘、枕头等等。

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [swɪŋz] , [bentʃiz] , [bɑːksɪz] , ['kʌbədz] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'zaɪnz] , ['səufəz] , [tʃerz] ,

others	with	swings	,	benches	,	boxes	,	cupboards	of	various	designs	,	sofas	,	chairs	,
其他的	和	摇摆	,	长椅	,	盒子	,	橱柜	的	各种各样的	设计	,	沙发	,	椅子	,

[teiblz] , [ænd; ənd] ,

tables	,	and	,
表格	,	和	,

其他房间则配备了秋千、长凳、箱子、各种款式的橱柜、沙发、椅子、桌子等等。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] [haʊs] .

in	short	,	all	the	paraphernalia	of	a	modern	house	.
在	短的	,	全部	这	用具	的	一个	现代的	房子	.

简而言之，就是现代家庭所需的一切用品。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['wɪmɪn] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [swiːt'miːts]

These	were	followed	by	seventy	-	five	women	,	each	carrying	a	tray	of	sweetmeats
这些	是	随后	经过	七十	-	五	女性	,	每个	携带	一个	托盘	的	甜食

.

:

.

随后是七十五位妇女，每人端着一盘甜点。

[wʌn] ['hʌndrəd] [men][wɪð; wɪθ] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] [brɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪr] .

One	hundred	men	with	cooking	utensils	brought	up	the	rear	.
一	百	男人	和	烹饪	餐具	带来	向上	这	后部	.

一百名携带炊具的男子走在队伍最后。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [men] ['kærid] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ['bæskɪt] - ['loʊdz][ʌv; əv][læmps] , [wɔːl] [ʃeɪdz] ,

Some	of	these	men	carried	on	their	heads	basket	-	loads	of	lamps	,	wall	shades	,
一些	的	这些	男人	携带	在	他们的	头部	篮子	-	负载	的	灯	,	墙	色调	,

[ˌʃændə'lɪəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

chandeliers	,	etc	.
吊灯	,	ETC	.

这些人中有些头顶着装满灯具、壁灯罩、吊灯等物品的篮子。

['hɪldə][el] . — [klɔːθ] ['keɪsɪz] , ['poʊstɪdʒ] [peɪd] , [fɔːr; fər]['baɪndɪŋ][vɑːlz] .

Hilda	L	.	—	Cloth	cases	,	postage	paid	,	for	binding	Vols	.
希尔达	L	.	—	布	案例	,	邮资	有薪酬的	,	为了	结合	卷	.

Hilda L.——布面书盒，邮资已付，用于装订卷册。

[aɪ] . [ænd; ənd][iː] . [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪl] [biː; bi][sent][tuː; tə][jʊr; jər][hoʊm][ɪn] ['ɪŋgləndz] ,

I	.	and	II	.	of	Young	People	,	will	be	sent	to	your	home	in	England	,
我	.	和	二	.	的	年轻的	人们	,	将要	是	发送	到	你的	家	在	英格兰	,

《青少年》第一卷和第二卷将寄到您在英国的家中。

[ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mesərz] . ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] ['ʃɪlɪŋ]

on	application	to	Messrs	.	Harper	&	Brothers	,	for	the	sum	of	two	shillings
在	应用	到	先生们	.	哈珀	&	兄弟	,	为了	这	和	的	二	先令

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

向哈珀兄弟公司申请，每人两先令。

['lɪt(ə)l]['roʊzi] - [sed] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ]['kloʊvər] ,

Little	Rosy	Redcheek	said	unto	a	Clover	,
小的	红润	-	说	到	一个	三叶草	,

小红脸对三叶草说：

" ['flaʊər] , [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [meɪd] ?

"	Flower	,	why	were	you	made	?
"	花	,	为什么	是	你	制成	?

“花儿，你为何被创造出来？”

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['mʌðər] —

I	was	made	for	mother	—
我	曾是	制成	为了	母亲	—

我生来就是为了母亲——

[ʃiː; ʃi]['hæznt] ['eni] ['ʌðər] ;

She	hasn't	any	other	;
她	还没有	任何	其他	;

她没有别的了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] , [aɪm][ə'freɪd] .

But	you	were	made	for	no	one	,	I'm	afraid	.
但	你	是	制成	为了	不	一	,	我是	害怕的	.

恐怕你注定孤身一人。

" [ðen] [ðə; ði]['kloʊvər]['sɔːftli]['ʌntəˌʌntu] - ['wɪspəd] ,

"	Then	the	Clover	softly	unto	Redcheek	whispered	,
"	然后	这	三叶草	轻轻	到	-	低声说道	,

然后，三叶草轻声对红脸颊低语道：

" [plʌk] [ˌem 'iː] [er] [juː; jʊ][goʊ] .

"	Pluck	me	ere	you	go	.
"	采摘	我	埃雷	你	去	.

“走之前把我拔掉。”

" - , ['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] ,

"	Redcheek	,	little	dreaming	,
"	-	,	小的	做梦	,

“红脸蛋，小小梦想家，

[pʊld] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf] ['skriːmɪŋ] ,

Pulled	,	and	ran	off	screaming	,
拉	,	和	跑	离开	尖叫	,

被拽了一下，然后尖叫着跑开了。

" [oʊ] ; [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['nɔːti] ['flaʊər] , [tuː; tə] [stɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] ! "

"	Oh	;	you	naughty	,	naughty	flower	,	to	sting	me	so	!	"
"	哦	;	你	淘气	,	淘气	花	,	到	蜇	我	所以	!	"

“哦，你这朵淘气的花，竟这样蜇我！”

" ['fuːlɪʃ] [wʌn] !

"	Foolish	one	!
"	愚蠢	一	!

“愚蠢的人！”

" [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [bi:] [bʌzd] ['krɔ:sli] —
" the startled bee buzzed crossly —
" 这 惊慌 蜜蜂 嗡嗡作响 生气 —

受惊的蜜蜂烦躁地嗡嗡叫着——

" ['fu:lɪʃ] [nɑ:t][tu:; tə] [si:]
" Foolish not to see
" 愚蠢 不是 到 看

愚蠢的是看不到

[ðæt] [aɪ] [meɪk] [maɪ] ['hʌni]
That I make my honey
那 我 制作 我的 蜂蜜

我酿蜜

[waɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['sʌni] ;
While the day is sunny ;
尽管 这 天 是 阳光明媚 ;

趁着阳光明媚的日子;

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['kloʊvər][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
That the pretty little clover lives for me .
那 这 漂亮的 小的 三叶草 生活 为了 我 .

那株漂亮的小三叶草为我而活。

" ['mɪsɪz] . [aɪ] . [bi:] . [ɑ:r] . — [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['kaɪndnəs][ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
" Mrs . I . B . R . — Thanks for your kindness in sending the composition of
" 太太 . 我 . B . 拉 . — 谢谢 为了 你的 仁慈 在 发送 这 作品 的
[jʊr; jər] ['gɪftɪd] ['lɪt(ə)l]['pju:p(ə)l] .
your gifted little pupil .
你的 天才 小的 瞳孔 .

“IBR夫人——感谢您慷慨地寄来您才华横溢的小学生的作文。

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [hæz; həz] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
The Postmistress has read it with interest ,
这 邮政局长 有 读 它 和 兴趣 ,

邮政局长饶有兴趣地读了这封信。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] ['ri:əl]['tælənt][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] ['ju:θfl] ['raɪtər] ,
and thinks it shows real talent on the part of its youthful writer ,
和 思考 它 演出 真实的 天赋 在 这 部分 的 它是 青春 作家 ,

并认为这展现了这位年轻作家的真正才华。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [pru:vz] [hɜ:r; hər] ['ti:tʃɚz] ['feɪθf(ə)l] [ker] .
as well as a habit of attention , which proves her teacher's faithful care .
作为 出色地 作为 一个 习惯 的 注意力 , 哪个 证明 她 老师的 忠实 关心 .

她还养成了专注的习惯，这证明了老师对她的悉心照顾。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .
It is too long to be printed in Our Post - office Box .
它 是 也 长的 到 是 打印 在 我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

篇幅太长，无法刊登在我们的邮政信箱里。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['pæn(ə)l] ['pɪktʃər] . — [ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['pæn(ə)l] ['pɪktʃər] [meɪ] [bi:; bi]
A Pretty Panel Picture . — A very graceful and beautiful panel picture may be
一个 漂亮的 控制板 图片 . — 一个 非常 优美 和 美丽的 控制板 图片 可能 是
['peɪntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [sleɪt] .
painted on a common slate .
绘 在 一个 常见的 石板 .

一幅漂亮的镶板画——一幅非常优雅美丽的镶板画可以画在普通的石板上。

[peɪnt] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪn] [sʌm; səm] ['nuːtrəl] [tɪnt] , [ɔːr] [els] [hæv; həv] [wʌn] ['ʃeɪdɪd] [ɪn] ['kʌlər] ;

Paint	the	background	in	some	neutral	tint	,	or	else	have	one	shaded	in	color	;
画	这	背景	在	一些	中性的	着色	,	或者	别的	有	一	阴影	在	颜色	;

将背景涂成中性色调，或者用彩色阴影处理背景；

[ðoʊz] [frʌm; frəm] [dɑːrk] [braʊn] [tuː; tə] ['veri] [laɪt] [ɑːr; ər] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

those	from	dark	brown	to	very	light	are	effective	.
那些	从	黑暗的	棕色的	到	非常	光	是	有效的	.

从深棕色到非常浅的颜色都有效。

[juːz] [bɜːrnt] ['ʌmbər] [ænd; ənd] [waɪt] .

Use	burnt	umber	and	white	.
使用	烧焦的	数字	和	白色的	.

使用焦赭色和白色。

[biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ʃeɪd] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['iːvnli] .

Be	very	careful	indeed	to	shade	gradually	and	evenly	.
是	非常	小心	的确	到	阴影	逐步地	和	均匀地	.

一定要非常小心地逐渐均匀地涂抹阴影。

['flaʊərz] [meɪ] [biː; bi] [gruːpt] ['veri] ['prɪtɪli] [fɔːr; fər] ['pæn(ə)l] ['pɪktʃərz] .

Flowers	may	be	grouped	very	prettily	for	panel	pictures	.
花朵	可能	是	分组	非常	漂亮	为了	控制板	图片	.

花朵可以组合成非常漂亮的画面，用于制作拼贴画。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] - [æʃ] ['beriz] , [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [wiːt] ['hedz] [ænd; ənd] [fiːld]

A	bunch	of	mountain	-	ash	berries	,	a	cluster	of	wheat	heads	and	field
一个	束	的	山	-	灰	浆果	,	一个	簇	的	小麦	头部	和	场地

['deɪziz] ,

daisies	,
雏菊	,

一串花楸浆果、一簇麦穗和几朵雏菊，

[ə; eɪ] [fjuː] [spreɪz] [ʌv; əv] [waɪld] ['roʊziz] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtərkʌp] ,

a	few	sprays	of	wild	roses	,	or	a	dainty	little	handful	of	buttercups	,
一个	很少	喷雾	的	荒野	玫瑰	,	或者	一个	纤巧	小的	少数	的	毛茛	,

几枝野玫瑰，或者一小把毛茛花，

[wɪð; wɪθ] ['graːsiz] [ænd; ənd] ['kloʊvər] , [ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] .

with	grasses	and	clover	,	are	any	of	them	appropriate	for	a	panel	.
和	草	和	三叶草	,	是	任何	的	他们	合适的	为了	一个	控制板	.

有草和三叶草的植物，它们中有哪些适合做面板植物？

[ðə; ði] [freɪmz] [meɪ] [biː; bi] ['gɪldɪd] , ['silvəd] , [left] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

The	frames	may	be	gilded	,	silvered	,	left	in	the	color	of	the	wood	,
这	框架	可能	是	镀金	,	银色	,	左边	在	这	颜色	的	这	木头	,

画框可以镀金、镀银，也可以保留木头的颜色。

[ɔːr] ['peɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'træstɪŋ] [tɪnt] .

or	painted	in	a	contrasting	tint	.
或者	绘	在	一个	对比	着色	.

或者涂上对比色。

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə] [mɪs]

We	would	call	the	attention	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	this	week	to	Miss
我们	会	称呼	这	注意力	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	这	星期	到	错过

['serə] ['kuːpɚz] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] " [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

Sarah	Cooper's	article	on	the	"	Portuguese	Man	-	of	-	War	,
莎拉	库珀的	文章	在	这	"	葡萄牙语	男人	-	的	-	战争	,

本周，我们提请塞浦路斯人民共和国注意莎拉·库珀小姐关于"葡萄牙战舰"的文章。

" [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [leɪk] , " [ænd; ənd][tuː; tə] " [ren] [ænd; ənd][ðer; ðər]

"	to	the	account	of	"	A	Wonderful	Lake	,	"	and	to	"	Wrens	and	their
"	到	这	帐户	的	"	一个	精彩的	湖	,	"	和	到	"	鹪鹩	和	他们的

[nests] ,

Nests	,
巢穴	,

记述《奇妙的湖泊》和《鹪鹩及其巢穴》

" [baɪ] - - .

"	by	Eesung	Eyliss	.
"	经过	-	-	.

作者：Eesung Eyliss。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] ['ʃəːwud] [raɪs] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ]

The	boys	will	not	fail	to	be	interested	in	what	Sherwood	Ryse	has	to	say
这	男孩们	将要	不是	失败	到	是	感兴趣的	在	什么	舍伍德	崛起	有	到	说

[əˈbaʊt] [beɪs] - [bɔːl] .

about	Base	-	Ball	.
关于	根据	-	球	.

男孩们一定会对舍伍德·赖斯关于棒球的见解很感兴趣。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[nuːˈmerɪk(ə)l] [ɪˈnɪgmə] .

NUMERICAL	ENIGMA	.
数值	谜	.

数字之谜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ɪn] [nuː]

I	am	composed	of	15	letters	,	and	am	the	name	of	a	mountain	in	New
我	是	由	的	-	信件	,	和	是	这	姓名	的	一个	山	在	新的

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

我由 15 个字母组成，也是新英格兰一座山的名字。

[maɪ][naɪn] , [θriː] , [faɪv][ɪz][ə; eɪ]['kæbɪn] .

My	9	,	3	,	5	is	a	cabin	.
我的	9	,	3	,	5	是	一个	舱	.

我的9、3、5是一间小木屋。

[maɪ][sɪks] , [ˌtuːˈtuː] , - , [faɪv][ɪz]['ɔːf(ə)n] [sed] [baɪ] ['nɔːti] [bɔɪz] .

My	6	,	2	,	15	,	5	is	often	said	by	naughty	boys	.
我的	6	,	2	,	-	,	5	是	经常	说	经过	淘气	男孩们	.

我的6、2、15、5经常被调皮的男孩说。

[maɪ] - , [θriː] , [fɔːr][ɪz][ə; eɪ] ['wepən] .

My	12	,	3	,	4	is	a	weapon	.
我的	-	,	3	,	4	是	一个	武器	.

我的 12、3、4 是一种武器。

[maɪ][wʌn] , - , [eɪt] , - [ɪz][ə; eɪ] [fɑːg] .

My	1	,	10	,	8	,	13	is	a	fog	.
我的	1	,	-	,	8	,	-	是	一个	多雾路段	.

我的1、10、8、13是一片迷雾。

[maɪ][wʌn] , - , - , [faɪv][ɪz][ə; eɪ][plænt] .

My	1	,	10	,	15	,	5	is	a	plant	.
我的	1	,	-	,	-	,	5	是	一个	植物	.

我的 1、10、15、5 是一株植物。

[maɪ] - , - , ['sɛvən] , - [ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

My	12	,	14	,	7	,	13	is	an	animal	.
我的	-	,	-	,	7	,	-	是	一个	动物	.

我的12、14、7、13岁是一只动物。

[maɪ] - , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , - [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

My	11	,	2	,	3	,	15	is	a	part	of	speech	.
我的	-	,	2	,	3	,	-	是	一个	部分	的	演讲	.

我的 11、2、3、15 是一个词性。

['rɑːdʒər][diː] .

Roger	D	.
罗杰	D	.

罗杰:D.

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɔːstɪk] . [wʌn] .

DOUBLE	ACROSTIC	.	1	.
双倍的	藏头诗	.	1	.

双重藏头诗.1.

[ə; eɪ] ['septər] [wɪð; wɪθ] [θriː] [prɔːŋz] . [ˌtuː'tuː] .

A	sceptre	with	three	prongs	.	2	.
一个	权杖	和	三	叉状物	.	2	.

一根三叉权杖。2.

[ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] . [θriː] .

A	vegetable	.	3	.
一个	蔬菜	.	3	.

一种蔬菜。3.

[ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] . [fɔːr] .

A	pretty	name	for	a	girl	.	4	.
一个	漂亮的	姓名	为了	一个	女孩	.	4	.

一个好听的女孩名字。4.

['paʊər] . [faɪv] .

Power	.	5	.
力量	.	5	.

功率.5。

['nʌθɪŋ] . [sɪks] .

Nothing	.	6	.
没有什么	.	6	.

无。6.

[əb'skjʊrli] . ['sɛvən] .

Obscurely	.	7	.
晦涩地	.	7	.

晦涩地。7.

[ə; eɪ][bɑːks] . [eɪt] .

A	box	.	8	.
一个	盒子	.	8	.

盒子.8。

[tuː; tə]['hɪndər] . [naɪn] .

To	hinder	.	9	.
到	阻碍	.	9	.

阻碍。9.

[æn; ən]['aɪərn][bɑːr] .

An	iron	bar	.
一个	铁	酒吧	.

一根铁棍。

['praɪm(ə)l][ænd; ənd]['fainəlz][ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θriː] ['feivərits][ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

Primals	and	finals	are	the	names	of	three	favorites	of	Harper's	Young	People
原始人	和	决赛	是	这	姓名	的	三	收藏夹	的	哈珀斯	年轻的	人们

.

:

.

Primals 和 finals 是《哈珀斯青少年》杂志最喜欢的三个词。

[tʃɪps] .

Chips	.
薯片	.

薯片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 13,)
第4/4页

[noʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

['hɪd(ə)n] [bɜːrdz] . [wʌn] .
HIDDEN **BIRDS** . **1** .
隐 鸟类 . 1 .

隐藏的鸟儿.1.

[hæŋk]['roʊz; 'raʊz][fæst] [daʊn] [ðə; ði][fɑːks] ['rɪvər] . [ˌtuː'tuː] .
Hanc **rows** **fast** **down** **the** **Fox** **River** . **2** .
汉克 行 快速地 向下 这 狐狸 河 . 2 .

汉克划着船快速顺着福克斯河而下。

[wer] [ɪz][rɑːb] ?
Where **is** **Rob** **?**
在哪里 是 抢 ?

罗布在哪儿?

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [aɪ] [sə'poʊz] . [θriː] .
In **the** **garden** , **I** **suppose** . **3** .
在 这 花园 , 我 认为 . 3 .

我想应该是在花园里吧。3.

[ˌaɪ 'tiː][reɪnz] [naʊ] ; [bɜːrdz][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðer; ðər][nests] . [fɔːr] .
It **rains** **now** **;** **birds** **are** **at** **home** **in** **their** **nests** . **4** .
它 雨 现在 ; 鸟类 是 在 家 在 他们的 巢穴 . 4 .

现在下雨了；鸟儿们都待在巢里。4.

['kæriz] [wɑːnd][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] . [faɪv] .
Carrie's **wand** **was** **very** **pretty** . **5** .
凯莉的 魔杖 曾是 非常 漂亮的 . 5 .

凯莉的魔杖非常漂亮。5.

[oʊ] , [ʃɔː] , ['kɪti] , [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['sɪli] !
Oh , **pshaw** , **Kitty** , **do** **not** **be** **so** **silly** **!**
哦 , 呸 , 猫咪 , 做 不是 是 所以 愚蠢的 !

哎呀，小猫咪，别这么傻嘛!

['dʒəuzifiːn] .
Josephine .
约瑟芬 .

约瑟芬。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[æn; ən] ['iːzi] [wɜːrd] [skwer] . [wʌn] .
AN **EASY** **WORD** **SQUARE** . **1** .
一个 简单的 单词 正方形 . 1 .

简单的单词方块。1.

[tuː; tə] [skriːm] . [ˌtuːˈtuː] .

To	scream	.	2	.
到	尖叫	.	2	.

尖叫。2.

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] . [θriː] .

A	giant	.	3	.
一个	巨大的	.	3	.

一个巨人。3.

[ə; eɪ][bɜːrd] . [fɔːr] .

A	bird	.	4	.
一个	鸟	.	4	.

一只鸟。4.

[ə; eɪ][fæst] .

A	fast	.
一个	快速地	.

快。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[tuː] [ɪˈnɪgməz] . [wʌn] .

TWO	ENIGMAS	.	1	.
二	谜团	.	1	.

两个谜团。1.

[ɪn] [bɪr] , [nɑːt][ɪn][mɔːlt] .

In	beer	,	not	in	malt	.
在	啤酒	,	不是	在	麦芽	.

在啤酒里，而不是在麦芽里。

[ɪn] ['vɪnɪgər] , [nɑːt][ɪn][sɔːlt] .

In	vinegar	,	not	in	salt	.
在	醋	,	不是	在	盐	.

用醋，而不是用盐。

[ɪn] [jʌŋ] , [nɑːt][ɪn][oʊld] .

In	young	,	not	in	old	.
在	年轻的	,	不是	在	老的	.

年轻人，而不是老年人。

[ɪn] [pleɪt] , [nɑːt][ɪn][foʊld] .

In	plait	,	not	in	fold	.
在	编	,	不是	在	折叠	.

编成辫子，而不是折叠起来。

[ɪn] ['lɪgəmənt] , [nɑːt][ɪn][bænd] .

In	ligament	,	not	in	band	.
在	韧带	,	不是	在	乐队	.

在韧带中，而不是在带状物中。

[maɪ] [hoʊl] [æn; ən] ['iːstərn] [lænd] . [ˌtuːˈtuː] .

My	whole	an	Eastern	land	.	2	.
我的	所有的	一个	东	土地	.	2	.

我的整个东方土地。2.

[ɪn] ['fɔːrɪst] , [nɑːt][ɪn] [fiːld] .

In	forest	,	not	in	field	.
在	森林	,	不是	在	场地	.

在森林里，而不是在田野里。

[ɪn] ['brestpleɪt] , [nɑːt][ɪn] [ʃiːld] .

In	breastplate	,	not	in	shield	.
在	胸甲	，	不是	在	盾	.

在胸甲上，而不是在盾牌上。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [nɑːt][ɪn] [dʌtʃ] .

In	English	,	not	in	Dutch	.
在	英语	，	不是	在	荷兰语	.

请用英语，不要用荷兰语。

[ɪn]['lɪt(ə)l] , [nɑːt][ɪn] [mʌtʃ] .

In	little	,	not	in	much	.
在	小的	，	不是	在	很多	.

少即是多。

[ɪn] [ɪn] , [nɑːt][ɪn][hoʊ'tel] .

In	inn	,	not	in	hotel	.
在	客栈	，	不是	在	酒店	.

住在客栈，不是住在酒店。

[ɪn] [skriːm] , [nɑːt][ɪn] [jel] .

In	scream	,	not	in	yell	.
在	尖叫	，	不是	在	叫喊	.

用尖叫，而不是喊叫。

[ɪn] ['blæksmɪθ] , [nɑːt][ɪn] ['mɪlər] .

In	blacksmith	,	not	in	miller	.
在	铁匠	，	不是	在	磨坊主	.

是铁匠，不是磨坊主。

[maɪ] [hoʊl] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['pɪlər] .

My	whole	a	pointed	pillar	.
我的	所有的	一个	尖	支柱	.

我的整个身体像一根尖柱。

['mɔːris] [iː] . ['dʌbljuː] .

Maurice	E	.	W	.
莫里斯	E	.	W	.

莫里斯·EW

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	134	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 134 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] . [wʌn] .

No	.	1	.	1	.
不	.	1	.	1	.

1.1.

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] . [ˌtuː'tuː] .

Because	it	is	the	beginning	of	June	.	2	.
因为	它	是	这	开始	的	六月	.	2	.

因为现在是六月初。2.

[ə; eɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [hɪr] . [θriː] .

A	,	because	it	makes	her	hear	.	3	.
一个	，	因为	它	制作	她	听到	.	3	.

A，因为这能让她听到。3.

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [ber] [juː; jʊ] . [fɔːr] .

When	it	cannot	bear	you	.	4	.
什么时候	它	不能	熊	你	.	4	.

4. 当它无法承受你的存在时。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][skaɪ] - [laɪt] . [faɪv] .

When	**it**	**is**	**a**	**sky**	**-**	**light**	**.**	**5**	**.**
什么时候	它	是	一个	天空	-	光	.	5	.

当它是天窗时。5.

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][bəuθ][ɑːr; ər][praɪzd][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈflaʊər] (['flaʊər]) . [sɪks] .

Because	**both**	**are**	**prized**	**for**	**their**	**flour**	**(**	**flower**	**)**	**.**	**6**	**.**
因为	两个都	是	珍贵的	为了	他们的	面粉	(	花	)	.	6	.

因为它们都因其面粉（花）而备受珍视。6.

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][juːz] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbroʊkən] .

Because	**it**	**is**	**of**	**little**	**use**	**until**	**it**	**is**	**broken**	**.**
因为	它	是	的	小的	使用	直到	它	是	破碎的	.

因为它只有坏掉才有用。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[wɪnd] - [læs] .

Wind	**-**	**lass**	**.**
风	-	小姐	.

绞盘。

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[em][iː]

M	**E**
M	E

我

[eɪtʃ][oʊ][tiː][iː][viː][iː]

H	**O**	**T**	**E**	**V**	**E**
H	哦	T	E	V	E

酒店

[em][oʊ][ɑːr][ə; eɪ][el][iː][viː][iː][en][tiː]

M	**O**	**R**	**A**	**L**	**E**	**V**	**E**	**N**	**T**
M	哦	拉	一个	L	E	V	E	N	T

士气事件

[tiː][ə; eɪ][en][iː][en][diː]

T	**A**	**N**	**E**	**N**	**D**
T	一个	N	E	N	D

塔嫩德

[el][tiː]

L	**T**
L	T

LT

[piː][tiː]

P	**T**
P	T

PT

[en][oʊ][tiː][tiː][oʊ][piː]

N	**O**	**T**	**T**	**O**	**P**
N	哦	T	T	哦	P

NOTTOP

[piː][oʊ]['dʌbljuː][iː][ɑːr][tiː][oʊ][en][aɪ][siː]

P	O	W	E	R	T	O	N	I	C
P	哦	W	E	拉	T	哦	N	我	C

强效汤剂

[tiː][iː][en][piː][aɪ][tiː]

T	E	N	P	I	T
T	E	N	P	我	T

TENPIT

[ɑːr][siː]

R	C
拉	C

遥控车

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[es][eɪtʃ][ə; eɪ][ef][tiː][siː][ɑːr][ə; eɪ][en][iː]

S	H	A	F	T	C	R	A	N	E
S	H	一个	F	T	C	拉	一个	N	E

轴起重机

[eɪtʃ][oʊ][en][oʊ][ɑːr][ɑːr][ə; eɪ][viː][iː][en]

H	O	N	O	R	R	A	V	E	N
H	哦	N	哦	拉	拉	一个	V	E	N

荣誉渡鸦

[ə; eɪ][en][keɪ][el][iː][ə; eɪ][viː][iː][ɑːr][tiː]

A	N	K	L	E	A	V	E	R	T
一个	N	K	L	E	一个	V	E	拉	T

踝部

[ef][oʊ][el][diː][es][en][iː][ɑːr][viː][iː]

F	O	L	D	S	N	E	R	V	E
F	哦	L	D	S	N	E	拉	V	E

褶皱神经

[tiː][ɑːr][iː][es][es][iː][en][tiː][iː][ɑːr]

T	R	E	S	S	E	N	T	E	R
T	拉	E	S	S	E	N	T	E	拉

交通中心

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [fræŋk] ['ləumɑːs] , [ɛ'miːl][es] .

Correct	answers	to	puzzles	have	been	received	from	Frank	Lomas	,	Emil	S	.
正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	坦率	洛马斯	,	埃米尔	S	.

['hɜːʃ] ,

Hirsh	,
赫希	,

弗兰克·洛马斯和埃米尔·S·赫什已提供了谜题的正确答案。

[eɪtʃ] . [iː] . ['dʒɔnstən] , [dʒʌn] . , ['flɔrəns] ['evənz] , ['luːɪs] [best] , ['eɪmi] ['vændɜˌvɪr] , [dʒɑːn][keɪ] .

H	.	E	.	Johnston	,	Jun	.	,	Florence	Evans	,	Louise	Best	,	Amy	Vanderveer	,	John	K	.
H	.	E	.	约翰斯顿	,	俊	.	,	佛罗伦萨	埃文斯	,	路易丝	最好的	,	艾米	范德维尔	,	约翰	K	.

['tɔməs] ,

Thomas	,
托马斯	,

HE Johnston, Jun., Florence Evans, Louise Best, Amy Vanderveer, John K. Thomas,

[siː] . [el] . [tiː] . ， [roʊz] [ænd; ənd] ['lɪli] ， " [aɪ] . - ， " ['eɪmi] [kaːn] , ['edwərd] ['heɪnz] ，

C	.	L	.	T	.	,	Rose	and	Lily	,	"	I	.	Scycle	,	"	Amy	Kahn	,	Edward	Haines	,
C	.	L	.	T	.	,	玫瑰	和	百合	,	"	我	.	-	,	"	艾米	卡恩	,	爱德华	海恩斯	,

CLT，Rose and Lily，"I. Scycle"，Amy Kahn，Edward Haines，

['^\\ːti] ['tʃaɪldz] , ['blɑːnʃ] [piː] . ['heiwud] , ['rɑːdʒər] ['dɜːrbi] , ['wɪli] [dʒəʊnz] , ['meri] [eɪtʃ] . ['hoʊbɑːrt] ,

Gertie	Childs	,	Blanche	P	.	Heywood	,	Roger	Derby	,	Willie	Jones	,	Mary	H	.	Hobart	,
格蒂	儿童	,	布兰奇	P	.	海伍德	,	罗杰	德比	,	威利	琼斯	,	玛丽	H	.	霍巴特	,

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['luːɪs] ，

William	A	.	Lewis	,
威廉	一个	.	刘易斯	,

Gertie Childs、Blanche P. Heywood、Roger Derby、Willie Jones、Mary H. Hobart、William A. Lewis、

['flɔrəns] [kɑːks] , [ænd; ənd] ['elsi] [em] . [diː] .

Florence	Cox	,	and	Elsie	M	.	D	.
佛罗伦萨	考克斯	,	和	艾尔西	M	.	D	.

弗洛伦斯·考克斯和艾尔西·MD

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] .]

[	For	Exchanges	,	see	2d	and	3d	pages	of	cover	.	]
[	为了	交易所	,	看	2d	和	3d	页面	的	覆盖	.	]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	528	]
[	页	-	]

[第528页]

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

JUST	OUT	OF	BED	.
只是	出去	的	床	.

刚起床。

[sɪks] [smɔːl] ['meidnz] [hɪr] [juː; jʊ] [siː] .

Six	small	maidens	here	you	see	.
六	小的	少女们	这里	你	看	.

你看，这里有六个小姑娘。

[dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [swiːt] [kæn; kən][biː; bi] ;

Just	as	sweet	as	sweet	can	be	;
只是	作为	甜的	作为	甜的	能	是	;

甜美无比；

['smaɪlɪŋ] , ['paʊtɪŋ] , [waɪt] , [ænd; ənd] [red] —

Smiling	,	pouting	,	white	,	and	red	—
微笑	,	撅嘴	,	白色的	,	和	红色的	—

微笑、撅嘴、白色和红色——

['lɪt(ə)l]['gɜːlz][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][bed] .

Little	girls	just	out	of	bed	.
小的	女孩们	只是	出去	的	床	.

刚起床的小女孩。

[wen] [ðə; ði] ['bɜːrdi] [sɔːt] [ðə; ði][nest] ,

When	the	birdies	sought	the	nest	,
什么时候	这	小鸟球	寻求	这	巢	,

当小鸟们寻找鸟巢时，

[went] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz][tuː; tə][rest] ;

Went	these	little	ones	to	rest	;
去	这些	小的	一个	到	休息	;

这些小家伙们都去休息了；

[ænd; ənd] [ðeɪv] ['weikənd] [glæd][ænd; ənd] [geɪ]
And they've wakened glad and gay
和 他们有 醒来 高兴的 和 同性恋

他们醒来时感到高兴和快乐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrdz][tuː; tə] - [deɪ] .
With the singing - birds to - day .
和 这 歌唱 - 鸟类 到 - 天 .

今天和鸣禽们在一起。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə] [ges] ?
Would you like their names to guess ?
会 你 喜欢 他们的 姓名 到 猜测 ?

你想猜猜他们的名字吗?

['blɑːnʃ] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [bes] ,
Blanche and Dorothy and Bess ,
布兰奇 和 多萝西 和 贝丝 ,

布兰奇、多萝西和贝丝,

['lɔti] , ['lulu] , ['winifrid] :
Lottie , Lulu , Winifred :
洛蒂 , 露露 , 温妮弗雷德 :

洛蒂、露露、温妮弗雷德:

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][bed] .
Here they are , just out of bed .
这里 他们 是 , 只是 出去 的 床 .

他们刚起床呢。

" [ə; eɪ][bɜːrd] [ɪn] [hænd] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] .
" A BIRD IN HAND IS WORTH TWO IN THE BUSH .
" 一个 鸟 在 手 是 值得 二 在 这 衬套 .

"一鸟在手胜过二鸟在林。"

" [ðɪs] ['seɪɪŋ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] : [wɪl] ['sʌmɝz] , [ðə; ði]
" This saying originated from the following circumstance : Will Somers , the
" 这 说 起源于 从 这 下列的 环境 : 将要 萨默斯 , 这
['selɪbreɪtɪd] ['dʒestər][tuː; tə] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
celebrated jester to Henry VIII . ,
著名 小丑 到 亨利 八 . ,

"这句谚语源于以下情况:威廉·萨默斯,亨利八世的著名弄臣。"

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][maɪ][lɔːrd] ['sɜːriz] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] [wel] -
happening to call at my Lord Surrey's , whom he had often , by a well -
发生 到 称呼 在 我的 主 萨里郡的 , 谁 他 有 经常 , 经过 一个 出色地 -
[taɪmd] [dʒest] ,
timed jest ,
定时 笑话 ,

他碰巧拜访了萨里勋爵,他经常去萨里勋爵家,于是,他开了一个恰到好处的玩笑,

[seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] , [ænd; ənd] [huː] ['kɑːnsɪkwentli]
saved from the displeasure of his royal master , and who consequently
已保存 从 这 不满 的 他的 皇家 掌握 , 和 WHO 最后
[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
was always glad to see him ,
曾是 总是 高兴的 到 看 他 ,

他因此免受了国王主人的责罚,国王主人也总是很高兴见到他。

[wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['eɪvieri] ,
was on this occasion ushered into the aviary ,
曾是 在 这 场合 引导 进入 这 鸟舍 ,

这一次,他被带进了鸟舍。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [maɪ] [lɔːrd] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɜːrdz] .

where	he	found	my	lord	amusing	himself	with	his	birds	.
在哪里	他	成立	我的	主	有趣	他自己	和	他的	鸟类	.

他发现我的主人正在和他的鸟儿们玩耍。

['sʌmɝz] ['hæpənd] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] .

Somers	happened	to	admire	the	plumage	of	a	kingfisher	.
萨默斯	发生	到	钦佩	这	羽毛	的	一个	翠鸟	.

萨默斯偶然间被翠鸟的羽毛所吸引。

" [baɪ] [maɪ] ['leɪdi] , " [sed] ['sɜːri] , " [maɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [wɪts] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] .

"	By	my	lady	,	"	said	Surrey	,	"	my	prince	of	wits	,	I	will	give	it	you	.
"	经过	我的	女士	,	"	说	萨里	,	"	我的	王子	的	智慧	,	我	将要	给	它	你	.

“以夫人的名义发誓，”萨里说道，“我英明的王子，我会把它给你的。”

" [wɪl] [skɪpt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [swɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['hæri] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

"	Will	skipped	about	with	delight	,	and	swore	by	the	great	Harry	he	was	a
"	将要	跳过	关于	和	喜	,	和	发誓	经过	这	伟大的	哈里	他	曾是	一个

[moʊst] ['noʊb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] .

most	noble	gentleman	.
最多	高贵	绅士	.

威尔高兴得蹦蹦跳跳，并以伟大的哈里的名义发誓说他是一位非常高尚的绅士。

[əˈweɪ] [went] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɪŋfɪʃər] ,

Away	went	Will	with	his	kingfisher	,
离开	去	将要	和	他的	翠鸟	,

威尔带着他的翠鸟飞走了。

['telɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [huːm] [hiː; hi] [met] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['sɜːri] [hæd; həd] [dʒʌst]

telling	all	his	acquaintance	whom	he	met	that	his	friend	Surrey	had	just
讲述	全部	他的	熟人	谁	他	遇见	那	他的	朋友	萨里	有	只是

[prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

presented	him	with	it	.
呈现	他	和	它	.

他逢人便说，他的朋友萨里刚刚把这东西送给了他。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs]

Now	it	so	happened	that	my	Lord	Northampton	,	who	had	seen	this
现在	它	所以	发生	那	我的	主	北安普顿	,	WHO	有	已见	这

[bɜːrd] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] ,

bird	the	day	previous	,
鸟	这	天	以前的	,

恰巧，前一天见过这只鸟的诺斯安普顿勋爵，

[əˈraɪvd] [æt; ət] [maɪ] [lɔːrd] ['sɜːriz] [dʒʌst] [æz; əz] [wɪl] ['sʌmɝz] [hæd; həd] [left] ,

arrived	at	my	Lord	Surrey's	just	as	Will	Somers	had	left	,
到达的	在	我的	主	萨里郡的	只是	作为	将要	萨默斯	有	左边	,

我到达萨里勋爵府时，威尔·萨默斯刚刚离开。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] ['sɜːri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi]

with	the	intention	of	asking	it	of	Surrey	for	a	present	to	a	lady
和	这	意图	的	问	它	的	萨里	为了	一个	展示	到	一个	女士

[frend] .

friend	.
朋友	.

打算向萨里郡索要，作为礼物送给一位女性朋友。

[greɪt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ʃəˈgrɪn] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrd] [gɔːn] .

Great	was	his	chagrin	on	finding	the	bird	gone	.
伟大的	曾是	他的	懊恼	在	寻找	这	鸟	已消失	.

发现鸟儿不见了，他懊恼不已。

['sɜːri] , [haʊ'evər] ,
Surrey , however ,
萨里 , 然而 ,

然而，萨里郡

[kən'səʊl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [hiː; hi] [nuː] ['sʌmɜːz] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] [ɪf]
consoled him with saying that " he knew Somers would restore it him if
安慰 他 和 说 那 " 他 知道 萨默斯 会 恢复 它 他 如果
[hiː; hi] (['sɜːri]) ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [tuː] [ə'nʌðər] [deɪ] .
he (Surrey) promised him two another day .
他 (萨里) 承诺 他 二 其他 天 .

他安慰他说："我知道，如果萨里答应再给他两天时间，萨默斯就会把它还给他。"

" [ə'weɪ] [went] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][wɪts] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] ['ræptʃəz]
" Away went a messenger to the prince of wits , whom he found in raptures
" 离开 去 一个 信使 到 这 王子 的 智慧 , 谁 他 成立 在 狂喜
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɜːrd] ,
with his bird ,
和 他的 鸟 ,

"于是，一个使者前往见那位才智之王，发现他正与他的鸟儿欣喜若狂。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz][lɔː(r)dz] ['mesɪdʒ] .
and to whom he delivered his lord's message .
和 到 谁 他 发表 他的 领主的 信息 .

并将他主人的旨意传达给了他。

[greɪt] [wʌz; wəz] ['wɪlz] [sər'praɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bæm'buːzəld] [baɪ]['iːv(ə)n]
Great was Will's surprise , but he was not to be bamboozled by even
伟大的 曾是 遗嘱 惊喜 , 但 他 曾是 不是 到 是 被骗了 经过 甚至
[ðə; ði] ['mɑːnərk] [hɪm'self] .
the monarch himself .
这 君主 他自己 .

威尔大吃一惊，但他甚至不会被君主本人所蒙蔽。

" ['sirə] , " [sez] [hiː; hi] ,
" Sirrah , " says he ,
" 西拉 , " 说道 他 ,

"西拉，"他说。

" [tel] [jʊr; jər]['mæstər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪbərəl] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [tuː] [fɔːr; fər][wʌn] ,
" tell your master that I am obliged for his liberal offer of two for one ,
" 告诉 你的 掌握 那 我 是 有义务 为了 他的 自由主义 提供 的 二 为了 一 ,

"请转告您的主人，我非常感谢他慷慨地提供买一送一的优惠。"

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [wʌn][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
but that I prefer one bird in the hand to two in the bush .
但 那 我 更喜欢 一 鸟 在 这 手 到 二 在 这 衬套 .

但我宁愿一鸟在手，也不愿二鸟在林。

" [hens] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðɪs] [ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] ['seɪɪŋ] .
" Hence originated this oft - repeated saying .
" 因此 起源于 这 经常 - 重复 说 .

"因此，这句常被引用的谚语就此诞生。"

['pɑːrlər] ['mædʒɪk] .
PARLOR MAGIC .
客厅 魔法 .

客厅魔术。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [daɪm] .
THE FLYING DIME .
这 飞行 一角钱 .

飞翔的硬币。

[ðɪs] [trɪk] [mʌst; məst][biː; bi] ['friːkwəntli] ['præktɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'duːst] [ɪn]['pʌblɪk] .

This	trick	must	be	frequently	practiced	before	it	is	produced	in	public	.
这	诡计	必须	是	频繁地	练习	前	它	是	生产	在	民众	.

这个技巧必须反复练习后才能公开表演。

['bɔːroʊ] [tuː] ['kʌlərd] [sɪlk]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hæv; həv]

Borrow	two	colored	silk	handkerchiefs	from	the	company	,	and	have
借	二	有色	丝绸	手帕	从	这	公司	,	和	有

[θriː] ['daɪmz][ɪn][jʊr; jər][hænd] ,

three	dimes	in	your	hand	,
三	一角硬币	在	你的	手	,

从公司借两条彩色丝绸手帕，手里再准备三个一角硬币。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ʃoʊ] [tuː] ,

but	only	show	two	,
但	仅有的	展示	二	,

但只显示两个，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn]['fɜːrmli] [fɪkst] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːrst][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd]

keeping	the	other	one	firmly	fixed	against	the	first	joint	of	the	second	and
保持	这	其他	一	牢牢	固定的	反对	这	第一的	联合的	的	这	第二	和

[θɜːrd] ['fɪŋgərz] .

third	fingers	.
第三	手指	.

将另一只手牢牢固定在第二和第三根手指的第一关节上。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] ['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] [stʌk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv]

You	must	also	have	a	fine	needle	and	thread	stuck	inside	the	cuff	of
你	必须	还	有	一个	美好的	针	和	线	卡住	里面	这	袖口	的

[jʊr; jər][koʊt] .

your	coat	.
你的	外套	.

你还必须在外套袖口内侧别上一根细针和线。

[ðen] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ænd; ənd][pʊt][ɪn][bəuθ]['daɪmz] ,

Then	take	one	of	the	handkerchiefs	and	put	in	both	dimes	,
然后	拿	一	的	这	手帕	和	放	在	两个都	一角硬币	,

然后取一条手帕，把两枚一角硬币放进去。

[bʌt; bət] [prɪ'tend] [ðæt] ['oʊnli][wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ; [ðen] [pʊt][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː]

but	pretend	that	only	one	is	in	the	handkerchief	;	then	put	the	handkerchief	into
但	假装	那	仅有的	一	是	在	这	手帕	;	然后	放	这	手帕	进入

[ə; eɪ][hæt] ,

a	hat	,
一个	帽子	,

但假设手帕里只有一颗珠子；然后把手帕放进帽子里。

['liːvɪŋ] [wʌn]['kɔːrnər] ['hæŋɪŋ] [aʊt] .

leaving	one	corner	hanging	out	.
离开	一	角落	绞刑	出去	.

留出一角悬空。

[naʊ] [hoʊld][ðə; ði][θɜːrd] [daɪm] ([wɪtʃ] [ðə; ði][spek'teitəs][ɪ'mædʒɪn][ɪz][ðə; ði]['sekənd]) ,

Now	hold	the	third	dime	(	which	the	spectators	imagine	is	the	second	)	,
现在	抓住	这	第三	一角硬币	(	哪个	这	观众	想象	是	这	第二	)	,

现在拿着第三枚硬币（观众们会以为这是第二枚），

[ænd; ənd][æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['sekənd] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	ask	one	of	the	company	to	lay	the	second	handkerchief	over	it	.
和	问	一	的	这	公司	到	躺	这	第二	手帕	超过	它	.

然后请公司里的一位员工把第二块手帕盖在上面。

[juː; jʊ] [ðen] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [daɪm] [taɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] ,

You	then	ask	him	to	hold	the	dime	tight	between	his	finger	and	thumb	,
你	然后	问	他	到	抓住	这	一角硬币	紧的	之间	他的	手指	和	拇指	,

然后你让他用拇指和食指紧紧捏住那枚硬币，

[waɪlst] [juː; jʊ] [twɪst] [ʌp] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .

whilst	you	twist	up	the	handkerchief	.
而	你	捻	向上	这	手帕	.

在你拧手帕的时候。

[waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [kən'siːld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,

While	doing	so	,	with	both	hands	concealed	under	the	handkerchief	,
尽管	正在做	所以	,	和	两个都	双手	暗	在下面	这	手帕	,

与此同时，双手都藏在手帕下面，

[juː; jʊ] [pæs] [ə; eɪ] [fjuː] ['stɪtʃɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [daɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['niːd(ə)l] .

you	pass	a	few	stitches	under	the	dime	,	and	replace	the	needle	.
你	经过	一个	很少	针脚	在下面	这	一角硬币	,	和	代替	这	针	.

你在硬币下面缝几针，然后把针放回原位。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

This	being	done	,
这	存在	完毕	,

完成此事后，

[spred] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [stɪl]

spread	one	corner	of	the	handkerchief	over	the	hand	of	the	person	who	is	still
传播	一	角落	的	这	手帕	超过	这	手	的	这	人	WHO	是	仍然

['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [daɪm] ,

holding	the	dime	,
保持	这	一角硬币	,

将手帕的一角盖在仍然拿着硬币的人的手上，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər] , [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [daɪm] [wen] [juː; jʊ]

and	taking	hold	of	another	corner	,	tell	him	to	drop	the	dime	when	you
和	采取	抓住	的	其他	角落	,	告诉	他	到	降低	这	一角硬币	什么时候	你

[hæv; həv] ['kaʊntɪd] [θriː] .

have	counted	three	.
有	计数	三	.

抓住另一个角，告诉他数到三时把硬币扔下来。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " [θriː] " [hiː; hi] [lets] [goʊ][ðə; ði] [daɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪsk] [ðə; ði]

At	the	word	"	three	"	he	lets	go	the	dime	,	and	you	whisk	the
在	这	单词	"	三	"	他	让我们	去	这	一角硬币	,	和	你	拂	这

['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

handkerchief	into	the	air	,
手帕	进入	这	空气	,

听到"三"这个字，他松开了硬币，你迅速将手帕抛向空中。

[wen] [ðə; ði] [daɪm] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] , [bʌt; bət][ɪz] ['riːəli] [held][ɪn][ðə; ði]

when	the	dime	appears	to	have	vanished	,	but	is	really	held	in	the
什么时候	这	一角硬币	出现	到	有	消失了	,	但	是	真的	握住	在	这

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

当一角硬币看似消失了，但实际上却藏在手帕里。

[juː; jʊ] [ðen] [tel] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt][ʌv; əv]

You	then	tell	the	astonished	individual	to	draw	the	other	handkerchief	out	of
你	然后	告诉	这	惊讶	个人	到	画	这	其他	手帕	出去	的

[ðə; ði][hæt][baɪ][ðə; ði]['kɔːrnər][ðæt][ɪz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] .

the	hat	by	the	corner	that	is	hanging	out	.
这	帽子	经过	这	角落	那	是	绞刑	出去	.

然后你告诉这位惊讶的人，从帽子里拉出另一条手帕，抓住露在外面的那一角。

[ðə; ði] [tuː] ['daɪmz][ɑːr; ər] [hɜːrd] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hæt] ,

The	two	dimes	are	heard	to	fall	into	the	hat	,
这	二	一角硬币	是	听到	到	落下	进入	这	帽子	,

人们听到两枚硬币落入帽子里的声音。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪz] [pə'sweidid] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔndʒəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪmz] [aʊt][ʌv; əv]

and	every	one	is	persuaded	that	you	have	conjured	one	of	the	dimes	out	of
和	每一个	一	是	被说服	那	你	有	召唤	一	的	这	一角硬币	出去	的

[ə; eɪ] ['pɝːsənz] [hænd][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hæt] .

a	person's	hand	and	sent	it	into	the	hat	.
一个	人的	手	和	发送	它	进入	这	帽子	.

每个人都确信你从某人手中变出一枚硬币，放进了帽子里。

[ə'nʌðər] ['meθəd] .

ANOTHER	METHOD	.
其他	方法	.

另一种方法。

[pər'hæps][ðə; ði][spek'teitəs] [meɪ] [æsk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɔːr][dɪ'mænd][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [daɪm]

Perhaps	the	spectators	may	ask	to	see	it	again	,	or	demand	to	mark	the	dime
也许	这	观众	可能	问	到	看	它	再次	,	或者	要求	到	标记	这	一角硬币

.

:

.

观众或许会要求再看一遍，或者要求在硬币上做个标记。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['veri] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

In	this	case	,	vary	it	as	follows	:
在	这	案件	,	各不相同	它	作为	跟随	:

在这种情况下，请按如下方式进行更改：

[æsk][sʌm; səm][wʌn] , [ðə; ði][moʊst] [ɪn'kredʒələs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Ask	some	one	,	the	most	incredulous	of	the	party	,	for	instance	,
问	一些	一	,	这	最多	难以置信	的	这	派对	,	为了	实例	,

例如，问问党内最不相信现实的人，

[tuː; tə][mɑːrk][ə; eɪ] [daɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

to	mark	a	dime	of	his	own	and	give	it	to	you	.
到	标记	一个	一角硬币	的	他的	自己的	和	给	它	到	你	.

他拿出自己的一角钱给你。

[teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [daɪm] [tuː; tə][hoʊld] [ðæt] [ɪz] [ɔːl'redi]

Take	the	same	handkerchief	,	and	give	him	the	dime	to	hold	that	is	already
拿	这	相同的	手帕	,	和	给	他	这	一角硬币	到	抓住	那	是	已经

[ɪn'kloʊzd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

inclosed	in	it	,
封闭	在	它	,

拿起那条手帕，把里面已经包着的那枚硬币给他拿着。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][læst] [trɪk] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrkt] [daɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .

as	in	the	last	trick	,	dropping	the	marked	dime	into	the	palm	of	your	hand	.
作为	在	这	最后的	诡计	,	下降	这	标记	一角硬币	进入	这	棕榈	的	你的	手	.

就像上一个魔术一样，把标记过的硬币放到你的手掌里。

[twɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Twist	**it**	**up**	**as**	**before**	**,**	**and**	**then**	**leave**	**it**	**entirely**	**in**	**his**	**hands**	**.**
捻	它	向上	作为	前	,	和	然后	离开	它	完全	在	他的	双手	.

像之前那样把它拧紧，然后完全交给他。

[də'rekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ɔːr] ['sɔːsər] .

Direct	**him**	**to**	**place**	**it**	**on**	**a**	**table**	**,**	**and**	**cover**	**it**	**with**	**a**	**basin**	**or**	**saucer**	**.**
直接的	他	到	地方	它	在	一个	桌子	,	和	覆盖	它	和	一个	盆地	或者	碟子	.

指示他把食物放在桌子上，并用盆或碟子盖住。

[æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɔːr] ['tʌmblər] ,

Ask	**him**	**to**	**give**	**you**	**a**	**cup**	**or**	**tumbler**	**,**
问	他	到	给	你	一个	杯子	或者	不倒翁	,

请他给你一个杯子或玻璃杯。

[ænd; ənd] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['sɔːsər] [ɪz] .

and	**hold**	**it**	**under**	**the**	**table**	**beneath**	**the**	**place**	**where**	**the**	**saucer**	**is**	**.**
和	抓住	它	在下面	这	桌子	下面	这	地方	在哪里	这	碟子	是	.

把它放在桌子底下，也就是放碟子的地方。

[ðen] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [nɑːk] [θriː] [taɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɔːsər] ,

Then	**tell**	**him**	**to**	**knock**	**three**	**times**	**on**	**the**	**saucer**	**,**
然后	告诉	他	到	敲	三	时代	在	这	碟子	,

然后让他敲三下碟子。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] [nɑːk] [let] [ðə; ði] [mɑːrkt] [daɪm] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌmblər] .

and	**at**	**the**	**third**	**knock**	**let**	**the**	**marked**	**dime**	**fall**	**into**	**the**	**tumbler**	**.**
和	在	这	第三	敲	让	这	标记	一角硬币	落下	进入	这	不倒翁	.

第三次敲击时，让带标记的硬币落入玻璃杯中。

[hænd] [ðə; ði] ['tʌmblər] ,

Hand	**the**	**tumbler**	**,**
手	这	不倒翁	,

把杯子递过去，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [daɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [mɑːrkt] ,

and	**while**	**he**	**is**	**examining**	**the**	**dime**	**to**	**see**	**if**	**it**	**is**	**the**	**same**	**one**	**that**	**he**	**marked**	**,**
和	尽管	他	是	检查	这	一角硬币	到	看	如果	它	是	这	相同的	一	那	他	标记	,

当他仔细检查那枚硬币，看看它是否是他做过标记的那枚时，

[teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['sɔːsər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] [ɪz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

take	**up**	**the**	**saucer**	**and**	**shake**	**out**	**the**	**handkerchief**	**that**	**is**	**lying**	**under**	**it**	**,**
拿	向上	这	碟子	和	摇	出去	这	手帕	那	是	说谎	在下面	它	,

拿起碟子，抖掉下面垫着的手帕。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [trɪk] .

as	**in**	**the**	**last**	**trick**	**.**
作为	在	这	最后的	诡计	.

就像上一个魔术一样。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,

You	**must**	**then**	**return**	**the**	**handkerchief**	**,**
你	必须	然后	返回	这	手帕	,

然后你必须归还手帕。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][maːrks] [drɔː] [aʊt][ðə; ði] [θred]

and	while	you	pretend	to	be	searching	for	the	marks	draw	out	the	thread
和	尽管	你	假装	到	是	搜索	为了	这	标记	画	出去	这	线

[ðæt] [held][ðə; ði] [daɪm] ,

that	held	the	dime	,
那	握住	这	一角硬币	,

当你假装在寻找标记时，把固定硬币的线抽出来。

[ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði][kɔɪn]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] ,

and	drop	the	coin	into	the	palm	of	your	hand	,
和	降低	这	硬币	进入	这	棕榈	的	你的	手	,

然后将硬币放入你的手掌中。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][rʌb] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [θredz]

taking	care	to	rub	between	your	finger	and	thumb	the	spot	where	the	threads
采取	关心	到	擦	之间	你的	手指	和	拇指	这	点	在哪里	这	线程

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði][maːrks] .

have	been	in	order	to	eradicate	the	marks	.
有	到过	在	命令	到	根除	这	标记	.

用拇指和食指仔细揉搓线迹所在的位置，以消除痕迹。

[ðɪs] [ˌveri'eɪʃ(ə)n]['seldəm] [feɪlz][tuː; tə][kən'fjuːz][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

This	variation	seldom	fails	to	confuse	the	company	.
这	变化	很少	失败	到	迷惑	这	公司	.

这种变化总是会让公司感到困惑。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tuː; tə] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][traɪ][tuː; tə]

You	must	remember	to	keep	talking	the	whole	time	,	and	always	try	to
你	必须	记住	到	保持	说	这	所有的	时间	,	和	总是	尝试	到

[meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] ,

make	a	joke	,
制作	一个	开玩笑	,

你必须记住全程都要说话，而且要尽量讲个笑话。

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɛksəˌkjuːtɪŋ]

or	otherwise	to	distract	the	attention	of	the	audience	,	while	you	are	executing
或者	否则	到	转移	这	注意力	的	这	观众	,	尽管	你	是	执行

[ðə; ði] ['nesəseri] ['tʃeɪndʒɪz] .

the	necessary	changes	.
这	必要的	变化	.

或者用其他方式分散观众的注意力，同时进行必要的更改。

[æn; ən] [ʌn'bɪd(ə)n] [gest] .

AN	UNBIDDEN	GUEST	.
一个	未邀请的	客人	.

不速之客。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

[	1	]	Begun	in	No	.	127	,	Harper's	Young	People	.
[	1	]	开始	在	不	.	-	,	哈珀斯	年轻的	人们	.

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 127 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神